叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 北欧故事与素描(norse Tales And Sketches) 000001

2. 北欧故事与素描(norse Tales And Sketches) 000002

3. 北欧故事与素描(norse Tales And Sketches) 000003

4. 北欧故事与素描(norse Tales And Sketches) 000004

5. 北欧故事与素描(norse Tales And Sketches) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

北欧故事与素描(Norse Tales and Sketches)
第1/5页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [nɔːrs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] , [baɪ][ˌælɪg'zændər]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Norse	Tales	and	Sketches	,	by	Alexander
这	项目	古腾堡	电子书	,	北欧	故事	和	草图	,	经过	亚历山大

[læŋ] ['kiːlˌænd] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ɑːr] . [el] . ['kæsi]

Lange	Kielland	,	Translated	by	R	.	L	.	Cassie
兰格	基兰	,	翻译	经过	拉	.	L	.	卡西

古腾堡计划电子书《北欧故事与素描》，作者亚历山大·兰格·基兰德，译者R·L·卡西

[nɔːrs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] .

NORSE	TALES	AND	SKETCHES	.
北欧	故事	和	草图	.

北欧故事和素描。

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌælɪg'zændər] [el] . ['kiːlˌænd] .

ALEXANDER	L	.	KIELLAND	.
亚历山大	L	.	基兰	.

亚历山大·L·基兰德。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ɑːr] . [el] . ['kæsi] .

TRANSLATED	BY	R	.	L	.	CASSIE	.
翻译	经过	拉	.	L	.	卡西	.

由 RL CASSIE 翻译。

LONDON1896

LONDON1896
LONDON1896

伦敦，1896年

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjən]

Encouraged	by	the	great	and	growing	popularity	of	Scandinavian
鼓励	经过	这	伟大的	和	生长	人气	的	斯堪的纳维亚语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

literature	in	this	country	,
文学	在	这	国家	,

受斯堪的纳维亚文学在我国日益增长的巨大受欢迎程度的鼓舞，

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['eseɪ] [tɔːrdz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

I	venture	to	submit	to	public	judgment	this	humble	essay	towards	an	English
我	风险投资	到	提交	到	民众	判断	这	谦逊的	散文	向	一个	英语

[prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [nɒvə'let] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][el] . ['kiːlˌænd] ,

presentment	of	some	of	the	charming	novelettes	of	Alexander	L	.	Kielland	,
呈报	的	一些	的	这	迷人	中篇小说	的	亚历山大	L	.	基兰	,

我斗胆将这篇拙作呈献给公众评判，旨在尝试用英文呈现亚历山大·L·基兰的一些迷人中篇小说。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [teɪks] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪks'pəʊnənts] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [nɔːrs] [θɔːt] .

a	writer	who	takes	rank	among	the	foremost	exponents	of	modern	Norse	thought	.
一个	作家	WHO	需要	秩	之中	这	首先	指数	的	现代的	北欧	想法	.

一位跻身现代北欧思想最杰出代表之列的作家。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [duː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['dʒiːniəs] ,

Although	these	short	stories	do	not	represent	the	full	fruition	of	the	author's	genius	,
虽然	这些	短的	故事	做	不是	代表	这	满的	果实	的	这	作者的	天才	,

虽然这些短篇小说并不能完全展现作者的才华，

[ðeɪ] [jet] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ˌpɜːrsə'nælәti] ,

they	yet	convey	a	fairly	accurate	conception	of	his	literary	personality	,
他们	然而	传达	一个	相当	准确的	概念	的	他的	文学	性格	,

尽管如此，它们还是相当准确地传达了他文学个性的形象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] [ˌriːə'lɪstɪk] ['tendənsi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['straɪkɪŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɔːŋgər]

and	of	the	bold	realistic	tendency	which	is	so	strikingly	developed	in	his	longer
和	的	这	大胆的	实际的	趋势	哪个	是	所以	引人注目	发达	在	他的	更长

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

以及他长篇小说中展现出的那种大胆的现实主义倾向。

- [staɪl] [ɪz] ['pɑːlɪʃt] , ['luːsɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] .

Kielland's	style	is	polished	,	lucid	,	and	incisive	.
-	风格	是	抛光	,	清醒的	,	和	尖锐	.

基兰的文风流畅、清晰、犀利。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] [ɔːr] ['revl] [ɪn][bɑːm'bæstɪk] [dɪ'fjuːsnəs] .

He	does	not	waste	words	or	revel	in	bombastic	diffuseness	.
他	做	不是	浪费	字	或者	陶醉	在	夸张的	弥散性	.

他从不浪费笔墨，也不沉溺于夸夸其谈。

['evri] [freɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌvivifi'keiʃən] [ʌv; əv]

Every	phrase	of	his	narrative	is	a	definite	contribution	towards	the	vivification	of
每一个	短语	的	他的	叙述	是	一个	定	贡献	向	这	复活	的

[hɪz; ɪz] [ˌriːə'lɪstɪk] [ɪ'fekts] .

his	realistic	effects	.
他的	实际的	效果	.

他的叙述中的每一个字都无疑增强了现实主义效果的生动性。

[hɪz; ɪz] [kən'saɪs] , [lə'kɑːnɪk] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['miːnɪŋ] ,

His	concise	,	laconic	periods	are	pregnant	with	deep	meaning	,
他的	简洁的	,	简洁	时期	是	孕	和	深的	意义	,

他简洁精炼的语句蕴含着深刻的含义。

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [nɔːrs] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'luːdz] [ðə; ði]

and	instinct	with	that	indefinable	Norse	essence	which	almost	eludes	the
和	本能	和	那	无法定义的	北欧	本质	哪个	几乎	逃避	这

[trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] — [ðæt] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['speʃəli] [lendz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt]

translator	—	that	vague	something	which	specially	lends	itself	to	the	treatment
翻译	—	那	模糊的	某物	哪个	特别	借贷	本身	到	这	治疗

[ʌv; əv] [wɪrd] [ɔːr] [pə'θetɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

of	weird	or	pathetic	situations	.
的	诡异的	或者	可怜的	情况	.

以及那种难以言喻的北欧精髓——这种精髓几乎让译者难以捉摸——那种模糊的东西特别适合用来处理怪诞或悲惨的情境。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ] - ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['sætərɪst] , ['kiːl˛ænd] [rɪ'zemblz] ['θækəri] .

In	his	pre	-	eminence	as	a	satirist	,	Kielland	resembles	Thackeray	.
在	他的	预	-	卓越	作为	一个	讽刺作家	,	基兰	类似	萨克雷	.

基兰作为讽刺作家的卓越成就，与萨克雷颇为相似。

[hɪz; ɪz]['sætaɪər] , [ɔːl'ðoʊ] [kiːn] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['hoʊlsəm] , ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] .

His	satire	,	although	keen	,	is	always	wholesome	,	genial	,	and	good	-	humoured	.
他的	讽刺	,	虽然	敏锐的	,	是	总是	健康	,	和蔼可亲	,	和	好的	-	幽默	.

他的讽刺虽然尖锐，但总是健康、友善、幽默的。

- [lɔːŋgər]['nɑːvəlz][ɑːr; ər]['mæstərli] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv][nɔːr'wiːdʒən] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf][ænd; ənd]

Kielland's	longer	novels	are	masterly	delineations	of	Norwegian	provincial	life	and
-	更长	小说	是	精湛	界定	的	挪威	省级	生活	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

基兰的长篇小说是对挪威乡村生活和人物性格的精湛刻画。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [ˌɪndɪvɪdʒuələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv][stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-][faindz] [fjuː]

and	his	vivid	individualization	of	his	native	town	of	Stavanger	finds	few
和	他的	生动	个性化	的	他的	本国的	镇	的	斯塔万格	发现	很少

['pærəlelz] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

parallels	in	fiction	.
平行线	在	小说	.

他对故乡斯塔万格的生动刻画，在小说中鲜有匹敌。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hoʊps] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [help] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	writer	hopes	that	this	modest	publication	may	help	to	draw	the	attention	of
这	作家	希望	那	这	谦虚的	发布	可能	帮助	到	画	这	注意力	的

[ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəri] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	cultured	British	public	to	another	of	the	great	literary	figures	of	the	North	.
这	有文化的	英国	民众	到	其他	的	这	伟大的	文学	数据	的	这	北	.

作者希望这本不起眼的出版物能够帮助吸引有文化的英国公众关注北方另一位伟大的文学人物。

[ɑːr] . [el] . [siː] .

R	.	L	.	C	.
拉	.	L	.	C	.

RLC

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ə; eɪ] [si'estə] .

A	SIESTA	.
一个	午休	.

午睡。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] .

A	MONKEY	.
一个	猴	.

一只猴子。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

A	TALE	OF	THE	SEA	.
一个	故事	的	这	海	.

大海的故事。

[ə; eɪ] ['dɪnər] .

A	DINNER	.
一个	晚餐	.

晚餐。

[troʊfæst] .
TROFAST **.**
trofast .

特罗法斯特。

['kærən] .
KAREN **.**
凯伦 .

凯伦。

[maɪ] ['sɪstɚz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['moʊdəm] .
MY **SISTER'S** **JOURNEY** **TO** **MODUM** **.**
我的 姐妹 旅行 到 模数 .

我姐姐的摩登之旅。

['letərz] [frʌm; frəm] ['mæstər] - ['paɪlət] - .
LETTERS **FROM** **MASTER** **-** **PILOT** **SEEHUS** **.**
信件 从 掌握 - 飞行员 - .

来自首席飞行员西胡斯的信件。

[oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz] .
OLD **DANCES** **.**
老的 舞蹈 .

古老的舞蹈。

['ɔːtəm] .
AUTUMN **.**
秋天 .

秋天。

[ə; eɪ] [si'estə] .
A **SIESTA** **.**
一个 午休 .

午睡。

[ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [swiːt] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kɑːstiːgliː'oʊni][sæt][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][æt; ət]
In **an** **elegant** **suite** **of** **chambers** **in** **the** **Rue** **Castiglione** **sat** **a** **merry** **party** **at**
在 一个 优雅的 套房 的 房间 在 这 后悔 卡斯蒂廖内 卫星 一个 欢乐 派对 在
[dɪ'zɜːrt] .
dessert **.**
甜点 .

在卡斯蒂廖内街一间雅致的套房里，一群人正在享用甜点，其乐融融。

[seɪ'njoʊr][hoʊ'zeɪ][frən'sɪskoʊ][diː] ['sɪlvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [legd] , [dɑːrk] - [kəm'plekʃənd]
Senhor **José** **Francisco** **de** **Silvis** **was** **a** **short** **-** **legged** **,** **dark** **-** **complexioned**
先生 何塞 弗朗西斯科 德 西尔维斯 曾是 一个 短的 - 腿 , 黑暗的 - 肤色
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Portuguese **,**
葡萄牙语 ,

何塞·弗朗西斯科·德西尔维斯参议员是一位短腿、黑肤色的葡萄牙人，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [frʌm; frəm][brə'zɪl][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [welθ] , [lɪv; laɪv]
one **of** **those** **who** **usually** **come** **from** **Brazil** **with** **incredible** **wealth** **,** **live**
一 的 那些 WHO 通常 来 从 巴西 和 极好的 财富 , 居住
[ɪn'kredəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn]['pærɪs] ,
incredible **lives** **in** **Paris** **,**
极好的 生活 在 巴黎 ,

他们通常是来自巴西、拥有惊人财富的人，在巴黎过着令人艳羡的生活。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kʌm] [noʊ'tɔːriəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .
and **,** **above** **all** **,** **become** **notorious** **by** **making** **the** **most** **incredible** **acquaintances** **.**
和 , 多于 全部 , 变得 臭名昭著 经过 制作 这 最多 极好的 熟人 .

最重要的是，结交最不可思议的人脉，从而声名狼藉。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ['skersli] ['enibɑ:di] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [perz] , [nu:]

In	that	little	company	scarcely	anybody	,	except	those	who	had	come	in	pairs	,	knew
在	那	小的	公司	几乎	任何人	,	除了	那些	WHO	有	来	在	对	,	知道

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

his	neighbour	.
他的	邻居	.

在这个小团体里，除了结伴而来的人之外，几乎没有人认识自己的邻居。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] [hɪm'self] [nu:] [hɪz; ɪz] [gests] ['oʊnli] [θru:] ['kæʒuəl] ['mi:tiŋz] [æt; ət] [bɔ:lz] ,

And	the	host	himself	knew	his	guests	only	through	casual	meetings	at	balls	,
和	这	主持人	他自己	知道	他的	客人	仅有的	通过	随意的	会议	在	球	,

[teiblz] [di:] - [oʊt] ,

tables	d	'	hôte	,
表格	d	-	酒店	,

而主人本人也只是通过在舞会、宴请等场合的偶然相遇才认识他的客人。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

or	in	the	street	.
或者	在	这	街道	.

或者在街上。

[seɪ'njoʊr][di:] ['sɪlvɪs] [læft] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['laʊdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] ,

Senhor	de	Silvis	laughed	much	,	and	talked	loudly	of	his	success	in	life	,
先生	德	西尔维斯	笑了	很多	,	和	谈话	高声	的	他的	成功	在	生活	,

西尔维斯先生笑声不断，大声谈论着他人生中的成功。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fɔ:rənərz] ;

as	is	the	habit	of	rich	foreigners	;
作为	是	这	习惯	的	富有的	外国人	;

这是富裕外国人的习惯；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [klʌb] ,

and	as	he	could	not	reach	up	to	the	level	of	the	Jockey	Club	,
和	作为	他	可以	不是	抵达	向上	到	这	等级	的	这	骑师	俱乐部	,

由于他无法达到赛马会的级别，

[hi:; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

he	gathered	the	best	company	he	could	find	.
他	聚集	这	最好的	公司	他	可以	寻找	.

他召集了他所能找到的最好的公司。

[wen] [hi:; hi] [met] ['eniwʌn] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dres] ,

When	he	met	anyone	,	he	immediately	asked	for	the	address	,
什么时候	他	遇见	任何人	,	他	立即地	问	为了	这	地址	,

他遇到任何人，都会立即询问地址。

[ænd; ənd] [sent] [nekst] [deɪ] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] .

and	sent	next	day	an	invitation	to	a	little	dinner	.
和	发送	下一个	天	一个	邀请	到	一个	小的	晚餐	.

第二天就发出了一份小型晚宴的邀请。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɔ:l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['i:v(ə)n]['dʒɜ:rmən] ,

He	spoke	all	languages	,	even	German	,
他	辐	全部	语言	,	甚至	德语	,

他会说各种语言，甚至包括德语。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [wen] [hi:; hi]

and	one	could	see	by	his	face	that	he	was	not	a	little	proud	when	he
和	一	可以	看	经过	他的	脸	那	他	曾是	不是	一个	小的	自豪的	什么时候	他

[kɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] :

called	over	the	table	:
称为	超过	这	桌子	:

从他脸上的表情可以看出，当他走到桌边喊话时，脸上带着一丝得意：

['miːn] ['liːbɜ] [hɛə] ['dɑːktər] !

Mein	**lieber**	**Herr**	**Doctor**	**!**
我的	利伯	先生	医生	!

我亲爱的医生先生!

[waɪ] [geɪts] ['ɪnən] ? -

Wie	**geht's**	**Ihnen**	**?**	**'**
维	格特的	伊嫩	?	-

Wie geht's Ihnen? '

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['dʒɜːrmən]['dɑːktər] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['meri] ['pɑːrti] .

There	**was**	**actually**	**a**	**live**	**German**	**doctor**	**among**	**this**	**merry**	**party**	**.**
那里	曾是	实际上	一个	居住	德语	医生	之中	这	欢乐	派对	.

这群欢声笑语中，竟然还有一位活生生的德国医生。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [laɪt] - [red] [bɪrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɪ'dæn] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli]

He	**had**	**an**	**overgrown**	**light**	**-**	**red**	**beard**	**,**	**and**	**that**	**Sedan**	**smile**	**which**	**invariably**
他	有	一个	长得太茂盛了	光	-	红色的	胡须	,	和	那	轿车	微笑	哪个	总是

[ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn]['pærɪs] .

accompanies	**the**	**Germans**	**in**	**Paris**	**.**
伴随	这	德国人	在	巴黎	.

他留着浓密的浅红色胡须，脸上总是挂着德国人在巴黎特有的那种笑容。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ;

The	**temperature**	**of**	**the**	**conversation**	**rose**	**with**	**the**	**champagne**	**;**
这	温度	的	这	对话	玫瑰	和	这	香槟酒	;

随着香槟的斟酌，谈话的气氛也逐渐升温;

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['fluːənt][ænd; ənd]['broʊkən] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

the	**sounds**	**of**	**fluent**	**and**	**broken**	**French**	**were**	**mingled**	**with**	**those**	**of**	**Spanish**
这	声音	的	流利	和	破碎的	法语	是	混合	和	那些	的	西班牙语

[ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

and	**Portuguese**	**.**
和	葡萄牙语	.

流利的法语和蹩脚的法语混杂着西班牙语和葡萄牙语的声音。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [læft] .

The	**ladies**	**lay**	**back**	**in**	**their**	**chairs**	**and**	**laughed**	**.**
这	女士们	躺	后退	在	他们的	椅子	和	笑了	.

女士们靠在椅子上，笑了起来。

[ðə; ði] [gests] [ɔːl'redi] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [ɔːr] [kən'streɪnd] .

The	**guests**	**already**	**knew**	**each**	**other**	**well**	**enough**	**not**	**to**	**be**	**reserved**	**or**	**constrained**	**.**
这	客人	已经	知道	每个	其他	出色地	足够的	不是	到	是	预订的	或者	受限	.

客人们彼此都很熟悉，所以不会感到拘束或拘谨。

[dʒoʊks][ænd; ənd]['bɑːns] - ['mɑːts] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

Jokes	**and**	**bons**	**-**	**mots**	**passed**	**over**	**the**	**table**	**,**	**and**	**from**	**mouth**	**to**	**mouth**	**.**
笑话	和	邦斯	-	词语	通过了	超过	这	桌子	,	和	从	嘴	到	嘴	.

-

'

-

笑话和妙语在餐桌上、人们口中传递。

['dɜː] ['liːb] ['dɑːktər] - [ə'loʊn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][nekst]

Der	**liebe**	**Doctor**	**'**	**alone**	**engaged**	**in**	**a**	**serious**	**discussion**	**with**	**the**	**gentleman**	**next**
德尔	爱	医生	-	独自的	已订婚的	在	一个	严肃的	讨论	和	这	绅士	下一个

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒɜːrnəlɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

to	**him**	**—**	**a**	**French**	**journalist**	**with**	**a**	**red**	**ribbon**	**in**	**his**	**buttonhole**	**.**
到	他	—	一个	法语	记者	和	一个	红色的	丝带	在	他的	纽扣孔	.

“亲爱的医生”独自一人与他旁边的先生——一位胸前系着红丝带的法国记者——进行了严肃的讨论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['merimənt] .

And	there	was	one	more	who	was	not	drawn	into	the	general	merriment	.
和	那里	曾是	一	更多的	WHO	曾是	不是	绘制	进入	这	一般的	欢乐	.

还有一人没有被卷入到大家的欢乐之中。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nuː]

He	sat	on	the	right	of	Mademoiselle	Adèle	,	while	on	the	left	was	her	new
他	卫星	在	这	正确的	的	小姐	阿黛尔	,	尽管	在	这	左边	曾是	她	新的

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

他坐在阿黛尔小姐的右边，而她的新情人则坐在左边。

[ðə; ði]['kɔːrpjələnt] ['ænətəjl] , [huː] [hæd; həd] ['sɜːfɪtid] [hɪm'self] [ɑːn] [t'rʌflz] .

the	corpulent	Anatole	,	who	had	surfeited	himself	on	truffles	.
这	肥胖的	阿纳托尔	,	WHO	有	过量	他自己	在	松露	.

体态肥胖的阿纳托尔，因为吃了太多松露而吃撑了。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] [hæd; həd] [ɪn'devər] , [baɪ] ['meni] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][aːts] ,

During	dinner	Mademoiselle	Adèle	had	endeavoured	,	by	many	innocent	little	arts	,
期间	晚餐	小姐	阿黛尔	有	努力	,	经过	许多	清白的	小的	艺术	,

晚宴期间，阿黛尔小姐运用了许多天真无邪的小技巧，

[tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [sʌm; səm] [laɪf] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] .

to	infuse	some	life	into	her	right	-	hand	neighbour	.
到	注入	一些	生活	进入	她	正确的	-	手	邻居	.

为她右边的邻居注入一些活力。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] , ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət] ['briːfli] ,

However	,	he	remained	very	quiet	,	answering	her	courteously	,	but	briefly	,
然而	,	他	剩余	非常	安静的	,	回答	她	礼貌地	,	但	简要地	,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

and	in	an	undertone	.
和	在	一个	底色	.

然而，他始终保持沉默，礼貌地、简短地、低声地回答了她。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['taɪərsəm] ['spesimənz]

At	first	she	thought	he	was	a	Pole	—	one	of	those	very	tiresome	specimens
在	第一的	她	想法	他	曾是	一个	极	—	一	的	那些	非常	令人厌烦	标本

[huː] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊtlɔːz] .

who	wander	about	and	pretend	to	be	outlaws	.
WHO	漫步	关于	和	假装	到	是	亡命之徒	.

起初她以为他是波兰人——那种四处游荡、假装是亡命之徒的令人厌烦的家伙。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðɪs] [piːkt]

However	,	she	soon	perceived	that	she	had	made	a	mistake	,	and	this	piqued
然而	,	她	很快	感知	那	她	有	制成	一个	错误	,	和	这	激怒

[mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] .

Mademoiselle	Adèle	.
小姐	阿黛尔	.

然而，她很快意识到自己犯了个错误，这激怒了阿黛尔小姐。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] ['spɛʃəltiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] - [ə'sɔːrt] - [ɔːl]

For	one	of	her	many	specialties	was	the	ability	to	immediately	'	assort	'	all
为了	一	的	她	许多	专业	曾是	这	能力	到	立即地	-	配合	-	全部

[ðə; ði] ['fɔːrənərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['miŋgld] ,

the	foreigners	with	whom	she	mingled	,
这	外国人	和	谁	她	混合	,

她的众多特长之一就是能够立即将她接触的所有外国人“分类”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ges] [ə; eɪ]['mænz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [æz; əz] [suːn]

and	she	used	to	declare	that	she	could	guess	a	man's	nationality	as	soon
和	她	用过的	到	宣布	那	她	可以	猜测	一个	男人的	国籍	作为	很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ten] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

as	she	had	spoken	ten	words	with	him	.
作为	她	有	说	十	字	和	他	.

她过去常说，只要和男人说上十个字，她就能猜出他的国籍。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tæsɪtɜːrn]['streɪndʒər] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] .

But	this	taciturn	stranger	caused	her	much	perplexed	cogitation	.
但	这	沉默寡言	陌生人	导致	她	很多	困惑	思维	.

但这位沉默寡言的陌生人却让她陷入了深深的困惑和沉思。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [fer] - ['herd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv][set][hɪm; ɪm] [daʊn]

If	he	had	only	been	fair	-	haired	,	she	would	at	once	have	set	him	down
如果	他	有	仅有的	到过	公平的	-	头发	,	她	会	在	一次	有	放	他	向下

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

as	an	Englishman	,
作为	一个	英国人	,

如果他有一头金发，她就会立刻认定他是英国人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk] [wʌn] .

for	he	talked	like	one	.
为了	他	谈话	喜欢	一	.

因为他说话就像个疯子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dɑːrk] [her] , [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər]

But	he	had	dark	hair	,	a	thick	black	moustache	,	and	a	nice	little	figure
但	他	有	黑暗的	头发	,	一个	厚的	黑色的	胡子	,	和	一个	好的	小的	数字

.

:
.

但他有一头黑发，浓密的黑色胡须，身材也相当不错。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəblɪ] [lɔːŋ] ,

His	fingers	were	remarkably	long	,
他的	手指	是	非常	长的	,

他的手指非常修长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

and	he	had	a	peculiar	way	of	trifling	with	his	bread	and	playing
和	他	有	一个	奇特	方式	的	琐事	和	他的	面包	和	玩耍

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] - [fɔːrk] .

with	his	dessert	-	fork	.
和	他的	甜点	-	叉	.

他摆弄面包和玩弄甜点叉的方式很特别。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , - ['wɪspəd] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [staʊt] [frend] .

'	He	is	a	musician	,	'	whispered	Mademoiselle	Adèle	to	her	stout	friend	.
-	他	是	一个	音乐家	,	-	低声说道	小姐	阿黛尔	到	她	肥硕	朋友	.

“他是一位音乐家，”阿黛尔小姐低声对她身材魁梧的朋友说。

- [ɑː] ! - [rɪ'plaɪd] [mə'sjɜːr] ['ænətəjl] .

'	Ah	!	'	replied	Monsieur	Anatole	.
-	啊	!	-	回复	先生	阿纳托尔	.

“啊！”阿纳托尔先生回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [tuː] ['meni] [t'rʌflz] . -

'	I	am	afraid	I	have	eaten	too	many	truffles	.	'
-	我	是	害怕的	我	有	吃	也	许多	松露	.	-

“恐怕我吃的松露太多了。”

[mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,

Mademoiselle	Adèle	whispered	in	his	ear	some	words	of	good	counsel	,
小姐	阿黛尔	低声说道	在	他的	耳朵	一些	字	的	好的	法律顾问	,

阿黛尔小姐在他耳边轻声说了几句忠告，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [ə'fekʃənət] .

upon	which	he	laughed	and	looked	very	affectionate	.
之上	哪个	他	笑了	和	看起来	非常	亲热	.

他听后哈哈大笑，神情十分慈祥。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɔːrənər] .

However	,	she	could	not	relinquish	her	hold	of	the	interesting	foreigner	.
然而	,	她	可以	不是	放弃	她	抓住	的	这	有趣的	外国人	.

然而，她却无法放开这位有趣的外国人。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

After	she	had	coaxed	him	to	drink	several	glasses	of	champagne	,	he	became
后	她	有	哄骗	他	到	喝	一些	眼镜	的	香槟酒	,	他	成为

['laɪvliːɚ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] .

livelier	,	and	talked	more	.
更活泼	,	和	谈话	更多的	.

在她劝说下，他喝了几杯香槟后，他变得精神振奋，话也多了起来。

- [ɑː] ! - [kraɪd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ; - [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] .

'	Ah	!	'	cried	she	suddenly	;	'	I	hear	it	in	your	speech	.
-	啊	!	-	哭	她	突然	;	-	我	听到	它	在	你的	演讲	.

“啊！”她突然喊道，“我从你的话里听出来了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ! -

You	are	an	Englishman	!	'
你	是	一个	英国人	!	-

你是英国人！

[ðə; ði]['streɪndʒər] [gruː] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwɪkli] , - [noʊ] , ['mædəm] . -

The	stranger	grew	quite	red	in	the	face	,	and	answered	quickly	,	'	No	,	madame	.	'
这	陌生人	生长	相当	红色的	在	这	脸	,	和	回答	迅速地	,	-	不	,	夫人	.	-

陌生人脸涨得通红，连忙回答说：“不，夫人。”

[mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] [læft] .

Mademoiselle	Adèle	laughed	.
小姐	阿黛尔	笑了	.

阿黛尔小姐笑了。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

'	I	beg	your	pardon	.
-	我	求	你的	赦免	.

'请再说一遍。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'merɪkənz] [fiːl] ['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] . -

I	know	that	Americans	feel	angry	when	they	are	taken	for	Englishmen	.	'
我	知道	那	美国人	感觉	生气的	什么时候	他们	是	已采取	为了	英国人	.	-

我知道美国人被误认为是英国人时会感到生气。

- ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	Neither	am	I	an	American	,	'	replied	the	stranger	.
-	两者都不	是	我	一个	美国人	,	-	回复	这	陌生人	.

“我也不是美国人，”陌生人回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] .

This	was	too	much	for	Mademoiselle	Adèle	.
这	曾是	也	很多	为了	小姐	阿黛尔	.

这让阿黛尔小姐难以接受。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [pleɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlki] ,

She	bent	over	her	plate	and	looked	sulky	,
她	弯曲	超过	她	盘子	和	看起来	闷闷不乐的	,

她弯下腰看着盘子，一脸闷闷不乐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mædəmwə'zel] [luˈiːsən] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] .

for	she	saw	that	Mademoiselle	Louison	opposite	was	enjoying	her	defeat	.
为了	她	锯	那	小姐	路易森	对面的	曾是	享受	她	击败	.

因为她看到对面的路易松小姐正享受着自己的失败。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [hæf] [ə'laʊd] : - [aɪ][ˌeɪ 'em]

The	foreign	gentleman	understood	the	situation	,	and	added	,	half	aloud	:	'	I	am
这	外国的	绅士	理解	这	情况	,	和	额外	,	一半	大声	:	-	我	是

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , ['mædəm] . -

an	Irishman	,	madame	.	'
一个	爱尔兰人	,	夫人	.	-

这位外国先生明白了情况，半自言自语道："夫人，我是爱尔兰人。"

- [ɑː] ! - [sed] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzəli]

'	Ah	!	'	said	Mademoiselle	Adèle	,	with	a	grateful	smile	,	for	she	was	easily
-	啊	!	-	说	小姐	阿黛尔	,	和	一个	感激的	微笑	,	为了	她	曾是	容易地

['rekənsaild] .

reconciled	.
和解	.

"啊！"阿黛尔小姐感激地笑着说，因为她很容易就释怀了。

- ['ænətəjl] !

'	Anatole	!
-	阿纳托尔	!

"阿纳托尔！"

['aɪrɪʃmən] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -

Irishman	—	what	is	that	?	'
爱尔兰人	—	什么	是	那	?	-

爱尔兰人——那是什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

she	asked	in	a	whisper	.
她	问	在	一个	耳语	.

她低声问道。

- [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] .

'	The	poor	of	England	,	'	he	whispered	back	.
-	这	贫穷的	的	英格兰	,	-	他	低声说道	后退	.

"英国的穷人，"他低声回答道。

- [ɪn'diːd] ! -

'	Indeed	!	'
-	的确	!	-

'的确！'

[ɑ'dɛl] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

Adèle	elevated	her	eyebrows	,	and	cast	a	shrinking	,	timid	glance	at	the
阿黛尔	升高	她	眉毛	,	和	投掷	一个	收缩	,	胆小	瞥一眼	在	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

阿黛尔扬起眉毛，怯生生地、胆怯地瞥了陌生人一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She	had	suddenly	lost	much	of	her	interest	in	him	.
她	有	突然	丢失的	很多	的	她	兴趣	在	他	.

她突然对他失去了大部分兴趣。

[diː] - ['dinəz] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

De	Silvis's	dinners	were	excellent	.
德	-	晚餐	是	出色的	.

德西尔维斯的晚餐非常棒。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [sæt] [lɔːŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,

The	party	had	sat	long	at	table	,
这	派对	有	卫星	长的	在	桌子	,

一行人已经在桌旁坐了很久。

[ænd; ənd] [wen] [məˈsjɜːr] ['ænətəjl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd]

and	when	Monsieur	Anatole	thought	of	the	oysters	with	which	the	feast	had
和	什么时候	先生	阿纳托尔	想法	的	这	牡蛎	和	哪个	这	盛宴	有

[bɪˈgʌn] ,

begun	,
开始	,

当阿纳托尔先生想起宴席开始时吃的牡蛎时，

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

they	appeared	to	him	like	a	beautiful	dream	.
他们	出现	到	他	喜欢	一个	美丽的	梦	.

在她眼中，他们就像一场美丽的梦。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [tuː] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [t'rʌflz] .

On	the	contrary	,	he	had	a	somewhat	too	lively	recollection	of	the	truffles	.
在	这	相反	,	他	有	一个	有些	也	热闹	回忆	的	这	松露	.

相反，他对松露的记忆却过于生动了。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ; [hændz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['glæsɪz] , [ɔːr] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɔːr] ['bɪskɪts] .

Dinner	was	over	;	hands	were	reaching	out	for	glasses	,	or	trifling	with	fruit	or	biscuits	.
晚餐	曾是	超过	;	双手	是	到达	出去	为了	眼镜	,	或者	琐事	和	水果	或者	饼干	.

晚餐结束了；人们伸手去拿杯子，或者摆弄水果或饼干。

[ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [blɑːnd] , [mædəmwə'zel] [luˈiːsən] ,

That	sentimental	blonde	,	Mademoiselle	Louison	,
那	感伤的	金发	,	小姐	路易森	,

那个多愁善感的金发女郎，路易松小姐，

[fel] ['ɪntuː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃæm'peɪn] [glæs] .

fell	into	meditation	over	a	grape	that	she	had	dropped	in	her	champagne	glass	.
跌倒	进入	冥想	超过	一个	葡萄	那	她	有	掉落	在	她	香槟酒	玻璃	.

她不小心将一颗葡萄掉进了香槟酒杯里，然后陷入了沉思。

['taɪni] [braɪt] [er] - ['bʌblz] ['gæðərd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] ,

Tiny	bright	air	-	bubbles	gathered	all	round	the	coating	of	the	fruit	,
微小的	明亮的	空气	-	气泡	聚集	全部	圆形的	这	涂层	的	这	水果	,

果实表面聚集着许多细小的明亮气泡，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [pɜːrlz] ,

and	when	it	was	quite	covered	with	these	shining	white	pearls	,
和	什么时候	它	曾是	相当	涵盖	和	这些	灼灼	白色的	珍珠	,

当它完全被这些闪亮的白色珍珠覆盖时，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [greɪp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

they	lifted	the	heavy	grape	up	through	the	wine	to	the	surface	.
他们	抬起	这	重的	葡萄	向上	通过	这	葡萄酒	到	这	表面	.

他们把沉重的葡萄从酒中提起，带到了酒面。

- [lʊk] ! -
' **Look** ! '
- 看 ! -

'看！ '

[sed] [mædəmwə'zel] [lu'i:sən] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , ['swɪmɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , -
said **Mademoiselle** **Louison** **,** **turning** **her** **large** **,** **swimming** **eyes** **upon** **the** **journalist** **,** '
说 小姐 路易森 , 转弯 她 大的 , 游泳 眼睛 之上 这 记者 , -
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

路易松小姐说着，将她那双水汪汪的大眼睛转向记者，“你看，

[waɪt] ['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ! -
white **angels** **are** **bearing** **a** **sinner** **to** **heaven** **!** '
白色的 天使 是 轴承 一个 罪人 到 天堂 ! -

白衣天使正护送罪人升天！

- [ɑ:] ! [ʃɑ:r'mɑ:nt] , [mædəmwə'zel] !
' **Ah** **!** **charmant** **,** **mademoiselle** **!**
- 啊 ! 迷人的 , 小姐 !

“啊！迷人的小姐！”

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [θɔ:t] ! -
What **a** **sublime** **thought** **!** '
什么 一个 升华 想法 ! -

多么精妙的想法！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] , [ɪn'ræptʃərd] .
exclaimed **the** **journalist** **,** **enraptured** **.**
惊呼 这 记者 , 眉飞色舞 .

记者惊叹道，欣喜若狂。

[mædəmwə'zel] - [sə'blaɪm] [θɔ:t] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ]
Mademoiselle **Louison's** **sublime** **thought** **passed** **round** **the** **table** **,** **and** **was** **much**
小姐 - 升华 想法 通过了 圆形的 这 桌子 , 和 曾是 很多
[ə'maɪəd] .
admired **.**
钦佩 .

路易松小姐的精辟见解在餐桌上传开，受到了大家的赞赏。

['oʊnli][ðə; ði] ['frɪvələs] [ɑ'dɛl] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊ'bi:s][ə'maɪərər] ,
Only **the** **frivolous** **Adèle** **whispered** **to** **her** **obese** **admirer** **,**
仅有的 这 轻浮 阿黛尔 低声说道 到 她 肥胖 仰慕者 ,

只有轻浮的阿黛尔才会对她肥胖的仰慕者低声细语。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['eɪndʒəlz][tu:; tə] [ber] [ju:; jʊ] , ['ænətəjl] . -
' **It** **would** **take** **a** **good** **many** **angels** **to** **bear** **you** **,** **Anatole** **.** '
- 它 会 拿 一个 好的 许多 天使 到 熊 你 , 阿纳托尔 . -

“就算很多天使也抱不动你，阿纳托尔。”

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [si:zd] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ; [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['rɪvɪt] [ðə; ði]
Meanwhile **the** **journalist** **seized** **the** **opportunity** **;** **he** **knew** **how** **to** **rivet** **the**
同时 这 记者 查获 这 机会 ; 他 知道 如何 到 铆钉 这
['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
general **attention** **.**
一般的 注意力 .

与此同时，记者抓住了这个机会；他知道如何吸引公众的注意力。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ]

Besides	**,**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**escape**	**from**	**a**	**tiresome**	**political**	**controversy**	**with**
除了	,	他	曾是	高兴的	到	逃脱	从	一个	令人厌烦	政治的	争议	和

[ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] ; [ænd; ənd] ,

the	**German**	**;**	**and**	**,**
这	德语	;	和	,

此外，他也很高兴能够摆脱与德国人之间令人厌烦的政治争论；而且，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ðə; ðiː] [suː'pɪriər] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [toʊn] ,

as	**he**	**wore**	**a**	**red**	**ribbon**	**and**	**affected**	**the**	**superior**	**journalistic**	**tone**	**,**
作为	他	穿着	一个	红色的	丝带	和	做作的	这	优越的	新闻	语气	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

everybody	**listened**	**to**	**him**	**.**
大家	听着	到	他	.

他戴着红丝带，摆出一副高高在上的新闻工作者的姿态，大家都听他的。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [smɔːl] ['fɔːrsɪz] , [wen] [juˈnaɪtɪd] , [kæn; kən] [lɪft] [greɪt] ['bəːdənz] ;

He	**explained**	**how**	**small**	**forces**	**,**	**when**	**united**	**,**	**can**	**lift**	**great**	**burdens**	**;**
他	解释	如何	小的	力量	,	什么时候	团结的	,	能	举起	伟大的	负担	;

他解释了小力量团结起来可以如何减轻大负担；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ðiː]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] — [ðə; ðiː][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃənz]

and	**then**	**he**	**entered**	**upon**	**the**	**topic**	**of**	**the**	**day**	**—**	**the**	**magnificent**	**collections**
和	然后	他	进入	之上	这	话题	的	这	天	—	这	壮丽	收藏

[meɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [pres] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ðiː] [flʌdz] [ɪn] [speɪn] ,

made	**by**	**the**	**press**	**for**	**the**	**sufferers**	**by**	**the**	**floods**	**in**	**Spain**	**,**
制成	经过	这	按	为了	这	受害者	经过	这	洪水	在	西班牙	,

然后他谈到了当天的主题——报刊为西班牙洪灾灾民募集的巨额善款。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [pʊr] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	**for**	**the**	**poor**	**of**	**Paris**	**.**
和	为了	这	贫穷的	的	巴黎	.

以及为了巴黎的穷人。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] [sed] - [wiː; wi] ,

Concerning	**this**	**he**	**had**	**much**	**to**	**relate**	**,**	**and**	**every**	**moment**	**he**	**said**	**'**	**we**	**,**
有关	这	他	有	很多	到	涉及	,	和	每一个	片刻	他	说	-	我们	,

关于这件事，他有很多话要说，而且他每时每刻都在说“我们”，

- [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pres] .

'	**alluding**	**to**	**the**	**press**	**.**
-	暗示	到	这	按	.

（暗指媒体）

[hiː; hi] [tɔːkt] [hɪm'self] [kwaɪt] [wɔːrm] [ə'baʊt] - [ðiːz] ['mɪljənz] , [ðæt] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [self] -

He	**talked**	**himself**	**quite**	**warm**	**about**	**'**	**these**	**millions**	**,**	**that**	**we**	**,**	**with**	**such**	**great**	**self**	**-**
他	谈话	他自己	相当	温暖的	关于	-	这些	百万	,	那	我们	,	和	这样的	伟大的	自己	-

['sækrɪfaɪs] , [hæv; həv] [reɪzd] . -

sacrifice	**,**	**have**	**raised**	**.**	**'**
牺牲	,	有	提高	.	-

他热情洋溢地谈论着“我们用如此巨大的自我牺牲筹集的这数百万美元”。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

But	**each**	**of**	**the**	**others**	**had**	**his**	**own**	**story**	**to**	**tell**	**.**
但	每个	的	这	其他的	有	他的	自己的	故事	到	告诉	.

但其他每个人都有自己的故事要讲。

['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] — [ɔ:l] ['seɪvər] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] — [keɪm] [tu:; tə] [laɪt]

Numberless	little	touches	of	nobility	—	all	savouring	of	self	-	denial	—	came	to	light
无数	小的	触摸	的	贵族	—	全部	品味	的	自己	-	拒绝	—	来了	到	光

[frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

from	amidst	these	days	of	luxury	and	pleasure	.
从	在……之中	这些	天	的	奢华	和	乐趣	.

在这些奢华享乐的日子里，无数体现高贵品格的小细节——都体现了自我克制的美德——浮出水面。

[mædəmwə'zel] - [best] [frend] — [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Mademoiselle	Louison's	best	friend	—	an	insignificant	little	lady	who	sat	at	the	foot
小姐	-	最好的	朋友	—	一个	微不足道	小的	女士	WHO	卫星	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] — [toʊld] ,

of	the	table	—	told	,
的	这	桌子	—	讲述	,

路易松小姐最好的朋友——一个坐在桌脚的不起眼的小个子女人——说道：

[ɪn] [spaɪt] , [ʌv; əv] - ['proʊtest] ,

in	spite	,	of	Louison's	protest	,
在	尽管如此	,	的	-	反对	,

尽管路易森提出抗议，

[haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['teɪkən] [θri:] [pʊr] ['si:mstrɪsiz] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] ,

how	the	latter	had	taken	three	poor	seamstresses	up	to	her	own	rooms	,
如何	这	后者	有	已采取	三	贫穷的	女裁缝	向上	到	她	自己的	房间	,

她是如何把三个可怜的女裁缝带回自己房间的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	had	them	sew	the	whole	of	the	night	before	the	fête	in	the
和	有	他们	缝	这	所有的	的	这	夜晚	前	这	宴请	在	这

['hɪpədroʊm] .

hippodrome	.
赛马场	.

并让他们在赛马场举办庆典的前一晚缝制东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [fu:d] , [bɪ'saɪdz] ['peɪmənt] .

She	had	given	the	poor	girls	coffee	and	food	,	besides	payment	.
她	有	给定	这	贫穷的	女孩们	咖啡	和	食物	,	除了	支付	.

除了报酬之外，她还给了这些贫困女孩咖啡和食物。

[mædəmwə'zel] [lu'i:sən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æt; ət] ['teɪbl] ,

Mademoiselle	Louison	suddenly	became	an	important	personage	at	table	,
小姐	路易森	突然	成为	一个	重要的	人士	在	桌子	,

路易松小姐突然成了餐桌上的重要人物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [mɑ:rkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	journalist	began	to	show	her	marked	attention	.
和	这	记者	开始	到	展示	她	标记	注意力	.

于是，那位记者开始表现出格外专注的态度。

[ðə; ði] ['meni] ['prɪti] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] - ['swɪmɪŋ] [aɪz] , [pʊt][ðə; ði]

The	many	pretty	instances	of	philanthropy	,	and	Louison's	swimming	eyes	,	put	the
这	许多	漂亮的	实例	的	慈善事业	,	和	-	游泳	眼睛	,	放	这

[hoʊl] ['kʌmpəni] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

whole	company	into	a	quiet	,
所有的	公司	进入	一个	安静的	,

种种美好的慈善举动，以及路易森眼中闪烁的泪光，让整个公司陷入了一片静谧之中。

['træŋkwɪl] , [bə'nevələnt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

tranquil	,	benevolent	frame	of	mind	,
宁静	,	仁慈	框架	的	头脑	,

平静、仁慈的心境

['emɪnəntli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

eminently	in	keeping	with	the	weariness	induced	by	the	exertions	of	the	feast	.
非常	在	保持	和	这	疲劳	诱导	经过	这	努力	的	这	盛宴	.

与盛宴带来的疲惫感十分相符。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [roʊz] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] ['haɪər] ['æftər][ðə; ði] [gests]

And	this	comfortable	feeling	rose	yet	a	few	degrees	higher	after	the	guests
和	这	舒服的	感觉	玫瑰	然而	一个	很少	学位	更高	后	这	客人

[wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][sɔːft] ['iːzi] - [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

were	settled	in	soft	easy	-	chairs	in	the	cool	drawing	-	room	.
是	定居	在	柔软的	简单的	-	椅子	在	这	凉爽的	绘画	-	房间	.

当客人们在凉爽的客厅里舒适地坐在扶手椅上时，这种舒适感又提升了几度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

There	was	no	other	light	than	the	fire	in	the	grate	.
那里	曾是	不	其他	光	比	这	火	在	这	格特	.

除了壁炉里的火光，没有其他光源。

[ɪts] [red] ['glɪmər] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][goʊld]['bɔːrdərz][ɪn][ðə; ði]

Its	red	glimmer	crept	over	the	English	carpet	and	up	the	gold	borders	in	the
它是红色的		微光	悄悄地爬	超过	这	英语	地毯	和	向上	这	金子	边界	在	这

['tæpəstri] ;

tapestry	;
挂毯	;

它的红色光芒蔓延过英国地毯，沿着挂毯的金色边缘向上延伸；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][gɪlt] ['pɪktʃər] - [freɪm] , [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [ðæt] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] ,

it	shone	upon	a	gilt	picture	-	frame	,	on	the	piano	that	stood	opposite	,	and	,
它	闪耀	之上	一个	镀金	图片	-	框架	,	在	这	钢琴	那	站立	对面的	,	和	,

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

它照耀着镀金的画框，照耀着对面摆放的钢琴，以及零星散落在各处。

[ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

on	a	face	further	away	in	the	gloom	.
在	一个	脸	更远	离开	在	这	愁云	.

在远处昏暗的光线下，一张脸上。

['nʌθɪŋ] [elz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [red] ['ɛndz] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

Nothing	else	was	visible	except	the	red	ends	of	cigars	and	cigarettes	.
没有什么	别的	曾是	可见的	除了	这	红色的	结束	的	雪茄	和	香烟	.

除了雪茄和香烟的红色烟头外，什么也看不见。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	conversation	died	away	.
这	对话	死亡	离开	.

谈话渐渐平息下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪspər] [ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	silence	was	broken	only	by	an	occasional	whisper	or	the	sound	of	a
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	一个	偶然	耳语	或者	这	声音	的	一个

['kɔːfi] - [kʌp] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'saɪd] ;

coffee	-	cup	being	put	aside	;
咖啡	-	杯子	存在	放	旁边	;

寂静中只有偶尔的低语声或咖啡杯被放到一边的声音；

[iːtʃ] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ʌndɪ'stɜːrbd] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [muːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]

each	seemed	disposed	to	enjoy	,	undisturbed	,	his	genial	mood	and	the	quiet
每个	似乎	处置	到	享受	,	未受干扰	,	他的	和蔼可亲	情绪	和	这	安静的

['glædnəs] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

gladness	of	digestion	.
欢乐	的	消化	.

每个人似乎都乐于不受打扰地享受自己愉悦的心情和消化带来的平静喜悦。

['iːv(ə)n] [mə'sjɜːr] ['ænətəjl] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [t'rʌflz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [kloʊz]

Even	Monsieur	Anatole	forgot	his	truffles	,	as	he	reclined	in	a	low	chair	close
甚至	先生	阿纳托尔	忘了	他的	松露	,	作为	他	斜倚	在	一个	低的	椅子	关闭

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,

to	the	sofa	,
到	这	沙发	,

就连阿纳托尔先生也忘了带松露巧克力，他斜倚在沙发旁的一张矮椅上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [siːt] .

on	which	Mademoiselle	Adèle	had	taken	her	seat	.
在	哪个	小姐	阿黛尔	有	已采取	她	座位	.

阿黛尔小姐就坐在那里。

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] ?

'	Is	there	no	one	who	will	give	us	a	little	music	?
-	是	那里	不	一	WHO	将要	给	我们	一个	小的	音乐	?

难道没有人愿意给我们演奏一段音乐吗?

- [æskt] [seɪ'njoʊr][diː] ['sɪlvɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

'	asked	Senhor	de	Silvis	from	his	chair	.
-	问	先生	德	西尔维斯	从	他的	椅子	.

德西尔维斯先生在椅子上问道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd] , [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] . -

'	You	are	always	so	kind	,	Mademoiselle	Adèle	.	'
-	你	是	总是	所以	种类	,	小姐	阿黛尔	.	-

“您总是这么和蔼可亲，阿黛尔小姐。”

- [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] [mædəmwə'zel] ; - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] . -

'	Oh	no	,	no	!	'	cried	Mademoiselle	;	'	I	am	too	tired	.	'
-	哦	不	,	不	!	-	哭	小姐	;	-	我	是	也	疲劳的	.	-

“哦，不，不！”小姐喊道，“我太累了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrənər] — [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] — [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɔːkt]

But	the	foreigner	—	the	Irishman	—	rose	from	his	corner	and	walked
但	这	外国人	—	这	爱尔兰人	—	玫瑰	从	他的	角落	和	步行

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

towards	the	instrument	.
向	这	乐器	.

但那个外国人——那个爱尔兰人——从角落里站起来，走向了乐器。

- [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

'	Ah	,	you	will	play	for	us	!
-	啊	,	你	将要	玩	为了	我们	!

“啊，你会为我们效力的！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,

A	thousand	thanks	,
一个	千	谢谢	,

万分感谢!

[mə'sjɜ:r] — — . - [seɪ'njoʊr][di:] ['sɪlvɪs] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [neɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n]
Monsieur — — . ' Senhor de Silvis had forgotten the name — a thing that often
先生 — — . - 先生 德 西尔维斯 有 被遗忘的 这 姓名 — 一个 事物 那 经常
['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] .
happened to him with his guests .
发生 到 他 和 他的 客人 .

先生——。西尔维斯先生忘记了客人的名字——这种情况他经常会遇到。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , - [sed] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
' He is a musician , ' said Mademoiselle Adèle to her friend .
- 他 是 一个 音乐家 , - 说 小姐 阿黛尔 到 她 朋友 .

“他是一位音乐家，”阿黛尔小姐对她的朋友说。

['ænətəjl] [grʌntid] [əd'maɪərɪŋli] .
Anatole grunted admiringly .
阿纳托尔 哼哼 钦佩地 .

阿纳托尔赞叹地哼了一声。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sɪmələrli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
Indeed , all were similarly impressed by the mere way in which he sat down and
的确 , 全部 是 相似地 印象深刻 经过 这 仅仅 方式 在 哪个 他 卫星 向下 和
,
,
,

事实上，他坐下的姿势都给所有人留下了深刻的印象，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [strʌk] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [weɪk]
without any preparation , struck a few chords here and there , as if to wake
没有 任何 准备 , 击 一个 很少 和弦 这里 和 那里 , 作为 如果 到 唤醒
[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
the instrument .
这 乐器 .

没有任何准备，就随意拨弄了几下琴弦，仿佛要唤醒这件乐器。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] — ['laɪtli] , ['spɔ:tivli] , ['frɪvələsli] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Then he began to play — lightly , sportively , frivolously , as befitted the situation
然后 他 开始 到 玩 — 轻轻 , 体育精神 , 轻率地 , 作为 合适的 这 情况
.
:
.

然后他开始演奏——轻松、嬉戏、轻佻，与当时的处境相符。

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wɔ:ltsiz] [ænd; ənd]
The melodies of the day were intermingled with fragments of waltzes and
这 旋律 的 这 天 是 交织 和 片段 的 华尔兹 和
['bælədz] ;
ballads ;
民谣 ;

当时的旋律中穿插着华尔兹和民谣的片段；

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['traɪfəlz] [ðæt] ['pærɪs] [hʌmz] ['oʊvər][fɔ:r; fər] [eɪt] [deɪz] [hi:; hi] ['blendɪd] [tə'geðər]
all the ephemeral trifles that Paris hums over for eight days he blended together
全部 这 短暂的 琐事 那 巴黎 嗡嗡声 超过 为了 八 天 他 混合 一起
[wɪð; wɪθ] ['brɪliəntli] ['flu:ənt][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
with brilliantly fluent execution .
和 精彩 流利 执行 .

巴黎八天来人们津津乐道的所有转瞬即逝的琐事，他都以精湛流畅的技艺巧妙地融合在一起。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] , ['kiːpɪŋ]

The	ladies	uttered	exclamations	of	admiration	,	and	sang	a	few	bars	,	keeping
这	女士们	说出	感叹词	的	钦佩	,	和	唱	一个	很少	酒吧	,	保持

[taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .

time	with	their	feet	.
时间	和	他们的	脚	.

女士们发出赞叹声，唱了几句小调，同时用脚打着节拍。

[ðə; ði] [hoʊl] ['paːrti] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ; [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd]

The	whole	party	followed	the	music	with	intense	interest	;	the	strange	artist	had
这	所有的	派对	随后	这	音乐	和	激烈的	兴趣	;	这	奇怪的	艺术家	有

[hɪt] [ðer; ðər] [muːd] ,

hit	their	mood	,
打	他们的	情绪	,

所有人都全神贯注地听着音乐；这位古怪的艺术家抓住了他们的兴致。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . -

and	drawn	them	all	with	him	from	the	beginning	.	'
和	绘制	他们	全部	和	他	从	这	开始	.	-

从一开始就把他们都拉拢到他身边。

['dɜːr] ['liːb] ['dɑːktər] - [ə'loʊn] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'dæn] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Der	liebe	Doctor	'	alone	listened	with	the	Sedan	smile	on	his	face	;
德尔	爱	医生	-	独自的	听着	和	这	轿车	微笑	在	他的	脸	;

“亲爱的医生”独自一人听着，脸上带着塞丹式的微笑；

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	pieces	were	too	easy	for	him	.
这	件	是	也	简单的	为了	他	.

这些棋对他来说太容易了。

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tuː] ;

But	soon	there	came	something	for	the	German	too	;
但	很快	那里	来了	某物	为了	这	德语	也	;

但很快，德国人也有了属于他们的东西；

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

he	nodded	now	and	then	with	a	sort	of	appreciation	.
他	点头	现在	和	然后	和	一个	种类	的	欣赏	.

他时不时地点头，表示赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['piːkənt] ['freɪgrəns] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]

It	was	a	strange	situation	:	the	piquant	fragrance	that	filled	the	air	,	the
它	曾是	一个	奇怪的	情况	:	这	辛辣的	香味	那	已填	这	空气	,	这

['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] — [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

pleasure	-	loving	women	—	these	people	,
乐趣	-	爱	女性	—	这些	人们	,

这是一个奇特的景象：空气中弥漫着浓郁的香气，那些热爱享乐的女人——这些人，

[soʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] , [ɔːl] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['elɪgənt] ,

so	free	and	unconstrained	,	all	strangers	to	one	another	,	hidden	in	the	elegant	,
所以	自由的	和	不受约束的	,	全部	陌生人	到	一	其他	,	隐	在	这	优雅的	,

[hæf] - [dɑːrk][sə'lɑːn] ,

half	-	dark	salon	,
一半	-	黑暗的	沙龙	,

如此自由自在，彼此素不相识，却都藏身于优雅昏暗的沙龙之中。

[iːtʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst]['siːkrət] [θɔːts] — [θɔːts] [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] , ['mʌfld]

each following his most secret thoughts — thoughts born of the mysterious , muffled

每个 下列的 他的 最多 秘密 想法 — 想法 出生 的 这 神秘 , 闷音

['mjuːzɪk] ;

music ;

音乐 ;

每个人都沉浸在自己最隐秘的想法中——这些想法源于神秘而低沉的音乐；

[waɪlst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊldən]

whilst the firelight rose and fell , and made everything that was golden

而 这 火光 玫瑰 和 跌倒 , 和 制成 一切 那 曾是 金的

['glɪmər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

glimmer in the darkness .

微光 在 这 黑暗 .

火光忽明忽暗，使所有金色的事物在黑暗中闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːnstəntli] [keɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

And there constantly came more for the doctor .

和 那里 不断地 来了 更多的 为了 这 医生 .

而且，医生还要不断地接收更多的病人。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][diː] ['sɪlvɪs] ,

From time to time he turned and signed to De Silvis ,

从 时间 到 时间 他 转向 和 签名 到 德 西尔维斯 ,

他时不时会转而与德·西尔维斯签约，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lʌvd] [noʊts] [ʌv; əv] - ['ʌnsɝ] ['ʃuːmən] , - - ['ʌnsɝ] ['beɪtoʊvən] ,

as he heard the loved notes of ' unser Schumann , ' ' unser Beethoven ,

作为 他 听到 这 喜爱 笔记 的 - 乌瑟 舒曼 , - - 乌瑟 贝多芬 ,

当他听到“我们挚爱的舒曼”、“我们挚爱的贝多芬”的旋律时，

- [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] - ['ʌnsɝ] - ['ritʃəd] . -

' or even of ' unser famoser Richard . '

- 或者 甚至 的 - 乌瑟 - 理查德 . -

' 甚至是 'unser famoser Richard'。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pleɪd] [ɑːn] , ['stedəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] ['efərt] , ['slaɪtli]

Meanwhile the stranger played on , steadily and without apparent effort , slightly

同时 这 陌生人 玩 在 , 稳步 和 没有 明显 努力 , 轻微地

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

inclined to the left ,

倾斜 到 这 左边 ,

与此同时，陌生人继续演奏，动作稳健，毫不费力，琴身略微向左倾斜。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

so as to give power to the bass .

所以 作为 到 给 力量 到 这 低音 .

从而增强低音效果。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] ['fɪŋgərz] , [ɔːl][ʌv; əv] [stiːl] ;

It sounded as if he had twenty fingers , all of steel ;

它 听起来 作为 如果 他 有 二十 手指 , 全部 的 钢 ;

听起来他好像有二十根手指，全都是钢铁做的；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['paʊərf(ə)l] [klæŋ] .

he knew how to unite the multitudinous notes in a single powerful clang .

他 知道 如何 到 团结 这 众多 笔记 在 一个 单身的 强大的 铿 .

他知道如何将众多音符融合为一声强劲的撞击声。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔːz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] ['melədi] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Without any pause to mark the transition from one melody to another ,

没有 任何 暂停 到 标记 这 过渡 从 一 旋律 到 其他 ,

旋律之间没有丝毫停顿来过渡，

[hiː; hi] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ]['kɑːnstənt] [nuː] [sə'praiziz] , ['greɪsf(ə)l] [ə'luːʒnz]

he	riveted	the	interest	of	the	company	by	constant	new	surprises	,	graceful	allusions
他	铆接	这	兴趣	的	这	公司	经过	持续的	新的	惊喜	,	优美	暗示

, [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

,	and	genial	combinations	,
,	和	和蔼可亲	组合	,

他通过不断带来的新奇惊喜、巧妙的暗示和精妙的组合，牢牢吸引了公司的注意力。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

so	that	even	the	least	musical	among	them	were	constrained	to	listen	with
所以	那	甚至	这	至少	音乐	之中	他们	是	受限	到	听	和

['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] .

eager	attention	.
渴望的	注意力	.

因此，即使是他们当中最没有音乐天赋的人，也不得不认真聆听。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ˌɪmpər'septəbli] [tʃeɪndʒd] .

But	the	character	of	the	music	imperceptibly	changed	.
但	这	特点	的	这	音乐	不易察觉地	已更改	.

但音乐的风格却悄然发生了变化。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [bent] ['kɑːnstəntli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

The	artist	bent	constantly	over	the	instrument	,	inclining	more	to	the	left	,
这	艺术家	弯曲	不断地	超过	这	乐器	,	倾斜	更多的	到	这	左边	,

这位艺术家始终弯腰演奏乐器，身体向左侧倾斜得更多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'rest] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [noʊts] .

and	there	was	a	strange	unrest	in	the	bass	notes	.
和	那里	曾是	一个	奇怪的	动荡	在	这	低音	笔记	.

低音部分传来一种奇怪的不安感。

[ðə; ði]['bæptɪsts][frʌm; frəm] - [ðə; ði] ['prɑːfɪt] - [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [step] ;

The	Baptists	from	'	The	Prophet	'	came	with	heavy	step	;
这	浸信会	从	-	这	先知	-	来了	和	重的	步	;

《先知》中的浸信会教徒迈着沉重的步伐而来；

[ə; eɪ]['raɪdər][frʌm; frəm] - [dæm'neɪʃn] [diː] [faʊst] - [dæʃt] [ʌp][frʌm; frəm][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət]

a	rider	from	'	Damnation	de	Faust	'	dashed	up	from	far	below	,	in	a	desperate
一个	骑士	从	-	诅咒	德	浮士德	-	虚线	向上	从	远的	以下	,	在	一个	绝望的

, ['hɔbəlɪŋ] [hel] - ['gæləp] .

,	hobbling	hell	-	gallop	.
,	跛行	地狱	-	驰骋	.

《浮士德的诅咒》中的一名骑手从下方很远的地方冲了上来，绝望地蹒跚着，像地狱之门一样疾驰而来。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

The	rumbling	grew	stronger	and	stronger	down	in	the	depths	,
这	隆隆声	生长	更强	和	更强	向下	在	这	深度	,

深处隆隆作响的声音越来越强。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['ænətəjl] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'rʌflz] .

and	Monsieur	Anatole	again	began	to	feel	the	effects	of	the	truffles	.
和	先生	阿纳托尔	再次	开始	到	感觉	这	效果	的	这	松露	.

阿纳托尔先生又开始感受到松露的作用了。

[mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] [hæf] [roʊz] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][laɪ][ɪn] [piːs] .

Mademoiselle	Adèle	half	rose	;	the	music	would	not	let	her	lie	in	peace	.
小姐	阿黛尔	一半	玫瑰	;	这	音乐	会	不是	让	她	说谎	在	和平	.

阿黛尔小姐半起身子；音乐声让她无法安宁。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Here	and	there	the	firelight	shone	on	a	pair	of	black	eyes	staring	at	the
这里	和	那里	这	火光	闪耀	在	一个	一对	的	黑色的	眼睛	凝视	在	这

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

火光不时照到一双黑色的眼睛，它们正盯着这位艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [luːs] ;

He	had	lured	them	with	him	,	and	now	they	could	not	break	loose	;
他	有	诱饵	他们	和	他	,	和	现在	他们	可以	不是	休息	松动的	;

['daʊnwərd] , ['evər] ['daʊnwərd] ,

downward	,	ever	downward	,
向下	,	曾经	向下	,

他引诱他们跟他走，现在他们无法挣脱；向下，永远向下。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] — ['daʊnwərd] , [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['mʌfld] ['mɜːrmər] [æz; əz]

he	led	them	—	downward	,	where	was	a	dull	and	muffled	murmur	as
他	引领	他们	—	向下	,	在哪里	曾是	一个	乏味的	和	闷音	低语	作为

[ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [pleints] .

of	threatenings	and	plaints	.
的	威胁	和	投诉	.

他领着他们向下走去，那里传来一阵沉闷的低语声，像是威胁和抱怨。

- [ɜːr; ər] - [iː aɪˈɛn iː][feɪˈməʊz] ['lɪŋk] [hænd] , - [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

'	Er	führt	eine	famose	linke	Hand	,	'	said	the	doctor	.
-	呃	-	一个	著名的	链接	手	,	-	说	这	医生	.

“Er führt eine famose linke Hand，”医生说。

[bʌt; bət][diː] ['sɪlvɪs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][sæt] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] ['breθləs] [ɪk'spektənsi]

But	De	Silvis	did	not	hear	him	;	he	sat	,	like	the	others	,	in	breathless	expectancy
但	德	西尔维斯	做过	不是	听到	他	;	他	卫星	,	喜欢	这	其他的	,	在	喘不过气	预期

.

:
.

但德·西尔维斯没有听到他的话；他和其他人一样，屏息凝神地等待着。

[ə; eɪ][dɑːrk] , ['sɪkənɪŋ] [dred] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [spred] [ɪt'self]['oʊvər]

A	dark	,	sickening	dread	went	out	from	the	music	and	spread	itself	over
一个	黑暗的	,	令人作呕	恐惧	去	出去	从	这	音乐	和	传播	本身	超过

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

音乐中传出一股阴暗、令人作呕的恐惧感，并迅速蔓延开来，笼罩了他们所有人。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [left] [hænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

The	artist's	left	hand	seemed	to	be	tying	a	knot	that	would	never	be
这	艺术家的	左边	手	似乎	到	是	捆绑	一个	结	那	会	绝不	是

['luːsnd] ,

loosened	,
松动	,

艺术家的左手似乎正在打一个永远不会解开的结。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [meɪd] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [rʌnz] , [laɪk] [fleɪmz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] .

while	his	right	made	light	little	runs	,	like	flames	,	up	and	down	in	the	treble	.
尽管	他的	正确的	制成	光	小的	跑步	,	喜欢	火焰	,	向上	和	向下	在	这	高音	.

而他的右手则像火焰一样，在高音区轻快地上下跳跃。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] ['bruːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

It	sounded	as	if	there	was	something	uncanny	brewing	down	in	the	cellar	,
它	听起来	作为	如果	那里	曾是	某物	不可思议	酿造	向下	在	这	地窖	,

听起来好像地窖里正在酝酿着什么诡异的事情。

[waɪlst] [ðoʊz] [ə'bʌv] [bɜːrnt] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

whilst	those	above	burnt	torches	and	made	merry	.
而	那些	多于	烧焦的	火炬	和	制成	欢乐	.

而上面的人则燃着火把，寻欢作乐。

[ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ə; eɪ][hæf] - [skriːm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [huː] [felt] [ɪl] ;

A	sigh	was	heard	,	a	half	-	scream	from	one	of	the	ladies	,	who	felt	ill	;
一个	叹	曾是	听到	,	一个	一半	-	尖叫	从	一	的	这	女士们	,	WHO	毛毡	患病的	;

一声叹息传来，一位女士发出了一声半叫半喊的声音，她感到身体不适；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hiːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	no	one	heeded	it	.
但	不	一	听从了	它	.

但没有人理会。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [kwaɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] ,

The	artist	had	now	got	quite	down	into	the	bass	,
这	艺术家	有	现在	得到	相当	向下	进入	这	低音	,

这位艺术家现在已经完全沉浸在低音之中了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪərləs] ['fɪŋgərz] [wɜːrl] [ðə; ði] [noʊts] [tə'geðər] ,

and	his	tireless	fingers	whirled	the	notes	together	,
和	他的	不知疲倦	手指	旋转	这	笔记	一起	,

他不知疲倦的手指飞快地将音符组合在一起。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃʌdər] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɔːl] .

so	that	a	cold	shudder	crept	down	the	backs	of	all	.
所以	那	一个	寒冷的	不寒而栗	悄悄地爬	向下	这	背部	的	全部	.

于是，一股寒意袭遍了所有人的后背。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ðæt] ['θretnɪŋ] , ['graʊlɪŋ] [saʊnd] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [æn; ən]

But	into	that	threatening	,	growling	sound	far	below	there	began	to	come	an
但	进入	那	威胁	,	咆哮	声音	远的	以下	那里	开始	到	来	一个

['ʌpwərd] ['muːvmənt] .

upward	movement	.
向上	移动	.

但是，在那远处传来的威胁性的咆哮声中，却开始出现一股向上的动静。

[ðə; ði] [noʊts] [ræn]['ɪntuː] , ['oʊvər] , [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['ʌpwərd] , ['ɔːlweɪz] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

The	notes	ran	into	,	over	,	past	each	other	—	upward	,	always	upward	,	but	without
这	笔记	跑	进入	,	超过	,	过去的	每个	其他	—	向上	,	总是	向上	,	但	没有

['meɪkɪŋ] ['eni] [wei] .

making	any	way	.
制作	任何	方式	.

音符相互碰撞、交叠、擦肩而过——向上，一直向上，但却无法形成任何路径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [smɔːl]

There	was	a	wild	struggle	to	get	up	,	as	it	were	a	multitude	of	small
那里	曾是	一个	荒野	斗争	到	得到	向上	,	作为	它	是	一个	民众	的	小的

,

,
,

他们拼命挣扎着想要站起来，仿佛无数细小的……

[dɑːrk] ['fɪgjərz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ; [ə; eɪ][mæd] ['iːgərnəs] , [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ; [ə; eɪ]

dark	figures	scratching	and	tearing	;	a	mad	eagerness	,	a	feverish	haste	;	a
黑暗的	数据	抓挠	和	撕裂	;	一个	疯狂的	渴望	,	一个	发烧	匆忙	;	一个

['skræmblɪŋ] ,

scrambling	,
争抢	,

黑影抓挠撕扯；疯狂的渴望，狂热的匆忙；一片混乱，

[ə; eɪ] ['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [tiːθ] ; [kɪks] , [kɜːrs] , [ʃriːks] ,

a	seizing	with	hands	and	teeth	;	kicks	,	curses	,	shrieks	,
一个	抓住	和	双手	和	牙齿	;	踢	,	诅咒	,	尖叫	,

用手和牙齿撕咬；踢打、咒骂、尖叫，

[prerz] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][hændz] [glaidid] ['ʌpwərd] [soʊ] ['sloʊli] , [soʊ]

prayers	—	and	all	the	while	the	artist's	hands	glided	upward	so	slowly	,	so
祈祷	—	和	全部	这	尽管	这	艺术家的	双手	滑翔	向上	所以	缓慢地	,	所以

['peɪnfəli] ['sloʊli] .

painfully	slowly	.
痛苦地	缓慢地	.

祈祷——与此同时，艺术家的双手缓缓向上滑动，如此缓慢，如此痛苦。

- ['ænətəjl] , - ['wɪspəd] [ɑ'dɛl] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , - [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['pɑːvərti] . -

'	Anatole	,	'	whispered	Adèle	,	pale	as	death	,	'	he	is	playing	Poverty	.	'
-	阿纳托尔	,	-	低声说道	阿黛尔	,	苍白	作为	死亡	,	-	他	是	玩耍	贫困	.	-

“阿纳托尔，”阿黛尔脸色苍白得像死人一样，低声说道，“他扮演的是贫穷。”

- [oʊ] , [ðiːz] [t'rʌflz] ! - [groʊn] ['ænətəjl] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

'	Oh	,	these	truffles	!	'	groaned	Anatole	,	holding	his	stomach	.
-	哦	,	这些	松露	!	-	呻吟	阿纳托尔	,	保持	他的	胃	.

“哦，这些松露！”阿纳托尔捂着肚子呻吟道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] .

All	at	once	the	room	was	lit	up	.
全部	在	一次	这	房间	曾是	点燃	向上	.

房间突然亮了起来。

[tuː] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][læmps][ænd; ənd][ˌkændə'lɑːbrə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [poɹ'tjɛɹ] ;

Two	servants	with	lamps	and	candelabra	appeared	in	the	portière	;
二	仆人	和	灯	和	烛台	出现	在	这	门楣	;

两名仆人提着油灯和烛台出现在门廊里；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

and	at	the	same	moment	the	stranger	finished	by	bringing	down	his	fingers
和	在	这	相同的	片刻	这	陌生人	完成的	经过	带来	向下	他的	手指

[ʌv; əv] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪsənəns] ,

of	steel	with	all	his	might	in	a	dissonance	,
的	钢	和	全部	他的	可能	在	一个	不和谐	,

就在同一时刻，陌生人用尽全力，钢铁般的手指猛地落下，发出刺耳的声响。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] , [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːrti] [spræŋ] [ʌp] .

so	startling	,	so	unearthly	,	that	the	whole	party	sprang	up	.
所以	令人震惊	,	所以	超凡脱俗的	,	那	这	所有的	派对	弹簧	向上	.

如此惊险，如此诡异，以至于所有人都跳了起来。

- [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læmps] ! - ['ʃaʊtɪd] [diː] ['sɪlvɪs] .

'	Out	with	the	lamps	!	'	shouted	De	Silvis	.
-	出去	和	这	灯	!	-	喊叫	德	西尔维斯	.

“把灯都关掉！”德·西尔维斯喊道。

- [noʊ] , [noʊ] ! - [ʃriːkt] [ɑ'dɛl] ; - [aɪ] [der] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

'	No	,	no	!	'	shrieked	Adèle	;	'	I	dare	not	be	in	the	dark	.
-	不	,	不	!	-	尖叫	阿黛尔	;	-	我	敢	不是	是	在	这	黑暗的	.

“不，不！”阿黛尔尖叫道；“我不敢待在黑暗里。”

[oʊ] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [mæn] ! -

Oh	,	that	dreadful	man	!	'
哦	,	那	可怕	男人	!	-

哦，那个可怕的男人！

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who **was** **it** **?**
WHO 曾是 它 ?

是谁?

[jes] , [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Yes **,** **who** **was** **it** **?**
是的 , WHO 曾是 它 ?

对，是谁?

[ðeɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['streɪndʒər][slɪp]
They **involuntarily** **crowded** **round** **the** **host** **,** **and** **no** **one** **noticed** **the** **stranger** **slip**
他们 不由自主 挤 圆形的 这 主持人 , 和 不 一 注意到 这 陌生人 滑
[aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
out **behind** **the** **servants** **.**
出去 在后面 这 仆人 .

他们不由自主地围拢在主人身边，没有人注意到陌生人悄悄地跟在仆人身后溜走了。

[diː] ['sɪlvɪs] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .
De **Silvis** **tried** **to** **laugh** **.**
德 西尔维斯 尝试 到 笑 .

德·西尔维斯试图笑一笑。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .
' **I** **think** **it** **was** **the** **devil** **himself** **.**
- 我 思考 它 曾是 这 魔鬼 他自己 .

“我觉得那就是魔鬼本人。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] . -
Come **,** **let** **us** **go** **to** **the** **opera** **.** **'**
来 , 让 我们 去 到 这 歌剧 . -

走吧，我们去看歌剧。

- [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] !
' **To** **the** **opera** **!**
- 到 这 歌剧 !

去看歌剧!

[nɑːt][æt; ət] ['eni] [praɪs] ! -
Not **at** **any** **price** **!** **'**
不是 在 任何 价格 ! -

绝不!

[ɪk'skleɪmd] [luˈiːsən] .
exclaimed **Louison** **.**
惊呼 路易森 .

路易森惊呼道。

- [aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . -
' **I** **will** **hear** **no** **music** **for** **a** **fortnight** **.** **'**
- 我 将要 听到 不 音乐 为了 一个 两星期 . -

“我两周内不会听到任何音乐。”

- [oʊ] , [ðoʊz] [t'rʌflz] ! - [moʊn] ['ænətəjl] .
' **Oh** **,** **those** **truffles** **!** **'** **moaned** **Anatole** **.**
- 哦 , 那些 松露 ! - 呻吟 阿纳托尔 .

“哦，那些松露！”阿纳托尔叹息道。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
The **party** **broke** **up** **.**
这 派对 打破 向上 .

聚会结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

They	had	all	suddenly	realized	that	they	were	strangers	in	a	strange	place	,
他们	有	全部	突然	已实现	那	他们	是	陌生人	在	一个	奇怪的	地方	,

他们突然意识到，自己身处一个陌生的地方。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [slɪp] ['kwaɪətli] [hoʊm] .

and	each	one	wished	to	slip	quietly	home	.
和	每个	一	希望	到	滑	悄悄	家	.

每个人都想悄悄溜回家。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [kən'dʌktɪd] [mædəmwə'zel] [luˈiːsən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] : -

As	the	journalist	conducted	Mademoiselle	Louison	to	her	carriage	,	he	said	:	'
作为	这	记者	实施	小姐	路易森	到	她	运输	,	他	说	:	-

[jes] ,

Yes	,
是的	,

当记者领着路易松小姐走向她的马车时，他说：“是的，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [wʌnz] [self] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

this	is	the	consequence	of	letting	one's	self	be	persuaded	to	dine	with	these
这	是	这	结果	的	出租	一个人的	自己	是	被说服	到	用餐	和	这些

['semi] - ['sævidʒiz] .

semi	-	savages	.
半	-	野蛮人	.

这就是听信这些半野蛮人的劝说，与他们共进晚餐的后果。

[wʌn] [ɪz] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] . -

One	is	never	sure	of	the	company	he	will	meet	.	'
一	是	绝不	当然	的	这	公司	他	将要	见面	.	-

你永远无法确定自己会遇到什么样的人。

- [ɑː] , [haʊ] [truː] !

'	Ah	,	how	true	!
-	啊	,	如何	真的	!

“啊，说得太对了！”

[hiː; hi] [kwaɪt] [spɔɪld] [maɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] , - [sed] [luˈiːsən] ['mɔːrnfəli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['swɪmɪŋ]

He	quite	spoiled	my	good	spirits	,	'	said	Louison	mournfully	,	turning	her	swimming
他	相当	被宠坏了	我的	好的	烈酒	,	-	说	路易森	悲伤地	,	转弯	她	游泳

[aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

eyes	upon	her	companion	.
眼睛	之上	她	伴侣	.

“他完全破坏了我的好心情，”路易森悲伤地说，泪眼朦胧地望着她的同伴。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɑː] - ?

'	Will	you	accompany	me	to	La	Trinité	?
-	将要	你	陪伴	我	到	拉	-	?

“你能陪我去拉特里尼泰吗？”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] [mæs] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . -

There	is	a	low	mass	at	twelve	o'clock	.	'
那里	是	一个	低的	大量的	在	十二	点钟	.	-

十二点钟有一场小型弥撒。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [boʊd] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

The	journalist	bowed	,	and	got	into	the	carriage	with	her	.
这	记者	鞠躬	,	和	得到	进入	这	运输	和	她	.

记者鞠了一躬，然后和她一起上了马车。

[bʌt; bət][æz; əz] [mædəmwə'zel] [ɑ'dɛl] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] ['ænətəjl] [droʊv][pæst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

But	as	Mademoiselle	Adèle	and	Monsieur	Anatole	drove	past	the	English
但	作为	小姐	阿黛尔	和	先生	阿纳托尔	驾驶	过去的	这	英语

[dɪ'spensəri] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:][pɛks] ,

dispensary	in	the	Rue	de	la	Paix	,
药房	在	这	后悔	德	拉	和平	,

但当阿黛尔小姐和阿纳托尔先生开车经过和平街的英国药房时，

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [sed] ['pli:dɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] [kəm'pænjən] :

he	stopped	the	driver	,	and	said	pleadingly	to	his	fair	companion	:
他	停止	这	司机	,	和	说	恳求地	到	他的	公平的	伴侣	:

他拦下司机，恳求地对身边的女伴说：

- [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [t'rʌflz] .

'	I	really	think	I	must	get	out	and	get	something	for	those	truffles	.
-	我	真的	思考	我	必须	得到	出去	和	得到	某物	为了	那些	松露	.

“我真的觉得我必须出去买点东西配那些松露。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

You	will	excuse	me	,	won't	you	?
你	将要	原谅	我	,	惯于	你	?

请原谅我，好吗?

[ðæt] ['mju:zɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -

That	music	,	you	know	.	'
那	音乐	,	你	知道	.	-

你知道，就是那种音乐。

- [dəunt][maɪnd][ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] .

'	Don't	mind	me	,	my	friend	.
-	不	头脑	我	,	我的	朋友	.

别在意我，我的朋友。

['spi:kɪŋ] ['kændɪdli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz] ['speʃəli] ['laɪvli] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

Speaking	candidly	,	I	don't	think	either	of	us	is	specially	lively	this	evening	.
请讲	坦率地说	,	我	不	思考	任何一个	的	我们	是	特别	热闹	这	晚上	.

坦白说，我觉得我们俩今晚都没什么精神。

[gʊd] - [naɪt] . -

Good	-	night	.	'
好的	-	夜晚	.	-

晚安。'

[ʃi:; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [rɪ'li:vd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪt] ,

She	leant	back	in	the	carriage	,	relieved	at	finding	herself	alone	;	and	this	light	,
她	倾斜	后退	在	这	运输	,	松了口气	在	寻找	她自己	独自的	;	和	这	光	,

她靠在马车后座上，庆幸自己独自一人；而这束光，

['frɪvələs] ['kri:tʃər] [kraɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [droʊv] ['hoʊmwərd] .

frivolous	creature	cried	as	if	she	had	been	whipped	whilst	she	drove	homeward	.
轻浮	生物	哭	作为	如果	她	有	到过	鞭打	而	她	驾驶	回家	.

这个轻浮的女人在回家的路上哭得好像被鞭打过一样。

['ænətəjl] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'rʌflz] ,

Anatole	was	undoubtedly	suffering	from	the	truffles	,
阿纳托尔	曾是	无疑	痛苦	从	这	松露	,

阿纳托尔无疑是患上了松露病。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] .

but	yet	he	thought	he	came	to	himself	as	the	carriage	rolled	away	.
但	然而	他	想法	他	来了	到	他自己	作为	这	运输	滚动	离开	.

但当马车缓缓驶离时，他却觉得自己恢复了意识。

['nevər] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]
Never **in** **their** **whole** **acquaintance** **had** **they** **been** **so** **well** **pleased** **with** **each** **other**
绝不 在 他们的 所有的 熟人 有 他们 到过 所以 出色地 高兴 和 每个 其他
[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] .
as **at** **this** **moment** **of** **parting** **.**
作为 在 这 片刻 的 离别 .

在他们相识的整个过程中，他们从未像此刻离别时那样彼此感到如此高兴。

- ['dɜː] ['liːb] ['dɑːktər] - [hæd; həd] [kʌm] [best] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
' **Der** **liebe** **Doctor** **'** **had** **come** **best** **through** **the** **experience** **,** **because** **,** **being** **a**
- 德尔 爱 医生 - 有 来 最好的 通过 这 经验 , 因为 , 存在 一个
['dʒɜːrmən] ,
German **,**
德语 ,

《亲爱的医生》是这段经历中最棒的作品，因为，作为一个德国人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑrdnd] [ɪn]['mjuːzɪk] .
he **was** **hardened** **in** **music** **.**
他 曾是 硬化 在 音乐 .

他在音乐方面变得冷酷无情。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All **the** **same** **,**
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mɪlərz] [ˌbræsə'riː] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['riʃəluː]
he **resolved** **to** **take** **a** **walk** **as** **far** **as** **Müller's** **brasserie** **in** **the** **Rue** **Richelieu**
他 已解决 到 拿 一个 走 作为 远的 作为 穆勒的 啤酒馆 在 这 后悔 黎塞留
[tuː; tə][get][ə; eɪ] ['diːsnt] [glæs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [bɪr] ,
to **get** **a** **decent** **glass** **of** **German** **beer** **,**
到 得到 一个 体面的 玻璃 的 德语 啤酒 ,

他决定步行前往里舍利厄街的穆勒啤酒馆，喝上一杯像样的德国啤酒。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪkən] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
and **perhaps** **a** **little** **bacon** **,** **on** **the** **top** **of** **it** **all** **.**
和 也许 一个 小的 熏肉 , 在 这 顶部 的 它 全部 .

或许还可以在上面放一点培根。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] .
A **MONKEY** **.**
一个 猴 .

一只猴子。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪrli] [prəʊ'kjʊəd][ˌem 'iː] - - - [
Yes **,** **it** **was** **really** **a** **monkey** **that** **had** **nearly** **procured** **me** **'** **Laudabilis** **'** **[**
是的 , 它 曾是 真的 一个 猴 那 有 几乎 采购 我 - - - [
['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ]['sekənd] - [klæs] [pæs] .]
Footnote **:** **A** **second** **-** **class** **pass** **.** **]**
脚注 : 一个 第二 - 班级 经过 .]

是的，差点让我拿到“Laudabilis”（二等车票）的真的是一只猴子。

[ɪn][maɪ]['faɪn(ə)l] [lɔː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
in **my** **final** **law** **examination** **.**
在 我的 最终的 法律 考试 .

在我的最终法律考试中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ]['oʊnli][gɑːt] - [hɔːd] - ; [['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [pæs] .]
As **it** **was** **,** **I** **only** **got** **'** **Haud** **'** **;** **[** **Footnote** **:** **A** **third** **-** **class** **pass** **.** **]**
作为 它 曾是 , 我 仅有的 得到 - 豪德 - ; [脚注 : 一个 第三 - 班级 经过 .]

结果，我只拿到了“Haud”；[脚注：三等车票。]

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['kredɪtəbl] .

but	,	after	all	,	this	was	pretty	creditable	.
但	,	后	全部	,	这	曾是	漂亮的	可信赖的	.

但总的来说，这还是相当值得称赞的。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [hu:] [hæd; həd] ['deɪli] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['fi:lɪŋz] ,

But	my	friend	the	advocate	,	who	had	daily	,	with	mingled	feelings	,
但	我的	朋友	这	提倡	,	WHO	有	日常的	,	和	混合	情怀	,

但我那位律师朋友，每天都怀着复杂的心情，

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] ,

to	read	the	drafts	of	my	work	,
到	读	这	草稿	的	我的	工作	,

阅读我的作品草稿，

[faʊnd] [maɪ] ['prɑ:ses] - ['peɪpər][soʊ] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [reɪz] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] - [lɔ:d]

found	my	process	-	paper	so	good	that	he	hoped	it	might	raise	me	into	the	'	Laud
成立	我的	过程	-	纸	所以	好的	那	他	希望	它	可能	增加	我	进入	这	-	赞美

- [lɪst] .

'	list	.
-	列表	.

他认为我的过程报告写得非常好，希望它能让我进入“优秀”名单。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

And	he	did	not	wish	me	to	suffer	the	injury	and	annoyance	of	being
和	他	做过	不是	希望	我	到	遭受	这	受伤	和	烦恼	的	存在

[plʌkt] [ɪn][ðə; ði] - ['voʊʧi][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

plucked	in	the	vivâ	voce	examination	,
拨弦	在	这	-	voce	考试	,

他不想让我在口试中遭受被挑毛病的伤害和烦恼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

for	he	knew	me	and	was	my	friend	.
为了	他	知道	我	和	曾是	我的	朋友	.

因为他认识我，而且是我的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][peɪdʒ] - [ʌv; əv]

But	the	monkey	was	really	a	coffee	-	stain	on	the	margin	of	page	496	of
但	这	猴	曾是	真的	一个	咖啡	-	弄脏	在	这	利润	的	页	-	的

- ['prɑ:ses] ,

Schweigaard's	Process	,
-	过程	,

但那只猴子实际上是施韦加德《过程》一书第496页页边空白处的一块咖啡渍。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ['kju:kəmɪs] .

which	I	had	borrowed	from	my	friend	Cucumis	.
哪个	我	有	借来的	从	我的	朋友	黄瓜	.

那是我从朋友库库米斯那里借来的。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [slʌʃ] [ænd; ənd]['semi] - ['dɑ:rknəs] [ɪn][mɪd] - ['wɪntər] [ɪz][wʌn]

Going	up	to	a	law	examination	in	slush	and	semi	-	darkness	in	mid	-	winter	is	one
去	向上	到	一个	法律	考试	在	泥浆	和	半	-	黑暗	在	中	-	冬天	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv] .

of	the	saddest	experiences	that	a	man	can	have	.
的	这	最悲伤的	经历	那	一个	男人	能	有	.

在寒冬腊月，冒着泥泞和昏暗的光线去参加法律考试，是男人所能经历的最悲惨的事情之一。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ɪn] ['sʌmər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][traɪd] .

It	may	,	indeed	,	be	even	worse	in	summer	;	but	this	I	have	not	tried	.
它	可能	,	的确	,	是	甚至	更糟	在	夏天	;	但	这	我	有	不是	尝试	.

夏天的情况可能更糟；但我没有尝试过。

[wʌn] ['rʌʃɪz] [θru:] [ðiːz] [ɪ'lev(ə)n] ['pepərz] ([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜːr'tiːn] ?

One	**rushes**	**through**	**these**	**eleven**	**papers**	**(**	**or**	**is**	**it**	**thirteen**	**?**
一	冲刺	通过	这些	十一	文件	(	或者	是	它	十三	?

人们匆匆浏览了这十一篇论文（或者说是十三篇？）。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnfəməs] ['nʌmbər] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [bɪn]

—	**it**	**is**	**certainly**	**the**	**most**	**infamous**	**number**	**that**	**the**	**college**	**authorities**	**have**	**been**
—	它	是	当然	这	最多	臭名昭著的	数字	那	这	大学	当局	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz]) — [laɪk] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['dɛb.jə.tant][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

able	**to**	**devise**	**)**	**—**	**like**	**an**	**unhappy**	**débutant**	**in**	**a**	**circus**	**.**
有能力的	到	设计	)	—	喜欢	一个	不开心	初次亮相	在	一个	马戏团	.

（这无疑是大学当局所能想出的最臭名昭著的数字）——就像马戏团里一个不快乐的初次登台的少女。

[hiː; hi] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] ,

He	**stands**	**on**	**the**	**back**	**of**	**a**	**galloping**	**horse**	**,**
他	站立	在	这	后退	的	一个	疾驰	马	,

他站在一匹疾驰的马背上，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪli] ['sɜːrkəs] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

with	**his**	**life**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**a**	**silly**	**circus**	**smile**	**on**	**his**	**lips**	**;**
和	他的	生活	在	他的	双手	和	一个	愚蠢的	马戏团	微笑	在	他的	嘴唇	;

他命悬一线，脸上却挂着傻傻的马戏团式笑容；

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːp] [ɪ'lev(ə)n] ([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜːr'tiːn] ?

and	**so**	**he**	**must**	**leap**	**eleven**	**(**	**or**	**is**	**it**	**thirteen**	**?**
和	所以	他	必须	飞跃	十一	(	或者	是	它	十三	?

所以他必须跳十一（或者十三？）

) [taɪmz] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːps] .

)	**times**	**through**	**one**	**of**	**these**	**confounded**	**paper**	**-**	**covered**	**hoops**	**.**
)	时代	通过	一	的	这些	令人困惑	纸	-	涵盖	篮球	.

) 次穿过这些令人头疼的纸包圆环。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɔːrt(ə)l] [huː] ['paːsiz] — [ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] — [hɪz; ɪz] [lɔː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [faindz]

The	**unhappy**	**mortal**	**who**	**passes**	**—**	**or**	**tries**	**to**	**pass**	**—**	**his**	**law**	**examination**	**,**	**finds**
这	不开心	凡人	WHO	通过	—	或者	尝试	到	经过	—	他的	法律	考试	,	发现

[hɪm'self] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

himself	**in**	**precisely**	**the**	**same**	**situation**	**,**
他自己	在	恰恰	这	相同的	情况	,

那些不幸通过（或试图通过）法律考试的凡人，会发现自己也处于同样的境地。

['oʊnli][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['gæləp] [raʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , ['ʌndər] ['brɪliənt] ['gæslaɪt] ,

only	**he**	**does**	**not**	**gallop**	**round**	**a**	**ring**	**,**	**under**	**brilliant**	**gaslight**	**,**
仅有的	他	做	不是	驰骋	圆形的	一个	戒指	,	在下面	杰出的	煤气灯	,

但他不会在明亮的煤气灯下绕着圆圈策马奔腾。

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bænd] .

to	**the**	**music**	**of**	**a**	**full**	**band**	**.**
到	这	音乐	的	一个	满的	乐队	.

伴着完整乐队的演奏。

[hiː; hi] [sɪts] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [tʃer] [ɪn] ['semi] - ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	**sits**	**upon**	**a**	**hard**	**chair**	**in**	**semi**	**-**	**darkness**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**,**
他	坐着	之上	一个	难的	椅子	在	半	-	黑暗	和	他的	脸	到	这	墙	,

他面朝墙壁，坐在昏暗光线下的一张硬椅子上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [hiː; hi] ['hiːrz] [ɪz][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] - [buːts] .

and	**the**	**only**	**sound**	**he**	**hears**	**is**	**the**	**creaking**	**of**	**the**	**inspectors**	**'**	**boots**	**.**
和	这	仅有的	声音	他	听到	是	这	嘎吱作响	的	这	检查员	-	靴子	.

他唯一听到的声音是检查员靴子吱嘎作响的声音。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪd] ,

For	in	all	the	wide	,
为了	在	全部	这	宽的	,

因为在所有广阔的，

[waɪd] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['kriːki] [buːts] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'spektəz]

wide	world	there	are	no	such	creaky	boots	as	those	of	law	examination	inspectors
宽的	世界	那里	是	不	这样的	吱吱作响	靴子	作为	那些	的	法律	考试	检查员

.

:

.

放眼全世界，没有比法律考试监考员的靴子更吱吱作响的了。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [tɔːr'mentər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	so	comes	the	dreadful	moment	when	the	black	-	robed	tormentor	from	the
和	所以	来	这	可怕	片刻	什么时候	这	黑色的	-	身着长袍	折磨者	从	这

[kə'liːdʒɪəm] - [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] - ['peɪpər] .

Collegium	Juridicum	brings	in	the	examination	-	paper	.
学院	-	带来	在	这	考试	-	纸	.

于是，可怕的时刻到来了，身穿黑袍的法庭审判官拿着试卷走了进来。

[hiː; hi][plænts] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [riːdz] .

He	plants	himself	in	the	doorway	,	and	reads	.
他	植物	他自己	在	这	门口	,	和	阅读	.

他站在门口，开始读书。

['koʊldli] , [ɪm'pæsɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Coldly	,	impassively	,	with	a	cruel	mockery	of	the	horror	of	the	situation	,
冷冷地	,	面无表情地	,	和	一个	残忍的	嘲讽	的	这	恐怖	的	这	情况	,

冷漠地、无动于衷地，带着对这恐怖处境的残酷嘲讽，

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [ə'lɔːft] [ðɪs] ['feɪtfl] ['dɑːkjumənt] — [ðɪs] ['retʃɪd] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [huːp] , [θruː]

he	raises	aloft	this	fateful	document	—	this	wretched	paper	-	covered	hoop	,	through
他	提高	高空	这	命运的	文档	—	这	可怜	纸	-	涵盖	箍	,	通过

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [sprɪŋ] ,

which	we	must	all	spring	,
哪个	我们	必须	全部	春天	,

他高举着这份决定命运的文件——这个可怜的、用纸包裹的圆环，我们所有人都必须从中跳出去。

[ɔːr] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [wend] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] — [ɑːn] [fʊt] !

or	dismount	and	wend	our	way	back	—	on	foot	!
或者	下马	和	温德	我们的	方式	后退	—	在	脚	!

或者下马步行返回!

[ðə; ði] ['kændədets] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

The	candidates	settle	themselves	in	the	saddle	.
这	候选人	定居	他们自己	在	这	鞍	.

候选人们各就各位。

[sʌm; səm] [siːm] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['fɜːrmli] ['siːtɪd] ; [ðeɪ] [rɑːk] [ʌn'iːzɪli] ['hɪðər] [ænd; ənd]

Some	seem	quite	unable	to	get	firmly	seated	;	they	rock	uneasily	hither	and
一些	似乎	相当	无法	到	得到	牢牢	坐着	;	他们	岩石	不安地	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

有些似乎根本无法坐稳；它们不安地左右摇晃。

[ænd; ənd][wʌn]['raɪdər] [dɪs'maʊnts] .

and	one	rider	dismounts	.
和	一	骑士	下车	.

一名骑手下马。

[hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ɔːl] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]

He	is	followed	to	the	door	by	all	eyes	,	and	a	sigh	runs	through	the
他	是	随后	到	这	门	经过	全部	眼睛	,	和	一个	叹	跑步	通过	这

[ə'sembld] ['stjʊdnts] .

assembled	students	.
组装	学生	.

所有人的目光都追随着他走到门口，聚集的学生们都叹了口气。

- [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

'	You	to	-	day	;	I	to	-	morrow	.	'
-	你	到	-	天	;	我	到	-	明天	.	-

“今天是你，明天是我。”

['miːnwaɪl] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [laɪt] [trɔtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] .

Meanwhile	one	begins	to	hear	a	light	trotting	over	the	paper	;	they	are	leaping	.
同时	一	开始	到	听到	一个	光	小跑	超过	这	纸	;	他们	是	跳跃	.

与此同时，人们开始听到纸面上传来轻快的脚步声；它们正在跳跃。

[sʌm; səm] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][sɪt]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Some	few	individuals	sit	firmly	and	gracefully	through	it	all	,
一些	很少	个人	坐	牢牢	和	优雅地	通过	它	全部	,

少数人始终保持沉着冷静，优雅从容。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] - ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːd] . -

and	come	out	on	the	other	side	'	standing	for	Laud	.	'
和	来	出去	在	这	其他	边	-	常设	为了	赞美	.	-

最终，他们“站在了劳德一边”。

['ʌðər] [θɪŋk] [ðæt] ['liːpɪŋ] [streɪt] [ɪz] [tuː] ['iːzi] ; ['ðerfɔːr] ,

Others	think	that	leaping	straight	is	too	easy	;	therefore	,
其他的	思考	那	跳跃	直的	是	也	简单的	;	所以	,

另一些人则认为直接跳跃太容易了；因此，

[ðeɪ] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [bæks] [fɜːrst] .

they	turn	in	the	air	and	alight	with	backs	first	.
他们	转动	在	这	空气	和	点燃	和	背部	第一的	.

它们在空中翻转，背部先着地。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][get] [θruː] , [bʌt; bət] ['bækwərdz] ;

These	also	get	through	,	but	backwards	;
这些	还	得到	通过	,	但	向后	;

这些也能通过，但是是反向的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ə'dʒɪlətɪ] [dʌz] [nɑːt][wɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪts] [dɪ'zɜːrvd]

and	it	is	said	that	their	agility	does	not	win	from	the	judges	its	deserved
和	它	是	说	那	他们的	敏捷	做	不是	赢	从	这	法官	它是	应得的

[miːd] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

meed	of	appreciation	.
需求	的	欣赏	.

据说他们的敏捷身手并没有赢得评委们应有的赞赏。

[ə'gen] , ['ʌðər] [liːp] , [bʌt; bət] [mɪs] [ðə; ði] [huːp] .

Again	,	others	leap	,	but	miss	the	hoop	.
再次	,	其他的	飞跃	,	但	错过	这	箍	.

其他人也跃起跳，但没能跳进篮筐。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] — [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

They	spring	underneath	,	to	one	side	—	some	even	high	over	the	top	,
他们	春天	下	,	到	一	边	—	一些	甚至	高的	超过	这	顶部	,

它们从下方、一侧弹跳而出——有些甚至高高地飞过顶部。

[ə'laɪtɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

alighting	safe	and	sound	on	the	other	side	.
下车	安全的	和	声音	在	这	其他	边	.

安全无恙地抵达对岸。

[ðiːz] ['lætər] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði]['peɪpər] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][waɪld][raɪd]

These	latter	generally	find	the	paper	extremely	simple	,	and	continue	the	wild	ride
这些	后者	一般来说	寻找	这	纸	极其	简单的	,	和	继续	这	荒野	骑

[kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

quite	unconcernedly	.
相当	毫不在意	.

后者通常认为论文非常简单，并毫不在意地继续进行疯狂的旅程。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['præktɪs] [ɪn] ['liːpɪŋ] ,

But	if	one	is	not	fond	of	riding	,	and	has	had	no	practice	in	leaping	,
但	如果	一	是	不是	喜爱	的	骑术	,	和	有	有	不	实践	在	跳跃	,

但如果一个人不喜欢骑马，也没有跳跃的练习经验，

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] — [ən'les] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][peɪdʒ] - .

he	is	much	to	be	pitied	—	unless	,	indeed	,	he	has	a	monkey	on	page	496	.
他	是	很多	到	是	可怜的	—	除非	,	的确	,	他	有	一个	猴	在	页	-	.

他真是太可怜了——除非，他真的在第 496 页有一只猴子。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [huːps] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

I	do	not	know	how	many	hoops	I	had	passed	when	I	found	myself	face	to	face
我	做	不是	知道	如何	许多	篮球	我	有	通过了	什么时候	我	成立	我	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːses] - ['peɪpər] .

with	the	process	-	paper	.
和	这	过程	-	纸	.

当我最终面对着流程文件时，我已经经历了多少道关卡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'helθi] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [led] : ['liːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [baɪ]

It	was	an	unhealthy	life	that	we	then	led	:	leaping	by	day	and	reading	by
它	曾是	一个	不良	生活	那	我们	然后	引领	:	跳跃	经过	天	和	阅读	经过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们当时的生活方式很不健康：白天跳跃，晚上读书。

[aɪ][sæt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hæf] - [wei] [θruː] - ['prɑːses] ,

I	sat	at	midnight	half	-	way	through	Schweigaard's	Process	,
我	卫星	在	午夜	一半	-	方式	通过	-	过程	,

午夜时分，我坐在那里读完了施魏加德的《过程》，

['ɔːltərnətli] ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃˌhænd] ['beɪs(ə)n] ,

alternately	putting	my	head	out	of	the	window	and	into	the	washhand	basin	,
交替	推杆	我的	头	出去	的	这	窗户	和	进入	这	洗手	盆地	,

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [waɪlz] ,

and	,	between	whiles	,
和	,	之间	当	,

我时而把头伸出窗外，时而伸进洗手盆里，过一会儿，

['rʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] ['vɑːljəm] .

rushing	like	a	whirlwind	through	the	withered	leaves	of	the	musty	volume	.
匆忙	喜欢	一个	旋风	通过	这	干枯	树叶	的	这	发霉的	体积	.

像旋风一样穿过那本发霉书籍枯萎的树叶。

[haʊ'evər] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][wɪnd][mʌst; məst] [ɪ'ventʃuəli] [fɔ:l] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðɪs]

However	,	even	the	most	violent	wind	must	eventually	fall	;	and	,	indeed	,	this
然而	,	甚至	这	最多	暴力	风	必须	最终	落下	;	和	,	的确	,	这

[wʌz; wəz][maɪ] ['hɑ:rtfelt] [wɪʃ] .

was	my	heartfelt	wish	.
曾是	我的	衷心	希望	.

然而，即使是最猛烈的风，最终也会停歇；而这，也的确是我衷心的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʊ'rɪdɪk(ə)l][moʊ'mentəm][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

But	the	juridical	momentum	was	strong	within	me	.
但	这	法律	势头	曾是	强的	之内	我	.

但我内心深处有着强烈的司法诉求。

[aɪ][sæt] ['stɪfli] , ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] : - [wʌn] [maɪt] [ðʌs]

I	sat	stiffly	,	peering	and	reading	for	the	eleventh	time	:	'	One	might	thus
我	卫星	僵硬地	,	窥视	和	阅读	为了	这	第十一	时间	:	-	一	可能	因此

['sɜ:rt(ə)nli] [ə'su:m] - — - [wʌn] — [maɪt] — [ðʌs] — ['sɜ:rt(ə)nli] ,

certainly	assume	'	—	'	One	—	might	—	thus	—	certainly	,
当然	认为	-	—	-	一	—	可能	—	因此	—	当然	,

我僵硬地坐着，第十一次凝视着阅读：“因此，人们当然可以假设”——“人们——可以——因此——当然，

- — [kəm'baɪn] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'gri:əb(ə)l] — [ænd; ənd] [li:n] [bæk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]

'	—	combine	the	useful	with	the	agreeable	—	and	lean	back	—	a	little	in	the
-	—	结合	这	有用	和	这	同意	—	和	倾斜	后退	—	一个	小的	在	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

——将实用与舒适结合起来——然后稍微向后靠在椅子上。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [ðə; ði][læmp] ['dʌznt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [li:st] . -

I	can	read	just	as	well	;	the	lamp	doesn't	bother	me	in	the	least	.	'
我	能	读	只是	作为	出色地	;	这	灯	不	打扰	我	在	这	至少	.	-

我阅读能力丝毫不受影响；灯光一点也不影响我。

[wʌn] — [maɪt] — [ðʌs] — -

One	—	might	—	thus	—	'
一	—	可能	—	因此	—	-

一——可能——因此——'

[bʌt; bət][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][nɑ:n] - [dʒʊ'rɪdɪk(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] , [in'twain]

But	all	manner	of	non	-	juridical	images	rose	up	from	the	book	,	entwined
但	全部	方式	的	非	-	法律	图片	玫瑰	向上	从	这	书	,	交织

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp] ,

themselves	about	the	lamp	,
他们自己	关于	这	灯	,

但是，书中浮现出各种非法律意象，它们缠绕在灯周围。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [maɪ] [klɪr] ['li:g(ə)l] [breɪn] .

and	threatened	to	completely	overshadow	my	clear	legal	brain	.
和	威胁	到	完全地	黯然失色	我的	清除	合法的	脑	.

并有可能完全掩盖我清晰的法律思维。

[aɪ][kʊd; kəd] [jet] ['dɪmli] [si:] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] .

I	could	yet	dimly	see	the	white	paper	.
我	可以	然而	依稀	看	这	白色的	纸	.

我隐约还能看到那张白纸。

- [wʌn] — [maɪt] — [ðʌs] — - .

'	One	—	might	—	thus	—	'	.
-	一	—	可能	—	因此	—	-	.

“有人——或许——会这样——”。

[ðə; ði] [rest] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɑːrk] ['kærəktərz] [ðæt] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði]

The	rest	disappeared	in	a	myriad	of	small	dark	characters	that	flowed	down	the
这	休息	消失	在	一个	无数	的	小的	黑暗的	人物	那	流动	向下	这

['kloʊsli] - ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] ;

closely	-	printed	pages	;
密切	-	打印	页面	;

其余部分消失在密密麻麻的字迹中，化作无数细小的黑色字符，沿着密密麻麻的字迹向下流淌；

[ɪn] [dʌl] [dɪ'sper] [maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ,

in	dull	despair	my	eyes	followed	the	stream	,	and	then	I	saw	,
在	乏味的	绝望	我的	眼睛	随后	这	溪流	,	和	然后	我	锯	,

我带着麻木的绝望，目光顺着溪流望去，然后我看到了：

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][peɪdʒ] , [ə; eɪ] [feɪs] .

towards	the	bottom	of	the	right	-	hand	page	,	a	face	.
向	这	底部	的	这	正确的	-	手	页	,	一个	脸	.

在右页底部附近，有一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

It	was	a	monkey	that	was	drawn	on	the	margin	.
它	曾是	一个	猴	那	曾是	绘制	在	这	利润	.

那是一只画在页边空白处的猴子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eksələntli] [drɔːn] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [braʊn] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['biːɪŋ]

It	was	excellently	drawn	,	I	thought	,	the	brown	colouring	of	the	face	being
它	曾是	非常出色	绘制	,	我	想法	,	这	棕色的	染色	的	这	脸	存在

[ɪ'speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

especially	remarkable	.
尤其	卓越	.

我觉得这幅画画得非常好，尤其是脸部的棕色涂装，非常引人注目。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [pruːvd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

I	am	ashamed	to	say	that	my	interest	in	this	work	of	art	proved	stronger	than
我	是	羞愧	到	说	那	我的	兴趣	在	这	工作	的	艺术	已证实	更强	比

- [hɪm'self] .

Schweigaard	himself	.
-	他自己	.

惭愧的是，我对这件艺术作品的兴趣竟然比施魏加德本人还要强烈。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lent] ['fɔːrwərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['betər] .

I	roused	myself	a	little	,	and	leant	forward	in	order	to	see	better	.
我	唤醒	我	一个	小的	,	和	倾斜	向前	在	命令	到	看	更好的	.

我稍微活动了一下身体，向前倾身以便看得更清楚些。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːf] ,

By	turning	the	leaf	,
经过	转弯	这	叶子	,

通过翻转叶片，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [braʊn] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

I	discovered	that	the	remarkable	brown	colouring	of	the	face	was	due	to	the
我	发现	那	这	卓越	棕色的	染色	的	这	脸	曾是	到期的	到	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌŋki] ,

fact	that	the	whole	monkey	,
事实	那	这	所有的	猴	,

我发现猴子脸部呈现显著的棕色是因为整只猴子.....

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [steɪn] .

after	all	,	was	only	a	coffee	-	stain	.
后	全部	,	曾是	仅有的	一个	咖啡	-	弄脏	.

毕竟，那只是一块咖啡渍而已。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] ['mɪrli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [her] ;

The	artist	had	merely	added	a	pair	of	eyes	and	a	little	hair	;
这	艺术家	有	仅仅	额外	一个	一对	的	眼睛	和	一个	小的	头发	;

这位艺术家只是添加了一双眼睛和一点头发；

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	genial	expression	of	the	picture	was	really	to	be	credited	to	the
这	和蔼可亲	表达	的	这	图片	曾是	真的	到	是	已认可	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [spɪlt] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

individual	who	had	spilt	the	coffee	.
个人	WHO	有	洒了	这	咖啡	.

照片中那副和蔼可亲的表情，其实要归功于那个打翻咖啡的人。

- ['kjuːkəmɪs] ['kudnt] [drɔː] , - [θɔːt] [aɪ] ; [ðæt] [aɪ] [nuː] . -

'	Cucumis	couldn't	draw	,	'	thought	I	;	that	I	knew	.	'
-	黄瓜	不能	画	,	-	想法	我	;	那	我	知道	.	-

“库库米斯不会画画，”我想；这一点我知道。

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] !

But	,	by	Jove	!
但	,	经过	朱庇特	!

但是，我的天哪！

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] ['prɑːses] ! -

he	could	do	his	process	!	'
他	可以	做	他的	过程	!	-

他可以按他的流程来！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kjuːkəmɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [dɪ'griː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	now	I	came	to	think	of	Cucumis	,	of	his	handsome	degree	,	of	his
和	现在	我	来了	到	思考	的	黄瓜	,	的	他的	英俊的	程度	,	的	他的

[traɪ'ʌmfənt] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

triumphant	home	-	coming	,
凯	家	-	未来	,

现在我想起了库库米斯，想起了他那令人艳羡的学位，想起了他凯旋归来的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['lɜːrnɪd] .

and	of	how	much	he	must	have	read	in	order	to	become	so	learned	.
和	的	如何	很多	他	必须	有	读	在	命令	到	变得	所以	学习	.

他得读多少书才能学识如此渊博呢?

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'woʊk] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	,	while	I	thought	of	all	this	,	my	consciousness	awoke	little	by	little	,
和	,	尽管	我	想法	的	全部	这	,	我的	意识	醒来	小的	经过	小的	,

就在我思考这一切的时候，我的意识渐渐苏醒过来。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .

until	my	own	ignorance	suddenly	stood	clearly	before	me	in	all	its	horrible	nakedness	.
直到	我的	自己的	无知	突然	站立	清楚地	前	我	在	全部	它是	可怕	裸体	.

直到我的无知突然赤裸裸地、可怕地暴露在我面前。

[aɪ] ['piktʃəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] - [dɪs'maʊnt] , - [ɔːr] , [stɪl] [wɜːrs] ,

I	pictured	to	myself	the	shame	of	having	to	'	dismount	,	'	or	,	still	worse	,
我	如图所示	到	我	这	耻辱	的	拥有	到	-	下马	,	-	或者	,	仍然	更糟	,

我脑海中浮现出不得不“下马”的羞耻感，或者更糟糕的是，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'veriəbli] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər]

of	being	that	one	unfortunate	of	whom	it	is	invariably	said	with	sinister
的	存在	那	一	不幸	的	谁	它	是	总是	说	和	险恶

[ˌænə'nɪməti] ,

anonymity	,
匿名	,

成为那个总是被人用阴险的匿名方式议论的不幸之人，

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [rɪ'siːvd] [nɑːn] - - .

'	One	of	the	candidates	received	non	contemnendus	'	.
-	一	的	这	候选人	已收到	非	-	-	.

“其中一名候选人获得了不藐视法庭罪的判决。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [luːz] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [θruː] [mʌtʃ]

And	as	it	sometimes	happens	that	people	lose	their	reason	through	much
和	作为	它	有时	发生	那	人们	失去	他们的	原因	通过	很多

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

而有时，人们会因为学习太多而失去理智。

[soʊ][aɪ] [gruː] [hæf] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][maɪ] ['ɪgnərəns] .

so	I	grew	half	crazy	with	terror	at	my	ignorance	.
所以	我	生长	一半	疯狂的	和	恐怖	在	我的	无知	.

于是，我因自己的无知而感到恐惧，几乎发疯。

[ʌp] [aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] ['dɪpt] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] .

Up	I	jumped	,	and	dipped	my	head	in	the	wash	-	basin	.
向上	我	跳了起来	,	和	浸入	我的	头	在	这	洗	-	盆地	.

我跳起来，把头浸入洗脸盆里。

['skersli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][draɪ][maɪ'self] ,

Scarcely	taking	time	to	dry	myself	,
几乎	采取	时间	到	干燥	我	,

我几乎没时间擦干身体，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [fɪkst] ['evri] [wɜːrd][ɪn][maɪ] ['meməri] .

I	began	to	read	with	an	energy	that	fixed	every	word	in	my	memory	.
我	开始	到	读	和	一个	活力	那	固定的	每一个	单词	在	我的	记忆	.

我开始全神贯注地阅读，仿佛要把每一个字都牢牢记住。

[daʊn] [ðə; ði] [left] [peɪdʒ][aɪ] ['hɜːrid] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgər] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] ; [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Down	the	left	page	I	hurried	,	with	unabated	vigour	down	the	right	;	I	reached	the
向下	这	左边	页	我	慌忙	,	和	持续不断	活力	向下	这	正确的	;	我	达到	这

['mʌŋki] ,

monkey	,
猴	,

我匆匆向下翻阅左侧页面，又以毫不减退的热情向下翻阅右侧页面；我终于看到了猴子。

[rʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd] [riːd] ['breɪvli] [ɑːn] .

rushed	past	him	,	turned	the	leaf	,	and	read	bravely	on	.
匆忙	过去的	他	,	转向	这	叶子	,	和	读	勇敢地	在	.

他从他身边飞奔而过，翻过一页，勇敢地继续读了下去。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd]

I	was	not	conscious	of	the	fact	that	my	strength	was	now	completely	exhausted
我	曾是	不是	有意识的	的	这	事实	那	我的	力量	曾是	现在	完全地	筋疲力尽的

.

:
.

我当时并没有意识到，我的体力已经完全耗尽了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sekʃ(ə)n] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [strɔːŋ] [æn; ən]

Although	I	caught	a	glimpse	of	a	new	section	(	usually	so	strong	an
虽然	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	新的	部分	(	通常	所以	强的	一个

[ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'kriːst] ['efərt]) ,

incentive	to	increased	effort	)	,
激励	到	增加	努力	)	,

虽然我瞥见了一个新的章节（这通常会成为加大努力的强大动力），

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['getɪŋ] [in'tæŋgld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtf(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [wʌn] [riːdz]

I	could	not	help	getting	entangled	in	one	of	those	artful	propositions	that	one	reads
我	可以	不是	帮助	获得	纠缠	在	一	的	那些	巧	命题	那	一	阅读

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ɪ'luːsəri] [prə'fʌndəti] .

over	and	over	again	in	illusory	profundity	.
超过	和	超过	再次	在	虚幻	深刻	.

我不禁陷入了那种让人一遍又一遍地阅读却感觉意味深长的精妙论述之中。

[aɪ] [greɪpt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

I	groped	about	for	a	way	of	escape	,	but	there	was	none	.
我	摸索	关于	为了	一个	方式	的	逃脱	,	但	那里	曾是	没有任何	.

我四处摸索寻找逃脱的方法，但却一无所获。

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] [θruː] [maɪ][breɪn] .

Incoherent	thoughts	began	to	whirl	through	my	brain	.
语无伦次	想法	开始	到	旋转	通过	我的	脑	.

混乱的思绪开始在我的脑海中翻腾。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌŋki] ?

'	Where	is	the	monkey	?
-	在哪里	是	这	猴	?

猴子在哪里?

— [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] — [wʌn] ['kænɑːt][biː; bi]['dʒiːniəl][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] — ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf]

—	a	spot	of	coffee	—	one	cannot	be	genial	on	both	sides	—	everything	in	life
—	一个	点	的	咖啡	—	一	不能	是	和蔼可亲	在	两个都	侧面	—	一切	在	生活

[hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [saɪd] — [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

has	a	right	and	a	wrong	side	—	for	example	,
有	一个	正确的	和	一个	错误的	边	—	为了	例子	,

—喝杯咖啡—一个人不可能对双方都和蔼可亲—生活中的一切都有对错两面—例如，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klɑːk] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [swɪm] ,

the	university	clock	—	but	if	I	cannot	swim	,
这	大学	钟	—	但	如果	我	不能	游泳	,

大学的时钟——但如果我不会游泳，

[let][ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] — [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

let	me	come	out	—	I	am	going	to	the	circus	—	I	know	very	well	that	you	are
让	我	来	出去	—	我	是	去	到	这	马戏团	—	我	知道	非常	出色地	那	你	是

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

standing	there	grinning	at	me	,
常设	那里	咧嘴笑	在	我	,

让我出去吧——我要去看马戏——我知道你正站在那里冲我咧嘴笑着。

['kjuːkəmɪs] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [huːp] ,

Cucumis	—	but	I	can	leap	through	the	hoop	,
黄瓜	—	但	我	能	飞跃	通过	这	箍	,

Cucumis——但我可以跳过圆环，

[aɪ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [prə'fesər] [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['pærəfɪn] [læmp]

I	can	—	and	if	that	professor	who	is	standing	smoking	at	my	paraffin	lamp
我	能	—	和	如果	那	教授	WHO	是	常设	吸烟	在	我的	石蜡	灯

[hæd; həd]['oʊnli] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['kɔːrpəs]['dʒjəris] ,

had	only	conscientiously	referred	to	corpus	juris	,
有	仅有的	切实	指	到	语料库	法学	,

我可以——如果那位站在我的煤油灯旁抽烟的教授认真地参考一下《法学大全》，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [hɪr] — [ɪn][maɪ] [naɪt] - [ʃɜːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][kɑːrl] [dʒoʊnz]

I	should	not	now	be	lying	here	—	in	my	night	-	shirt	in	the	middle	of	Karl	Johan's
我	应该	不是	现在	是	说谎	这里	—	在	我的	夜晚	-	衬衫	在	这	中间	的	卡尔	约翰的

[^eid] [['fʊtnoʊt] :

Gade	[	Footnote	:
盖德	[	脚注	:

我现在不应该躺在这里——穿着睡衣，躺在卡尔·约翰大街的中央。[脚注：

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] ['kristi'aːniə] .] — [bʌt; bət] — - [ðen] [aɪ][sæŋk]['ɪntuː] [ðæt] [diːp] ,

A	principal	street	of	Christiania	.	]	—	but	—	'	Then	I	sank	into	that	deep	,
一个	主要的	街道	的	克里斯蒂安尼亚	.	]	—	但	—	-	然后	我	沉没	进入	那	深的	,

克里斯蒂安尼亚的一条主要街道。——但是——'然后我沉入了那深渊，

['driːmləs] ['slʌmbər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] [wen] [wʌn][ɪz]

dreamless	slumber	which	only	falls	to	the	lot	of	an	evil	conscience	when	one	is
无梦	睡眠	哪个	仅有的	瀑布	到	这	很多	的	一个	邪恶的	良心	什么时候	一	是

['veri] [jʌŋ] .

very	young	.
非常	年轻的	.

无梦的睡眠，只有在年幼时才会降临到邪恶的良心身上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	in	the	saddle	early	next	morning	.
我	曾是	在	这	鞍	早期的	下一个	早晨	.

第二天一大早我就骑上马了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]['evər][hæd; həd] [ʃuːz] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [sə'poʊz] [hiː; hi]

I	don't	know	if	the	devil	ever	had	shoes	on	,	but	I	must	suppose	he
我	不	知道	如果	这	魔鬼	曾经	有	鞋	在	,	但	我	必须	认为	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我不知道魔鬼是否穿过鞋，但我猜他肯定穿过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spektəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kriːkt] [pæst][ˌem 'iː] ,

for	his	inspectors	were	in	their	boots	,	and	they	creaked	past	me	,
为了	他的	检查员	是	在	他们的	靴子	,	和	他们	嘎吱作响	过去的	我	,

因为他的检查员们都穿着靴子，吱吱作响地从我身边走过。

[wer] [aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

where	I	sat	in	my	misery	with	my	face	to	the	wall	.
在哪里	我	卫星	在	我的	苦难	和	我的	脸	到	这	墙	.

我面朝墙壁，独自坐在那里，痛苦不堪。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['vɪktəms] .

A	professor	walked	round	the	rooms	and	looked	at	the	victims	.
一个	教授	步行	圆形的	这	房间	和	看起来	在	这	受害者	.

一位教授在房间里走来走去，查看了受害者的情况。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

Occasionally	he	nodded	and	smiled	encouragingly	,
偶尔	他	点头	和	微笑	令人鼓舞的是	,

他偶尔会点头微笑，表示鼓励。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [lɪk] - ['spɪtlz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['lektʃərz] ;

as	his	eye	fell	on	one	of	those	miserable	lick	-	spittles	who	frequent	the	lectures	;
作为	他的	眼睛	跌倒	在	一	的	那些	悲惨的	舔	-	唾沫	WHO	频繁	这	讲座	;

他的目光落在了经常来听讲座的那些卑鄙的马屁精身上；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃt] ,

but	when	he	discovered	me	,	the	smile	vanished	,
但	什么时候	他	发现	我	,	这	微笑	消失了	,

但当他发现我时，笑容消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪs] - [koʊld] [ster] [siːmd] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][maɪ] [hed] : - ['miːn] ,

and	his	ice	-	cold	stare	seemed	to	write	upon	the	wall	over	my	head	:	'	Mene	,
和	他的	冰	-	寒冷的	盯	似乎	到	写	之上	这	墙	超过	我的	头	:	-	美尼	,

['miːn] !

mene	!
弥尼	!

他冰冷的目光仿佛在我头顶的墙上写着：“弥尼，弥尼！”

[['fʊtnoʊt] : [dæn] .

[	Footnote	:	Dan	.
[	脚注	:	担	.

[脚注：丹。

[viː] . - .]

v	.	25	.	]
v	.	-	.	]

第25卷。

[retʃ] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] ! -

Wretch	,	I	know	thee	not	!	'
可怜虫	,	我	知道	你	不是	!	-

恶人，我不认识你！

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪnˈspektəz] [wɔːkt] ['kriːkɪli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd] [fɔːnd] [əˈpɑːn]

A	pair	of	inspectors	walked	creakily	up	to	the	professor	and	fawned	upon
一个	一对	的	检查员	步行	吱吱作响	向上	到	这	教授	和	谄媚	之上

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

两名检查员步履蹒跚地走到教授面前，对他阿谀奉承；

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [tʃer] .

I	heard	them	whispering	behind	my	chair	.
我	听到	他们	耳语	在后面	我的	椅子	.

我听到他们在我椅子后面窃窃私语。

[aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] [ɪn]['saɪlənt] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [kənˈtemptəbl] ['kriːtʃərz]

I	ground	my	teeth	in	silent	wrath	at	the	thought	that	these	contemptible	creatures
我	地面	我的	牙齿	在	沉默的	愤怒	在	这	想法	那	这些	可鄙	生物

[wɜːr; wər] [peɪd] [fɔːr; fər] — [jes] ,

were	paid	for	—	yes	,
是	有薪酬的	为了	—	是的	,

想到这些卑鄙的家伙居然有人花钱雇他们，我默默地咬牙切齿，怒火中烧——是的，

['æktʃuəli] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [best] [frendz] .

actually	made	their	living	by	torturing	me	and	some	of	my	best	friends	.
实际上	制成	他们的	活的	经过	酷刑	我	和	一些	的	我的	最好的	朋友们	.

他们竟然靠折磨我和我的一些最好的朋友为生。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['jeloʊ] [laɪt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] ;

The	door	opened	;	a	glimmering	yellow	light	fell	upon	the	white	faces	;
这	门	打开	;	一个	微光	黄色的	光	跌倒	之上	这	白色的	面孔	;

门开了；一道闪烁的黄色光芒落在了苍白的脸上；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] - [ðə; ði]['vɪktəms] [ʌv; əv] ['terərɪzəm] - [ɪn] ['lʌksəmbɜːrg] .

it	called	to	mind	'	The	Victims	of	Terrorism	'	in	Luxembourg	.
它	称为	到	头脑	-	这	受害者	的	恐怖主义	-	在	卢森堡	.

这让我想起了卢森堡的“恐怖主义受害者”。

[ðen] [ɔːl] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] ,

Then	all	again	became	dark	,
然后	全部	再次	成为	黑暗的	,

然后一切再次陷入黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [flitid] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ]

and	the	black	-	robed	emissary	of	the	College	flitted	through	the	room	like	a
和	这	黑色的	-	身着长袍	使者	的	这	大学	飞掠	通过	这	房间	喜欢	一个

[bæt] ,

bat	,
蝙蝠	,

学院那位身穿黑袍的使者像蝙蝠一样在房间里飞来飞去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [waɪt] ['dɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

with	the	famous	white	document	in	his	claws	.
和	这	著名的	白色的	文档	在	他的	爪子	.

他爪子里抓着那份著名的白纸。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

He	began	to	read	.
他	开始	到	读	.

他开始阅读。

['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [les] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] ['liːpɪŋ] ;

Never	in	my	life	had	I	been	less	inclined	for	leaping	;
绝不	在	我的	生活	有	我	到过	较少的	倾斜	为了	跳跃	;

我一生中从未如此不喜欢跳跃；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] . -

and	yet	I	started	violently	at	the	first	words	.	'
和	然而	我	开始	暴力	在	这	第一的	字	.	-

然而，我却在听到第一句话时就剧烈地惊醒了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ! -

The	monkey	!	'
这	猴	!	-

那只猴子！

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kɔːfi] -

I	had	almost	shouted	;	for	he	it	was	—	it	was	evidently	the	coffee	-
我	有	几乎	喊叫	;	为了	他	它	曾是	—	它	曾是	显然	这	咖啡	-

[steɪn] [ɑːn][peɪdʒ] - .

stain	on	page	496	.
弄脏	在	页	-	.

我差点喊了出来；因为那显然是——那是第 496 页上的咖啡渍。

[ðə; ði]['peɪpər] [bɔːr] [prɪ'saɪsli] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ðə; ði]

The	paper	bore	precisely	upon	what	I	had	read	with	so	much	energy	the
这	纸	钻孔	恰恰	之上	什么	我	有	读	和	所以	很多	活力	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

preceding	night	.
前	夜晚	.

这篇文章的内容与我前一天晚上兴致勃勃地读到的内容完全一致。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

And	I	began	to	write	.
和	我	开始	到	写	.

于是我开始写作。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] ['priːæmb(ə)l] , [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [haɪ] -

After	a	short	,	but	superior	and	assured	preamble	,	I	introduced	the	high	-
后	一个	短的	,	但	优越的	和	保证	前言	,	我	介绍	这	高的	-

['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - ,

sounding	words	of	Schweigaard	,
听起来	字	的	-	,

在一段简短但精彩自信的开场白之后，我引出了施魏加德那些听起来高深莫测的话语。

- [wʌn] [maɪt] [ðʌs] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'suːm] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [left]

' One might thus certainly assume , ' etc . , and hurried down the left

\- 一 可能 因此 当然 认为 , - ETC . , 和 慌忙 向下 这 左边

[peɪdʒ] ,

page ,

页 ,

“因此人们当然可以这样假设，”等等，然后匆匆翻到左边那一页，

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['vɪgər] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [dæʃt] [pæst][hɪm; ɪm] ,

with unabated vigour down the right , reached the monkey , dashed past him ,

和 持续不断 活力 向下 这 正确的 , 达到 这 猴 , 虚线 过去的 他 ,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊp] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)l] ,

began to grope and fumble ,

开始 到 摸索 和 摸索 ,

他以毫不减弱的劲头沿着右侧跑去，追上了猴子，从它身边冲过去，开始摸索前进。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

and then I found I could not write a word more .

和 然后 我 成立 我 可以 不是 写 一个 单词 更多的 .

然后我发现自己一个字也写不出来。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]

I felt that something was wanting , but I knew that it was useless to

我 毛毡 那 某物 曾是 想要 , 但 我 知道 那 它 曾是 无用 到

['spekjuleɪt] ;

speculate ;

推测 ;

我感觉好像少了点什么，但我知道妄加猜测是没用的；

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [duː] , [hiː; hi] [kɑːnt] .

what a man can't do , he can't .

什么 一个 男人 不能 做 , 他 不能 .

男人做不到的事，就是做不到。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] ,

I therefore made a full stop ,

我 所以 制成 一个 满的 停止 ,

因此，我画上了句号。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hæf] ['fɪnɪʃt] .

and went away long before any of the others were half finished .

和 去 离开 长的 前 任何 的 这 其他的 是 一半 完成的 .

在其他任何一件作品完成一半之前，他就离开了。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪs'maʊntid] , [θɔːt] [maɪ] ['feloʊ] - ['sʌfərəz] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [liːpt] [waɪd]

He has dismounted , thought my fellow - sufferers , or he may have leaped wide

他 有 下马 , 想法 我的 同伴 - 受害者 , 或者 他 可能 有 跳跃 宽的

[ʌv; əv][ðə; ði] [huːp] .

of the hoop .

的 这 箍 .

我的同伴们心想，他已经下马了，或者他可能已经跳过了圆环。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['peɪpər] .

For it was a difficult paper .

为了 它 曾是 一个 难的 纸 .

因为这是一篇很难的论文。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

' Why , ' said the advocate , as he read , ' you are better than I thought .

\- 为什么 , - 说 这 提倡 , 作为 他 读 , - 你 是 更好的 比 我 想法 .

“哎呀，”律师一边读着一边说，“你比我想象的要好得多。”

[ðɪs] [ɪz] [pjʊr] - .
This is pure Schweigaard .
这 是 纯的 - .

这完全是施魏加德的风格。

[juː; jʊ][hæv; həv][left] [aʊt][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] ;
You have left out the last point , but that doesn't matter very much ;
你 有 左边 出去 这 最后的 观点 , 但 那 不 事情 非常 很多 ;

你漏掉了最后一点，但这无关紧要；

[wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
one can see that you are well up in these things .
一 能 看 那 你 是 出色地向上 在 这些 事物 .

可以看出你在这方面很精通。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] ['pɪtiəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ['jestərdeɪ] ? -
But why , then , were you so pitiably afraid of the process yesterday ? '
但 为什么 , 然后 , 是 你 所以 可悲地 害怕的 的 这 过程 昨天 ? -

那么，昨天你为什么对这个过程如此恐惧呢?

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . -
' I didn't know a thing . '
- 我 没有 知道 一个 事物 . -

“我什么都不知道。”

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['prɑːses] ? -
' Was it last night , then , that you learned your process ? '
- 曾是 它 最后的 夜晚 , 然后 , 那 你 学习 你的 过程 ? -

“那么，你是昨晚才学会这套流程的吗？”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [dɪd] ['eniwʌn] [help] [juː; jʊ] ? -
' Did anyone help you ? '
- 做过 任何人 帮助 你 ? -

有人帮你吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kræmər] [huː] [kʊd; kəd][pʊt][soʊ] [mʌtʃ] [lɔː] ['ɪntuː]
' He must be a devil of a crammer who could put so much law into
- 他 必须 是 一个 魔鬼 的 一个 谎言 WHO 可以 放 所以 很多 法律 进入
[jʊr; jər] [hed] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
your head in one night .
你的 头 在 一 夜晚 .

“他一定是位速成高手，才能在一夜之间把那么多法律知识塞进你脑子里。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] ['wɪzərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? -
May I ask what wizard it was ? '
可能 我 问 什么 巫师 它 曾是 ? -

请问是哪位巫师?

- [ə; eɪ] ['mʌŋki] ! -
' A monkey ! '
- 一个 猴 ! -

“一只猴子！”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I replied .
我 回复 .

我回复了。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
A TALE OF THE SEA .
一个 故事 的 这 海 .

大海的故事。

[wʌns] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['heɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .
Once there lay in a certain haven a large number of vessels .
一次 那里 躺 在 一个 肯定 避风港 一个 大的 数字 的 船只 .

从前，某个港湾里停泊着大量的船只。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][stɔːrm] ,
They had lain there very long , not exactly on account of storm ,
他们 有 莱恩 那里 非常 长的 , 不是 确切地 在 帐户 的 风暴 ,

它们在那里躺了很久，倒不完全是因为暴风雨。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ;
but rather because of a dead calm ;
但 相当 因为 的 一个 死的 冷静的 ;

而是因为一片死寂；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [hiːdid] [ðə; ði] ['weðər] .
and at last they had lain there until they no longer heeded the weather .
和 在 最后的 他们 有 莱恩 那里 直到 他们 不 更长 听从了 这 天气 .

最后，他们就那样躺着，不再理会天气的变化。

[ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [gʊd] [frendz] ; [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə]
All the captains had gradually become good friends ; they visited from ship to
全部 这 队长 有 逐步地 变得 好的 朋友们 ; 他们 到访 从 船 到
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

各位船长逐渐都成了好朋友；他们轮流拜访其他船只。

[ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] - ['kʌz(ə)n] . -
and called one another ' Cousin . '
和 称为 一 其他 - 表哥 . -

他们互称“表兄弟”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
They were in no hurry to depart .
他们 是 在 不 匆忙 到 离开 .

他们并不急于离开。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['stiəzmən] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][let] [fɔːl][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ]
Now and then a youthful steersman might chance to let fall a word about a
现在 和 然后 一个 青春 舵手 可能 机会 到 让 落下 一个 单词 关于 一个
[gʊd] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [siː] .
good wind and a smooth sea .
好的 风 和 一个 光滑的 海 .

偶尔，一位年轻的舵手可能会无意间提到顺风和风平浪静。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔləreitid] ; ['ɔːrdər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ɑːn][ə; eɪ]

But	such	remarks	were	not	tolerated	;	order	had	to	be	maintained	on	a
但	这样的	评论	是	不是	容忍	;	命令	有	到	是	维持	在	一个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

但这种言论是不能容忍的；船上必须维持秩序。

[ðoʊz] , ['ðerfɔːr] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɜːr; wər][set] [ə'ʃɔːr] .

Those	,	therefore	,	who	could	not	hold	their	tongues	were	set	ashore	.
那些	,	所以	,	WHO	可以	不是	抓住	他们的	舌头	是	放	岸上	.

因此，那些管不住自己嘴的人被送上了岸。

['mætərz] [kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [goʊ][ɑːn] [ðʌs] [fɔːr; fər]['evər] .

Matters	could	not	,	however	,	go	on	thus	for	ever	.
事情	可以	不是	,	然而	,	去	在	因此	为了	曾经	.

然而，事情不可能永远这样下去。

[men][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Men	are	not	so	good	as	they	ought	to	be	,
男人	是	不是	所以	好的	作为	他们	应该	到	是	,

男人并不像他们应该的那样好，

[ænd; ənd][ɔːl][duː][nɑːt] [θraɪv] ['ʌndər] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

and	all	do	not	thrive	under	law	and	order	.
和	全部	做	不是	蓬勃发展	在下面	法律	和	命令	.

并非所有人在法律和秩序下都能蓬勃发展。

[ðə; ði] [kruːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːrmər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

The	crews	at	length	began	to	murmur	a	little	;
这	船员	在	长度	开始	到	低语	一个	小的	;

船员们终于开始低声交谈起来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbinz] ,

they	were	weary	of	painting	and	polishing	the	cabins	,
他们	是	厌倦	的	绘画	和	抛光	这	小木屋	,

他们厌倦了粉刷和擦亮小木屋，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑːdi] ['sʌpəz] .

and	of	rowing	the	captains	to	and	from	the	toddy	suppers	.
和	的	划船	这	队长	到	和	从	这	托迪	晚餐	.

以及划船接送船长们参加棕榈酒晚宴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

It	was	rumoured	that	individual	ships	were	getting	ready	for	sailing	.
它	曾是	传闻	那	个人	船舶	是	获得	准备好	为了	帆船	.

有传言说，一些船只正在准备起航。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːr; wər] [set] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] ['saɪləns] ,

The	sails	of	some	were	set	one	by	one	in	all	silence	,
这	帆	的	一些	是	放	一	经过	一	在	全部	沉默	,

有些船的帆被悄无声息地一个个升起。

[ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜːr; wər] [weid] [wɪ'ðaʊt] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [glaidid] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv]

the	anchors	were	weighed	without	song	,	and	the	ships	glided	quietly	out	of
这	锚	是	称重	没有	歌曲	,	和	这	船舶	滑翔	悄悄	出去	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

the	harbour	;
这	港口	;

锚链悄无声息地解开，船只静静地滑出港口；

['ʌðər] [seɪld] [waɪl] [ðer; ðər] ['kæptɪnz] [slept] .

others	sailed	while	their	captains	slept	.
其他的	航行	尽管	他们的	队长	睡着了	.

其他人则在船长睡觉时扬帆起航。

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːtəni][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [help] [frʌm; frəm]

Fighting	and	mutiny	were	also	heard	of	;	but	then	there	came	help	from
斗争	和	兵变	是	还	听到	的	;	但	然后	那里	来了	帮助	从

[ðə; ði] ['neɪbər] ['kæptɪnz] ,

the	neighbour	captains	,
这	邻居	队长	,

人们也听说了战斗和叛乱；但随后邻近的船长们前来支援。

[ðə; ði] ['mælkəntent] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['muːrɪŋz] [wɜːr; wər]

the	malcontents	were	punished	and	put	ashore	,	and	all	moorings	were
这	不满分子	是	受到惩罚	和	放	岸上	,	和	全部	系泊	是

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] .

carefully	examined	and	strengthened	.
小心	检查	和	加强	.

不满者受到惩罚并被驱逐上岸，所有系泊设施都经过仔细检查和加固。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ɪk'sept] [wʌn] , [æt; ət] [læst] [left] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Nevertheless	,	all	the	ships	,	except	one	,	at	last	left	the	harbour	.
尽管如此	,	全部	这	船舶	,	除了	一	,	在	最后的	左边	这	港口	.

然而，除了一艘船之外，所有船只最终都离开了港口。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɔːl] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['fɔːrtʃən] ;

They	did	not	all	sail	with	like	fortune	;
他们	做过	不是	全部	帆	和	喜欢	财富	;

他们的航行并非都一帆风顺；

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)n] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['dæmɪdʒd] .

one	and	another	even	came	in	again	for	a	time	,	damaged	.
一	和	其他	甚至	来了	在	再次	为了	一个	时间	,	损坏的	.

其中一辆甚至还被损坏后又重新装车了一段时间。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

Others	were	little	heard	of	.
其他的	是	小的	听到	的	.

还有一些人则鲜为人知。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] , [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] ;

The	captain	of	one	ship	,	it	was	said	,	was	thrown	overboard	by	his	men	;
这	队长	的	一	船	,	它	曾是	说	,	曾是	抛掷	落水	经过	他的	男人	;

据说，其中一艘船的船长被他的船员扔下了船；

[ə'nʌðər] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [kruː] [ɪn] ['aɪərnz] , [nʌn] [nuː] [wer] .

another	sailed	with	half	the	crew	in	irons	,	none	knew	where	.
其他	航行	和	一半	这	全体人员	在	熨斗	,	没有任何	知道	在哪里	.

另一艘船一半船员被铐着，无人知晓目的地。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['straɪvɪŋ] ['æftər] [ɪts] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , [naʊ] [ɪn] [stɔːrm] ,

But	yet	they	were	all	in	motion	,	each	striving	after	its	own	fashion	,	now	in	storm	,
但	然而	他们	是	全部	在	运动	,	每个	努力	后	它是	自己的	时尚	,	现在	在	风暴	,

但它们都在运动，各自按照自己的方式努力，现在正处于风暴之中。

[naʊ] [ɪn] [kɑːm] , [tɔːrdz] [ɪts] [goʊl] .

now	in	calm	,	towards	its	goal	.
现在	在	冷静的	,	向	它是	目标	.

现在平静地朝着目标前进。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , ['oʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [seɪf] [ænd; ənd]

As	stated	,	only	one	ship	remained	in	the	harbour	,	and	it	lay	safe	and
作为	声明	,	仅有的	一	船	剩余	在	这	港口	,	和	它	躺	安全的	和

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

正如之前所说，港口里只剩下一艘船，而且它安然无恙地停泊在那里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['æŋkərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [θriː] [greɪt] ['keɪbəlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː]

with	two	anchors	at	the	bottom	and	three	great	cables	attached	to	the	quay
和	二	锚	在	这	底部	和	三	伟大的	电缆	随附的	到	这	码头

.

:

.

底部有两个锚，三根粗大的缆绳连接到码头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] .

It	was	a	strange	little	craft	.
它	曾是	一个	奇怪的	小的	工艺	.

那是一种奇特的小飞行器。

[ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nuːli] [rɪ'per] ,

The	hull	was	old	,	but	it	had	been	newly	repaired	,
这	船体	曾是	老的	,	但	它	有	到过	新	已修复	,

船体虽然老旧，但最近刚修过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːdərn] ['fɪgjərhed] ,

and	they	had	given	it	a	smart	little	modern	figurehead	,
和	他们	有	给定	它	一个	聪明的	小的	现代的	船首像	,

他们给它配了一个精致小巧的现代船首像。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [stɜːrn] .

which	contrasted	strangely	with	the	smooth	sides	and	the	heavy	stern	.
哪个	对比	奇怪的	和	这	光滑的	侧面	和	这	重的	船尾	.

这与光滑的船舷和厚重的船尾形成了奇特的对比。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)l] ,

One	could	see	that	the	rigging	had	originally	belonged	to	a	large	vessel	,
一	可以	看	那	这	索具	有	起初	属于	到	一个	大的	血管	,

可以看出，这套索具原本属于一艘大型船只。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['heɪstɪli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smɔːlər] [hʌl] ,

but	had	been	very	hastily	adapted	to	the	smaller	hull	,
但	有	到过	非常	草草	改编	到	这	较小的	船体	,

但却被非常仓促地改装以适应较小的船体。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brɪgz] [hoʊl]

and	this	still	further	increased	the	want	of	proportion	in	the	brig's	whole
和	这	仍然	更远	增加	这	想	的	部分	在	这	布里格的	所有的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

这进一步加剧了双桅帆船整体外观的比例失调。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] ['pɔːtˌhəʊlz] [fɔːr; fər] ['gʌnz] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

Then	it	was	painted	with	large	portholes	for	guns	,	like	a	man	-	of	-	war	,
然后	它	曾是	绘	和	大的	舷窗	为了	枪支	,	喜欢	一个	男人	-	的	-	战争	,

然后，它被涂上了像战舰一样的大型舷窗，用来安装火炮。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪts] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] .

and	always	carried	its	flag	at	the	main	-	mast	.
和	总是	携带	它是	旗帜	在	这	主要的	-	桅杆	.

并且始终在主桅杆上悬挂着它的旗帜。

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [mæn] .

The	skipper	was	no	common	man	.
这	船长	曾是	不	常见的	男人	.

这位船长绝非等闲之辈。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd]

He	himself	had	painted	the	sketch	of	the	brig	that	hung	in	the	cabin	,	and
他	他自己	有	绘	这	草图	的	这	布里格	那	悬挂	在	这	舱	,	和

,

,

,

那幅挂在小屋里的双桅帆船素描图是他自己画的，

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] — [bəuθ] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] .

besides	,	he	could	sing	—	both	psalms	and	songs	.
除了	,	他	可以	唱歌	—	两个都	诗篇	和	歌曲	.

此外，他还会唱歌——既能唱诗篇，也能唱歌曲。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [hɪm'self] ;

Indeed	,	there	were	those	who	maintained	that	he	composed	the	songs	himself	;
的确	,	那里	是	那些	WHO	维持	那	他	由	这	歌曲	他自己	;

确实有人坚持认为这些歌曲是他自己创作的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][laɪ] .

but	this	was	most	probably	a	lie	.
但	这	曾是	最多	大概	一个	说谎	.

但这很可能是个谎言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] :

And	it	was	certainly	a	lie	that	they	whispered	in	the	forecastle	:
和	它	曾是	当然	一个	说谎	那	他们	低声说道	在	这	前甲板	:

他们在船头舱里窃窃私语的，肯定是个谎言：

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [gɑːt][hɪz; ɪz] [siː] - [legz] .

that	the	skipper	had	not	quite	got	his	sea	-	legs	.
那	这	船长	有	不是	相当	得到	他的	海	-	腿	.

船长似乎还没完全适应海上生活。

[jʌŋ] [men] ['ɔːlweɪz] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [tuː; tə]['kæbɪn] - [bɔɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['mænli] .

Young	men	always	tell	such	stories	to	cabin	-	boys	,	in	order	to	appear	manly	.
年轻的	男人	总是	告诉	这样的	故事	到	舱	-	男孩们	,	在	命令	到	出现	男子气概	.

年轻男子为了显得更有男子气概，总是会给小水手讲这类故事。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiəzmən] [ɑːn][ðə; ði][brɪg] , [huː] [kʊd; kəd] , [ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ]

And	,	besides	,	there	was	a	steersman	on	the	brig	,	who	could	,	on	a	pinch
和	,	除了	,	那里	曾是	一个	舵手	在	这	布里格	,	WHO	可以	,	在	一个	捏

,

,

,

此外，双桅帆船上还有一名舵手，在紧急情况下，他可以.....

['iːzəli] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ə'loʊn] .

easily	round	the	headlands	alone	.
容易地	圆形的	这	海岬	独自的	.

独自一人就能轻松绕过岬角。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [æz; əz] ['stiəzmən] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

He	had	sailed	as	steersman	for	many	years	of	our	Lord	,
他	有	航行	作为	舵手	为了	许多	年	的	我们的	主	,

他曾多年担任我们主的舵手，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [leɪt] ['fɑːðər] .

ever	since	the	time	of	the	skipper's	late	father	.
曾经	自从	这	时间	的	这	船长的	晚的	父亲	.

自船长已故父亲的时代起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ɪf] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

He	had	become	as	if	glued	to	the	tiller	,
他	有	变得	作为	如果	胶合	到	这	耕耘机	,

他仿佛被粘在了舵柄上一样，

[ænd; ənd] ['meni] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [oʊld] [brɪg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['stiəzmən] .

and	many	could	scarcely	imagine	the	old	brig	with	a	new	steersman	.
和	许多	可以	几乎	想象	这	老的	布里格	和	一个	新的	舵手	.

许多人很难想象这艘老旧的帆船有了新的舵手会是什么样子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] ['vɔiidʒd] [ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːtərz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [treɪd] [hæd; həd]

He	had	certainly	never	voyaged	in	distant	waters	;	but	as	his	trade	had
他	有	当然	绝不	航行	在	遥远	水	;	但	作为	他的	贸易	有

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

always	been	the	same	,
总是	到过	这	相同的	,

他当然从未远航过远海；但由于他的职业始终如一，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [brɪg]

and	as	he	had	invariably	been	in	the	company	of	others	,	the	brig
和	作为	他	有	总是	到过	在	这	公司	的	其他的	,	这	布里格

[hæd; həd] [seɪld] ['prɪti] ['fɔːrtʃənətli] ,

had	sailed	pretty	fortunately	,
有	航行	漂亮的	幸运的是	,

而且由于他总是和其他人在一起，所以这艘双桅帆船航行得相当顺利。

[wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] ['merɪt] .

without	special	damage	and	without	special	merit	.
没有	特别的	损害	和	没有	特别的	优点	.

没有特殊损害，也没有特殊优点。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪl]

both	he	and	the	skipper	had	arrived	at	the	conviction	that	none	could	sail
两个都	他	和	这	船长	有	到达的	在	这	定罪	那	没有任何	可以	帆

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

better	than	they	,
更好的	比	他们	,

他和船长都坚信，没有人比他们更擅长航海。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

and	hence	they	cared	little	what	the	others	did	.
和	因此	他们	关心	小的	什么	这	其他的	做过	.

因此，他们不太关心其他人做什么。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	looked	up	at	the	sky	and	shook	their	heads	.
他们	看起来	向上	在	这	天空	和	摇晃	他们的	头部	.

他们抬头望向天空，摇了摇头。

[ðə; ði] [men] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] .

The	men	felt	quite	comfortable	,	for	they	were	not	used	to	better	things	.
这	男人	毛毡	相当	舒服的	,	为了	他们	是	不是	用过的	到	更好的	事物	.

这些人感到很舒服，因为他们以前没享受过更好的生活。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

Most	of	them	could	not	understand	why	the	crews	of	the	other	ships	were
最多	的	他们	可以	不是	理解	为什么	这	船员	的	这	其他	船舶	是

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ;

in	such	a	hurry	to	be	off	;
在	这样的	一个	匆忙	到	是	离开	;

他们中的大多数人都不明白为什么其他船只上的船员如此急于离开；

[ðə; ði] [mʌnθ] [went] [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [wʌn] [leɪ] [ɪn][pɔːrt][ɔːr] [seɪld] ,

the	month	went	round	all	the	same	,	whether	one	lay	in	port	or	sailed	,
这	月	去	圆形的	全部	这	相同的	,	无论	一	躺	在	港口	或者	航行	,

无论停泊在港口还是扬帆远航，月份都照常流逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɜːrk] .

and	then	it	was	better	to	avoid	work	.
和	然后	它	曾是	更好的	到	避免	工作	.

然后，最好还是别去上班了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] ,

So	long	as	the	skipper	made	no	sign	of	preparation	for	sailing	,
所以	长的	作为	这	船长	制成	不	符号	的	准备	为了	帆船	,

只要船长没有表现出任何准备起航的迹象，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北欧故事与素描(Norse Tales and Sketches)
第2/5页

[ðə; ði] [men] [maɪt] [kiːp] [ðer; ðər] [maɪndz] ['iːzi] ,

the	men	might	keep	their	minds	easy	,
这	男人	可能	保持	他们的	思想	简单的	,

男人们或许能放松心情，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

for	he	must	surely	have	the	most	interest	in	getting	away	.
为了	他	必须	一定	有	这	最多	兴趣	在	获得	离开	.

因为他肯定最想逃走。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [ðə; ði] ['stiəzmən] [wʌz; wəz] ,

And	besides	,	they	all	knew	what	sort	of	fellow	the	steersman	was	,
和	除了	,	他们	全部	知道	什么	种类	的	同伴	这	舵手	曾是	,

而且，他们都知道舵手是什么样的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [mæn] [leɪ] [stɪl] ,

and	if	such	a	capable	and	experienced	man	lay	still	,
和	如果	这样的	一个	有能力的	和	经验丰富的	男人	躺	仍然	,

如果这样一位能力出众、经验丰富的人就此长眠，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

they	might	be	quite	sure	that	he	had	good	and	powerful	reasons	.
他们	可能	是	相当	当然	那	他	有	好的	和	强大的	原因	.

他们或许相当肯定他有充分而有力的理由。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] — [sʌm; səm] [kwaɪt] ['juːθfl] ['pɝːsənz] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

But	a	little	party	among	the	crew	—	some	quite	youthful	persons	—	thought	it
但	一个	小的	派对	之中	这	全体人员	—	一些	相当	青春	人	—	想法	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ðʌs] [left] [ə'stɜːrn] [baɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

was	a	shame	to	let	themselves	be	thus	left	astern	by	everybody	.
曾是	一个	耻辱	到	让	他们自己	是	因此	左边	倒车	经过	大家	.

但船员中有一小部分人——其中一些人相当年轻——认为被大家这样抛在船尾实在太丢人了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['speʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

They	had	,	indeed	,	no	special	advantage	or	profit	to	expect	from	the	voyage	,
他们	有	,	的确	,	不	特别的	优势	或者	利润	到	预计	从	这	航程	,

事实上，他们从这次航行中并没有任何特殊的优势或利益可图。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

but	at	last	the	inaction	became	intolerable	,
但	在	最后的	这	不作为	成为	无法容忍	,

但最终，这种不作为变得无法容忍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['derɪŋ] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [juːθ] [æft] [tuː; tə] [beg] [ðə; ði]

and	they	conceived	the	daring	resolve	of	sending	a	youth	aft	to	beg	the
和	他们	构思	这	大胆	解决	的	发送	一个	青年	后部	到	求	这

['kæptɪn] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

captain	to	fix	a	date	for	sailing	.
队长	到	使固定	一个	日期	为了	帆船	.

于是他们想出了一个大胆的主意，派一名年轻人到船尾去请求船长确定启航日期。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʒuːˈdɪʃəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [krɔːst] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [enˈtriːtid] [ðə; ði]

The	more	judicious	among	the	crew	crossed	themselves	,	and	humbly	entreated	the
这	更多的	明智的	之中	这	全体人员	交叉	他们自己	,	和	谦卑地	恳求	这

[jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ;

young	man	to	keep	quiet	;
年轻的	男人	到	保持	安静的	;

船员中比较明智的人划了个十字，谦卑地请求年轻人保持安静；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈgriːnhɔːrn] , [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈsɜːrvɪs] ,

but	the	latter	was	a	rash	greenhorn	,	who	had	sailed	in	foreign	service	,
但	这	后者	曾是	一个	皮疹	菜鸟	,	WHO	有	航行	在	外国的	服务	,

但后者是个鲁莽的新手，曾在海外服役。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈregjələr][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] . -

and	therefore	imagined	himself	to	be	a	'	regular	devil	of	a	fellow	.	'
和	所以	想象	他自己	到	是	一个	-	常规的	魔鬼	的	一个	同伴	.	-

因此，他觉得自己是个“十足的坏蛋”。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [æft][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,

He	went	right	aft	and	down	into	the	cabin	,
他	去	正确的	后部	和	向下	进入	这	舱	,

他径直走到船尾，下了船舱。

[wer] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiəzmən] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwɪski] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

where	the	skipper	and	the	steersman	sat	with	their	whisky	before	them	,
在哪里	这	船长	和	这	舵手	卫星	和	他们的	威士忌酒	前	他们	,

[ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

船长和舵手坐在那里，面前摆着威士忌，正在玩牌。

- [wiː; wi] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʊd] [ˈkaɪndli][set] [seɪl][nekst] [wiːk] ,

'	We	would	ask	if	the	skipper	would	kindly	set	sail	next	week	,
-	我们	会	问	如果	这	船长	会	亲切地	放	帆	下一个	星期	,

我们想请问船长下周是否可以启航，

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

for	now	we	are	all	so	weary	of	lying	here	,	'	said	the	young	man	,
为了	现在	我们	是	全部	所以	厌倦	的	说谎	这里	,	-	说	这	年轻的	男人	,

“我们现在都太厌倦躺在这里了，”年轻人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] .

looking	the	skipper	straight	in	the	eyes	without	winking	.
寻找	这	船长	直的	在	这	眼睛	没有	眨眼	.

直视船长的眼睛，不眨眼。

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [feɪs] [fɜːrst] [tɜːrnd] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈvaɪələt][tɪnt] ;

The	latter's	face	first	turned	pale	blue	,	and	then	assumed	a	deep	violet	tint	;
这	后者的	脸	第一的	转向	苍白	蓝色的	,	和	然后	假定	一个	深的	紫色	着色	;

后者的脸先是变成了苍白的蓝色，然后又变成了深紫色；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪnˈveriəb(ə)l] [ˈkʌstəm] :

but	he	restrained	himself	,	and	said	,	as	was	his	invariable	custom	:
但	他	克制	他自己	,	和	说	,	作为	曾是	他的	不变的	风俗	:

但他克制住了自己，像往常一样说道：

- [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['stiəzmən] ? -

'	What	think	you	,	steersman	?	'
-	什么	思考	你	,	舵手	?	-

“舵手，你觉得怎么样？”

- [hm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stiəzmən] ['sloʊli] .
' H'm , ' replied the steersman slowly .
- 嗯 , - 回复 这 舵手 缓慢地 .

“嗯，”舵手缓缓应道。

[mɔːr] [hiː; hi] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ,
More he never used to say at first , when he was questioned ,
更多的 他 绝不 用过的 到 说 在 第一的 , 什么时候 他 曾是 被质问 ,

起初，当被问及时，他从未说过更多的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
for he did not like to answer promptly .
为了 他 做过 不是 喜欢 到 回答 及时 .

因为他不喜欢立即回答。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
But when he got an opportunity of speaking alone , without being interrupted ,
但 什么时候 他 得到 一个 机会 的 请讲 独自的 , 没有 存在 中断 ,

但当他有机会独自一人说话，不受打扰时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrdz] .
he could utter the longest sentences and the very hardest words .
他 可以 说出 这 最长 句子 和 这 非常 最难 字 .

他能说出最长的句子和最难的词语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And then the skipper was especially proud of him .
和 然后 这 船长 曾是 尤其 自豪的 的 他 .

船长尤其为他感到骄傲。

[haʊ'evər] [ʃɔːrt] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪ] [maɪt] [siːm] , [ðə; ði] ['skɪpər] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts]
However short the steersman's reply might seem , the skipper at once understood its
然而 短的 这 - 回复 可能 似乎 , 这 船长 在 一次 理解 它是
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

尽管舵手的回答看似简短，但船长立刻明白了其中的含义。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [juːθ] — ['greɪvli] , [bʌt; bət] ['greɪsfəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
He turned towards the youth — gravely , but gracefully , for he was an
他 转向 向 这 青年 — 严重地 , 但 优雅地 , 为了 他 曾是 一个
[ɪk'siːdɪŋli] [wel] - [bred] [mæn] .
exceedingly well - bred man .
非常 出色地 - 繁殖 男人 .

他转向那位年轻人——神情严肃，但举止优雅，因为他是一位非常有教养的人。

- [juː; jʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [jʌŋ] [fuːl] !
' You cursed young fool !
- 你 被诅咒的 年轻的 傻子 !

你这个该死的傻瓜！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ?
don't you think I understand these things better than you ?
不 你 思考 我 理解 这些 事物 更好的 比 你 ?

难道你不认为我比你更了解这些事情吗?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪpər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ]
I , who have thought of nothing but being a skipper since I was knee - high
我 , WHO 有 想法 的 没有什么 但 存在 一个 船长 自从 我 曾是 膝盖 - 高的
!
!
!

我从小就梦想成为一名船长！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

But	I	know	well	enough	what	you	and	the	like	of	you	are	thinking	about	.
但	我	知道	出色地	足够的	什么	你	和	这	喜欢	的	你	是	思维	关于	.

但我很清楚你和你这类人在想什么。

[ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][di:] — — [ə'baʊt] [ðə; ði][krɑ:ft] ,

You	don't	care	a	d	—	—	about	the	craft	,
你	不	关心	一个	d	—	—	关于	这	工艺	,

你根本不在乎工艺，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][oʊld][wʌnz] ,

and	if	you	could	only	get	the	power	from	us	old	ones	,
和	如果	你	可以	仅有的	得到	这	力量	从	我们	老的	一个	,

如果你们能从我们这些老家伙那里获得力量就好了

[ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['aɪlət][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ,

you	would	run	her	on	the	first	islet	you	came	to	,
你	会	跑步	她	在	这	第一的	小岛	你	来了	到	,

你会带着她跑到遇到的第一个小岛上，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['plʌndər] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] .

so	that	you	might	plunder	her	of	the	whisky	.
所以	那	你	可能	掠夺	她	的	这	威士忌酒	.

这样你就可以掠夺她的威士忌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [jʌŋ] [welp] !

But	there	will	be	none	of	that	,	my	young	whelp	!
但	那里	将要	是	没有任何	的	那	,	我的	年轻的	仔	!

但你不会有那种事发生的，我的小家伙！

[hɪr] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][laɪ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [tʃu:z] . -

Here	we	shall	lie	,	as	long	as	I	choose	.	'
这里	我们	将	说谎	,	作为	长的	作为	我	选择	.	-

“我们将长眠于此，只要我愿意。”

[wen] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['foʊksl] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'woʊk] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

When	this	decision	reached	the	forecastle	,	it	awoke	great	indignation	among	the
什么时候	这	决定	达到	这	前甲板	,	它	醒来	伟大的	愤慨	之中	这

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] ,

young	and	immature	,
年轻的	和	不成熟	,

当这个决定传到船头甲板时，引起了年轻气盛者的强烈愤慨。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

which	,	indeed	,	was	only	to	be	expected	.
哪个	,	的确	,	曾是	仅有的	到	是	预期的	.

这其实也在意料之中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['skɪpɔ-z] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

But	even	the	skipper's	friends	and	admirers	shook	their	heads	,
但	甚至	这	船长的	朋友们	和	仰慕者	摇晃	他们的	头部	,

但就连船长的朋友和仰慕者也纷纷摇头。

[ænd; ənd][əu'paind] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næsti] ['ænsər] ; ['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

and	opined	that	it	was	a	nasty	answer	;	after	all	,	it	was	only	a	civil
和	发表意见	那	它	曾是	一个	可恶的	回答	;	后	全部	,	它	曾是	仅有的	一个	民用

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

并认为这是一个令人不快的回答；毕竟，这只是一个普通的问句。

[wɪtʃ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] ['enibɑːdi] .

which	ought	not	to	compromise	anybody	.
哪个	应该	不是	到	妥协	任何人	.

这不应该损害任何人的利益。

[ðer; ðər] [naʊ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ɪl] - ['hjuːmər] — ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ə'mʌŋ]

There	now	arose	a	growing	ill	-	humour	—	something	quite	unheard	-	of	among
那里	现在	出现	一个	生长	患病的	-	幽默	—	某物	相当	闻所未闻	-	的	之中

[ðiːz] ['piːsəbl] ['fɛloʊz] .

these	peaceable	fellows	.
这些	和平的	伙伴们	.

现在，一种日益增长的不快情绪出现了——这在这些爱好和平的人当中是闻所未闻的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [rɪ'mɑːrk]

Even	the	skipper	,	who	was	not	usually	quick	to	understand	or	remark
甚至	这	船长	,	WHO	曾是	不是	通常	快的	到	理解	或者	评论

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

就连平时不太善于理解或发表意见的船长，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] ['sʌlən] ['feɪsɪz] ,

thought	he	saw	many	sullen	faces	,
想法	他	锯	许多	忧郁	面孔	,

他觉得他看到了很多阴沉的面孔，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

and	he	was	no	longer	so	well	pleased	with	the	bearing	of	the	crew
和	他	曾是	不	更长	所以	出色地	高兴	和	这	轴承	的	这	全体人员

[wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'pɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ,

when	he	stepped	out	upon	deck	with	his	genial	'	Good	-	morning	,
什么时候	他	步	出去	之上	甲板	和	他的	和蔼可亲	-	好的	-	早晨	,

当他走到甲板上，亲切地问候"早上好"时，他对船员们的举止不再那么满意了。

[juː; jʊ] [roʊgz] . -

you	rogues	.	'
你	流氓	.	-

你们这些无赖！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stiəzmən] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['sentɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [noʊz]

But	the	steersman	had	long	scented	something	,	for	he	had	a	fine	nose
但	这	舵手	有	长的	香味	某物	,	为了	他	有	一个	美好的	鼻子

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] .

and	long	ears	.
和	长的	耳朵	.

但舵手早就闻到了什么，因为他鼻子灵敏，耳朵也长。

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪzɪt] ,

Therefore	,	a	couple	of	evenings	after	the	young	man's	unfortunate	visit	,
所以	,	一个	夫妻	的	晚上	后	这	年轻的	男人的	不幸	访问	,

因此，在这位年轻人不幸到访后的几个晚上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [æft] .

it	was	remarked	that	something	extraordinary	was	brewing	aft	.
它	曾是	评论	那	某物	非凡的	曾是	酿造	后部	.

有人指出，之后将会发生一些非同寻常的事情。

[ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɑːdi] - ['ket(ə)l] ,

The	cabin	-	boy	had	to	make	three	journeys	with	the	toddy	-	kettle	,
这	舱	-	男生	有	到	制作	三	旅程	和	这	托迪	-	壶	,

舱房男孩要带着热饮壶来回跑三趟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] [trɪp][wʌz; wəz] [ɪn'diːd]

and	the	report	he	gave	in	the	forecastle	after	his	last	trip	was	indeed
和	这	报告	他	给予	在	这	前甲板	后	他的	最后的	旅行	曾是	的确

[dɪs'kwaɪətɪŋ] .

disquieting	.
令人不安的	.

他在上次航行后于前甲板上所作的报告确实令人不安。

[ðə; ði] ['stiəzmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ;

The	steersman	seemed	to	have	talked	without	intermission	for	two	hours	;
这	舵手	似乎	到	有	谈话	没有	中场休息	为了	二	小时	;

舵手似乎连续讲了两个小时的话；

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [bə'rɑːmɪtər] , [krə'nɑːmɪtər] , ['sekstənt] , ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd]

before	them	on	the	table	lay	barometer	,	chronometer	,	sextant	,	journal	,	and
前	他们	在	这	桌子	躺	晴雨表	,	计时器	,	六分仪	,	杂志	,	和

[hæf][ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪbreri] .

half	the	ship's	library	.
一半	这	船的	图书馆	.

在他们面前的桌子上放着气压计、天文钟、六分仪、航海日志和船上一半的藏书。

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [hɪm] - [bʊk] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] - [kɑːrt] - - - ; [

This	consisted	of	Kingo's	hymn	-	book	and	an	old	Dutch	'	Kaart	-	Boikje	'	;	[
这	由……组成	的	-	圣歌	-	书	和	一个	老的	荷兰语	-	卡特	-	-	-	;	[

['fʊtnoʊt] : [tʃɑːrt] - [bʊk] .]

Footnote	:	Chart	-	book	.	]
脚注	:	图表	-	书	.	]

这包括金戈的赞美诗集和一本古老的荷兰“Kaart-Boikje”；[脚注：图表簿。]

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [hɪmz] [æz; əz][ðə; ði]

for	the	skipper	could	do	just	as	little	with	the	new	hymns	as	the
为了	这	船长	可以	做	只是	作为	小的	和	这	新的	赞美诗	作为	这

['stiəzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [tʃɑːts] .

steersman	with	the	new	charts	.
舵手	和	这	新的	图表	.

对于船长来说，新赞美诗对他来说就像舵手对新海图一样，几乎毫无用处。

[ðə; ði] ['skɪpər] [naʊ] [sæt] ['prɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] , [waɪl]

The	skipper	now	sat	prodding	the	chart	with	a	large	pair	of	compasses	,	while
这	船长	现在	卫星	催促	这	图表	和	一个	大的	一对	的	指南针	,	尽管

[ðə; ði] ['stiəzmən] [tɔːkt] ,

the	steersman	talked	,
这	舵手	谈话	,

船长坐在那里，用一副大罗盘戳着海图，而舵手则在说话。

['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][wɜːrdz] .

using	all	his	longest	and	hardest	words	.
使用	全部	他的	最长	和	最难	字	.

用尽了他所有最长最难的词语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ]

There	was	one	word	in	particular	that	was	often	repeated	,	and	this	the	boy
那里	曾是	一	单词	在	特别的	那	曾是	经常	重复	,	和	这	这	男生

['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] .

learned	by	heart	.
学习	经过	心	.

其中有一个词经常重复出现，男孩把它牢牢记住了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz]

He	said	it	over	and	over	again	to	himself	as	he	went	up	the	cabin	stairs
他	说	它	超过	和	超过	再次	到	他自己	作为	他	去	向上	这	舱	楼梯

[ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] ,

and	passed	along	the	deck	to	the	forecastle	,
和	通过了	沿着	这	甲板	到	这	前甲板	,

他一边走上船舱楼梯，沿着甲板走向船首楼，一边一遍又一遍地对自己重复着这句话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

and	the	moment	he	opened	the	door	he	shouted	:
和	这	片刻	他	打开	这	门	他	喊叫	:

他一打开门就大喊：

- [ɪ'nɪʃətɪv] !

'	Initiative	!
-	倡议	!

'倡议！

[maɪnd] [ðæt] [wɜːrd] , [bɔɪz] !

Mind	that	word	,	boys	!
头脑	那	单词	,	男孩们	!

孩子们，记住这个词！

[raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ɪ'nɪʃətɪv] ! -

Write	it	down	—	initiative	!	'
写	它	向下	—	倡议	!	-

写下来——主动性！

[ɪn] - [aɪ] - [tiː] - [ə; eɪ] - [taɪv] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [spelt] [aʊt] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

In	-	i	-	ti	-	a	-	tive	was	with	much	difficulty	spelt	out	and	written	with
在	-	我	-	ti	-	一个	-	ive	曾是	和	很多	困难	拼写	出去	和	书面	和

[tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

chalk	on	the	table	.
粉笔	在	这	桌子	.

In-i-ti-a-tive 这个词费了好大劲才用粉笔在桌子上拼写出来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lɔːŋ] ['steɪtmənt] [ɔːl] [ðiːz] [men] [sæt] ['steɪŋ] , [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd]

And	during	the	boy's	long	statement	all	these	men	sat	staring	,	uneasily	and
和	期间	这	男孩们	长的	陈述	全部	这些	男人	卫星	凝视	,	不安地	和

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪk'spektənsi] ,

with	anxious	expectancy	,
和	焦虑的	预期	,

在男孩冗长的陈述过程中，所有这些男人都不安地、焦虑地盯着他，满怀期待。

[æt; ət] [ðɪs] [lɔːŋ] , ['mɪstɪk] [wɜːrd] .

at	this	long	,	mystic	word	.
在	这	长的	,	神秘	单词	.

在这个冗长而神秘的词语中。

- [ænd; ənd] [ðen] , - [kən'kluːdid] [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [æt; ət] [læst] — - [ðen] [sez] [ðə; ði] ['stiəzmən] :

'	And	then	,	'	concluded	the	cabin	-	boy	at	last	—	'	then	says	the	steersman	:
-	和	然后	,	-	结束	这	舱	-	男生	在	最后的	—	-	然后	说道	这	舵手	:

“然后，”舱房男孩最后总结道——“然后舵手说道：”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] — " [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . -

"	But	we	ourselves	shall	take	the	—	"	what	is	written	on	the	table	.	'
"	但	我们	我们自己	将	拿	这	—	"	什么	是	书面	在	这	桌子	.	-

“但我们自己将接受——”桌上所写的内容。

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , - [ɪ'nɪʃətɪv] . -

All	exclaimed	simultaneously	,	'	Initiative	.	'
全部	惊呼	同时地	,	-	倡议	.	-

众人异口同声地喊道：“有魄力！”

- [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
' **Yes , that was it .**
- 是的 , 那 曾是 它 .

“是的，就是这样。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
And every time he said it ,
和 每一个 时间 他 说 它 ,

每次他说这句话的时候，

[ðeɪ] [bəuθ] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] .
they both struck the table and looked at me as if they would eat me .
他们 两个都 击 这 桌子 和 看起来 在 我 作为 如果 他们 会 吃 我 .

他们俩都捶了一下桌子，用一种仿佛要把我吃掉的眼神看着我。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] ,
I now think , therefore ,
我 现在 思考 , 所以 ,

因此，我现在认为：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][juːz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] . -
that it is a new kind of revolver they intend to use upon us . '
那 它 是 一个 新的 种类 的 左轮手枪 他们 打算 到 使用 之上 我们 . -

他们打算用一种新型左轮手枪对付我们。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
But none of the others thought so ; it was surely not so bad as that .
但 没有任何 的 这 其他的 想法 所以 ; 它 曾是 一定 不是 所以 坏的 作为 那 .

但其他人都不这么认为；情况肯定没有那么糟糕。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .
But something was impending , that was clear .
但 某物 曾是 即将到来的 , 那 曾是 清除 .

但很明显，有什么事情即将发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːvd] ['wɑːtʃmən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,
And the relieved watchman went to his berth with gloomy forebodings ,
和 这 松了口气 守望者 去 到 他的 泊位 和 阴沉 不祥的预感 ,

卸下重担的守夜人带着不祥的预感回到了自己的铺位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɑːtʃ] [dɪd][nɑːt][get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
and the middle watch did not get a wink of sleep that night .
和 这 中间 手表 做过 不是 得到 一个 眨眼 的 睡觉 那 夜晚 .

中班的警员当晚一夜没合眼。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['stiəzmən] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
At seven o'clock next morning both skipper and steersman were up on deck .
在 七 点钟 下一个 早晨 两个都 船长 和 舵手 是 向上 在 甲板 .

第二天早上七点，船长和舵手都来到了甲板上。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
No man could remember ever having seen them before so early in the day .
不 男人 可以 记住 曾经 拥有 已见 他们 前 所以 早期的 在 这 天 .

谁也想不起来以前在这么早的时候见过它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][stænd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['fɑːloʊd] , [ɪn] [kwɪk]
But there was no time to stand in amazement , for now followed , in quick
但 那里 曾是 不 时间 到 站立 在 惊愕 , 为了 现在 随后 , 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

但没有时间驻足惊叹，因为接下来的事情接踵而至：

['ɔːrdərz][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

orders	for	sailing	.
订单	为了	帆船	.

航行指令。

- [hiːv] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkərz] !

'	Heave	up	the	anchors	!
-	举	向上	这	锚	!

“起锚！”

[let] [tuː] [men][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['keɪbəlz] ! -

Let	two	men	go	ashore	and	slip	the	cables	!	'
让	二	男人	去	岸上	和	滑	这	电缆	!	-

派两个人上岸去解缆绳！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

There	was	gladness	and	bustle	among	the	crew	,
那里	曾是	欢乐	和	忙碌	之中	这	全体人员	,

船员们欢欣雀跃，热闹非凡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [prə'siːdid] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][brɪg]

and	the	preparations	proceeded	so	rapidly	that	in	less	than	an	hour	the	brig
和	这	准备工作	继续	所以	快速	那	在	较少的	比	一个	小时	这	布里格

[wʌz; wəz] ['ʌndər] ['kænvəs] .

was	under	canvas	.
曾是	在下面	帆布	.

准备工作进展得如此迅速，不到一个小时，双桅帆船就披上了帆布。

[ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stiəzmən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌtərɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz]

The	skipper	looked	at	the	steersman	and	shook	his	head	,	muttering	,	'	This	is
这	船长	看起来	在	这	舵手	和	摇晃	他的	头	,	喃喃自语	,	-	这	是

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [oʊn] [heɪst] . -

the	devil's	own	haste	.	'
这	魔鬼的	自己的	匆忙	.	-

船长看了看舵手，摇了摇头，嘟囔道：“这是魔鬼般的急躁。”

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [tɜːrnz] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hɑːrbər] ,

After	a	few	little	turns	in	the	spacious	harbour	,
后	一个	很少	小的	转弯	在	这	宽敞	港口	,

在宽阔的港口里转了几圈之后，

[ðə; ði][brɪg] [pæst] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd] [stʊd] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

the	brig	passed	the	headland	and	stood	out	to	sea	.
这	布里格	通过了	这	海岬	和	站立	出去	到	海	.

双桅帆船驶过岬角，驶向大海。

[ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ræn] ['ræðər] [haɪ] .

A	fresh	breeze	was	blowing	,	and	the	waves	ran	rather	high	.
一个	新鲜的	微风	曾是	吹	,	和	这	波浪	跑	相当	高的	.

微风拂面，海浪也相当高。

[ðə; ði] ['stiəzmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [stʊd] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

The	steersman	,	with	a	prodigious	twist	in	his	mouth	,	stood	astride	the	tiller	,
这	舵手	,	和	一个	惊人	捻	在	他的	嘴	,	站立	跨骑	这	耕耘机	,

舵手嘴角扭曲着，跨坐在舵柄上。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] ['trʌmpəri] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːl] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd]

for	such	a	piece	of	devil's	trumpery	as	a	wheel	should	never	come	on	board
为了	这样的	一个	片	的	魔鬼的	特朗普主义	作为	一个	车轮	应该	绝不	来	在	木板

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

as	long	as	he	had	anything	to	say	in	the	matter	.
作为	长的	作为	他	有	任何事物	到	说	在	这	事情	.

只要他还在这件事上拥有发言权，像车轮这种魔鬼的玩意儿就绝对不应该出现在船上。

[ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [sterz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

The	skipper	stood	on	the	cabin	stairs	,	with	his	head	above	the	companion	.
这	船长	站立	在	这	舱	楼梯	,	和	他的	头	多于	这	伴侣	.

船长站在船舱的楼梯上，头比同伴高出一截。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['griːnɪʃ] [hjuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

His	face	was	of	a	somewhat	greenish	hue	,	and	he	frequently	ran	down	into	the	cabin	.
他的	脸	曾是	的	一个	有些	绿绿色	色调	,	和	他	频繁地	跑	向下	进入	这	舱	.

他的脸色略带绿色，而且经常跑下楼回到小木屋里。

[ðə; ði][oʊld] ['boʊsn] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

The	old	boatswain	believed	that	he	went	to	look	at	the	chart	,
这	老的	水手长	相信	那	他	去	到	看	在	这	图表	,

老水手长认为他是去看海图的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [hiː; hi][dræŋk] ['wɪski] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]['vɑːmɪt] .

the	young	man	thought	he	drank	whisky	,	but	the	cabin	-	boy	swore	that	he	went	below	to	vomit	.
这	年轻的	男人	想法	他	喝	威士忌酒	,	但	这	舱	-	男生	发誓	那	他	去	以下	到	呕吐	.

年轻人以为自己喝的是威士忌，但船舱服务员发誓说他下到船舱去呕吐了。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [siː] [er] ,

The	men	were	in	excellent	spirits	;	it	was	so	refreshing	to	breathe	the	sea	air	,
这	男人	是	在	出色的	烈酒	;	它	曾是	所以	令人耳目一新	到	呼吸	这	海	空气	,

男人们精神状态极佳；呼吸着清新的海风，感觉真是神清气爽。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns] [ə'gen] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	to	feel	the	ship	once	again	moving	under	their	feet	.
和	到	感觉	这	船	一次	再次	移动	在下面	他们的	脚	.

再次感受到脚下船只的移动。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][oʊld][brɪg][hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ;

Indeed	,	the	old	brig	herself	seemed	to	be	in	a	good	humour	;
的确	,	这	老的	布里格	她自己	似乎	到	是	在	一个	好的	幽默	;

事实上，这艘老帆船本身看起来心情不错；

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] [æz; əz] [diːp] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	dived	as	deep	down	between	the	seas	as	she	could	,
她	潜水	作为	深的	向下	之间	这	海域	作为	她	可以	,

她潜入了深海之中，尽可能地深入。

[ænd; ənd] [reɪzd] [mʌtʃ] [mɔːr] [foʊm] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	raised	much	more	foam	than	was	necessary	.
和	提高	很多	更多的	泡沫	比	曾是	必要的	.

产生的泡沫远超所需。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪləz] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hevi] ['siːz] .

The	young	sailors	looked	out	for	heavy	seas	.
这	年轻的	水手们	看起来	出去	为了	重的	海域	.

年轻的水手们警惕着汹涌的海浪。

- [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , - [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hɪt][juː 'es] [streɪt] ! -

'	Here	comes	a	whopper	,	'	they	shouted	;	'	if	it	would	only	hit	us	straight	!	'
-	这里	来	一个	巨无霸	,	-	他们	喊叫	;	-	如果	它	会	仅有的	打	我们	直的	!	-

“来个巨无霸！”他们喊道，“要是它能直接砸到我们该多好啊！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	it	did	.
和	它	做过	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [siː] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	a	substantial	sea	,	larger	than	the	others	.
它	曾是	一个	重大的	海	,	更大的	比	这	其他的	.

这是一片面积广阔的海域，比其他海域都要大。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [eɪm] .

It	approached	deliberately	,	and	seemed	to	lie	down	and	take	aim	.
它	接近	故意地	,	和	似乎	到	说谎	向下	和	拿	目的	.

它缓缓靠近，似乎要躺下来瞄准。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][brɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerəb] ,

It	then	rose	suddenly	,	and	gave	the	brig	,	which	was	chubby	as	a	cherub	,
它	然后	玫瑰	突然	,	和	给予	这	布里格	,	哪个	曾是	胖乎乎的	作为	一个	小天使	,

然后它突然升起，把那艘胖乎乎的、像小天使一样的船给了他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [slæp][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tʃiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwivəd] [ɪn] ['evri] ['tɪmbər] .

such	a	mighty	slap	on	the	port	cheek	that	she	quivered	in	every	timber	.
这样的	一个	强大的	拍击	在	这	港口	脸颊	那	她	颤抖	在	每一个	木材	.

如此猛烈的一巴掌打在她丰满的脸颊上，让她浑身颤抖。

[ænd; ənd] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [fɑːr][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [dæʃt] [ðə; ði][koʊld][sɔːlt] [spreɪ] ;

And	high	over	the	railing	,	far	in	upon	the	deck	,	dashed	the	cold	salt	spray	;
和	高的	超过	这	栏杆	,	远的	在	之上	这	甲板	,	虚线	这	寒冷的	盐	喷	;

高高的栏杆外，远处的甲板上，溅满了冰冷的盐雾；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

the	captain	had	scarcely	time	to	duck	his	head	below	the	companion	.
这	队长	有	几乎	时间	到	鸭子	他的	头	以下	这	伴侣	.

船长几乎没有时间低头看向同伴。

[ɑː] , [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Ah	,	how	refreshing	it	was	!
啊	,	如何	令人耳目一新	它	曾是	!

啊，真是神清气爽！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

It	exhilarated	both	old	and	young	;
它	兴奋	两个都	老的	和	年轻的	;

它令老少皆感到兴奋；

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [siː] - ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

they	had	not	had	a	taste	of	the	cold	sea	-	water	for	a	long	time	,
他们	有	不是	有	一个	品尝	的	这	寒冷的	海	-	水	为了	一个	长的	时间	,

他们已经很久没有尝过冰冷的海水了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌsti] - [hə'rɑː] ! -

and	with	one	voice	the	whole	crew	broke	into	a	lusty	'	Hurrah	!	'
和	和	一	嗓音	这	所有的	全体人员	打破	进入	一个	好色的	-	欢呼	!	-

全体船员齐声高呼“万岁！”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] - [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : - [hɑːrd][tuː; tə] ['liːwərd] !

But	at	this	moment	the	steerman's	stentorian	voice	rang	out	:	'	Hard	to	leeward	!
但	在	这	片刻	这	-	洪亮的	嗓音	响铃	出去	:	-	难的	到	背风面	!

-
'
-
-

但就在这时，舵手洪亮的声音响起：“用力向下风航行！”

[ðə; ði] [brɪg] [lʌft] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]
The brig luffed up close to the wind , the sails flapped so violently that the rigging
这 布里格 飞跃 向上 关闭 到 这 风 , 这 帆 拍打 所以 暴力 那 这 索具
[ʃʊk] ,
shook ,
摇晃 ,

双桅帆船迎风而立，船帆剧烈拍打，索具都摇晃起来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['ɔːrdərz] [tuː; tə]
and now followed in rapid succession , even quicker than before , orders to
和 现在 随后 在 迅速的 演替 , 甚至 更快 比 前 , 订单 到
['æŋkər] .
anchor .
锚 .

紧接着，甚至比之前更快，就下达了抛锚的命令。

- [let] [fɔːl] [ðə; ði] [pɔːrt] ['æŋkər] !
' Let fall the port anchor !
- 让 落下 这 港口 锚 !

“放下左舷锚！”

[let] [goʊ] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wʌn] [tuː] ! -
Let go the starboard one too ! '
让 去 这 右舷 一 也 ! -

右舷的那个也放了吧!

[plʌmp] — [fel] [ðə; ði] [wʌn] ; [plʌmp] — [went] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Plump — fell the one ; plump — went the other .
丰满 — 跌倒 这 一 ; 丰满 — 去 这 其他 .

胖乎乎的——一个摔倒了；胖乎乎的——另一个也摔倒了。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃeɪnz] ['rætld] [aʊt] ,
The old chains rattled out ,
这 老的 链条 摇晃 出去 ,

旧锁链发出嘎嘎声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [klaʊd] [ʌv; əv] [rʌst] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsprɪt] .
and a little red cloud of rust rose up on either side of the bowsprit .
和 一个 小的 红色的 云 的 锈 玫瑰 向上 在 任何一个 边 的 这 船首斜桅 .

船首斜桅两侧升起了一小团锈迹斑斑的红色云雾。

[ðə; ði] [men] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [wɜːrkt] ['ræpɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [waɪ] ,
The men , accustomed to obey , worked rapidly without thinking why ,
这 男人 , 习惯 到 服从 , 工作 快速 没有 思维 为什么 ,

这些男人习惯了服从命令，不假思索地快速工作着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪg] [suːn] [roʊd] ['prɪti] ['kwaɪətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tuː] ['æŋkərz] .
and the brig soon rode pretty quietly at her two anchors .
和 这 布里格 很快 骑 漂亮的 悄悄 在 她 二 锚 .

不久，这艘双桅帆船便安静地停泊在两个锚点旁。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt]
But now , after the work was finished , no one could conceal his astonishment
但 现在 , 后 这 工作 曾是 完成的 , 不 一 可以 隐藏 他的 惊讶
[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['æŋkərɪŋ] ,
at this sudden anchoring ,
在 这 突然 锚定 ,

但现在，工程完工后，没有人能掩饰对这种突然锚定方式的惊讶。

[dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] , [ə'mʌŋ] ['ailits] [ænd; ənd] ['skeri] .
just off the coast , among islets and skerries .
只是 离开 这 海岸 , 之中 岛屿 和 礁石 .

就在近海，在小岛和礁石之间。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [siːmd] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [kəˈmænd] .

And	still	more	extraordinary	seemed	the	behaviour	of	those	in	command	.
和	仍然	更多的	非凡的	似乎	这	行为	的	那些	在	命令	.

而那些掌权者的行为则更加令人匪夷所思。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [raɪt] [ˈfɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,

For	they	both	stood	right	forward	,	with	their	backs	to	the	weather	,
为了	他们	两个都	站立	正确的	向前	,	和	他们的	背部	到	这	天气	,

因为他们俩都笔直地站在前方，背对着天气。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

leaning	over	the	railing	and	staring	at	the	port	bow	.
倾斜	超过	这	栏杆	和	凝视	在	这	港口	弓	.

他倚在栏杆上，凝视着左舷船头。

[sʌm; səm][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kraɪ] , - [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] ,

Some	had	even	thought	they	had	heard	the	captain	cry	,	'	To	the	pumps	,
一些	有	甚至	想法	他们	有	听到	这	队长	哭	,	-	到	这	水泵	,

[men] ,

men	,
男人	,

有些人甚至以为他们听到船长喊道："伙计们，去抽水！"

- [bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [klɪrd] [ʌp] .

'	but	this	point	was	never	cleared	up	.
-	但	这	观点	曾是	绝不	已清除	向上	.

但这一点始终没有得到澄清。

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['fɔːrwərd] ? - [sed] [ðə; ði] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] .

'	What	the	devil	can	they	be	doing	forward	?	'	said	the	rash	young	man	.
-	什么	这	魔鬼	能	他们	是	正在做	向前	?	-	说	这	皮疹	年轻的	男人	.

"他们到底在往前走干什么？"鲁莽的年轻人说道。

- [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [wen] [wiː; wi] [ʃɪpt] [ðə; ði][bɪg] [siː] , - ['wɪspəd] [ðə; ði]

'	They	think	she	struck	on	a	reef	when	we	shipped	the	big	sea	,	'	whispered	the
-	他们	思考	她	击	在	一个	礁	什么时候	我们	已发货	这	大的	海	,	-	低声说道	这

['kæbɪn] - [bɔɪ] .

cabin	-	boy	.
舱	-	男生	.

"他们认为我们在远航时，她触礁了，"舱室男孩低声说道。

- [hoʊld][jʊr; jər][dʒɔː] , [bɔɪ] ! -

'	Hold	your	jaw	,	boy	!	'
-	抓住	你的	颚	,	男生	!	-

"小子，别张大嘴巴！"

[sed] [ðə; ði] ['boʊsn] .

said	the	boatswain	.
说	这	水手长	.

水手长说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði]['kæbɪn] - ['bɔɪz] [wɜːrdz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] ;

All	the	same	,	the	cabin	-	boy's	words	passed	from	mouth	to	mouth	;
全部	这	相同的	,	这	舱	-	男孩们	字	通过了	从	嘴	到	嘴	;

尽管如此，舱童的话还是口口相传开了；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðə; ði][menz]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

a	little	chuckle	was	heard	here	and	there	;	the	men's	faces	became	more
一个	小的	轻笑	曾是	听到	这里	和	那里	;	这	男士	面孔	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['luːdɪkrəsli] [ʌn'iːzi] ,

and	more	ludicrously	uneasy	,
和	更多的	荒谬地	不安	,

周围不时传来一阵轻笑；男人们的表情变得越来越滑稽不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'prest] ['læftər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] .

and	their	suppressed	laughter	was	on	the	point	of	bursting	forth	.
和	他们的	被抑制	笑声	曾是	在	这	观点	的	爆发	前进	.

他们强忍着笑声，几乎就要爆发出来。

[ðen] [ðə; ði] ['stiəzmən] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [nʌdʒ] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

Then	the	steersman	was	seen	to	nudge	the	skipper	in	the	side	.
然后	这	舵手	曾是	已见	到	轻推	这	船长	在	这	边	.

然后，有人看到舵手轻轻推了推船长的肩膀。

- [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['wɪspər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

'	Yes	;	but	then	you	must	whisper	to	me	,	'	said	the	latter	.
-	是的	;	但	然后	你	必须	耳语	到	我	,	-	说	这	后者	.

“是的；但是你必须悄悄地跟我说话，”后者说道。

[ðə; ði] ['stiəzmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]

The	steersman	nodded	,	and	then	the	skipper	turned	to	the	crew	and
这	舵手	点头	,	和	然后	这	船长	转向	到	这	全体人员	和

['sɑːləmli] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

solemnly	spoke	as	follows	:
庄严地	辐	作为	跟随	:

舵手点了点头，然后船长转向船员，郑重地说道：

- [jes] , [ðɪs] [taɪm] , ['fɔːrtʃənətli] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] ;

'	Yes	,	this	time	,	fortunately	,	everything	went	well	;
-	是的	,	这	时间	,	幸运的是	,	一切	去	出色地	;

“是的，这一次，幸运的是，一切都很顺利；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

but	now	I	hope	that	each	of	you	will	have	learnt	how	dangerous	it	is	to
但	现在	我	希望	那	每个	的	你	将要	有	学会了	如何	危险的	它	是	到

[lend] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['ædʒɪˌteɪtəz] ,

lend	an	ear	to	these	juvenile	agitators	,
借	一个	耳朵	到	这些	少年	搅拌器	,

但我希望你们每个人都能明白，听信这些青少年煽动者的言论是多么危险。

[huː] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['stiəzmən] [sez] , [pər'suː]

who	can	never	be	quiet	and	let	evolution	,	as	the	steersman	says	,	pursue
WHO	能	绝不	是	安静的	和	让	进化	,	作为	这	舵手	说道	,	追求

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] .

its	natural	course	.
它是	自然的	课程	.

他们永远无法保持沉默，让进化，正如舵手所说，顺其自然。

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	yielded	to	your	wishes	this	time	,	it	is	true	,
我	产生	到	你的	愿望	这	时间	,	它	是	真的	,

这次我确实顺从了你的意愿。

[bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'seɪn] ['ræʃnəs] ;

but	not	because	I	approved	of	your	insane	rashness	;
但	不是	因为	我	得到正式认可的	的	你的	疯狂的	鲁莽	;

但这并不是因为我赞同你这种疯狂的鲁莽行为；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kən'vɪns] [juː; jʊ][baɪ] — [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

it	was	simply	that	I	might	convince	you	by	—	by	the	logic	of	events	.
它	曾是	简单地	那	我	可能	说服	你	经过	—	经过	这	逻辑	的	活动	.

我只是想通过——通过事件的逻辑——来说服你。

[ænd; ənd] [siː] — [haʊ] [dɪd] [θɪŋz] [goʊ] ?

And	see	—	how	did	things	go	?
和	看	—	如何	做过	事物	去	?

你看——事情进展如何?

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bɪn] [sperd] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi]

Certainly	**we**	**have**	**,**	**as**	**by**	**a**	**miracle**	**,**	**been**	**spared**	**the**	**worst**	**;**	**but**	**now**	**we**
当然	我们	有	,	作为	经过	一个	奇迹	,	到过	幸存	这	最差	;	但	现在	我们

[laɪ] [hɪr] ,

lie	**here**	**,**
说谎	这里	,

我们确实奇迹般地躲过了最糟糕的情况；但如今我们却躺在这里。

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [seɪf] ['heɪv(ə)n] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['æŋkərɪdʒ] ,

outside	**our**	**safe**	**haven**	**,**	**our**	**old**	**anchorage**	**,**
外部	我们的	安全的	避风港	,	我们的	老的	安克雷奇	,

在我们安全的避风港之外，在我们昔日的锚地之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fər'seɪkən] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɜːrbjələnt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	**we**	**have**	**forsaken**	**to**	**be**	**tossed**	**about**	**on**	**the**	**turbulent**	**waters**	**of**	**the**
哪个	我们	有	被遗弃的	到	是	抛掷	关于	在	这	湍流	水	的	这

[ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'traɪd] .

unknown	**and**	**the**	**untried**	**.**
未知	和	这	未经尝试	.

我们已经放弃了在未知和未尝试的汹涌波涛中颠簸。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['stiəzmən] [ænd; ənd]

But	**,**	**believe**	**me**	**,**	**henceforth**	**you**	**will**	**find**	**both**	**our**	**excellent**	**steersman**	**and**
但	,	相信	我	,	今后	你	将要	寻找	两个都	我们的	出色的	舵手	和

[jʊr; jər] ['kæptɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][poʊst] ,

your	**captain**	**at**	**our**	**post**	**,**
你的	队长	在	我们的	邮政	,

但是，请相信我，从今以后，您会在我们的岗位上看到我们优秀的舵手和您的船长。

['gaːdiŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [kruːd] , [ˌɪmə'tʃʊr] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

guarding	**against**	**such**	**crude**	**,**	**immature**	**projects**	**.**
守护	反对	这样的	原油	,	不成熟	项目	.

防范此类粗糙、不成熟的项目。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ]['bædli][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	**if**	**things**	**go**	**badly**	**with**	**us**	**in**	**days**	**to**	**come**	**,**
和	如果	事物	去	糟糕	和	我们	在	天	到	来	,

如果未来几天我们的处境变得糟糕，

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] ;

you	**must**	**all**	**remember**	**that**	**it**	**is**	**entirely**	**your**	**own**	**fault**	**;**
你	必须	全部	记住	那	它	是	完全	你的	自己的	过错	;

你们都必须记住，这完全是你们自己的错；

[wiː; wi] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] . -

we	**wash**	**our**	**hands**	**of**	**the**	**matter**	**.**	**'**
我们	洗	我们的	双手	的	这	事情	.	-

我们对此事不予理睬。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [men] , [huː] [rɪ'spektfəli] [fel] [bæk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

Thereupon	**he**	**strode**	**through**	**the**	**men**	**,**	**who**	**respectfully**	**fell**	**back**	**to**	**let**	**him**	**pass**	**.**
于是	他	大步走	通过	这	男人	,	WHO	尊敬	跌倒	后退	到	让	他	经过	.

于是他大步穿过人群，人群恭敬地后退，让他通过。

[ðə; ðɪ] ['stiəzmən] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['wɪspəd] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

The	**steersman**	**,**	**who**	**had**	**really**	**whispered**	**,**	**dried**	**his**	**eyes**	**and**	**followed**	**.**
这	舵手	,	WHO	有	真的	低声说道	,	干燥	他的	眼睛	和	随后	.

舵手刚才说话的声音很小，他擦干眼泪，跟了上去。

[ðeɪ] [bəuθ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

They	**both**	**disappeared**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
他们	两个都	消失	在	这	舱	.

他们俩在小木屋里消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɜːrs] ['æftər] .

There	was	much	strife	in	the	forecastle	that	day	,	and	it	grew	worse	after	.
那里	曾是	很多	冲突	在	这	前甲板	那	天	,	和	它	生长	更糟	后	.

那天船首楼里发生了很多冲突，之后情况变得更加糟糕。

[ðə; ði] [brɪgz] ['hæpi] [deɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] .

The	brig's	happy	days	were	all	over	.
这	布里格的	快乐的	天	是	全部	超过	.

禁闭室的安逸日子已经结束了。

[dɪ'senʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] , [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits]

Dissension	and	discontent	,	suspicion	and	obstinacy	,	converted	the	narrow	limits
纠纷	和	不满	,	怀疑	和	固执	,	转换	这	狭窄的	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hel] .

of	the	forecastle	into	a	veritable	hell	.
的	这	前甲板	进入	一个	真正的	地狱	.

纷争与不满、猜疑与固执，将狭窄的前甲板变成了名副其实的地狱。

['oʊnli] ['skɪpər] [ænd; ənd] ['stiəzmən] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] [wel] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs] .

Only	skipper	and	steersman	seemed	to	thrive	well	under	all	this	.
仅有的	船长	和	舵手	似乎	到	蓬勃发展出色地		在下面	全部	这	.

只有船长和舵手似乎在这种环境下过得很好。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər]

The	general	dissatisfaction	did	not	affect	them	;	for	they	,	of	course	,	were
这	一般的	不满	做过	不是	影响	他们	;	为了	他们	,	的	课程	,	是

[nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

not	to	blame	.
不是	到	责备	.

普遍的不满情绪并没有影响到他们；因为，当然，这并非他们的错。

[nʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

None	thought	of	any	change	.
没有任何	想法	的	任何	改变	.

谁也没想到要做出任何改变。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd]

The	crew	had	done	what	they	could	,	and	the	skipper	,	on	his	part	,	had
这	全体人员	有	完毕	什么	他们	可以	,	和	这	船长	,	在	他的	部分	,	有

['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .

also	been	accommodating	.
还	到过	适应性强	.

船员们已经尽力了，船长方面也很通融。

[naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz][æt; ət] [rest] .

Now	they	might	keep	their	minds	at	rest	.
现在	他们	可能	保持	他们的	思想	在	休息	.

现在他们或许可以安心了。

[ðə; ði] [brɪg] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

The	brig	lay	in	a	dangerous	place	,
这	布里格	躺	在	一个	危险的	地方	,

这艘双桅帆船停泊在危险的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [laɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

but	now	she	would	have	to	lie	—	and	there	she	lies	to	this	day	.
但	现在	她	会	有	到	说谎	—	和	那里	她	谎言	到	这	天	.

但现在她不得不撒谎——直到今天，她仍然躺在那里。

[ə; eɪ] ['dɪnər] .

A	DINNER	.
一个	晚餐	.

晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] .

There	was	a	large	dinner	-	party	at	the	merchant's	.
那里	曾是	一个	大的	晚餐	-	派对	在	这	商人的	.

商人家中举办了一场大型晚宴。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	judge	had	made	a	speech	in	honour	of	the	home	-	coming	of	the
这	法官	有	制成	一个	演讲	在	荣誉	的	这	家	-	未来	的	这

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

法官发表了讲话，以表彰这名学生的返校。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	eldest	son	of	the	house	,
这	长子	儿子	的	这	房子	,

家中的长子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] ;

and	the	merchant	had	replied	with	another	in	honour	of	the	judge	;
和	这	商人	有	回复	和	其他	在	荣誉	的	这	法官	;

商人又回赠了一封信，以示对法官的敬意；

[soʊ][fɑːr][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

so	far	all	was	well	and	good	.
所以	远的	全部	曾是	出色地	和	好的	.

目前为止一切都很顺利。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [dɪs'kwaɪɪtid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

And	yet	one	could	see	that	the	host	was	disquieted	about	something	.
和	然而	一	可以	看	那	这	主持人	曾是	不安	关于	某物	.

然而，人们可以看出主人似乎有些心事重重。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] , [di'kæntid] [raɪn] [waɪn] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

He	answered	inconsequentially	,	decanted	Rhine	wine	into	port	,
他	回答	无关紧要的	,	倾析	莱茵河	葡萄酒	进入	港口	,

他漫不经心地回答，将莱茵河葡萄酒倒入波特酒中。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [weɪz] .

and	betrayed	absence	of	mind	in	all	manner	of	ways	.
和	背叛	缺席	的	头脑	在	全部	方式	的	方式	.

并且在各个方面都表现出了心不在焉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spiːtʃ] — [ə; eɪ] [spiːtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	meditating	upon	a	speech	—	a	speech	beyond	the	scope	of	the
他	曾是	冥想	之上	一个	演讲	—	一个	演讲	超过	这	范围	的	这

[ˌregju'leɪʃn] ['æftər] - ['dɪnər] [ɔː'reɪʃənz] .

regulation	after	-	dinner	orations	.
规定	后	-	晚餐	演讲	.

他正在构思一篇演讲稿——一篇超出常规餐后演讲范围的演讲稿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][noʊ] ['spiːkər] ,

This	was	something	very	remarkable	;	for	the	merchant	was	no	speaker	,
这	曾是	某物	非常	卓越	;	为了	这	商人	曾是	不	扬声器	,

这真是非同寻常，因为这位商人根本不会说话。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	—	what	was	still	more	remarkable	—	he	knew	it	himself	.
和	—	什么	曾是	仍然	更多的	卓越	—	他	知道	它	他自己	.

更令人惊讶的是，他自己也知道这一点。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] , [hi:; hi] ['hæmərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] ,

When	,	therefore	,	well	on	in	the	dinner	,	he	hammered	upon	the	table	for	silence	,
什么时候	,	所以	,	出色地	在	在	这	晚餐	,	他	锤击	之上	这	桌子	为了	沉默	,

因此，晚宴进行到一半时，他猛敲桌子示意大家安静。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	said	that	he	must	give	expression	to	a	sentiment	that	lay	at	his
和	说	那	他	必须	给	表达	到	一个	情绪	那	躺	在	他的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他说他必须表达他内心深处的情感。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɪnstəntli] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

everybody	instantly	felt	that	something	unusual	was	impending	.
大家	即刻	毛毡	那	某物	异常	曾是	即将到来的	.

所有人都立刻感觉到即将发生不寻常的事情。

[ðer; ðər] [fel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

There	fell	such	a	sudden	stillness	upon	the	table	,
那里	跌倒	这样的	一个	突然	寂静	之上	这	桌子	,

桌上突然一片寂静。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['laɪvli] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [hu:] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

that	one	could	hear	the	lively	chatter	of	the	ladies	,	who	,	in	accordance	with
那	一	可以	听到	这	热闹	喋喋不休	的	这	女士们	,	WHO	,	在	根据	和

[nɔ:rs] ['kʌstəm] ,

Norse	custom	,
北欧	风俗	,

人们可以听到女士们热闹的交谈声，她们按照北欧习俗，

[wɜ:r; wər] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .

were	dining	in	the	adjoining	rooms	.
是	用餐	在	这	相邻的	房间	.

他们在隔壁房间用餐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['saɪləns] [ri:tʃt] ['i:v(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]

At	length	the	silence	reached	even	them	,	and	they	crowded	in	the	doorway
在	长度	这	沉默	达到	甚至	他们	,	和	他们	挤	在	这	门口

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

最终，寂静笼罩了他们，他们挤在门口侧耳倾听。

['oʊnli][ðə; ði] ['hoʊstəs] [held] [bæk] , ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] . -

Only	the	hostess	held	back	,	sending	her	husband	an	anxious	look	.	'
仅有的	这	女主人	握住	后退	,	发送	她	丈夫	一个	焦虑的	看	.	-

只有女主人克制住了自己，焦虑地看了丈夫一眼。

[ɑ:] , [dɪr] [ˌem 'i:] ! -

Ah	,	dear	me	!	'
啊	,	亲爱的	我	!	-

啊，我的天哪！

[ʃi:; ʃi] [said] , [hæf] [ə'laʊd] , - [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	sighed	,	half	aloud	,	'	he	is	sure	to	make	a	muddle	of	it	.
她	叹了口气	,	一半	大声	,	-	他	是	当然	到	制作	一个	混乱	的	它	.

她叹了口气，半是自言自语，“他肯定会把事情搞砸的。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] ; [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][æt; ət] [naʊ] ? -

He	has	already	made	all	his	speeches	;	what	would	he	be	at	now	?	'
他	有	已经	制成	全部	他的	演讲	;	什么	会	他	是	在	现在	?	-

他已经把该说的话都说完了，现在他在做什么呢？

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] [wel] .

And	he	certainly	did	not	begin	well	.
和	他	当然	做过	不是	开始	出色地	.

他的开局确实不太好。

[hiː; hi] ['stæməd] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [gɑːt] [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [toʊst] [ɪk'spreʃənz] ,

He	stammered	,	cleared	his	throat	,	got	entangled	among	the	usual	toast	expressions	,
他	结结巴巴	,	已清除	他的	喉	,	得到	纠缠	之中	这	通常	吐司	表达式	,

他结结巴巴，清了清嗓子，说着一些常见的祝酒词，语无伦次。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] — [ə'hemˌə'həm] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] , [maɪ]

such	as	'	I	will	not	fail	to	—	ahem	—	I	am	impelled	to	express	my	,	my
这样的	作为	-	我	将要	不是	失败	到	—	嗯	—	我	是	被迫	到	表达	我的	,	我的

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

例如"我不会不——嗯——我不得不表达我的，我的——也就是说，

[aɪ] [wʊd] [beg] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] — -

I	would	beg	you	,	gentlemen	,	to	assist	me	in	—	'
我	会	求	你	,	先生们	,	到	协助	我	在	—	-

各位先生，我恳请你们协助我——

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['glæsɪz] ,

The	gentlemen	sat	and	stared	down	into	their	glasses	,
这	先生们	卫星	和	凝视	向下	进入	他们的	眼镜	,

两位先生坐着，低头盯着自己的酒杯。

['redi] [tuː; tə] ['empti] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

ready	to	empty	them	upon	the	least	hint	of	a	conclusion	.
准备好	到	空的	他们	之上	这	至少	暗示	的	一个	结论	.

只要有丝毫结论的迹象，他们就会立刻倾泻而出。

[bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

But	none	came	.
但	没有任何	来了	.

但一个人也没来。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['spiːkər] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

On	the	contrary	,	the	speaker	recovered	himself	.
在	这	相反	,	这	扬声器	恢复	他自己	.

相反，演讲者恢复了平静。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

For	something	really	lay	at	his	heart	.
为了	某物	真的	躺	在	他的	心	.

他内心深处藏着一些东西。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

His	joy	and	pride	over	his	son	,
他的	喜悦	和	自豪	超过	他的	儿子	,

他为儿子感到无比喜悦和自豪。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [saʊnd] [ænd; ənd] [wel] ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

who	had	come	home	sound	and	well	after	having	passed	a	respectable
WHO	有	来	家	声音	和	出色地	后	拥有	通过了	一个	可敬

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['flætərɪŋ] [spiːtʃ] ,

examination	,	the	judge's	flattering	speech	,
考试	,	这	法官的	奉承	演讲	,

他平安归来，并通过了一项体面的考试，法官对他的奉承之词

[ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] , [ðə; ði] [waɪn] , [ðə; ði] ['festɪv] [muːd] — [ɔːl] [ðɪs] [pʊt] [wɜːrdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	good	cheer	,	the	wine	,	the	festive	mood	—	all	this	put	words	into	his	mouth	.
这	好的	欢呼	,	这	葡萄酒	,	这	节日	情绪	—	全部	这	放	字	进入	他的	嘴	.

欢声笑语、美酒佳肴、节日气氛——这一切都让他情不自禁地开口说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌɪntrə'dʌktəri] [freɪzɪz] , [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [mɔːr]

And	when	he	got	over	the	fatal	introductory	phrases	,	the	words	came	more
和	什么时候	他	得到	超过	这	致命的	引言	短语	,	这	字	来了	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['fluːəntli] .

and	more	fluently	.
和	更多的	流利地	.

当他克服了那些致命的开场白之后，话语就越来越流畅了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [jʌŋ] . -

It	was	the	toast	of	'	The	Young	.	'
它	曾是	这	吐司	的	-	这	年轻的	.	-

它深受年轻人的喜爱。

[ðə; ði] ['spiːkər] [dwelt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [tɔːrdz] ['tʃɪldrən] ,

The	speaker	dwelt	upon	our	responsibility	towards	children	,
这	扬声器	居住	之上	我们的	责任	向	孩子们	,

演讲者着重强调了我们对儿童的责任，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['sɔrəuz] — [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['meni] [dʒɔɪz] — [ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv][ɪn] [ðem; ðəm] .

and	the	many	sorrows	—	but	also	the	many	joys	—	that	the	parents	have	in	them	.
和	这	许多	悲伤	—	但	还	这	许多	喜悦	—	那	这	父母	有	在	他们	.

以及父母们所经历的许多悲伤，但也有许多快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kəm'peld] [tuː; tə][tɔːk] ['kwɪkli] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]

He	was	from	time	to	time	compelled	to	talk	quickly	to	hide	his	emotion	,	'	,
他	曾是	从	时间	到	时间	被迫	到	讲话	迅速地	到	隐藏	他的	情感	,	'	,

他有时不得不快速说话来掩饰自己的情绪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

for	he	felt	what	he	said	.
为了	他	毛毡	什么	他	说	.

因为他言出必行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

And	when	he	came	to	the	grown	-	up	children	,
和	什么时候	他	来了	到	这	生长	-	向上	孩子们	,

当他走到那些长大成人的孩子们面前时，

[wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

when	he	imagined	his	dear	son	a	partner	in	his	business	,
什么时候	他	想象	他的	亲爱的	儿子	一个	伙伴	在	他的	商业	,

当他想象自己亲爱的儿子成为自己生意上的合伙人时，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	spoke	of	grandchildren	and	so	on	,
和	辐	的	孙辈	和	所以	在	,

然后谈到孙辈等等。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ,

his	words	acquired	a	ring	of	eloquence	which	astonished	all	his	hearers	,
他的	字	获得	一个	戒指	的	口才	哪个	惊讶	全部	他的	听众	,

他的话语铿锵有力，令所有听众惊叹不已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] .

and	his	peroration	was	greeted	with	hearty	applause	.
和	他的	结语	曾是	问候	和	爽朗	掌声	.

他的总结陈词赢得了热烈的掌声。

- [fɔːr; fər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kən'tɪnjuː]

-	For	,	gentlemen	,	it	is	in	these	children	that	we	,	as	it	were	,	continue
-	为了	,	先生们	,	它	是	在	这些	孩子们	那	我们	,	作为	它	是	,	继续

['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] .

our	existence	.
我们的	存在	.

“因为，先生们，正是通过这些孩子，我们才能延续我们的存在。”

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [neɪm] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .

We	leave	them	not	only	our	name	,	but	also	our	work	.
我们	离开	他们	不是	仅有的	我们的	姓名	,	但	还	我们的	工作	.

我们不仅给他们留下我们的名字，也留下我们的作品。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] [ðɪs] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['aɪdli][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [fruːts] ,

And	we	leave	them	this	,	not	that	they	may	idly	enjoy	its	fruits	,
和	我们	离开	他们	这	,	不是	那	他们	可能	闲散地	享受	它是	水果	,

我们留给他们这些，并非让他们可以坐享其成。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'stend][ˌaɪ 'tiː] — [jes] ,

but	that	they	may	continue	it	,	extend	it	—	yes	,
但	那	他们	可能	继续	它	,	延长	它	—	是的	,

但他们可以继续下去，扩大规模——是的，

[duː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

do	it	much	better	than	their	fathers	were	able	to	.
做	它	很多	更好的	比	他们的	父亲们	是	有能力的	到	.

他们做得比他们的父辈好得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'proʊpriət] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

For	it	is	our	hope	that	the	rising	generation	may	appropriate	the	fruits	of
为了	它	是	我们的	希望	那	这	上升	一代	可能	合适的	这	水果	的

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

the	work	of	the	age	,
这	工作	的	这	年龄	,

因为我们希望新一代能够享有这个时代劳动成果。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['predʒudisiz] [ðæt] [hæv; həv] ['daːkənd] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

that	they	may	be	freed	from	the	prejudices	that	have	darkened	the	past	and
那	他们	可能	是	自由	从	这	偏见	那	有	变暗	这	过去的	和

['pɑːrʃəli] ['dɑːrkən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

partially	darken	the	present	;
部分	变暗	这	展示	;

使他们能够摆脱笼罩过去、并在一定程度上笼罩现在的偏见；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [let][juː 'es] [wɪʃ] [ðæt] , ['stedəli]

and	,	in	drinking	the	health	of	the	young	,	let	us	wish	that	,	steadily
和	,	在	喝	这	健康	的	这	年轻的	,	让	我们	希望	那	,	稳步

[prəg'resɪŋ] ,

progressing	,
进展	,

在为年轻人的健康干杯之际，让我们祝愿他们稳步前进。

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪəz] — [jes] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaʊt'groʊ] [ðem; ðəm] .

they	may	become	worthy	of	their	sires	—	yes	,	let	us	say	it	—	outgrow	them	.
他们	可能	变得	值得	的	他们的	种公牛	—	是的	,	让	我们	说	它	—	不再适合	他们	.

它们或许会变得配得上它们的父亲——是的，让我们直说吧——超越它们。

- [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

'	And	only	when	we	know	that	we	leave	the	work	of	our	generation	in
-	和	仅有的	什么时候	我们	知道	那	我们	离开	这	工作	的	我们的	一代	在

['eɪbəlɜ-, 'eɪblɜ-][hændz] ,

abler	hands	,
赋能者	双手	,

只有当我们确信我们这一代人的工作成果会交到更有能力的人手中时，我们才会这样做。

[kæn; kən][wiː; wi] ['kɑːmli] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪd] [ə'duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

can	we	calmly	look	forward	to	the	time	when	we	shall	bid	adieu	to	our
能	我们	平静地	看	向前	到	这	时间	什么时候	我们	将	出价	再见	到	我们的

['deɪli] [tæsk] ,

daily	task	,
日常的	任务	,

我们能否平静地期待告别日常工作的那一天?

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] ['rekən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər]

and	then	we	may	confidently	reckon	upon	a	bright	and	glorious	future	for
和	然后	我们	可能	自信地	估计	之上	一个	明亮的	和	辉煌	未来	为了

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðərlænd] .

our	dear	Fatherland	.
我们的	亲爱的	祖国	.

那时，我们就可以满怀信心地期待我们亲爱的祖国拥有光明辉煌的未来。

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ! -

A	health	to	the	Young	!	'
一个	健康	到	这	年轻的	!	-

祝年轻人健康!

[ðə; ði]['hoʊstəs] , [huː] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['nɪrər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

The	hostess	,	who	had	ventured	nearer	when	she	heard	that	the	speech	was	going
这	女主人	,	WHO	有	冒险	更近	什么时候	她	听到	那	这	演讲	曾是	去

[ɑːn] [wel] ,

on	well	,
在	出色地	,

女主人听说演讲进行得很顺利，便走近了一些。

[wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪd]

was	proud	of	her	husband	;	the	whole	company	was	in	an	exhilarated
曾是	自豪的	的	她	丈夫	;	这	所有的	公司	曾是	在	一个	兴奋

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

她为丈夫感到骄傲；整个公司都洋溢着兴奋的气氛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæ'dɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

but	the	gladdest	of	all	was	the	student	.
但	这	最高兴	的	全部	曾是	这	学生	.

但最高兴的还是那位学生。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huːz] [sɪ'vɪrli] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]

He	had	stood	a	little	in	awe	of	his	father	,	whose	severely	patriarchal
他	有	站立	一个	小的	在	敬畏	的	他的	父亲	,	谁	严重	父权制

['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi] [wel] [nuː] .

principles	he	well	knew	.
原则	他	出色地	知道	.

他对自己的父亲有些敬畏，因为他很清楚父亲严苛的父权制原则。

[hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [tɔːrdz] [juːθ] ,

He	now	heard	that	the	old	man	was	extremely	liberal	-	minded	towards	youth	,
他	现在	听到	那	这	老的	男人	曾是	极其	自由主义	-	有思想	向	青年	,

他现在听说，这位老人对年轻人非常开明。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn]

and	he	was	very	glad	to	be	enabled	to	discourse	with	him	upon
和	他	曾是	非常	高兴的	到	是	已启用	到	话语	和	他	之上

['sɪriəs] ['mætərz] .

serious	matters	.
严肃的	事情	.

他很高兴能够与他探讨严肃的问题。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ] ; - [prə'pəʊ][ʌv; əv]

But	,	for	the	moment	,	it	was	only	a	question	of	jesting	;	à	propos	of
但	,	为了	这	片刻	,	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	开玩笑	;	-	提案	的

[ðə; ði] [toʊst] ,

the	toast	,
这	吐司	,

但此刻，这只是个玩笑；说到祝酒，

[ðer; ðər] [inˈsjuːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪŋ] ['teɪbl] - [tɔːks] , [ə'baʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [jʌŋ]

there	ensued	one	of	those	interesting	table	-	talks	,	about	who	was	really	young
那里	随后	一	的	那些	有趣的	桌子	-	会谈	,	关于	WHO	曾是	真的	年轻的

[ænd; ənd] [huː] [oʊld] .

and	who	old	.
和	WHO	老的	.

随后，大家展开了一场有趣的餐桌谈话，讨论谁真的很年轻，谁真的很老。

['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪti] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [wɜːr; wər][ɪn]

After	the	company	had	arrived	at	this	witty	result	,	that	the	eldest	were	in
后	这	公司	有	到达的	在	这	机智	结果	,	那	这	长子	是	在

[riˈæləti] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

reality	the	youngest	,
现实	这	最小的	,

公司得出这个诙谐的结论后，即最年长的员工实际上是最年轻的，

[ðeɪ] [ə'dʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ruːm] .

they	adjourned	to	the	dessert	-	table	,	which	was	laid	in	the	ladies	'	room	.
他们	休会	到	这	甜点	-	桌子	,	哪个	曾是	铺设	在	这	女士们	-	房间	.

他们随后移步至摆放在女洗手间的甜点桌旁。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['gælənt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] —

But	,	no	matter	how	gallant	the	gentlemen	—	especially	those	of	the	old	school	—
但	,	不	事情	如何	英勇	这	先生们	—	尤其	那些	的	这	老的	学校	—

[meɪ] [biː; bi] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fer] [seks] ,

may	be	towards	the	fair	sex	,
可能	是	向	这	公平的	性别	,

但是，无论这些绅士——尤其是那些老派绅士——对女性多么彬彬有礼，

['niːðər] ['femənɪn] [ˌeɪmiə'bɪləti] [nɔːr][ðə; ði][moʊst] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [dɪ'zɜːrt] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp]

neither	feminine	amiability	nor	the	most	recherché	dessert	has	power	to	stop
两者都不	女性	和蔼	也不	这	最多	仔细研究	甜点	有	力量	到	停止

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .

them	for	long	on	their	way	to	the	smoking	-	room	.
他们	为了	长的	在	他们的	方式	到	这	吸烟	-	房间	.

女性的温柔和蔼，以及最精致的甜点，都无法阻止他们前往吸烟室。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [ə'roʊmə][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] , [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tuː; tə]['smoʊkərz] ,

And	soon	the	first	faint	aroma	of	cigars	,	so	great	a	luxury	to	smokers	,
和	很快	这	第一的	头晕的	香气	的	雪茄	,	所以	伟大的	一个	奢华	到	吸烟者	,

很快，空气中弥漫着淡淡的雪茄香气，这对于吸烟者来说是一种莫大的享受。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz]

announced	the	beginning	of	that	process	which	has	obtained	for	our	ladies
宣布	这	开始	的	那	过程	哪个	有	获得	为了	我们的	女士们

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [smoʊk] - [draɪd] .

the	fame	of	being	quite	smoke	-	dried	.
这	名声	的	存在	相当	抽烟	-	干燥	.

宣布开始这一过程，该过程使我们的女士们获得了被烟熏得体面的美名。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

The	student	and	a	few	other	young	gentlemen	remained	for	a	time	with
这	学生	和	一个	很少	其他	年轻的	先生们	剩余	为了	一个	时间	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] — ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪkt] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [wʌnz] .

the	young	ladies	—	under	the	strict	surveillance	of	the	elder	ones	.
这	年轻的	女士们	—	在下面	这	严格的	监视	的	这	长老	一个	.

这名学生和其他几位年轻男士在年长女士的严格监督下，与年轻女士们待了一段时间。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd]

But	little	by	little	they	also	were	swallowed	up	in	the	gray	cloud	which	indicated
但	小的	经过	小的	他们	还	是	吞咽	向上	在	这	灰色的	云	哪个	表明的

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd]['teɪkən] .

the	way	that	their	fathers	had	taken	.
这	方式	那	他们的	父亲们	有	已采取	.

但渐渐地，他们也被那片灰色的云雾所吞没，那云雾正是他们父辈走过的路。

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

In	the	smoking	-	room	they	were	carrying	on	a	very	animated	conversation	upon
在	这	吸烟	-	房间	他们	是	携带	在	一个	非常	动画	对话	之上

[sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['pɑːlətɪks] .

some	matter	of	social	politics	.
一些	事情	的	社会的	政治	.

在吸烟室里，他们正热烈地讨论着一些社会政治问题。

[ðə; ði][hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] -

The	host	,	who	was	speaking	,	supported	his	view	with	a	number	of	'
这	主持人	,	WHO	曾是	请讲	,	有	他的	看法	和	一个	数字	的	-

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækts] , - [wɪtʃ] ,

historical	facts	,	'	which	,
历史	事实	,	-	哪个	,

主持人发言时，列举了一些“历史事实”来支持他的观点，

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

however	,	were	entirely	unreliable	.
然而	,	是	完全	不可靠的	.

然而，它们完全不可靠。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] ,

His	opponent	,	a	solicitor	of	the	High	Court	,
他的	对手	,	一个	律师	的	这	高的	法庭	,

他的对手是一位高等法院的律师，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tʃʌklɪŋ] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ri'fjuːtɪŋ] [ðiːz] [ɪn'ækjərət]

was	sitting	chuckling	inwardly	at	the	prospect	of	refuting	these	inaccurate
曾是	坐着	轻笑	内心	在	这	前景	的	反驳	这些	不准确

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

想到要如何反驳这些不实之词，我不禁暗自发笑。

[wen] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

when	the	student	entered	the	room	.
什么时候	这	学生	进入	这	房间	.

当学生进入房间时。

[hiː; hi] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['blʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒoʊviəl]

He	came	just	in	time	to	hear	his	father's	blundering	,	and	,	in	his	jovial
他	来了	只是	在	时间	到	听到	他的	父亲的	笨拙	,	和	,	在	他的	欢乐的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

他正好赶到，听到了父亲的笨拙举动，于是，他开朗地说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd]

in	his	delight	over	the	new	conception	of	his	father	that	he	had	acquired
在	他的	喜	超过	这	新的	概念	的	他的	父亲	那	他	有	获得

['æftər][ðə; ði] [toʊst] ,

after	the	toast	,
后	这	吐司	,

他因祝酒后对父亲有了新的认识而欣喜不已。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] ['blʌntnəs] :

he	said	,	with	a	cheery	bluntness	:
他	说	,	和	一个	欢快的	钝	:

他带着一种轻松直率的语气说道：

- [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] .

'	Excuse	me	,	father	,	you	are	mistaken	there	.
-	原谅	我	,	父亲	,	你	是	错误	那里	.

“对不起，父亲，您在这点上弄错了。”

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] .

The	circumstances	are	not	at	all	as	you	state	.
这	情况	是	不是	在	全部	作为	你	状态	.

情况根本不如你所说的那样。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — -

On	the	contrary	—	'
在	这	相反	—	-

相反-'

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] : [ðə; ði] ['fɑːðər] ['læfɪŋli] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

He	got	no	further	:	the	father	laughingly	slapped	him	on	the	shoulder	,	and
他	得到	不	更远	:	这	父亲	笑着	被掌掴	他	在	这	肩膀	,	和

[sed] :

said	:
说	:

他没能继续往下说：父亲笑着拍了拍他的肩膀，说道：

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

'	There	,	there	!
-	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː] , ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] !

are	you	,	too	,	trifling	with	newspapers	!
是	你	,	也	,	琐事	和	报纸	!

你也在玩弄报纸吗?

[bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs]

But	really	,	you	must	not	disturb	us	;	we	are	in	the	middle	of	a	serious
但	真的	,	你	必须	不是	打扰	我们	;	我们	是	在	这	中间	的	一个	严肃的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] . -

discussion	.	'
讨论	.	-

但真的，你们千万别打扰我们；我们正在进行严肃的讨论。

[ðə; ði] [sʌn] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [snɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] ;

The	son	heard	an	irritating	sniff	from	the	gray	cloud	;
这	儿子	听到	一个	令人恼火的	嗅	从	这	灰色的	云	;

儿子听到灰色的云层中传来一阵令人烦躁的吸鼻子声;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðə; ði] [skɔːrn] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərpə'zɪʃən] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

he	was	provoked	at	the	scorn	implied	in	his	interposition	being	regarded	as
他	曾是	挑衅	在	这	轻蔑	暗示	在	他的	插入	存在	认为	作为

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

disturbing	a	serious	conversation	.
令人不安	一个	严肃的	对话	.

他因自己的介入被视为扰乱严肃谈话而感到愤慨，认为其中暗含着轻蔑。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'plaɪd] ['sʌmwʌt] ['ʃɑːrpli] .

He	therefore	replied	somewhat	sharply	.
他	所以	回复	有些	尖锐地	.

因此，他的回答略显生硬。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] ['ɪnstəntli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [toʊn] , ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .

The	father	,	who	instantly	remarked	the	tone	,	suddenly	changed	his	own	manner	.
这	父亲	,	WHO	即刻	评论	这	语气	,	突然	已更改	他的	自己的	方式	.

父亲立刻注意到对方的语气，随即改变了自己的态度。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪriəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ? -

'	Are	you	serious	in	coming	here	and	saying	that	your	father	is	talking	nonsense	?	'
-	是	你	严肃的	在	未来	这里	和	说	那	你的	父亲	是	说	废话	?	-

“你是认真的吗？你来这里就是要说你父亲在胡说八道？”

- [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] . -

'	I	did	not	say	that	;	I	only	said	that	you	were	mistaken	.	'
-	我	做过	不是	说	那	;	我	仅有的	说	那	你	是	错误	.	-

“我没说过那样的话；我只是说你弄错了。”

- [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði]

'	The	words	are	of	little	moment	,	but	the	meaning	was	there	,	'	said	the
-	这	字	是	的	小的	片刻	,	但	这	意义	曾是	那里	,	-	说	这

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

“这些话本身并不重要，但其中的含义却很重要，”商人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] .

who	was	beginning	to	get	angry	.
WHO	曾是	开始	到	得到	生气的	.

他开始生气了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] :

For	he	heard	a	gentleman	say	to	his	neighbour	:
为了	他	听到	一个	绅士	说	到	他的	邻居	:

因为他听到一位先生对他的邻居说:

- [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['oʊnli] ['hæpənd] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðɜ-z] [taɪm] ! -

'	If	this	had	only	happened	in	my	father's	time	!	'
-	如果	这	有	仅有的	发生	在	我的	父亲的	时间	!	-

“要是这事发生在我父亲那一代就好了！”

[wʌn] [wɜːrd] [naʊ] [druː] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .

One	word	now	drew	forth	another	,	and	the	situation	became	extremely	painful	.
一	单词	现在	画	前进	其他	,	和	这	情况	成为	极其	痛苦	.

一句话引出了另一句话，情况变得极其痛苦。

[ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz]

The	hostess	,	who	had	always	an	attentive	ear	for	the	gentlemen's
这	女主人	,	WHO	有	总是	一个	细心	耳朵	为了	这	绅士的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

女主人总是很认真地倾听男士们的谈话，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['heɪsti] ['tempər] , [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət]

as	she	knew	her	husband's	hasty	temper	,	immediately	came	and	looked	in	at
作为	她	知道	她	丈夫的	仓促	脾气	,	立即地	来了	和	看起来	在	在

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她知道丈夫脾气暴躁，立刻跑到门口往里看。

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædʒʌŋkt] [['fʊtnoʊt] : [ə'sɪstənt] - ['tiːtʃər] .]

'	What	is	it	,	Adjunct	[	Footnote	:	Assistant	-	teacher	.	]
-	什么	是	它	,	附件	[	脚注	:	助手	-	老师	.	]

“这是什么，兼职教师？”

['hænsən] ? -

Hansen	?	'
汉森	?	-

汉森?

- [ɑː] , - [rɪ'plaɪd] ['hænsən] , - [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . -

'	Ah	,	'	replied	Hansen	,	'	your	son	has	forgotten	himself	a	little	.	'
-	啊	,	-	回复	汉森	,	-	你的	儿子	有	被遗忘的	他自己	一个	小的	.	-

“啊，”汉森回答说，“你儿子有点忘乎所以了。”

- [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] !

'	To	his	own	father	!
-	到	他的	自己的	父亲	!

“对他自己的父亲！”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	must	have	had	too	much	to	drink	.
他	必须	有	有	也	很多	到	喝	.

他一定是喝多了。

[dɪr] ['hænsən] , [traɪ] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] . -

Dear	Hansen	,	try	and	get	him	out	.	'
亲爱的	汉森	,	尝试	和	得到	他	出去	.	-

汉森，你要想办法把他弄出去。

[ðə; ðɪ] ['ædʒʌŋkt] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wel] - ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌdɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd] [huː] ,

The	Adjunct	,	who	was	more	well	-	meaning	than	diplomatic	,	and	who	,
这	附件	,	WHO	曾是	更多的	出色地	-	意义	比	外交	,	和	WHO	,

那位副官心地善良，但处事圆滑，而且，

[bɪ'saɪdz] ([ə; eɪ] ['rɛrɚ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['tiːtʃərz] [ðæn; ðən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [wʌz; wəz]

besides	(	a	rarer	thing	with	old	teachers	than	is	generally	supposed	)	was
除了	(	一个	稀有	事物	和	老的	教师	比	是	一般来说	据称	)	曾是

[ɪ'stiːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['pjuːp(ə)lz] ,

esteemed	by	his	former	pupils	,
尊敬的	经过	他的	以前的	学生	,

此外（这种情况在老教师中比人们通常认为的要少见），他还深受以前学生的尊敬。

[went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['stuːd(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɑːrm] , ['seɪɪŋ] : - [kʌm] ,

went	and	took	the	student	without	ceremony	by	the	arm	,	saying	:	'	Come	,
去	和	采取	这	学生	没有	仪式	经过	这	手臂	,	说	:	-	来	,

他径直走过去，毫不客气地拉住学生的胳膊，说道：“来，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ? -

shall	**we**	**two**	**take**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**garden**	**?**	**'**
将	我们	二	拿	一个	转动	在	这	花园	?	-

我们俩轮流去花园里走走好吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]

The	**young**	**man**	**turned**	**round**	**violently**	**,**	**but**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**the**	**old**
这	年轻的	男人	转向	圆形的	暴力	,	但	什么时候	他	锯	那	它	曾是	这	老的

['tiːtʃər] ,

teacher	**,**
老师	,

年轻人猛地转过身，但当他看到是老老师时，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['trʌbld] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**received**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**a**	**troubled**	**,**	**imploring**	**glance**	**from**	**his**
和	已收到	,	在	这	相同的	时间	,	一个	麻烦	,	恳求	瞥一眼	从	他的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

与此同时，他收到了母亲担忧而恳求的目光。

[hiː; hi] ['pæsɪvli] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .

he	**passively**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**led**	**away**	**.**
他	被动地	允许	他自己	到	是	引领	离开	.

他被动地任由自己被带走。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

While	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**lawyer**	**,**	**whom**	**he**	**had**	**never**	**been**	**able**
尽管	在	这	门口	,	他	听到	这	律师	,	谁	他	有	绝不	到过	有能力的

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

to	**endure**	**,**
到	忍受	,

他站在门口时，听到了那个他一直无法忍受的律师的声音:

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [eg] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði][hen][tuː; tə] [leɪ] ,

say	**something**	**about**	**the**	**egg**	**that**	**would**	**teach**	**the**	**hen**	**to**	**lay**	**,**
说	某物	关于	这	蛋	那	会	教	这	母鸡	到	躺	,

说些关于鸡蛋的事，好让母鸡学会下蛋。

[wɪtʃ] ['wɪtɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] .

which	**witticism**	**was**	**received**	**with**	**uproarious**	**laughter**	**.**
哪个	妙语	曾是	已收到	和	哄然	笑声	.

这句俏皮话引来哄堂大笑。

[ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʌŋkt] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ]

A	**thrill**	**passed**	**through**	**him**	**;**	**but**	**the**	**Adjunct**	**held**	**him**	**firmly**	**,**	**and**	**out**	**they**
一个	刺激	通过了	通过	他	;	但	这	附件	握住	他	牢牢	,	和	出去	他们

[went] .

went	**.**
去	.

他感到一阵兴奋，但副官牢牢地拉住他，他们就出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['tiːtʃər] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] ['kwaiətid][tuː; tə]

It	**was**	**long**	**before**	**the**	**old**	**teacher**	**could**	**get**	**him**	**sufficiently**	**quieted**	**to**
它	曾是	长的	前	这	老的	老师	可以	得到	他	足够	安静	到

[bɪ'kʌm] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

become	**susceptible**	**to**	**reason**	**.**
变得	易受影响的	到	原因	.

老教师花了很长时间才让他安静下来，能够听懂道理。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

The	disappointment	,	the	bitter	sense	of	being	at	variance	with	his	father	,
这	失望	,	这	苦的	感觉	的	存在	在	方差	和	他的	父亲	,

[ænd; ənd] , [nɑːt] [liːst] ,

and	,	not	least	,
和	,	不是	至少	,

失望之情，与父亲格格不入的痛苦感受，以及，同样重要的是，

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] — [ɔːl] [ðɪs]

the	affront	of	being	treated	as	a	boy	in	the	presence	of	so	many	—	all	this
这	冒犯	的	存在	治疗	作为	一个	男生	在	这	在场	的	所以	许多	—	全部	这

[hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

had	to	pour	out	for	awhile	.
有	到	倒	出去	为了	一会儿	.

在那么多人面前被当作男孩对待，这种侮辱感——所有这些情绪都必须发泄出来一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɑːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

But	at	last	he	became	calm	,	and	sat	down	with	his	old	friend	,
但	在	最后的	他	成为	冷静的	,	和	卫星	向下	和	他的	老的	朋友	,

但最终他平静下来，和老朋友坐了下来。

[huː] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][æn; ən] ['eldərli]

who	now	pointed	out	to	him	that	it	must	be	very	painful	to	an	elderly
WHO	现在	尖	出去	到	他	那	它	必须	是	非常	痛苦	到	一个	老年

[mæn][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [juːθ] .

man	to	be	corrected	by	a	mere	youth	.
男人	到	是	已更正	经过	一个	仅仅	青年	.

现在有人指出，对于一位老人来说，被一个年轻人纠正，肯定是非常痛苦的。

- [jes] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] .

'	Yes	,	but	I	was	right	,	'	said	the	student	,	certainly	for	the	twentieth	time	.
-	是的	,	但	我	曾是	正确的	,	-	说	这	学生	,	当然	为了	这	第二十	时间	.

“是的，但我是对的，”这位学生说道，这已经是他第二十次这么说了。

- [gʊd] , [gʊd] !

'	Good	,	good	!
-	好的	,	好的	!

“好，好！”

[bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən]

but	yet	you	must	not	put	on	an	air	of	wanting	to	be	wiser	than
但	然而	你	必须	不是	放	在	一个	空气	的	想要	到	是	更明智	比

[jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] . -

your	own	father	.	'
你的	自己的	父亲	.	-

但你千万不能装出一副比你父亲更聪明的样子。

- [waɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [hɪm'self] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . -

'	Why	,	my	father	himself	said	that	he	would	have	it	so	.	'
-	为什么	,	我的	父亲	他自己	说	那	他	会	有	它	所以	.	-

“我父亲自己也说过，他希望如此。”

- [wʌt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[wen] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] ? -

When	did	your	father	say	that	?	'
什么时候	做过	你的	父亲	说	那	?	-

你父亲什么时候说的这话?

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	teacher	almost	began	to	believe	that	the	wine	had	gone	to	the	young
这	老师	几乎	开始	到	相信	那	这	葡萄酒	有	已消失	到	这	年轻的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [hed] .

gentleman's	head	.
绅士的	头	.

老师几乎开始相信这位年轻先生已经喝醉了。

- [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] — [ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] . -

'	At	the	table	—	in	his	speech	.	'
-	在	这	桌子	—	在	他的	演讲	.	-

“在餐桌上——在他的讲话中。”

- [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] — [jes] !

'	At	the	table	—	yes	!
-	在	这	桌子	—	是的	!

在餐桌上——是的!

[ɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] — [jes] !

In	his	speech	—	yes	!
在	他的	演讲	—	是的	!

在他的演讲中——是的!

[bʌt; bət] , [dəunt] [ju:; jʊ] [si:] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

But	,	don't	you	see	,	that	is	quite	another	matter	.
但	,	不	你	看	,	那	是	相当	其他	事情	.

但是，难道你看不出来吗？那完全是另一回事。

['pi:p(ə)l] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['spi:tʃɪz] ;

People	allow	themselves	to	say	such	things	,	especially	in	speeches	;
人们	允许	他们自己	到	说	这样的	事物	,	尤其	在	演讲	;

人们会允许自己说出这样的话，尤其是在演讲中；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ði:z] ['θɪərɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

but	it	is	by	no	means	intended	that	these	theories	should	be	translated
但	它	是	经过	不	方法	故意的	那	这些	理论	应该	是	翻译

['ɪntu:] ['præktɪs] .

into	practice	.
进入	实践	.

但绝不是要将这些理论付诸实践。

[noʊ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [hju:'mænəti] .

No	,	believe	me	,	my	dear	boy	,	I	am	old	,	and	I	know	humanity	.
不	,	相信	我	,	我的	亲爱的	男生	,	我	是	老的	,	和	我	知道	人类	.

不，相信我，我的孩子，我年纪大了，我了解人性。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [mʌst; məst] [wæg] [laɪk] [ðɪs] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [meɪd] ['ʌðərwaɪz] .

The	world	must	wag	like	this	;	we	are	not	made	otherwise	.
这	世界	必须	摇摆	喜欢	这	;	我们	是	不是	制成	否则	.

世界必然如此运转；我们生来如此。

[ɪn] [ju:θ] [wʌn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [vju:] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] , [jʌŋ] [mæn] ,

In	youth	one	has	his	own	peculiar	view	of	life	,	but	,	young	man	,
在	青年	一	有	他的	自己的	奇特	看法	的	生活	,	但	,	年轻的	男人	,

年轻的时候，每个人都有自己独特的人生观，但是，年轻人，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

it	is	not	the	right	one	.
它	是	不是	这	正确的	一	.

这不是正确的那个。

['oʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːm] ['restfulnis] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] [dʌz]
Only **when** **one** **has** **arrived** **at** **the** **calm** **restfulness** **of** **an** **advanced** **age** **does**
仅有的 什么时候 一 有 到达的 在 这 冷静的 安宁 的 一个 先进的 年龄 做
[wʌn] [siː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [truː] [laɪt] .
one **see** **circumstances** **in** **the** **true** **light** **.**
一 看 情况 在 这 真的 光 .

只有到了晚年，心境平和宁静，才能真正看清世事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli]
And **now** **I** **will** **tell** **you** **something** **,** **upon** **the** **truth** **of** **which** **you** **may** **confidently**
和 现在 我 将要 告诉 你 某物 , 之上 这 真相 的 哪个 你 可能 自信地
[rɪ'laɪ] .
rely **.**
依靠 .

现在我要告诉你们一件事，你们可以完全相信它的真实性。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When **you** **come** **to** **your** **father's** **years** **and** **position** **,**
什么时候 你 来 到 你的 父亲的 年 和 位置 ,

当你谈到你父亲的年龄和地位时，

[jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [naʊ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
your **opinions** **will** **be** **quite** **the** **same** **as** **his** **now** **are** **,** **and** **,** **like** **him** **,**
你的 意见 将要 是 相当 这 相同的 作为 他的 现在 是 , 和 , 喜欢 他 ,

你的观点将与他现在的观点非常相似，而且，就像他一样，

[juː; jʊ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . -
you **will** **strive** **to** **maintain** **them** **and** **impress** **them** **upon** **your** **children** **.** **'**
你 将要 努力 到 维持 他们 和 令人印象深刻 他们 之上 你的 孩子们 . -

你会努力维护这些价值观，并将它们灌输给你的孩子。

- [noʊ] , ['nevər] !
' **No** **,** **never** **!**
- 不 , 绝不 !

“不，绝不！”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I **swear** **it** **,** **'** **cried** **the** **young** **man** **,** **springing** **to** **his** **feet** **.**
我 发誓 它 , - 哭 这 年轻的 男人 , 弹簧 到 他的 脚 .

“我发誓！”年轻人喊道，同时跳了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] ,
And **now** **he** **spoke** **in** **glowing** **terms** **,**
和 现在 他 辐 在 发光 条款 ,

现在他却用溢美之词说道：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [raɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spekt]
to **the** **effect** **that** **for** **him** **right** **would** **always** **be** **right** **,** **that** **he** **would** **respect**
到 这 影响 那 为了 他 正确的 会 总是 是 正确的 , 那 他 会 尊重
[ðə; ði] [truːθ] ,
the **truth** **,**
这 真相 ,

也就是说，对他而言，对的永远是对的，他会尊重真理。

[noʊ] ['mætər] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
no **matter** **whence** **it** **came** **,** **that** **he** **would** **respect** **the** **young** **,** **and** **so** **on** **.**
不 事情 何处 它 来了 , 那 他 会 尊重 这 年轻的 , 和 所以 在 .

无论他从哪里得到这个承诺，他都会尊重年轻人等等。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz]['hoʊpf(ə)l] [jʊθs] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][tɔːk]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd]

he	talked	as	hopeful	youths	are	wont	to	talk	after	a	good	dinner	and
他	谈话	作为	充满希望	青年	是	惯于	到	讲话	后	一个	好的	晚餐	和

['vaɪələnt]['ment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

violent	mental	disturbance	.
暴力	精神的	干扰	.

他说话的语气就像那些饱餐一顿后情绪激动、精神恍惚的年轻人经常说的话一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn]

He	was	beautiful	,	as	he	stood	there	with	the	evening	sun	shining	upon
他	曾是	美丽的	,	作为	他	站立	那里	和	这	晚上	太阳	灼灼	之上

[hɪz; ɪz] [blɑːnd] [her] ,

his	blonde	hair	,
他的	金发	头发	,

他站在那里，夕阳洒在他的金色头发上，显得格外俊美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['kaʊntənəns] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] .

and	his	enthusiastic	countenance	turned	upward	.
和	他的	热情的	面容	转向	向上	.

他脸上露出了热情洋溢的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['sʌmθɪŋ] ['trænspɔːtiŋ]

There	was	in	his	whole	personality	and	in	his	words	something	transporting
那里	曾是	在	他的	所有的	性格	和	在	他的	字	某物	运输

[ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ,

and	convincing	,
和	令人信服的	,

他的整个人格魅力和言辞中都有一种令人着迷和信服的力量。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][wɜːrk][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

something	that	could	not	fail	to	work	an	impression	—	that	is	to	say	,
某物	那	可以	不是	失败	到	工作	一个	印象	—	那	是	到	说	,

一些一定会给人留下深刻印象的东西——也就是说，

[ɪf] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

if	anybody	but	the	teacher	had	seen	and	heard	him	.
如果	任何人	但	这	老师	有	已见	和	听到	他	.

如果除了老师以外的任何人看到并听到他的话。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wət'evər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [ʌv; əv]

For	upon	the	teacher	it	made	no	impression	whatever	;	he	was	old	,	of
为了	之上	这	老师	它	制成	不	印象	任何	;	他	曾是	老的	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

但这番话丝毫没有影响到老师；他年纪大了，当然了。

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni]

The	drama	of	which	he	had	that	day	been	a	witness	he	had	seen	many
这	戏剧	的	哪个	他	有	那	天	到过	一个	证人	他	有	已见	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他那天亲眼目睹的，是他已经看过很多次的那场悲剧。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sək'sesɪvli] [pleɪd] [bəuθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [roʊlz] ;

He	himself	had	successively	played	both	the	principal	rôles	;
他	他自己	有	依次	玩	两个都	这	主要的	角色	;

他本人曾先后扮演过这两个主要角色；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [laɪk][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['meni] [oʊld] ['pleɪɝz] [laɪk][ðə; ði]

he	had	seen	many	débutants	like	the	student	and	many	old	players	like	the
他	有	已见	许多	新人	喜欢	这	学生	和	许多	老的	玩家	喜欢	这

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

他见过许多像学生一样的初出茅庐的新人，也见过许多像商人一样的老将。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Therefore	he	shook	his	venerable	head	,	and	said	to	himself	:
所以	他	摇晃	他的	可敬	头	,	和	说	到	他自己	:

因此，他摇了摇头，自言自语道：

- [jes] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] .

'	Yes	,	yes	;	it	is	all	well	enough	.
-	是的	,	是的	;	它	是	全部出色地		足够的	.

“是的，是的；一切都很好。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [raɪt] ;

But	just	see	if	I	am	not	right	;
但	只是	看	如果	我	是	不是	正确的	;

但请看看我是否说得对；

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -

he	will	become	precisely	the	same	as	the	rest	of	us	.	'
他	将要	变得	恰恰	这	相同的	作为	这	休息	的	我们	.	-

他最终会变得和我们其他人一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

And	the	teacher	was	right	.
和	这	老师	曾是	正确的	.

老师说得对。

[troʊfæst] .

TROFAST	.
trofast	.

特罗法斯特。

[['fʊtnoʊt] : ['feɪθf(ə)l] .]

[	Footnote	:	Faithful	.	]
[	脚注	:	忠实	.	]

[脚注：忠实的。]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[mɪs] ['θaɪrə] [went] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] :

Miss	Thyra	went	and	called	into	the	speaking	-	tube	:
错过	蒂拉	去	和	称为	进入	这	请讲	-	管子	:

蒂拉小姐走过去，对着传声筒喊道：

- [wɪl] - ['kʌtlits] [biː; bi] ['redi] [suːn] ? -

'	Will	Trofast's	cutlets	be	ready	soon	?	'
-	将要	-	肉饼	是	准备好	很快	?	-

Trofast的肉排什么时候能做好？

[ðə; ði] ['meɪdz] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

The	maid's	voice	came	up	from	the	kitchen	:	'	They	are	on	the	window	-	sill
这	女佣	嗓音	来了	向上	从	这	厨房	:	-	他们	是	在	这	窗户	-	窗台

['kuːlɪŋ] ;

cooling	;
冷却	;

女佣的声音从厨房传来："它们在窗台上降温；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [raɪt] , ['staɪn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] . -

as	soon	as	they	are	all	right	,	Stine	shall	bring	them	up	.	'
作为	很快	作为	他们	是	全部	正确的	,	斯泰恩	将	带来	他们	向上	.	-

等他们都平安无事后，斯泰恩就会把他们带上来。

[troʊfæst] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] , [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Trofast	,	who	had	heard	this	,	went	and	laid	himself	quietly	down	upon	the
trofast	,	WHO	有	听到	这	,	去	和	铺设	他自己	悄悄	向下	之上	这

['hɑːrθrʌg] .

hearthrug	.
壁炉架	.

特罗法斯特听到这话，便走过去，静静地躺在了壁炉地毯上。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

He	understood	much	better	than	a	human	being	,	the	merchant	used	to	say	.
他	理解	很多	更好的	比	一个	人类	存在	,	这	商人	用过的	到	说	.

"他比人类更懂事，"商人常这样说。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Besides	the	people	of	the	house	,
除了	这	人们	的	这	房子	,

除了家里的其他人之外，

[ðer; ðər] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [æn; ən] [oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn]

there	sat	at	the	breakfast	-	table	an	old	enemy	of	Trofast's	—	the	only	one
那里	卫星	在	这	早餐	-	桌子	一个	老的	敌人	的	-	—	这	仅有的	一

[hiː; hi] [hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

早餐桌旁坐着的是特罗法斯特的老对手——也是他唯一的对手。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [kænd] . [dʒɜːr] .

But	be	it	said	that	Cand	.	jur	.
但	是	它	说	那	坎德	.	法官	.

但必须指出的是，Cand. jur.

[['fʊtnoʊt] : ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪn] [lɔː] .]

[	Footnote	:	Graduate	in	law	.	]
[	脚注	:	毕业	在	法律	.	]

[脚注：法学毕业生。]

['vɪgoʊ] ['hænsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Viggo	Hansen	was	the	enemy	of	a	great	deal	in	this	world	,
维戈	汉森	曾是	这	敌人	的	一个	伟大的	交易	在	这	世界	,

维戈·汉森是这个世界上许多人的敌人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['snæpɪʃ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɔːl] ['oʊvər] [ˌkəupən'heigən] .

and	his	snappish	tongue	was	well	known	all	over	Copenhagen	.
和	他的	暴躁	舌头	曾是	出色地	已知	全部	超过	哥本哈根	.

他那张伶牙俐齿的嘴在哥本哈根可是出了名的。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Having	been	a	friend	of	the	family	for	many	years	,
拥有	到过	一个	朋友	的	这	家庭	为了	许多	年	,

作为多年的老朋友，

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈfræŋknəs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

he	affected	an	especial	frankness	in	this	house	,
他	做作的	一个	特别的	坦率	在	这	房子	,

他在这所房子里表现得格外坦率。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkwerələs] [muːd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs]) [hiː; hi]

and	when	he	was	in	a	querulous	mood	(	which	was	always	the	case	)	he
和	什么时候	他	曾是	在	一个	抱怨的	情绪	(	哪个	曾是	总是	这	案件	)	他

[riːkt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtərnəs] [ʌnˈsperɪŋli] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenibɑːdi] .

wreaked	his	bitterness	unsparingly	upon	anything	or	anybody	.
破坏	他的	苦味	毫不留情	之上	任何事物	或者	任何人	.

当他心情烦躁的时候（这种情况总是发生），他会毫不留情地把自己的怨恨发泄到任何人和事上。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtækɪŋ] [troʊfæst] .

In particular	,	he	was	always	attacking	Trofast	.
在 特别的	,	他	曾是	总是	攻击	trofast	.

尤其是他总是攻击特罗法斯特。

- [ðæt] [bɪg] [ˈjeloʊ] [biːst] , - [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

' That	big	yellow	beast	,	'	he	used	to	say	,
- 那	大的	黄色的	兽	,	-	他	用过的	到	说	,

“那只黄色的大野兽，”他过去常这样说。

- [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈpæmpərd] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [steɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌtlits] ,

' is	being	petted	and	pampered	and	stuffed	with	steak	and	cutlets	,
- 是	存在	被宠爱	和	娇惯	和	填充	和	牛排	和	肉饼	,

“它正被人抚摸、宠爱，还被喂食牛排和肉排。”

[waɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][tʃaɪld][mʌst; məst][baɪt][ɪts] [ˈfɪŋgərz] [ˈæftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [bred] . -

while	many	a	human	child	must	bite	its	fingers	after	a	piece	of	dry	bread	.	'
尽管	许多	一个	人类	孩子	必须	咬	它是	手指	后	一个	片	的	干燥	面包	.	-

而许多人类小孩在吃到一块干面包后，都会咬到自己的手指。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhænsən] [hæd; həd][tuː; tə]

This	,	however	,	was	a	tender	point	,	of	which	Dr	.	Hansen	had	to
这	,	然而	,	曾是	一个	投标	观点	,	的	哪个	博士	.	汉森	有	到

[biː; bi] [ˈræðər] [ˈkerf(ə)l] .

be	rather	careful	.
是	相当	小心	.

然而，这是一个敏感点，汉森医生必须格外小心。

[wenˈevər] [ˈeniwʌn] [ˈmenʃ(ə)nd] [troʊfæst][ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

Whenever	anyone	mentioned	Trofast	in	words	that	were	not	full	of	admiration	,
每当	任何人	提及	trofast	在	字	那	是	不是	满的	的	钦佩	,

每当有人提到特罗法斯特时，如果言辞中没有充满钦佩之情，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,

he	received	a	simultaneous	look	from	the	whole	family	,
他	已收到	一个	同时	看	从	这	所有的	家庭	,

他同时收到了全家人的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [sed] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhænsən] [ðæt]

and	the	merchant	had	even	said	point	-	blank	to	Dr	.	Hansen	that
和	这	商人	有	甚至	说	观点	-	空白的	到	博士	.	汉森	那

[hiː; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [get] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋgri] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][troʊfæst][ɪn][ə; eɪ]

he	might	one	day	get	seriously	angry	if	the	other	would	not	refer	to	Trofast	in	a
他	可能	一	天	得到	严重地	生气的	如果	这	其他	会	不是	参考	到	trofast	在	一个

[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænər] .

becoming	manner	.
成为	方式	.

这位商人甚至直截了当地告诉汉森医生，如果对方不以得体的方式提及特罗法斯特，他总有一天会非常生气。

[bʌt; bət] [mɪs] ['θaɪrə] ['pɑ:zətɪvli] [heitid] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hænsən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ]

But	Miss	Thyra	positively	hated	Dr	.	Hansen	for	this	;	and	although
但	错过	蒂拉	积极地	憎恨	博士	.	汉森	为了	这	;	和	虽然

['vɑ:ldəmɑ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [groʊn] [ʌp] — [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,

Waldemar	was	now	grown	up	—	a	student	,
瓦尔德马尔	曾是	现在	生长	向上	—	一个	学生	,

但蒂拉小姐对此恨之入骨；尽管瓦尔德马现在已经长大成人——是一名学生，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] — [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['sti:lɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	any	rate	—	he	took	a	special	pleasure	in	stealing	the	gloves	out	of	the
在	任何	速度	—	他	采取	一个	特别的	乐趣	在	偷窃	这	手套	出去	的	这

['dɑ:ktɚ-z] [bæk] ['pɑ:kɪt] ,

doctor's	back	pocket	,
医生的	后退	口袋	,

总之，他特别喜欢从医生的后口袋里偷走手套。

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][troʊfæst][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] .

and	delivering	them	to	Trofast	to	tear	.
和	运送	他们	到	trofast	到	撕	.

然后将它们送到 Trofast 撕碎。

[jes] , [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [hɜ:r'self] , [ɔ:l'ðoʊ] [æz; əz][maɪld][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz] [ti:] ,

Yes	,	the	good	-	wife	herself	,	although	as	mild	and	sweet	as	tea	,
是的	,	这	好的	-	妻子	她自己	,	虽然	作为	温和的	和	甜的	作为	茶	,

是的，这位贤惠的妻子本人，虽然像茶一样温柔甜美，

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][tæsk] ,

was	sometimes	compelled	to	take	the	doctor	to	task	,
曾是	有时	被迫	到	拿	这	医生	到	任务	,

有时不得不责备医生，

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['derɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	seriously	remonstrate	with	him	for	daring	to	speak	so	ill	of	the
和	严重地	抗议	和	他	为了	大胆	到	说话	所以	患病的	的	这

[dɪr] ['ænɪm(ə)l] .

dear	animal	.
亲爱的	动物	.

并严厉斥责他竟敢如此诋毁这只可爱的动物。

[ɔ:l] [ðɪs] [troʊfæst] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hænsən] , [ænd; ənd]

All	this	Trofast	understood	very	well	;	but	he	despised	Dr	.	Hansen	,	and
全部	这	trofast	理解	非常	出色地	;	但	他	被鄙视的	博士	.	汉森	,	和

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

took	no	notice	of	him	.
采取	不	注意	的	他	.

这一切都被特罗法斯特清楚地理解了；但他鄙视汉森博士，对他不屑一顾。

[hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [glʌvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [frend]

He	condescended	to	tear	the	gloves	,	because	it	pleased	his	friend
他	居高临下的	到	撕	这	手套	,	因为	它	高兴	他的	朋友

['vɑ:ldəmɑ:r] ,

Waldemar	,
瓦尔德马尔	,

他纡尊降贵地撕破了手套，因为这能取悦他的朋友瓦尔德马。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

but	otherwise	he	did	not	seem	to	see	the	doctor	.
但	否则	他	做过	不是	似乎	到	看	这	医生	.

但除此之外，他似乎没有去看医生。

[wen] [ðə; ði] ['kʌtlits] [keɪm] , [troʊfæst] [eɪt] [ðem; ðəm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] .

When	the	cutlets	came	,	Trofast	ate	them	quietly	and	discreetly	.
什么时候	这	肉饼	来了	,	trofast	吃	他们	悄悄	和	谨慎地	.

炸肉排端上来时，特罗法斯特安静而谨慎地吃掉了它们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [krʌntʃ] [ðə; ði][boʊnz] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kli:n] , [ænd; ənd] [likt] [ðə; ði]

He	did	not	crunch	the	bones	,	but	picked	them	quite	clean	,	and	licked	the
他	做过	不是	嘎吱声	这	骨头	,	但	挑选	他们	相当	干净的	,	和	舔过	这

['plætər] .

platter	.
拼盘	.

他没有咬碎骨头，而是把骨头啃得干干净净，然后舔干净了盘子。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔ:r] - [pɔ:] [ə'pɑ:n]

Thereupon	he	went	up	to	the	merchant	,	and	laid	his	right	fore	-	paw	upon
于是	他	去	向上	到	这	商人	,	和	铺设	他的	正确的	前	-	爪子	之上

[hɪz; ɪz] [ni:] .

his	knee	.
他的	膝盖	.

于是，他走到商人面前，把右前爪放在商人的膝盖上。

- ['welkəm] , ['welkəm] , [oʊld] [bɔɪ] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

'	Welcome	,	welcome	,	old	boy	!	'	cried	the	merchant	with	emotion	.
-	欢迎	,	欢迎	,	老的	男生	!	-	哭	这	商人	和	情感	.

“欢迎，欢迎，老伙计！”商人激动地喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] -

He	was	moved	in	like	manner	every	morning	,	when	this	little	scene	was	re	-
他	曾是	已搬	在	喜欢	方式	每一个	早晨	,	什么时候	这	小的	场景	曾是	关于	-

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

每天早上，当这个小场景重现时，他都会以同样的方式感动。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [troʊfæst][oʊld] , ['fɑ:ðər] , - [sed] ['vɑ:ldəmɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv]

'	Why	,	you	can't	call	Trofast	old	,	father	,	'	said	Waldemar	,	with	a	little	tone	of
-	为什么	,	你	不能	称呼	trofast	老的	,	父亲	,	-	说	瓦尔德马尔	,	和	一个	小的	语气	的

[su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

superiority	.
优势	.

“父亲，您不能叫特罗法斯特老吧？”瓦尔德马带着一丝优越感说道。

- [ɪn'di:d] !

'	Indeed	!
-	的确	!

'的确！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [eɪt] ? -

Do	you	know	that	he	will	soon	be	eight	?	'
做	你	知道	那	他	将要	很快	是	八	?	-

你知道他快八岁了吗?

- [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ['dʒentli] ;

'	Yes	,	my	little	man	,	'	said	the	good	wife	gently	;
-	是的	,	我的	小的	男人	,	-	说	这	好的	妻子	轻轻地	;

“是的，我的小家伙，”贤惠的妻子温柔地说；

- [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔ:g][ʌv; əv] [eɪt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][oʊld][dɔ:g] . -

'	but	a	dog	of	eight	is	not	an	old	dog	.	'
-	但	一个	狗	的	八	是	不是	一个	老的	狗	.	-

“但是，八岁的狗并不算老狗。”

- [noʊ] , ['mʌðər] , - [ɪk'skleɪmd] ['vɑːldəmɑːr] ['iːgərli] .
' No , mother , ' exclaimed Waldemar eagerly .
- 不 , 母亲 , - 惊呼 瓦尔德马尔 急切地 .

“不，母亲，”瓦尔德马急切地喊道。

- [juː; jʊ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
' You side with me , don't you ?
- 你 边 和 我 , 不 你 ?

你站在我这边，对吧?

[ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [oʊld] [dɔːg] . -
A dog of eight is not an old dog . '
一个 狗 的 八 是 不是 一个 老的 狗 . -

八岁的狗不算老狗。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] — [tuː] ['veri]
And in an instant the whole family was divided into two parties — two very
和 在 一个 立即的 这 所有的 家庭 曾是 分割 进入 二 各方 — 二 非常
['ɑːrd(ə)nt] ['pɑːrtiz] ,
ardent parties ,
热心 各方 ,

顷刻间，全家分裂成两派——两派都非常狂热。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [set] [tuː; tə] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [moʊ'mentəs]
who , with an unceasing flow of words , set to debating the momentous
WHO , 和 一个 不断 流动 的 字 , 放 到 辩论 这 意义重大
['kwestʃən] :
question :
问题 :

他滔滔不绝地展开辩论，探讨这个意义重大的问题:

— ['weðər] [wʌn] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [æn; ən] [oʊld] [dɔːg] [ɔːr] [nɑːt] .
— whether one can call a dog of eight years an old dog or not .
— 无论 一 能 称呼 一个 狗 的 八 年 一个 老的 狗 或者 不是 .

——能否把八岁的狗称为老狗。

[bəuθ] [saɪdz] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] , [ænd; ənd] ,
Both sides became warm , and ,
两个都 侧面 成为 温暖的 , 和 ,

双方气氛都变得友好起来，

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn] [kept] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'pɪnjən] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [feɪs] ,
although each one kept on repeating his unalterable opinion into his opponent's face ,
虽然 每个 一 保留 在 重复 他的 不可更改的 观点 进入 他的 对手的 脸 ,

尽管两人都不断地向对方重申自己毫不改变的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [ə'raɪv] [æt; ət] [juːnə'nɪməti] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [oʊld]
it did not seem likely that they would ever arrive at unanimity — not even when old
它 做过 不是 似乎 可能 那 他们 会 曾经 到达 在 一致 — 不是 甚至 什么时候 老的
['grænmʌðər] ['hɜːrɪdli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
grandmother hurriedly rose from her chair ,
祖母 匆匆 玫瑰 从 她 椅子 ,

他们似乎永远不可能达成一致——即使老奶奶匆匆从椅子上站起来也没能改变什么。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['daʊədʒərz] [læp] -
and positively insisted upon telling some story about the Queen - Dowager's lap -
和 积极地 坚持 之上 讲述 一些 故事 关于 这 女王 - 老妇人的 膝 -
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

他执意要讲一些关于王太后爱犬的故事，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

which	she	had	had	the	honour	of	knowing	from	the	street	.
哪个	她	有	有	这	荣誉	的	会心	从	这	街道	.

她有幸在街上认识了这个人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɜːrl] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .

But	in	the	midst	of	the	irresistible	whirl	of	words	there	came	a	pause	.
但	在	这	中间	的	这	无法抗拒	旋转	的	字	那里	来了	一个	暂停	.

但在这滔滔不绝的言语中，却出现了一丝停顿。

[sʌm; səm][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [sed] : - [ðə; ði] ['stiːmboʊt] . -

Some	one	looked	at	his	watch	and	said	:	'	The	steamboat	.	'
一些	一	看起来	在	他的	手表	和	说	:	-	这	汽船	.	-

有人看了看手表，说道："汽船。"

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] ; [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] , [rʌʃt] [ɔːf] ;

They	all	rose	;	the	gentlemen	,	who	had	to	go	to	town	,	rushed	off	;
他们	全部	玫瑰	;	这	先生们	,	WHO	有	到	去	到	镇	,	匆忙	离开	;

他们都站了起来；那些要进城的先生们匆匆离开了；

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

the	whole	company	was	scattered	to	the	four	winds	,
这	所有的	公司	曾是	疏散	到	这	四	风	,

整个公司四散而去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] — ['weðər] [wʌn][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [eɪt] [æn; ən][oʊld][dɔːg][ɔːr]

and	the	problem	—	whether	one	can	call	a	dog	of	eight	an	old	dog	or
和	这	问题	—	无论	一	能	称呼	一个	狗	的	八	一个	老的	狗	或者

[nɑːt] — ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

not	—	floated	away	in	the	air	,
不是	—	漂浮	离开	在	这	空气	,

而那个问题——是否可以把八岁的狗称为老狗——则随风飘散了。

[ˌʌn'sɑːlvd] .

unsolved	.
未解之谜	.

未解决。

[troʊfæst][ə'loʊn] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .

Trofast	alone	did	not	stir	.
trofast	独自的	做过	不是	搅拌	.

单独使用Trofast并没有起效。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [də'mestɪk] [dɪn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɔːbləms][dɪd][nɑːt]

He	was	accustomed	to	this	domestic	din	,	and	these	unsolved	problems	did	not
他	曾是	习惯	到	这	国内的	din	,	和	这些	未解之谜	问题	做过	不是

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

interest	him	.
兴趣	他	.

他早已习惯了这种家庭喧闹，这些悬而未决的问题也丝毫没有引起他的兴趣。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [waɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz]

He	ran	his	wise	eyes	over	the	deserted	breakfast	-	table	,	dropped	his	black	nose
他	跑	他的	明智的	眼睛	超过	这	荒凉的	早餐	-	桌子	,	掉落	他的	黑色的	鼻子

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [fɔːr] - [pɔːz] ,

upon	his	powerful	fore	-	paws	,
之上	他的	强大的	前	-	爪子	,

他用睿智的目光扫过空荡荡的早餐桌，然后把黑色的鼻子垂在强壮的前爪上。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [næp] .

and	closed	his	eyes	for	a	little	morning	nap	.
和	关闭	他的	眼睛	为了	一个	小的	早晨	午睡	.

他闭上眼睛，打了个盹儿。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

As	long	as	they	were	staying	out	in	the	country	,
作为	长的	作为	他们	是	入住	出去	在	这	国家	,

只要他们待在乡下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [ɪk'sept] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] .

there	was	nothing	much	for	him	to	do	,	except	eat	and	sleep	.
那里	曾是	没有什么	很多	为了	他	到	做	,	除了	吃	和	睡觉	.

除了吃喝睡觉，他无事可做。

[troʊfæst][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ['deɪnɪʃ] [haʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

Trofast	was	one	of	the	pure	Danish	hounds	from	the	Zoological	Gardens	.
trofast	曾是	一	的	这	纯的	丹麦语	猎犬	从	这	动物学	花园	.

Trofast是动物园里一只纯种丹麦猎犬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

The	King	had	even	bought	his	brother	,
这	国王	有	甚至	买	他的	兄弟	,

国王甚至买下了他的兄弟。

[wɪtʃ] [fækt][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

which	fact	was	expressly	communicated	to	all	who	came	to	the	house	.
哪个	事实	曾是	明确地	沟通	到	全部	WHO	来了	到	这	房子	.

这一事实已明确告知所有来到这所房子的人。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,

All	the	same	,	he	had	had	a	pretty	hard	upbringing	,
全部	这	相同的	,	他	有	有	一个	漂亮的	难的	教养	,

尽管如此，他的童年生活相当艰辛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃ] - [dɔːg][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [lɑːrdʒ]

for	he	was	originally	designated	to	be	watch	-	dog	at	the	merchant's	large
为了	他	曾是	起初	指定的	到	是	手表	-	狗	在	这	商人的	大的

- [aʊt] [æt; ət] - .

coalstore	out	at	Kristianshavn	.
-	出去	在	-	.

因为他最初被指定为克里斯蒂安港商人大型煤炭仓库的看门狗。

[aʊt] [ðer; ðər] , - [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ɪg'zempləri] .

Out	there	,	Trofast's	behaviour	was	exemplary	.
出去	那里	,	-	行为	曾是	典范	.

在那里，特罗法斯特的行为堪称典范。

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət]

Savage	and	furious	as	a	tiger	at	night	,	in	the	daytime	he	was	so	quiet
野蛮的	和	狂怒	作为	一个	老虎	在	夜晚	,	在	这	白天	他	曾是	所以	安静的

,

,

,

他夜晚像猛虎般凶猛狂暴，白天却异常安静。

['kaɪndli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hʌmb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

kindly	,	and	even	humble	,	that	the	merchant	took	notice	of	him	,
亲切地	,	和	甚至	谦逊的	,	那	这	商人	采取	注意	的	他	,

他很友善，甚至有些谦逊，因为商人注意到了他。

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊs] - [dɔːg] .

and	promoted	him	to	the	position	of	house	-	dog	.
和	推广	他	到	这	位置	的	房子	-	狗	.

并提拔他担任家犬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

And	it	was	really	from	this	moment	that	the	noble	animal	began	to
和	它	曾是	真的	从	这	片刻	那	这	高贵	动物	开始	到

[dɪ'veləp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kwɑːlətiz] .

develop	all	his	excellent	qualities	.
发展	全部	他的	出色的	品质	.

正是从这一刻起，这种高贵的动物才开始展现出它所有优秀的品质。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] , ['mɑːdɪst] [wei] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət]

From	the	very	beginning	he	had	a	peculiar	,	modest	way	of	standing	at
从	这	非常	开始	他	有	一个	奇特	,	谦虚的	方式	的	常设	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,

the	drawing	-	room	door	,
这	绘画	-	房间	门	,

从一开始，他就有一种独特而谦逊的站在客厅门口的姿态。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hʌmbli] [æt; ət] ['enibɑːdi] [huː] ['entərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	looking	so	humbly	at	anybody	who	entered	that	it	was	quite	impossible
和	寻找	所以	谦卑地	在	任何人	WHO	进入	那	它	曾是	相当	不可能的

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

to	avoid	letting	him	into	the	room	.
到	避免	出租	他	进入	这	房间	.

他谦卑地看着每一个进来的人，让人根本无法拒绝让他进屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] — ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə][æt; ət][fɜːrst] ,

And	there	he	soon	made	himself	at	home	—	under	the	sofa	at	first	,
和	那里	他	很快	制成	他自己	在	家	—	在下面	这	沙发	在	第一的	,

他很快就适应了那里的生活——起初是躲在沙发底下。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['kɑːrpɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

but	afterwards	upon	the	soft	carpet	in	front	of	the	fire	.
但	然后	之上	这	柔软的	地毯	在	正面	的	这	火	.

但之后，他们躺在了壁炉前柔软的地毯上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [rer] [gɪfts]

And	as	the	other	members	of	the	family	learned	to	appreciate	his	rare	gifts
和	作为	这	其他	成员	的	这	家庭	学习	到	欣赏	他的	稀有的	礼物

,

,

,

随着其他家庭成员逐渐学会欣赏他罕见的天赋，

[troʊfæst] ['grædʒuəli] [əd'vænst] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Trofast	gradually	advanced	in	importance	,
trofast	逐步地	先进的	在	重要性	,

Trofast的重要性逐渐提升，

[ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hænsən] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

until	Dr	.	Hansen	maintained	that	he	was	the	real	master	of	the	house	.
直到	博士	.	汉森	维持	那	他	曾是	这	真实的	掌握	的	这	房子	.

直到汉森医生坚称自己才是这栋房子的真正主人。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] - [hoʊl] [dɪ'miːnər] [wɪtʃ]

Certain	it	is	that	there	came	a	something	into	Trofast's	whole	demeanour	which
肯定	它	是	那	那里	来了	一个	某物	进入	-	所有的	风度	哪个

[dɪ'stɪŋktli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] .

distinctly	indicated	that	he	was	well	aware	of	the	position	he	occupied	.
明显地	表明的	那	他	曾是	出色地	意识到的	的	这	位置	他	占领	.

可以肯定的是，特罗法斯特的整个举止中都流露出一种明显的迹象，表明他非常清楚自己所处的地位。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [stʊd] ['hʌmbli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	no	longer	stood	humbly	at	the	door	,
他	不	更长	站立	谦卑地	在	这	门	,

他不再谦卑地站在门口了，

[bʌt; bət] ['entərd] [fɜːrst] [hɪm'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

but	entered	first	himself	as	soon	as	it	was	opened	.
但	进入	第一的	他自己	作为	很快	作为	它	曾是	打开	.

但门一打开，他就第一个走了进去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [wen] [hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət]

And	if	the	door	was	not	opened	for	him	instantly	when	he	scratched	at
和	如果	这	门	曾是	不是	打开	为了	他	即刻	什么时候	他	刮痕	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果他挠门时门没有立刻为他打开，

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [leɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz]

the	powerful	animal	would	raise	himself	upon	his	hind	-	legs	,	lay	his	fore	-	paws
这	强大的	动物	会	增加	他自己	之上	他的	后	-	腿	,	躺	他的	前	-	爪子

[ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] ,

upon	the	latch	,
之上	这	闩锁	,

这只强壮的动物会用后腿站起来，把前爪放在门闩上，

[ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	open	it	for	himself	.
和	打开	它	为了	他自己	.

他自己打开了它。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [fiːt] [ðə; ði] [gʊd] - [waɪf] [dɪ'laɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] :

The	first	time	that	he	performed	this	feat	the	good	-	wife	delightedly	exclaimed	:
这	第一的	时间	那	他	执行	这	特技	这	好的	-	妻子	欣喜地	惊呼	:

当他第一次完成这项壮举时，贤惠的妻子欣喜地惊呼道：

- ['iznt] [hiː; hi] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

'	Isn't	he	charming	?
-	不是	他	迷人	?

他是不是很有魅力?

['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] ! -

He's	just	like	a	human	being	,	only	so	much	better	and	more	faithful	!	'
他是	只是	喜欢	一个	人类	存在	,	仅有的	所以	很多	更好的	和	更多的	忠实	!	-

他就像个真人，只是比真人好得多，也更忠诚!

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [troʊfæst][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

The	rest	of	the	family	were	also	of	opinion	that	Trofast	was	better	than
这	休息	的	这	家庭	是	还	的	观点	那	trofast	曾是	更好的	比

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

a	human	being	.
一个	人类	存在	.

家里的其他人也都认为特罗法斯特比人类还要优秀。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Each	one	seemed	,	as	it	were	,
每个	一	似乎	,	作为	它	是	,

每个似乎都像是，

[tuː; tə] [get] [kwɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [θruː] [ðɪs] [əd'maɪərɪŋ]

to	get	quit	of	a	few	of	his	own	sins	and	infirmities	through	this	admiring
到	得到	辞职	的	一个	很少	的	他的	自己的	罪孽	和	弱点	通过	这	钦佩

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ;

worship	of	the	noble	animal	;
崇拜	的	这	高贵	动物	;

通过对这种高贵动物的崇敬崇拜，来戒除自己的一些罪孽和弱点；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːr] ['ʌðər] , [troʊfæst] [rɪ'siːvd]

and	whenever	anybody	was	displeased	with	himself	or	others	,	Trofast	received
和	每当	任何人	曾是	不高兴	和	他自己	或者	其他的	,	trofast	已收到

[ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

the	most	confidential	communications	,
这	最多	机密的	通讯	,

每当有人对自己或他人感到不满时，特罗法斯特都会收到最机密的讯息。

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [wʌn]

and	solemn	assurances	that	he	was	really	the	only	friend	upon	whom	one
和	庄严	保证	那	他	曾是	真的	这	仅有的	朋友	之上	谁	一

[kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] .

could	rely	.
可以	依靠	.

并郑重保证，他是你唯一可以真正依靠的朋友。

[wen] [mɪs] ['θaɪrə] [keɪm] [hoʊm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

When	Miss	Thyra	came	home	disappointed	from	a	ball	,
什么时候	错过	蒂拉	来了	家	失望的	从	一个	球	,

蒂拉小姐参加完舞会后失望地回到家时，

[ɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [best] [frend] [hæd; həd] ['feiθlisli] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [greɪt] ['siːkrət] , [ʃiː; ʃi]

or	when	her	best	friend	had	faithlessly	betrayed	a	frightfully	great	secret	,	she
或者	什么时候	她	最好的	朋友	有	无信地	背叛	一个	可怕地	伟大的	秘密	,	她

[wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self] ,

would	throw	herself	,
会	扔	她自己	,

或者当她最好的朋友背叛了她，泄露了一个可怕的重大秘密时，她会奋不顾身地投入战斗。

['wiːpɪŋ] , [ə'pɑːn] - [nek] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [naʊ] , [troʊfæst] , [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [juː; jʊ] [left] .

weeping	,	upon	Trofast's	neck	,	and	say	:	'	Now	,	Trofast	,	I	have	only	you	left	.
哭泣	,	之上	-	脖子	,	和	说	:	-	现在	,	trofast	,	我	有	仅有的	你	左边	.

她哭着扑到特罗法斯特的脖子上，说："现在，特罗法斯特，我只剩下你了。"

[ðer; ðər] [ɪz] ['noʊbɑːdi] — ['noʊbɑːdi] — ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [huː] [laɪks] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] !

There	is	nobody	—	nobody	—	nobody	on	the	earth	who	likes	me	but	you	!
那里	是	无人	—	无人	—	无人	在	这	地球	WHO	点赞	我	但	你	!

除了你，这世上没有人——没有人——没有人喜欢我！

[naʊ] [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld] ;

Now	we	two	are	quite	alone	in	the	wide	,	wide	world	;
现在	我们	二	是	相当	独自的	在	这	宽的	,	宽的	世界	;

现在，在这广阔的世界里，我们俩孤零零的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θaɪrə] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

but	you	will	not	betray	your	poor	little	Thyra	—	you	must	promise	me	that	,
但	你	将要	不是	背叛	你的	贫穷的	小的	蒂拉	—	你	必须	承诺	我	那	,

[troʊfæst] . -

Trofast	.	'
trofast	.	-

但你不能背叛你可怜的小蒂拉——你必须答应我这一点，特罗法斯特。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːp] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [terz] ['trikld] [daʊn] - [blæk] [noʊz] .

And	so	she	would	weep	on	,	until	her	tears	trickled	down	Trofast's	black	nose	.
和	所以	她	会	哭泣	在	,	直到	她	眼泪	涓涓细流	向下	-	黑色的	鼻子	.

于是她哭个不停，直到眼泪顺着特罗法斯特的黑鼻子流了下来。

[noʊ] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [troʊfæst] [kəm'pɔːtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [æt; ət]

No	wonder	,	therefore	,	that	Trofast	comported	himself	with	a	certain	dignity	at
不	想知道	,	所以	,	那	trofast	有举止	他自己	和	一个	肯定	尊严	在

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

home	in	the	house	.
家	在	这	房子	.

因此，特罗法斯特在家中举止得体也就不足为奇了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [self] - ['kɑːnfɪdənt] ,

But	in	the	street	also	it	was	evident	that	he	felt	self	-	confident	,
但	在	这	街道	还	它	曾是	明显	那	他	毛毡	自己	-	自信的	,

但即便在街上，也明显能看出他很自信。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wer] [dɔːgz][ɑːr; ər][ɪn]

and	that	he	was	proud	of	being	a	dog	in	a	town	where	dogs	are	in
和	那	他	曾是	自豪的	的	存在	一个	狗	在	一个	镇	在哪里	狗	是	在

['paʊər] .

power	.
力量	.

他为自己身为一只生活在狗掌权城镇的狗而感到自豪。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌmər] ,

When	they	were	staying	in	the	country	in	summer	,
什么时候	他们	是	入住	在	这	国家	在	夏天	,

当他们夏天待在乡下的时候，

[troʊfæst] [went] [tuː; tə] [taʊn] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [tuː; tə] [sent] [aʊt] [oʊld] [ə'kweɪntəns] .

Trofast	went	to	town	only	once	a	week	or	so	,	to	scent	out	old	acquaintances	.
trofast	去	到	镇	仅有的	一次	一个	星期	或者	所以	,	到	香味	出去	老的	熟人	.

Trofast 大约每周只进城一次，目的是寻找老熟人。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ; [hiː; hi]

Out	in	the	country	,	he	lived	exclusively	for	the	sake	of	his	health	;	he
出去	在	这	国家	,	他	居住地	只	为了	这	清酒	的	他的	健康	;	他

[beɪðd] ,

bathed	,
洗澡	,

在乡下，他完全以养生为重；他沐浴，

[roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] [draɪ]

rolled	in	the	flower	-	beds	,	and	then	went	into	the	parlour	to	rub	himself	dry
滚动	在	这	花	-	床	,	和	然后	去	进入	这	客厅	到	擦	他自己	干燥

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

upon	the	furniture	,
之上	这	家具	,

他在花坛里打了个滚，然后走进客厅，在家具上擦干身体。

[ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] .

the	ladies	,	and	finally	upon	the	hearthrug	.
这	女士们	,	和	最后	之上	这	壁炉架	.

女士们，最后都躺在了壁炉地毯上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən][wʌz; wəz][æt; ət]

But	for	the	remainder	of	the	year	the	whole	of	Copenhagen	was	at
但	为了	这	余	的	这	年	这	所有的	的	哥本哈根	曾是	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

但在接下来的几个月里，整个哥本哈根都任他支配。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'ʃʊrəns] .

and	he	availed	himself	of	his	privileges	with	much	assurance	.
和	他	已利用	他自己	的	他的	特权	和	很多	保证	.

他自信满满地享受着自己的特权。

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

What	a	treat	it	was	,	early	in	the	spring	,
什么	一个	对待	它	曾是	,	早期的	在	这	春天	,

早春时节，这真是一种享受！

[wen] [ðə; ði] [faɪn] [græs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [lɔːnz] , [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] [fʊt]

when	the	fine	grass	began	to	shoot	upon	the	public	lawns	,	which	no	human	foot
什么时候	这	美好的	草	开始	到	射击	之上	这	民众	草坪	,	哪个	不	人类	脚

[mʌst; məst] [tred] ,

must	tread	,
必须	踏	,

当公共草坪上长出嫩草时，这些草坪是任何人都不得踏足的。

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

to	run	up	and	down	and	round	in	a	ring	with	a	few	friends	,
到	跑步	向上	和	向下	和	圆形的	在	一个	戒指	和	一个	很少	朋友们	,

和几个朋友围成一个圈跑来跑去，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ðə; ði] [er] !

scattering	the	tufts	of	grass	in	the	air	!
散射	这	簇绒	的	草	在	这	空气	!

草叶在空中飞舞！

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Or when	the	gardener's	people	had	gone	home	to	dinner	,
或者什么时候	这	园丁的	人们	有	已消失	家	到	晚餐	,

或者当园丁一家回家吃晚饭的时候，

['æftər] ['hævɪŋ] ['pɔtəd] [ænd; ənd] [trɪmd] [ɔːl]['ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

after	having	pottered	and	trimmed	all	the	forenoon	among	the	fine	flowers	and
后	拥有	陶器	和	修剪过的	全部	这	午前	之中	这	美好的	花朵	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

在花草树木间忙碌了一上午之后，

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər] [moʊlz] ;

what	fun	it	was	to	pretend	to	dig	for	moles	;
什么	乐趣	它	曾是	到	假装	到	挖	为了	鼹鼠	;

假装挖鼹鼠真有趣；

[θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed] , [snɔːrt]

thrust	his	nose	down	into	the	earth	in	the	centre	of	the	flower	-	bed	,	snort
推力	他的	鼻子	向下	进入	这	地球	在	这	中心	的	这	花	-	床	,	哼哼

[ænd; ənd] [bloʊ] ,

and	blow	,
和	吹	,

他把鼻子埋进花坛中央的泥土里，哼了一声，吹了口气。

[ðen] [bɪ'gɪn] ['skreɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fiːt] , [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

then	begin	scraping	up	the	earth	with	his	fore	-	feet	,	stop	for	a	little	,
然后	开始	刮擦	向上	这	地球	和	他的	前	-	脚	,	停止	为了	一个	小的	,

然后开始用前蹄刨土，停顿了一会儿，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [daʊn] [ə'gen] , [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

thrust	his	muzzle	down	again	,	blow	,	and	then	fall	to	digging	up	earth	with	all
推力	他的	枪口	向下	再次	,	吹	,	和	然后	落下	到	挖掘	向上	地球	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

his	might	,
他的	可能	,

它再次低下头，吹了口气，然后使出浑身力气刨地挖土。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɪgərəs] [kɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz]

until	the	hole	was	so	deep	that	a	single	vigorous	kick	from	his	hind	-	legs
直到	这	洞	曾是	所以	深的	那	一个	单身的	蓬勃	踢	从	他的	后	-	腿

[kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊz] - [bʊʃ] ,

could	throw	a	whole	rose	-	bush	,
可以	扔	一个	所有的	玫瑰	-	衬套	,

直到洞深到他后腿一蹬就能踢飞一整丛玫瑰为止，

[ruːts] [ænd; ənd] [ɔːl] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] !

roots	and	all	,	high	in	the	air	!
根	和	全部	,	高的	在	这	空气	!

连根拔起，高高飞起！

[wen] [troʊfæst] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [leɪ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	Trofast	,	after	such	an	escapade	,	lay	quietly	in	the	middle	of	the
什么时候	trofast	,	后	这样的	一个	恶作剧	,	躺	悄悄	在	这	中间	的	这

[lɔːn] ,

lawn	,
草地	,

经历了这样一番冒险之后，特罗法斯特静静地躺在草坪中央。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [trʌdʒ] ['wɪrəli] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn]

in	the	warm	spring	sunshine	,	and	saw	the	humans	trudge	wearily	past	outside	,	in
在	这	温暖的	春天	阳光	,	和	锯	这	人类	跋涉	疲劳	过去的	外部	,	在

[dʌst] [ɔːr] [mʌd] ,

dust	or	mud	,
灰尘	或者	泥	,

在温暖的春日阳光下，我看到外面的人们疲惫地跋涉而过，他们或是在尘土飞扬，或是在泥泞中。

[hiː; hi] [wʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [self] - [kəm'pleɪsntli] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

he	would	silently	and	self	-	complacently	wag	his	tail	.
他	会	默默	和	自己	-	自满地	摇摆	他的	尾巴	.

他会默默地、自鸣得意地摇摇尾巴。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [greɪt] [faɪts] [ɪn] - , [ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['kɒŋgənz]

Then	there	were	the	great	fights	in	Grönningen	,	or	round	the	horse	in	Kongens
然后	那里	是	这	伟大的	战斗	在	-	,	或者	圆形的	这	马	在	孔根斯

[naɪtɔrv] .

Nytorv	.
尼托夫	.

然后是格伦宁根的大决斗，或是国王新广场上围绕马匹的大决斗。

[['fʊtnoʊt] : ['kɪŋz] [skwer] .]

[	Footnote	:	King's	Square	.	]
[	脚注	:	国王学院	正方形	.	]

【脚注：国王广场。】

[frʌm; frəm] [ðens] , [wet] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] , [hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ʌp] - [['fʊtnoʊt] : [iːst]
From **thence** **,** **wet** **and** **bedraggled** **,** **he** **would** **dash** **up** **Östergade** **[** **Footnote** **:** **East**
从 因此 , 湿的 和 邋遢的 , 他 会 短跑 向上 - [脚注 : 东方
[striːt] .]
Street **.** **]**
街道 .]

从那里，他会浑身湿透、衣衫褴褛地冲上厄斯特加德街（脚注：东街）。

[ə'mʌŋ] ['piːpəlz] [legz] , ['rʌbɪŋ] [ə'genst] ['leɪdiz] - ['dresɪz] [ænd; ənd] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['traʊzərz]
among **people's** **legs** **,** **rubbing** **against** **ladies** **'** **dresses** **and** **gentlemen's** **trousers**
之中 人们的 腿 , 擦 反对 女士们 - 连衣裙 和 绅士的 裤子
, [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
, **overthrowing** **old** **women** **and** **children** **,**
, 推翻 老的 女性 和 孩子们 ,

在人们的腿间，摩擦着女士的裙子和男士的裤子，推搡着老妇人和孩子，

['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
exercising **an** **unlimited** **right** **-** **of** **-** **way** **on** **both** **sides** **of** **the** **pavement** **,**
锻炼 一个 无限 正确的 - 的 - 方式 在 两个都 侧面 的 这 路面 ,

在人行道两侧行使无限通行权，

[naʊ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːrd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] ['æftər] [ə; eɪ] [kæt] ,
now **rushing** **into** **a** **backyard** **and** **up** **the** **kitchen** **stairs** **after** **a** **cat** **,**
现在 匆忙 进入 一个 后院 和 向上 这 厨房 楼梯 后 一个 猫 ,

现在他正冲进后院，追着一只猫跑上厨房楼梯。

[naʊ] ['skætərɪŋ] ['terər] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]
now **scattering** **terror** **and** **confusion** **by** **flying** **right** **at** **the** **throat** **of** **an** **old**
现在 散射 恐怖 和 困惑 经过 飞行 正确的 在 这 喉 的 一个 老的
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

现在，它直扑老对手的咽喉，散播恐惧和混乱。

[ɔːr] [troʊfæst] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː]
Or **Trofast** **would** **sometimes** **amuse** **himself** **by** **stopping** **in** **front** **of** **a** **little** **girl** **who**
或者 trofast 会 有时 娱乐 他自己 经过 停止 在 正面 的 一个 小的 女孩 WHO
[maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
might **be** **going** **an** **errand** **for** **her** **mother** **,**
可能 是 去 一个 差事 为了 她 母亲 ,

或者，特罗法斯特有时会故意停下来，挡在可能正替母亲跑腿的小女孩面前，以此取乐。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] , -
thrusting **his** **black** **nose** **up** **into** **her** **face** **,** **and** **growling** **,** **with** **gaping** **jaws** **,** **'**
推进 他的 黑色的 鼻子 向上 进入 她 脸 , 和 咆哮 , 和 张开的 下颚 , -
[baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! -
Bow **,** **wow** **,** **wow** **!** **'**
弓 , 哇 , 哇 ! -

他把黑色的鼻子凑到她脸上，张着大嘴咆哮道："汪汪汪！"

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
If **you** **could** **see** **the** **little** **thing** **!**
如果 你 可以 看 这 小的 事物 !

如果你能看到那小东西就好了！

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [hæŋ] ['rɪdʒɪdli] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,
She **becomes** **blue** **in** **the** **face** **,** **her** **arms** **hang** **rigidly** **by** **her** **sides** **,**
她 变成 蓝色的 在 这 脸 , 她 武器 悬挂 严格地 经过 她 侧面 ,

她脸色发青，双臂僵硬地垂在身侧。

[hɜːr; hər] [fiːt] [kiːp] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] ['ʌtər]

her	feet	keep	tripping	up	and	down	;	she	tries	to	scream	,	but	cannot	utter
她	脚	保持	绊倒	向上	和	向下	;	她	尝试	到	尖叫	,	但	不能	说出

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

她的脚不停地上下晃动；她想尖叫，却发不出任何声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [groʊn] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [kraɪ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] :

But	the	grown	ladies	in	the	street	cry	shame	upon	her	,	and	say	:
但	这	生长	女士们	在	这	街道	哭	耻辱	之上	她	,	和	说	:

但街上的成年妇女们却对她感到羞耻，并说：

- [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

'	What	a	little	fool	!
-	什么	一个	小的	傻子	!

真是个小傻瓜!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , [naɪs] [dɔːg] ?

How	can	you	be	afraid	of	such	a	dear	,	nice	dog	?
如何	能	你	是	害怕的	的	这样的	一个	亲爱的	,	好的	狗	?

你怎么会害怕这么可爱、这么善良的狗狗呢?

[waɪ] , [hiː; hi] ['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Why	,	he	only	wants	to	play	with	you	!
为什么	,	他	仅有的	想要	到	玩	和	你	!

他只是想和你玩而已!

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] , [faɪn] ['feloʊ] [hiː; hi] [ɪz] .

See	what	a	great	big	,	fine	fellow	he	is	.
看	什么	一个	伟大的	大的	,	美好的	同伴	他	是	.

你看他真是个高大威猛的好家伙。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [pæt] [hɪm; ɪm] ? -

Won't	you	pat	him	?	'
惯于	你	拍	他	?	-

你不摸摸他吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɪl] [nɑːt] [duː] [ə'pɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] ,

But	this	the	little	one	will	not	do	upon	any	account	;	and	,
但	这	这	小的	一	将要	不是	做	之上	任何	帐户	;	和	,

但小家伙无论如何也做不到这一点；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['sɒbz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

when	she	goes	home	to	her	mother	,	the	sobs	are	still	rising	in	her	throat	.
什么时候	她	去	家	到	她	母亲	,	这	啜泣	是	仍然	上升	在	她	喉	.

当她回到母亲身边时，哽咽声依然在她喉咙里翻腾。

['niːðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ['æftərwərdz] , [waɪ] [ðə; ði] ['helθi]

Neither	her	mother	nor	the	doctor	can	understand	,	afterwards	,	why	the	healthy
两者都不	她	母亲	也不	这	医生	能	理解	,	然后	,	为什么	这	健康

,

,

,

事后，无论是她的母亲还是医生都无法理解，为什么一个原本健康的.....

['laɪvli] [tʃaɪld] [bɪ'kʌmz] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [fraɪt] ,

lively	child	becomes	rigid	and	blue	in	the	face	at	the	least	fright	,
热闹	孩子	变成	死板的	和	蓝色的	在	这	脸	在	这	至少	惊吓	,

原本活泼好动的孩子，一遇到惊吓就变得僵硬僵硬，脸色发青。

[ænd; ənd]['luːzɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [skriːm] .

and	loses	the	power	to	scream	.
和	失败	这	力量	到	尖叫	.

并且失去了尖叫的能力。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [daɪ'vɜːʃnz] [wɜːr; wər] ['kʌlərləs] [ænd; ənd] [teɪm] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][lez][grændz]

But	all	these	diversions	were	colourless	and	tame	in	comparison	with	les	grands
但	全部	这些	转移	是	无色	和	驯服	在	比较	和	莱斯	大人物

[ˌkævəl'keɪdz] [də'mʊr] ,

cavalcades	d'amour	,
车队	达莫尔	,

但与《爱情盛宴》相比，所有这些消遣都显得黯然失色、索然无味。

[ɪn] [wɪtʃ] [troʊfæst][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] .

in	which	Trofast	was	always	one	of	the	foremost	.
在	哪个	trofast	曾是	总是	一	的	这	首先	.

其中 Trofast 一直处于领先地位。

[sɪks] , [eɪt] , [ten] , [ɔːr] [twelv] [lɑːrdʒ] ['jeloʊ] , [blæk] , [ænd; ənd] [red] [dɔːgz] ,

Six	,	eight	,	ten	,	or	twelve	large	yellow	,	black	,	and	red	dogs	,
六	,	八	,	十	,	或者	十二	大的	黄色的	,	黑色的	,	和	红色的	狗	,

六只、八只、十只或十二只大型黄、黑、红相间的狗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [smɔːl] [wʌnz] ,

with	a	long	following	of	smaller	and	quite	small	ones	,
和	一个	长的	下列的	的	较小的	和	相当	小的	一个	,

以及众多规模较小甚至更小的追随者，

[soʊ] ['bɪtn] [ænd; ənd] [mʌd] - [bɪ'spætərd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd]

so	bitten	and	mud	-	bespattered	that	one	could	scarcely	see	what	they	were	made
所以	被咬	和	泥	-	溅洒	那	一	可以	几乎	看	什么	他们	是	制成

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

它们被咬得伤痕累累，沾满了泥浆，几乎看不清是什么材质做的。

[bʌt; bət] [jet] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] ,

but	yet	very	courageous	,	tails	in	the	air	and	panting	with	ardour	,
但	然而	非常	勇敢	,	尾巴	在	这	空气	和	喘息	和	热情	,

但它们却非常勇敢，尾巴高高翘起，气喘吁吁，充满热情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北欧故事与素描(Norse Tales and Sketches)
第3/5页

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [roʊld]
although **they** **stood** **no** **chance** **at** **all** **,** **except** **of** **getting** **mauled** **again** **and** **rolled**
虽然 他们 站立 不 机会 在 全部 , 除了 的 获得 被袭击 再次 和 滚动
[ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
in **the** **mud** **.**
在 这 泥 .

尽管他们毫无胜算，除了再次被撕咬并滚进泥潭之外，别无选择。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈgæləp] [θruː] [striːts] , [skwer] , [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊər] -
And **so** **off** **in** **a** **wild** **gallop** **through** **streets** **,** **squares** **,** **gardens** **,** **and** **flower** **-**
和 所以 离开 在 一个 荒野 驰骋 通过 街道 , 正方形 , 花园 , 和 花 -
[bedz] , [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] ,
beds **,** **fighting** **and** **howling** **,**
床 , 斗争 和 嚎叫 ,

于是，它策马狂奔，穿过街道、广场、花园和花坛，一路打斗嚎叫。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [dɜːrt] , [tʌŋz] [lɔlɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊðz] .
covered **with** **blood** **and** **dirt** **,** **tongues** **lolling** **from** **mouths** **.**
涵盖 和 血 和 污垢 , 舌头 懒散 从 嘴 .

浑身沾满鲜血和污垢，舌头耷拉在嘴外。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmənz] [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] - [ˈkærɪdʒɪz] , [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈkeɪnaɪn] [ˈwɔːrfer]
Out **of** **the** **way** **with** **humans** **and** **baby** **-** **carriages** **,** **room** **for** **canine** **warfare**
出去 的 这 方式 和 人类 和 婴儿 - 马车 , 房间 为了 犬类 战争
[ænd; ənd] [lʌv] !
and **love** **!**
和 爱 !

避开人类和婴儿车，给狗狗们腾出空间，让它们尽情地打仗和相爱！

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn] [laɪk] - [ˈdiːmən] [ˈraɪdərz] [[ˈfʊtnoʊt] :
And **thus** **they** **would** **rush** **on** **like** **Aasgaard's** **demon** **riders** **[** **Footnote** **:**
和 因此 他们 会 匆忙 在 喜欢 - 恶魔 骑手 [脚注 :

于是，他们便像阿斯加德的恶魔骑士一样冲锋陷阵。[脚注：

[ɑːsgɑːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [gɑːrθ] - [ɔːr] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
Aasgaard **was** **the** **'** **garth** **'** **or** **home** **of** **the** **gods** **.**
阿斯加德 曾是 这 - 加思 - 或者 家 的 这 神 .

阿斯加德是众神的“加斯”(garth)，也就是他们的家园。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈædvent] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] , [ðə; ði] [nɔːrs] [gɔdz] [bɪˈkeɪm] [ˈdiːmənz] ,
After **the** **advent** **of** **Christianity** **,** **the** **Norse** **gods** **became** **demons** **,**
后 这 来临 的 基督教 , 这 北欧 神 成为 恶魔 ,

基督教传入后，北欧诸神变成了恶魔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
and **it** **was** **the** **popular** **belief** **that** **they** **rode** **across** **the** **sky** **at** **night** **,**
和 它 曾是 这 受欢迎的 信仰 那 他们 骑 穿过 这 天空 在 夜晚 ,
[fɔːrˈboʊdɪŋ] [ˈiːv(ə)l] .]
foreboding **evil** **.** **]**
不祥的预感 邪恶的 .]

人们普遍认为，它们会在夜间骑着马划过天空，预示着不祥之兆。

[θruː] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [taʊn] .
through **the** **unhappy** **town** **.**
通过 这 不开心 镇 .

穿过这座不幸的小镇。

[troʊfæst] [hiːdid] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

Trofast	heeded	none	of	the	people	on	the	street	except	the	policemen	.
trofast	听从了	没有任何	的	这	人们	在	这	街道	除了	这	警察	.

除了警察之外，特罗法斯特对街上的任何人都不予理睬。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

For	,	with	his	keen	understanding	,
为了	,	和	他的	敏锐的	理解	,

因为凭借他敏锐的洞察力，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [di'səːnd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm]

he	had	long	ago	discerned	that	the	police	were	there	to	protect	him
他	有	长的	前	辨别	那	这	警察	是	那里	到	保护	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	his	kind	against	the	manifold	encroachments	of	humanity	.
和	他的	种类	反对	这	歧管	侵占	的	人类	.

他很早就意识到，警察的存在是为了保护他和他的同类免受人类各种侵犯。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [stɑːpt] [wen'evər] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

Therefore	he	obligingly	stopped	whenever	he	met	a	policeman	,
所以	他	乐意地	停止	每当	他	遇见	一个	警察	,

因此，每当他遇到警察时，他都会顺从地停下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

and	allowed	himself	to	be	scratched	behind	the	ear	.
和	允许	他自己	到	是	刮痕	在后面	这	耳朵	.

他任由别人挠他的耳朵后面。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [staʊt] [frend] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [met] [ʌp] [ɪn] ['ɔbənˌɹɔ]

In	particular	,	he	had	a	good	,	stout	friend	,	whom	he	often	met	up	in	Aabenraa
在	特别的	,	他	有	一个	好的	,	肥硕	朋友	,	谁	他	经常	遇见	向上	在	阿本拉

,

,

,

尤其是他有一位身材魁梧的好朋友，他们经常在阿本拉见面。

[wer] [hiː; hi] ([troʊfæst]) [hæd; həd][ə; eɪ][li'eɪzɑːn][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] .

where	he	(	Trofast	)	had	a	liaison	of	many	years	-	standing	.
在哪里	他	(	trofast	)	有	一个	联络	的	许多	年	-	常设	.

他（特罗法斯特）与此人保持着多年的婚外情。

[wen] [pə'liːsmən] ['froʊdə]['hænsən][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selər] — [ə; eɪ]

When	Policeman	Frode	Hansen	was	seen	coming	upstairs	from	a	cellar	—	a
什么时候	警察	弗罗德	汉森	曾是	已见	未来	楼上	从	一个	地窖	—	一个

[θɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] ,

thing	that	often	happened	,
事物	那	经常	发生	,

当人们看到警察弗罗德·汉森从地下室上楼时——这种情况经常发生——

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['feloʊ] ,

for	he	was	a	jolly	fellow	,
为了	他	曾是	一个	快乐的	同伴	,

因为他是个快乐的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['lɑːgər] - [bɪr] — [hɪz; ɪz]

and	it	was	a	pleasure	to	offer	him	a	half	of	lager	-	beer	—	his
和	它	曾是	一个	乐趣	到	提供	他	一个	一半	的	拉格啤酒	-	啤酒	—	他的

[feɪs] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

face	bore	a	great	likeness	to	the	rising	sun	.
脸	钻孔	一个	伟大的	相似	到	这	上升	太阳	.

给他倒了半杯淡啤酒，我感到很开心——他的脸庞就像冉冉升起的太阳一样容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] , [wɔːrm][ænd; ənd] ['biːmɪŋ] .

It	was	round	and	red	,	warm	and	beaming	.
它	曾是	圆形的	和	红色的	,	温暖的	和	光芒四射	.

它圆圆的，红红的，温暖而明亮。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

But	when	he	appeared	in	full	view	upon	the	pavement	,
但	什么时候	他	出现	在	满的	看法	之上	这	路面	,

但当他完全出现在人行道上时，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

casting	a	severe	glance	up	and	down	the	street	,
铸件	一个	严重	瞥一眼	向上	和	向下	这	街道	,

他目光锐利地上下扫视了一遍街道，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [siːn] [wer] [hiː; hi] [keɪm]

in	order	to	ascertain	whether	any	evil	-	disposed	person	had	seen	where	he	came
在	命令	到	探明	无论	任何	邪恶的	-	处置	人	有	已见	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

为了确定是否有心怀不轨的人看到了他来自哪里，

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] ,

there	would	arise	a	faint	reminiscence	of	something	that	we	,	as	young	men	,
那里	会	出现	一个	头晕的	怀旧	的	某物	那	我们	,	作为	年轻的	男人	,

我们会隐约想起一些事情，那些事情我们年轻时……

[hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] ['fɪzɪks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -

had	read	about	in	physics	,	and	which	,	I	believe	,	we	called	the	co	-
有	读	关于	在	物理	,	和	哪个	,	我	相信	,	我们	称为	这	合作	-

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .

efficient	of	expansion	.
高效的	的	扩张	.

我在物理学中读到过，我相信，我们称之为膨胀系数。

[fɔːr; fər] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [belt] , [bɪ'fɔːr] ,

For	,	when	we	looked	at	the	deep	incision	made	by	his	strong	belt	,	before	,
为了	,	什么时候	我们	看起来	在	这	深的	切口	制成	经过	他的	强的	腰带	,	前	,

因为，当我们看到他那条粗壮的腰带在他身上留下的深深的切口时，之前，

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] , [wiː; wi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

behind	and	at	the	sides	,	we	involuntarily	received	the	impression	that	such	a
在后面	和	在	这	侧面	,	我们	不由自主	已收到	这	印象	那	这样的	一个

[ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

co	-	efficient	,
合作	-	高效的	,

在后面和两侧，我们不由自主地产生了这样的印象：这样的系数，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [strɔːŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪk'spænd] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]['froʊdə]

with	an	extraordinarily	strong	tendency	to	expand	,	was	present	in	Frode
和	一个	非常	强的	趋势	到	扩张	,	曾是	展示	在	弗罗德

['hænsənz] ['stʌmək] .

Hansen's	stomach	.
汉森的	胃	.

弗罗德·汉森的胃里有一种具有极强扩张倾向的东西。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [met] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [hiːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] , ['bɪri]

And	people	who	met	him	,	especially	when	he	heaved	one	of	his	deep	,	beery
和	人们	WHO	遇见	他	,	尤其	什么时候	他	喘息	一	的	他的	深的	,	啤酒

[saɪz] ,

sighs	,
叹息	,

而那些见过他的人，尤其是当他发出那种带着浓重啤酒味的叹息时，

['nɜːrvəsli] [stept] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

nervously	stepped	to	one	side	.
紧张地	步	到	一	边	.

他紧张地侧身让开。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

For	if	the	co	-	efficient	in	there	should	ever	happen	to	get	the	better	of
为了	如果	这	合作	-	高效的	在	那里	应该	曾经	发生	到	得到	这	更好的	的

[ðə; ði] [strɔːŋ] [belt] ,

the	strong	belt	,
这	强的	腰带	,

如果其中的系数碰巧超过了强力腰带的作用，

[ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [frʌnt] ['bʌk(ə)l] ,

the	pieces	,	and	particularly	the	front	buckle	,
这	件	,	和	特别	这	正面	扣上	,

这些部件，特别是前面的搭扣，

[wʊd] [flai] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

would	fly	around	with	a	force	sufficient	to	break	plate	-	glass	windows	.
会	飞	大约	和	一个	力量	充足的	到	休息	盘子	-	玻璃	视窗	.

会以足以击碎平板玻璃的力道四处飞舞。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['froʊdə] ['hænsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv]

In	other	respects	,	Frode	Hansen	was	not	very	dangerous	of
在	其他	尊重	,	弗罗德	汉森	曾是	不是	非常	危险的	的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

在其他方面，弗罗德·汉森的做法并不太危险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrmləs] [ʌv; əv] [pə'liːs] - ['kɔnstəbəlz]

He	was	even	looked	upon	as	one	of	the	most	harmless	of	police	-	constables
他	曾是	甚至	看起来	之上	作为	一	的	这	最多	无害	的	警察	-	警员

;

;
;

他甚至被认为是警队中最无害的警员之一；

[hiː; hi] ['veri] ['rerli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

he	very	rarely	reported	a	case	of	any	kind	.
他	非常	很少	据报道	一个	案件	的	任何	种类	.

他极少上报任何类型的案件。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] , [fɔːr; fər] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

All	the	same	,	he	stood	well	with	his	superiors	,	for	when	anything	was
全部	这	相同的	,	他	站立	出色地	和	他的	上级	,	为了	什么时候	任何事物	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ,

reported	by	others	,
据报道	经过	其他的	,

尽管如此，他与上级关系良好，因为每当有人汇报任何事情时，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [æskt] ['froʊdə]['hænsən] ,

no	**matter**	**what**	**,**	**if**	**they**	**only**	**asked**	**Frode**	**Hansen**	**,**
不	事情	什么	, 如果		他们	仅有的	问	弗罗德	汉森	,

无论如何，如果他们只问弗罗德·汉森，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪs'kloʊʒər] [ɔːr] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**could**	**always**	**make**	**some**	**interesting**	**disclosure**	**or**	**other**	**about**	**it**	**.**
他	可以	总是	制作	一些	有趣的	披露	或者	其他	关于	它	.

他总能就此事透露一些有趣的信息。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [wɜːrld] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

In	**this**	**way**	**the**	**world**	**went**	**well**	**with**	**him**	**;**
在	这	方式	这	世界	去	出色地	和	他	;

这样一来，他的人生就一帆风顺了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'stiːmd] [ɪn] ['ɔbənˌɹɔ] [ænd; ənd] [daʊn] - .

he	**was**	**almost**	**esteemed**	**in**	**Aabenraa**	**and**	**down**	**Vognmagergade**	**.**
他	曾是	几乎	尊敬的	在	阿本拉	和	向下	-	.

他几乎在奥本罗和沃格马格加德一带受到尊敬。

[jes] , ['iːv(ə)n][mæm]['hænsən] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][stænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['lɑːgər]

Yes	**,**	**even**	**Mam**	**Hansen**	**sometimes**	**found**	**means**	**to**	**stand**	**him**	**a**	**half**	**of**	**lager**
是的	,	甚至	妈妈	汉森	有时	成立	方法	到	站立	他	一个	一半	的	拉格啤酒

[bɪr] .

beer	**.**
啤酒	.

是的，就连汉森太太有时也会想办法请他喝半杯淡啤酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

And	**she**	**had**	**certainly**	**little**	**to**	**give**	**away**	**.**
和	她	有	当然	小的	到	给	离开	.

她确实没什么可以捐赠的。

['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [bɪ'sɑːtɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ]

Poverty	**-**	**stricken**	**and**	**besotted**	**,**	**she**	**had**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**struggle**	**along**
贫困	-	受打击的	和	着迷	,	她	有	足够的	到	做	到	斗争	沿着

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

with	**her**	**two**	**children**	**.**
和	她	二	孩子们	.

她家境贫寒，又深陷困境，要独自抚养两个孩子，生活已经够艰难了。

[nɑːt] [ðæt] [mæm]['hænsən] [wɜːrkt] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] [ɔːr] ['ʌpwərd] ;

Not	**that**	**Mam**	**Hansen**	**worked**	**or**	**tried**	**to**	**work**	**herself**	**forward**	**or**	**upward**	**;**
不是	那	妈妈	汉森	工作	或者	尝试	到	工作	她自己	向前	或者	向上	;

汉森太太并没有努力工作或试图让自己进步或向上爬；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] ['oʊvər]

if	**she**	**could**	**only**	**manage**	**to**	**pay**	**her**	**rent**	**and**	**have**	**a**	**little**	**left**	**over**
如果	她	可以	仅有的	管理	到	支付	她	租	和	有	一个	小的	左边	超过

[fɔːr; fər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['brændi] ,

for	**coffee**	**and**	**brandy**	**,**
为了	咖啡	和	白兰地	,

如果她能勉强付得起房租，还能剩下一点钱买咖啡和白兰地就好了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

she	**was**	**content**	**.**
她	曾是	内容	.

她很满足。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'luːʒnz] .

Beyond	**this**	**she**	**had**	**no**	**illusions**	**.**
超过	这	她	有	不	幻觉	.

除此之外，她没有丝毫幻想。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] — [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɔbənˌɹɔ] — [wʌz; wəz] [ðæt] [mæm][ˈhænsən][wʌz; wəz]

In	reality	,	the	general	opinion	—	even	in	Aabenraa	—	was	that	Mam	Hansen	was
在	现实	,	这	一般的	观点	—	甚至	在	阿本拉	—	曾是	那	妈妈	汉森	曾是

[ə; eɪ] [biːst] ; [ænd; ənd] ,

a	beast	;	and	,
一个	兽	;	和	,

事实上，即使在阿本拉，人们普遍认为汉森妈妈是个恶魔；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] : - [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

when	she	was	asked	if	she	were	a	widow	,	she	would	answer	:	'	Well	,	you	see	,
什么时候	她	曾是	问	如果	她	是	一个	寡妇	,	她	会	回答	:	-	出色地	,	你	看	,

当被问及是否是寡妇时，她会回答：“嗯，你看，

[ðæts] [nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [noʊ] . -

that's	not	so	easy	to	know	.	'
那就是	不是	所以	简单的	到	知道	.	-

这并不容易知道。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .

The	daughter	was	about	fifteen	and	the	son	a	couple	of	years	younger	.
这	女儿	曾是	关于	十五	和	这	儿子	一个	夫妻	的	年	年轻	.

女儿大约十五岁，儿子比她小几岁。

[əˈbaʊt] [ðiːz] , [tuː] ,

About	these	,	too	,
关于	这些	,	也	,

关于这些，也

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈɔbənˌɹɔ] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrs] [per] [ʌv; əv]

the	public	opinion	of	Aabenraa	and	district	had	it	that	a	worse	pair	of
这	民众	观点	的	阿本拉	和	区	有	它	那	一个	更糟	一对	的

[ˈjʌŋstəz] [hæd; həd] [ˈseldəm] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

youngsters	had	seldom	grown	up	in	those	parts	.
年轻人	有	很少	生长	向上	在	那些	部分	.

阿本拉及其周边地区的公众舆论认为，在那个地方，很少会成长起比他们更糟糕的一对年轻人。

[ˈvɑːldəmɑːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [peɪl] , [dɑːrk] - [aɪd] [ˈfeloʊ] , [ˈslɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] , [fʊl] [ʌv; əv]

Waldemar	was	a	little	,	pale	,	dark	-	eyed	fellow	,	slippery	as	an	eel	,	full	of
瓦尔德马尔	曾是	一个	小的	,	苍白	,	黑暗的	-	眼睛	同伴	,	滑	作为	一个	鳗鱼	,	满的	的

[ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ,

mischief	and	cunning	,
恶作剧	和	狡猾	,

瓦尔德马个子矮小，皮肤苍白，黑眼睛，像鳗鱼一样滑溜，充满恶作剧和狡猾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ,

with	a	face	of	indiarubber	,
和	一个	脸	的	印度橡胶	,

表面材质为印度橡胶，

[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [ˈsekənd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊldɪst] [ɪˈfrʌntəri] [tuː; tə]

which	in	one	second	could	change	its	expression	from	the	boldest	effrontery	to
哪个	在	一	第二	可以	改变	它是	表达	从	这	最勇敢的	厚颜无耻	到

[ðə; ði][moʊst] [ˈʃiːpɪʃ] [ˈɪnəsns] .

the	most	sheepish	innocence	.
这	最多	羞怯	无辜	.

一秒钟之内，它的表情就能从最肆无忌惮的傲慢转变为最羞怯的无辜。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈθaɪrə] ,

Nor	was	there	anything	good	to	say	about	Thyra	,
也不	曾是	那里	任何事物	好的	到	说	关于	蒂拉	,

关于提拉也没有任何值得称道的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] .

except	that	she	gave	promise	of	becoming	a	pretty	girl	.
除了	那	她	给予	承诺	的	成为	一个	漂亮的	女孩	.

但她承诺会变成一个漂亮女孩。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['stɔ:riz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [toʊld] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

But	all	sorts	of	ugly	stories	were	already	told	about	her	,
但	全部	排序	的	丑陋的	故事	是	已经	讲述	关于	她	,

但是关于她的各种丑闻早已流传开来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gædid] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'pɑ:n] ['veri] ['veriəs] ['erəndz] .

and	she	gadded	round	the	town	upon	very	various	errands	.
和	她	加德	圆形的	这	镇	之上	非常	各种各样的	跑腿	.

她四处奔走，在镇上办各种各样的事。

[mæm] ['hænsən] [wʊd] ['nevər] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['stɔ:riz] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

Mam	Hansen	would	never	listen	to	these	stories	;	she	merely	waved	them	off	.
妈妈	汉森	会	绝不	听	到	这些	故事	;	她	仅仅	挥手	他们	离开	.

汉森太太根本不会听这些故事；她只是挥手把它们打发走了。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [frendz] [ænd; ənd]

She	paid	just	as	little	attention	to	the	advice	of	her	female	friends	and
她	有薪酬的	只是	作为	小的	注意力	到	这	建议	的	她	女性	朋友们	和

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

她对女性朋友和邻居的建议也同样不予理会。

[wen] [ðeɪ] [sed] :

when	they	said	:
什么时候	他们	说	:

他们说：

- [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃɪft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] — ['ri:əli] ,

'	Let	the	children	shift	for	themselves	—	really	,
-	让	这	孩子们	转移	为了	他们自己	—	真的	,

“让孩子们自己想办法吧——真的，

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['breɪz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

they're	quite	brazen	enough	to	do	it	—	and	take	in	a	couple	of	paying
它们是	相当	厚颜无耻	足够的	到	做	它	—	和	拿	在	一个	夫妻	的	付费

['lɔdʒəz] . -

lodgers	.	'
房客	.	-

他们胆子真大，居然敢这么做——还招收了几个付费房客。

- [noʊ] , [noʊ] , - [mæm] ['hænsən] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ;

'	No	,	no	,	'	Mam	Hansen	would	reply	;
-	不	,	不	,	-	妈妈	汉森	会	回复	;

“不，不，”汉森太太会回答；

- [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

'	as	long	as	they	have	some	kind	of	a	home	with	me	,
-	作为	长的	作为	他们	有	一些	种类	的	一个	家	和	我	,

只要他们在我这里有个落脚之处，

[ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [grɪp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kwaɪt] [floʊ] ['oʊvər]

the	police	will	not	get	a	firm	grip	of	them	,	and	they	will	not	quite	flow	over
这	警察	将要	不是	得到	一个	公司	紧握	的	他们	,	和	他们	将要	不是	相当	流动	超过

. -

.	'
.	-

警方无法有效控制他们，他们也不会完全泛滥。

[ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðæt] [ðə; ði] [bɛənz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kwaɪt] - [floʊ] ['oʊvər] ,
This idea , that the bairns should not quite ' flow over ,
这 主意 , 那 这 孩子们 应该 不是 相当 - 流动 超过 ,

这种想法，即孩子们不应该完全“溢出”，

- [hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pjuːni] [breɪn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [læst]
' had grown and grown in her puny brain , until it had become the last
- 有 生长 和 生长 在 她 弱小 脑 , 直到 它 有 变得 这 最后的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“在她那可怜的脑袋里，这个念头越积越多，直到最后变成了最后一个念头。”

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['gæðərd] ['evriθɪŋ] ['mʌðərli] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [left] , ['æftər] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [hɜːrz] .
around which gathered everything motherly that could be left , after a life like hers .
大约 哪个 聚集 一切 母性 那 可以 是 左边 , 后 一个 生活 喜欢 她的 .

在她这样一位母亲的一生之后，所有能留下的母性特质都聚集在了她周围。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sleɪvd] [ɑːn] , [skəʊldɪd] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
And therefore she slaved on , scolded and slapped the children when they came
和 所以 她 奴隶 在 , 责骂 和 被掌掴 这 孩子们 什么时候 他们 来了
[leɪt] [hoʊm] ,
late home ,
晚的 家 ,

因此，她辛勤劳作，孩子们晚归时，她就责骂、打他们。

[meɪd] [ðer; ðər] [bed] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] [soʊ] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
made their bed , gave them a little food , and so held them to her ,
制成 他们的 床 , 给予 他们 一个 小的 食物 , 和 所以 握住 他们 到 她 ,

她给他们铺好床，给他们一点食物，就这样把他们留在身边。

[ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
in some kind of fashion .
在 一些 种类 的 时尚 .

以某种方式。

[mæm] ['hænsən] [hæd; həd] [traɪd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
Mam Hansen had tried many things in the course of her life ,
妈妈 汉森 有 尝试 许多 事物 在 这 课程 的 她 生活 ,

汉森太太一生中尝试过很多事情，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['grædʒuəli] ['daʊnwərd] , [frʌm; frəm] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl]
and everything had brought her gradually downward , from servant - girl
和 一切 有 带来 她 逐步地 向下 , 从 仆人 - 女孩
[tuː; tə] ['weɪtrəs] ,
to waitress ,
到 女服务员 ,

一切都让她一步步走向堕落，从女佣沦为女服务员。

[daʊn] [pæst] ['wɑːʃərwʊmən] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] .
down past washerwoman to what she now was .
向下 过去的 洗衣妇 到 什么 她 现在 曾是 .

曾经的洗衣妇，如今变成了她现在的样子。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] -
Early in the mornings , before it was light , she would come over Knippelsbro
早期的 在 这 早晨 , 前 它 曾是 光 , 她 会 来 超过 -

清晨，天还没亮，她就会来到克尼佩尔斯布罗。

[['fʊtnoʊt] : [broʊ] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] .]
[Footnote : Bro , a bridge .]
[脚注 : 兄弟 , 一个 桥 .]

【脚注：兄弟，一座桥。】

['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bæskɪt][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ɑːrm] .

into	the	town	,	with	a	heavy	basket	upon	each	arm	.
进入	这	镇	,	和	一个	重的	篮子	之上	每个	手臂	.

走进镇子，两只胳膊各提着一个沉重的篮子。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts] [stʌk] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [ænd; ənd] ['kærət] - [tɑːps] ,

Out	of	the	baskets	stuck	cabbage	-	leaves	and	carrot	-	tops	,
出去	的	这	篮子	卡住	卷心菜	-	树叶	和	胡萝卜	-	最高额	,

篮子里探出卷心菜叶子和胡萝卜缨，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm]

so	that	one	would	suppose	that	she	made	a	business	of	buying	vegetables	from
所以	那	一	会	认为	那	她	制成	一个	商业	的	购买	蔬菜	从

[ðə; ði] ['pesnts] [aʊt] [æt; ət]['æməˌgɜːr] ,

the	peasants	out	at	Amager	,
这	农民	出去	在	阿迈厄岛	,

因此人们会认为她以向阿迈厄岛的农民收购蔬菜为生。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɔbənˌɹɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

in	order	to	sell	them	in	Aabenraa	and	the	surrounding	quarters	.
在	命令	到	卖	他们	在	阿本拉	和	这	周围	四分之一	.

为了在阿本拉及其周边地区出售它们。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['griːnˌgroʊsəri] ['bɪznəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] , [bʌt; bət] ,

All	the	same	,	it	was	not	a	greengrocery	business	that	she	carried	on	,	but	,
全部	这	相同的	,	它	曾是	不是	一个	青菜	商业	那	她	携带	在	,	但	,

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

然而，她经营的并不是蔬菜水果店，而是恰恰相反，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊl] ['bɪznəs] : [ʃiː; ʃi][soʊld] [koʊl] [klæn'destɪnlɪ] [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [tuː; tə] [pʊr]

a	little	coal	business	:	she	sold	coals	clandestinely	and	in	small	portions	to	poor
一个	小的	煤炭	商业	:	她	卖	煤炭	秘密地	和	在	小的	部分	到	贫穷的

[foʊk] [laɪk] [hɜːr'self] .

folk	like	herself	.
民间	喜欢	她自己	.

她做着小生意：偷偷地、少量地向像她一样的穷人出售煤炭。

[ðɪs] ['evɪdənt] [ˌɪnkən'gruːəti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn] ['ɔbənˌɹɔ] ;

This	evident	incongruity	was	not	noticed	in	Aabenraa	;
这	明显	不协调	曾是	不是	注意到	在	阿本拉	;

阿本拉并没有注意到这种明显的矛盾之处；

[nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'liːsmən] ['froʊdə]['hænsən] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [mæm]

not	even	Policeman	Frode	Hansen	seemed	to	find	anything	remarkable	about	Mam
不是	甚至	警察	弗罗德	汉森	似乎	到	寻找	任何事物	卓越	关于	妈妈

['hænsənz] ['bɪznəs] .

Hansen's	business	.
汉森的	商业	.

就连警察弗罗德·汉森似乎也没发现汉森太太的生意有什么特别之处。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['bæskəts] ,

When	he	met	her	in	the	mornings	,	toiling	along	with	the	heavy	baskets	,
什么时候	他	遇见	她	在	这	早晨	,	辛勤劳作	沿着	和	这	重的	篮子	,

每天清晨，他都会见到她，她正费力地提着沉重的篮子。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æskt] [kwaɪt] ['dʒiːniəli] : - [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæm]['hænsən] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːts]

he	usually	asked	quite	genially	:	'	Well	,	my	little	Mam	Hansen	,	were	the	roots
他	通常	问	相当	和蔼地	:	-	出色地	,	我的	小的	妈妈	汉森	,	是	这	根

[tʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] ? -

cheap	to	-	day	?	'
便宜的	到	-	天	?	-

他通常会很和蔼地问："嗯，我的小汉森太太，今天的根茎便宜吗？"

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɜːr; wər] [les] ['frendli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

And	,	if	his	greeting	were	less	friendly	than	usual	,
和	,	如果	他的	问候	是	较少的	友好的	比	通常	,

而且，如果他的问候不如往常友好，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['lɑːgər]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] .

he	was	treated	to	a	half	of	lager	later	in	the	day	.
他	曾是	治疗	到	一个	一半	的	拉格啤酒	之后	在	这	天	.

当天晚些时候，他喝到了半杯淡啤酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv]['mædəm] ['hænsənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [bɪ'saɪdz] .

This	was	a	standing	outlay	of	Madam	Hansen's	,	and	she	had	one	besides	.
这	曾是	一个	常设	支出	的	女士	汉森的	,	和	她	有	一	除了	.

这是汉森夫人的一项固定支出，而且她还有另一项支出。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [vi'enə] [bred] .

Every	evening	she	bought	a	large	piece	of	sugared	Vienna	bread	.
每一个	晚上	她	买	一个	大的	片	的	糖	维也纳	面包	.

每天晚上她都会买一大块撒了糖的维也纳面包。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

She	did	not	eat	it	herself	;	neither	was	it	for	the	children	;
她	做过	不是	吃	它	她自己	;	两者都不	曾是	它	为了	这	孩子们	;

她自己没吃，也不是给孩子们吃的。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][dɪd] ['enibɑːdi] [pər'tɪkjələrli] [ker] .

no	one	knew	what	she	did	with	it	,	nor	did	anybody	particularly	care	.
不	一	知道	什么	她	做过	和	它	,	也不	做过	任何人	特别	关心	.

没有人知道她把东西怎么处理了，也没有人特别在意。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [hævz] [ʌv; əv]['lɑːgər] ,

When	there	was	no	prospect	of	halves	of	lager	,
什么时候	那里	曾是	不	前景	的	一半	的	拉格啤酒	,

当没有可能买到半瓶啤酒的时候，

[pə'liːsmən] ['froʊdə]['hænsən] [ˌprɔmə'neɪdid] [hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Policeman	Frode	Hansen	promenaded	his	co	-	efficient	with	dignity	up	and	down
警察	弗罗德	汉森	漫步	他的	合作	-	高效的	和	尊严	向上	和	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

警察弗罗德·汉森昂首挺胸地在街上踱步。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [troʊfæst][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪnaɪn] [frendz] ,

If	he	then	happened	to	meet	Trofast	or	any	other	of	his	canine	friends	,
如果	他	然后	发生	到	见面	trofast	或者	任何	其他	的	他的	犬类	朋友们	,

如果他碰巧遇到了特罗法斯特或其他任何犬类朋友，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

he	always	made	a	long	halt	,	for	the	purpose	of	scratching	him	behind	the
他	总是	制成	一个	长的	停止	,	为了	这	目的	的	抓挠	他	在后面	这

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

他总是会长时间停下来，以便挠挠他的耳朵后面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] [kəmˈpɔːtid]

And	when	he	observed	the	great	nonchalance	with	which	the	dogs	comported
和	什么时候	他	观察到	这	伟大的	漫不经心	和	哪个	这	狗	有举止

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

themselves	in	the	street	,
他们自己	在	这	街道	,

当他注意到街上的狗表现得如此漫不经心时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stɜːrnli] [paʊns] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [mæn]

it	was	a	real	pleasure	to	him	to	sternly	pounce	upon	some	unhappy	man
它	曾是	一个	真实的	乐趣	到	他	到	严厉地	猛扑	之上	一些	不开心	男人

[ænd; ənd][noʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

and	note	down	his	full	name	and	address	,
和	笔记	向下	他的	满的	姓名	和	地址	,

对他来说，严厉地抓住某个不高兴的人，记下他的全名和地址，真是一件乐事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [æn; ən] ['envəloʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] .

because	he	had	taken	the	liberty	of	throwing	an	envelope	into	the	gutter	.
因为	他	有	已采取	这	自由	的	投掷	一个	信封	进入	这	排水沟	.

因为他擅自将一个信封扔进了水沟。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

It	was	late	in	the	autumn	.
它	曾是	晚的	在	这	秋天	.

当时已是深秋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ;

There	was	a	dinner	-	party	at	the	merchant's	;
那里	曾是	一个	晚餐	-	派对	在	这	商人的	;

商人家中举办了一场晚宴；

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

the	family	had	been	back	from	the	country	for	some	time	.
这	家庭	有	到过	后退	从	这	国家	为了	一些	时间	.

这家人从国外回来已经有一段时间了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [floʊd] [ɑːn] ['læŋgwɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈmɪtəntli] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪts]

The	conversation	flowed	on	languidly	and	intermittently	,	until	the	flood	-	gates
这	对话	流动	在	懒洋洋地	和	间歇性地	,	直到	这	洪水	-	大门

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ,

were	suddenly	lifted	,
是	突然	抬起	,

谈话断断续续、缓慢地进行着，直到突然间，话语像闸门打开了一样，滔滔不绝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][waɪld][ˌɛfˌoʊˈɛs]

and	it	became	a	wild	fos
和	它	成为	一个	荒野	fos

它变成了一个野生的

[['fʊtnoʊt] : ['wɔːtərfɔːl] , ['kætərækt] .]

[	Footnote	:	Waterfall	,	cataract	.	]
[	脚注	:	瀑布	,	白内障	.	]

[脚注：瀑布，白内障。]

[fɔːr; fər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstɪsɪz] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [krɑːpt] [ʌp] :

For	down	at	the	hostess's	end	of	the	table	this	question	had	cropped	up	:
为了	向下	在	这	女主人	结尾	的	这	桌子	这	问题	有	裁剪	向上	:

在餐桌女主人那边，这个问题突然冒了出来：

- [kæn; kən][wʌn][kɔːl][ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] — [ə; eɪ]['riːəl][faɪn]['leɪdi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt]

'	Can	one	call	a	lady	a	fine	lady	—	a	real	fine	lady	—	if	it	be	known	that
-	能	一	称呼	一个	女士	一个	美好的	女士	—	一个	真实的	美好的	女士	—	如果	它	是	已知	那

[ɑːn][ə; eɪ] [stiːm] - [boʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

on	a	steam	-	boat	she	has	put	her	feet	up	on	a	stool	,
在	一个	蒸汽	-	船	她	有	放	她	脚	向上	在	一个	凳子	,

“如果人们知道一位女士在汽船上把脚翘在凳子上，还能称她为一位优秀的女士——一位真正的优秀女士吗？”

[ænd; ənd] [disˈkləuzd] [smɔːl] [ʃuːz] [ænd; ənd] [imˈbrɔidəd] ['stɑːkɪŋz] ? -

and	disclosed	small	shoes	and	embroidered	stockings	?	'
和	披露	小的	鞋	和	绣花	长筒袜	?	-

还露出了小鞋子和绣花长袜?

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,

And	,	strangely	enough	,
和	,	奇怪的	足够的	,

而且，奇怪的是，

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [spent] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ]

as	if	each	individual	in	the	company	had	spent	half	his	life	in	considering
作为	如果	每个	个人	在	这	公司	有	花费	一半	他的	生活	在	考虑

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

and	weighing	this	question	,
和	称重	这	问题	,

仿佛公司里的每个人都花了半辈子时间来思考和权衡这个问题。

[ɔːl][kæst][ðer; ðər] [məˈtʃʊrd] , [dɪˈsaɪdɪd] , [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [əˈpɪnjənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

all	cast	their	matured	,	decided	,	unalterable	opinions	upon	the	table	.
全部	投掷	他们的	成熟的	,	决定	,	不可更改的	意见	之上	这	桌子	.

所有人都提出了自己成熟、坚定、不可更改的观点。

[ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðə; ði][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [əˈpɪnjənz] [kəˈlaɪdɪd]

The	opposing	parties	were	formed	in	an	instant	;	the	unalterable	opinions	collided
这	反对	各方	是	形成	在	一个	立即的	;	这	不可更改的	意见	碰撞

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

对立双方瞬间形成；彼此根深蒂固的观点相互碰撞。

[fel] [daʊn] , [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θroʊn] [wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ɑːrdər] .

fell	down	,	were	caught	up	again	,	and	thrown	with	ever	-	increasing	ardour	.
跌倒	向下	,	是	捕捉	向上	再次	,	和	抛掷	和	曾经	-	增加	热情	.

跌倒，又被抓住，然后以越来越大的热情被抛掷出去。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

Up	at	the	other	end	of	the	table	they	took	no	part	in	this	animated	conversation	.
向上	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	他们	采取	不	部分	在	这	动画	对话	.

坐在桌子另一端的他们并没有参与到这场热烈的谈话中。

[nɪr] [ðə; ði][hoʊst][ðer; ðər][sæt]['moʊstli] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,

Near	the	host	there	sat	mostly	elderly	gentlemen	,
靠近	这	主持人	那里	卫星	大多	老年	先生们	,

主人附近坐着的大多是上了年纪的绅士。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] ['ɑːrdntli] [ðer; ðər] [waɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [wʌns]

and	however	ardently	their	wives	might	have	desired	to	solve	the	problem	once
和	然而	热切地	他们的	妻子们	可能	有	想要的	到	解决	这	问题	一次

[fɔːr; fər][ɔːl][baɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [ðer; ðər][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [əˈpɪnjən] ,

for	all	by	expressing	their	unalterable	opinion	,
为了	全部	经过	表达	他们的	不可更改的	观点	,

然而，无论她们的妻子多么热切地希望通过表达她们坚定不移的意见来一劳永逸地解决这个问题，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ,

they	were	compelled	to	give	up	the	idea	,
他们	是	被迫	到	给	向上	这	主意	,

他们被迫放弃了这个想法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['foʊkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['stjʊdnts]

as	the	focus	of	the	animated	conversation	was	among	some	young	students
作为	这	重点	的	这	动画	对话	曾是	之中	一些	年轻的	学生

[raɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hoʊstəs] ,

right	down	beside	the	hostess	,
正确的	向下	旁	这	女主人	,

热烈的讨论焦点集中在女主人旁边的几个年轻学生身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

and	the	distance	was	too	great	.
和	这	距离	曾是	也	伟大的	.

距离太远了。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['jeloʊ] [biːst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

'	I	don't	think	I	see	the	big	yellow	beast	to	-	day	,
-	我	不	思考	我	看	这	大的	黄色的	兽	到	-	天	,

“我今天好像没看到那只黄色大野兽。”

- [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪgoʊ] ['hænsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] [toʊn] .

'	said	Dr	.	Viggo	Hansen	in	his	querulous	tone	.
-	说	博士	.	维戈	汉森	在	他的	抱怨的	语气	.

维果·汉森博士用抱怨的语气说道。

- [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] .

'	Unfortunately	not	.
-	很遗憾	不是	.

很遗憾，并非如此。

[troʊfæst] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

Trofast	is	not	here	to	-	day	.
trofast	是	不是	这里	到	-	天	.

Trofast今天不在。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] . -

I	have	been	obliged	to	request	him	to	do	me	a	disagreeable	service	.	'
我	有	到过	有义务	到	要求	他	到	做	我	一个	令人不快的	服务	.	-

我不得不请他帮我做一件令我不快的事。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [troʊfæst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪ'stiːmd] ['bɪznəs]

The	merchant	always	talked	about	Trofast	as	if	he	were	an	esteemed	business
这	商人	总是	谈话	关于	trofast	作为	如果	他	是	一个	尊敬的	商业

[frend] .

friend	.
朋友	.

这位商人总是把特罗法斯特当作一位受人尊敬的商业伙伴来谈起。

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['kjʊriəs] .

'	You	make	me	quite	curious	.
-	你	制作	我	相当	好奇的	.

你让我很好奇。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [dɪr] ['ænɪm(ə)l] ? -
Where is the dear animal ? '
在哪里 是 这 亲爱的 动物 ? -

那只可爱的动物在哪里?

- [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['stɔːri] .
' Ah , my dear madam , it is indeed a tiresome story .
- 啊 , 我的 亲爱的 女士 , 它 是 的确 一个 令人厌烦 故事 .

“啊，亲爱的夫人，这真是一个令人厌烦的故事。”

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['stiːlɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][aʊt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][koʊl]
For , you know , there has been stealing going on out at our coal
为了 , 你 知道 , 那里 有 到过 偷窃 去 在 出去 在 我们的 煤炭
['werhaʊs] [æt; ət] - . -
warehouse at Kristianshavn . '
仓库 在 - . -

你知道，我们克里斯蒂安港的煤炭仓库一直有盗窃事件发生。

- [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Oh , good gracious !
- 哦 , 好的 亲切 !

“哦，我的天哪！”

['stiːlɪŋ] ? -
Stealing ? '
偷窃 ? -

偷窃?

- [ðə; ðɪ] [θefts] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] ['præktɪst] [ˌsɪstə'mætɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
' The thefts have evidently been practised systematically for a long time . '
- 这 盗窃 有 显然 到过 已实践 系统地 为了 一个 长的 时间 . -

“这些盗窃行为显然是长期有组织、有计划地进行的。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [stɑːk] ['getɪŋ] [les] , [ðen] ? -
' Have you noticed the stock getting less , then ? '
- 有 你 注意到 这 库存 获得 较少的 , 然后 ? -

“那么，你有没有注意到股票价格下跌了？”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['seldəm] [dɪd] .
But now the merchant had to laugh , which he seldom did .
但 现在 这 商人 有 到 笑 , 哪个 他 很少 做过 .

但现在这位商人却笑了，这可是他很少做的事。

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [ɪk'skjuːs][maɪ] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [naɪ'iːv] .
' No , no , my dear doctor , excuse my laughing , but you are really too naive .
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 医生 , 原谅 我的 笑 , 但 你 是 真的 也 幼稚的 .

“不，不，我亲爱的医生，请原谅我的笑声，但你真的太天真了。”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Why , there are now about ten thousand tons of coal out there ,
为什么 , 那里 是 现在 关于 十 千 吨 的 煤炭 出去 那里 ,

为什么呢？现在外面大约有1万吨煤炭。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [sʌm; səm] — -
so you will see that it wants some — '
所以 你 将要 看 那 它 想要 一些 — -

所以你会发现它需要一些——

- [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
' They would have to steal from evening till morning with a pair of horses ,
- 他们 会 有 到 偷 从 晚上 直到 早晨 和 一个 一对 的 马匹 ,

“他们得骑着两匹马，从晚上一直偷到早上。”

- [ˌɪntə'dʒektid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪznəs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪti] .
' **interjected** **a** **young** **business** **man** **,** **who** **was** **witty** **.**
- 插话 一个 年轻的 商业 男人 , WHO 曾是 机智 .

“,”一位风趣的年轻商人插话道。

[wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [læf] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
When **the** **merchant** **had** **finished** **his** **laugh** **,** **he** **continued** **:**
什么时候 这 商人 有 完成的 他的 笑 , 他 持续 :

商人笑完后，继续说道：

- [noʊ] ; [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [ðæt] [fel] ['jestərdeɪ] . -
' **No** **;** **the** **theft** **was** **discovered** **by** **means** **of** **a** **little** **snow** **that** **fell** **yesterday** **.** '
- 不 ; 这 盗窃 曾是 发现 经过 方法 的 一个 小的 雪 那 跌倒 昨天 . -

“不，盗窃案是因为昨天下了一场小雪才被发现的。”

- [wʌt] !
' **What** **!**
- 什么 !

'什么!

[snoʊ] ['jestərdeɪ] ?
Snow **yesterday** **?**
雪 昨天 ?

昨天下雪了吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . -
I **don't** **know** **anything** **about** **that** **.** '
我 不 知道 任何事物 关于 那 . -

我对此一无所知。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
' **It** **was** **not** **at** **the** **time** **of** **day** **when** **we** **are** **awake** **,** **madam** **,** **it** **is** **true**
- 它 曾是 不是 在 这 时间 的 天 什么时候 我们 是 醒 , 女士 , 它 是 真的
;
;
;

“夫人，的确，那不是在我们醒着的时候；

[bʌt; bət] [jet] , ['veri] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] ,
but **yet** **,** **very** **early** **yesterday** **morning** **there** **fell** **a** **little** **snow** **,**
但 然而 , 非常 早期的 昨天 早晨 那里 跌倒 一个 小的 雪 ,

然而，昨天清晨却下了一场小雪。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][foʊks] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][koʊl] [stɔːr] ,
and **when** **my** **folks** **arrived** **at** **the** **coal** **store** **,**
和 什么时候 我的 各位 到达的 在 这 煤炭 店铺 ,

当我的父母到达煤仓时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɔːr] [θiːvz] .
they **discovered** **the** **footprints** **of** **the** **thief** **or** **thieves** **.**
他们 发现 这 脚印 的 这 贼 或者 窃贼 .

他们发现了窃贼的脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [luːs] ,
It **was** **then** **found** **that** **a** **couple** **of** **boards** **in** **the** **wall** **were** **loose** **,**
它 曾是 然后 成立 那 一个 夫妻 的 板 在 这 墙 是 松动的 ,

随后发现墙里有几块木板松动了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ]
but **they** **had** **been** **so** **skilfully** **put** **in** **place** **that** **nobody** **would** **ever** **notice** **anything**
但 他们 有 到过 所以 巧妙地 放 在 地方 那 无人 会 曾经 注意 任何事物
[rɔːŋ] .
wrong **.**
错误的 .

但它们布置得如此巧妙，以至于没有人会注意到任何异常。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θiːf] [krɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [aʊt'reɪdʒəs] ?
And **the** **thief** **crawls** **through** **the** **opening** **night** **after** **night** **;** **is** **it** **not** **outrageous** **?**
和 这 贼 爬行 通过 这 开幕 夜晚 后 夜晚 ; 是 它 不是 令人愤慨 ?
-
'
-
-

窃贼竟然能一夜又一夜地爬过首演现场；这难道不令人愤慨吗?

- [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ? -
' **But** **don't** **you** **keep** **a** **watch** **-** **dog** **?** **'**
- 但 不 你 保持 一个 手表 - 狗 ? -

“但是你们难道不养看门狗吗？”

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ([ʌv; əv] ['eksələnt] [briːd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
' **Certainly** **I** **do** **;** **but** **he** **is** **a** **young** **animal** **(** **of** **excellent** **breed** **,** **by** **the** **way** **,**
- 当然 我 做 ; 但 他 是 一个 年轻的 动物 (的 出色的 品种 , 经过 这 方式 ,

“当然，我确实这么认为；但他还很年轻（顺便说一句，血统优良），”

[hæf] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd]) , [ænd; ənd] , [wət'evər] [weɪ] [ðiːz] [retʃiz] [goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,
half **a** **bloodhound** **)** **,** **and** **,** **whatever** **way** **these** **wretches** **go** **about** **their** **work** **,**
一半 一个 寻血猎犬) , 和 , 任何 方式 这些 可怜虫 去 关于 他们的 工作 ,

（半只寻血猎犬），而且，不管这些家伙用什么方式干活，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːst] ,
it **is** **evident** **that** **they** **must** **be** **on** **friendly** **terms** **with** **the** **beast** **,**
它 是 明显 那 他们 必须 是 在 友好的 条款 和 这 兽 ,

很明显，他们一定和这头野兽关系友好。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɔgz] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] . -
for **the** **dog's** **footprints** **were** **found** **among** **those** **of** **the** **thieves** **.** **'**
为了 这 狗的 脚印 是 成立 之中 那些 的 这 窃贼 . -

因为在盗贼的脚印中发现了狗的脚印。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
' **That** **was** **indeed** **remarkable** **.**
- 那 曾是 的确 卓越 .

“那确实令人惊叹。”

[ænd; ənd] [naʊ] [troʊfæst] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? -
And **now** **Trofast** **is** **to** **try** **what** **he** **can** **do** **,** **I** **presume** **?** **'**
和 现在 trofast 是 到 尝试 什么 他 能 做 , 我 怙 ? -

现在特罗法斯特大概要试试他的本事了吧?

- [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
' **Yes** **,** **you** **are** **quite** **right** **.**
- 是的 , 你 是 相当 正确的 .

“是的，你说得完全正确。”

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [troʊfæst] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] ; [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['vilənz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . -
I **have** **sent** **Trofast** **out** **there** **to** **-** **day** **;** **he** **will** **catch** **the** **villains** **for** **me** **.** **'**
我 有 发送 trofast 出去 那里 到 - 天 ; 他 将要 抓住 这 反派 为了 我 . -

我今天派特罗法斯特出去了；他会帮我抓住那些坏蛋。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][neɪl][ðə; ði] [luːs] ['bɔrdz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ? -
' Could you not nail the loose boards securely in position ? '
- 可以 你 不是 指甲 这 松动的 板 安全地 在 位置 ? -

“难道你不能把那些松动的木板牢牢地钉住吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
' Of course we could , Dr . Hansen ; but I must get hold of the
- 的 课程 我们 可以 , 博士 . 汉森 ; 但 我 必须 得到 抓住 的 这
['fɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

“当然可以，汉森博士；但我必须先联系上那些人。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðer; ðər] [wel] - ['merɪtɪd] ['pʌnɪʃmənt] .
They shall have their well - merited punishment .
他们 将 有 他们的 出色地 - 值得 惩罚 .

他们必将受到应有的惩罚。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪz][moʊst] ['diːpli] ['wuːndɪd] . -
My sense of right is most deeply wounded . '
我的 感觉 的 正确的 是 最多 深 受伤 . -

我的正义感受到了最深的伤害。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] . -
' It is really delightful to have such a faithful animal . '
- 它 是 真的 愉快 到 有 这样的 一个 忠实 动物 . -

“拥有这样一只忠诚的动物真是太好了。”

- [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ?
' Yes , isn't it , madam ?
- 是的 , 不是 它 , 女士 ?

“是的，不是吗，夫人？”

[wiː; wi][men][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
We men must confess to our shame that in many respects
我们 男人 必须 承认 到 我们的 耻辱 那 在 许多 尊重
[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] . -
we are far behind the dumb animals . '
我们 是 远的 在后面 这 哑的 动物 . -

我们男人必须羞愧地承认，在许多方面，我们远远落后于不会说话的动物。

- [jes] , [troʊfæst][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pɜːrl] , [sɜːr] .
' Yes , Trofast is really a pearl , sir .
- 是的 , trofast 是 真的 一个 珍珠 , 先生 .

“是的，先生，Trofast 真是一件珍品。”

[hiː; hi][ɪz] , [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dɔːg][ɪn][ɔːl] — -
He is , beyond comparison , the prettiest dog in all — '
他 是 , 超过 比较 , 这 最漂亮的 狗 在 全部 — -

无可比拟，他是所有狗狗中最漂亮的——

- [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] .
' Constantinople , ' interrupted Dr . Hansen .
- 君士坦丁堡 , - 中断 博士 . 汉森 .

“君士坦丁堡，”汉森博士打断道。

- [ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld][dʒoʊk][ʌv; əv] ['hænsənz] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
' That is an old joke of Hansen's , ' explained the merchant .
- 那 是 一个 老的 开玩笑 的 汉森的 , - 解释 这 商人 .

“那是汉森的一个老笑话，”商人解释道。

- [hiː; hi][hæz; həz][ˌɑːr ˈiː] - ['krɪsənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['æθənz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

'	He	has	re	-	christened	the	Northern	Athens	the	Northern	Constantinople	,
-	他	有	关于	-	受洗	这	北方	雅典	这	北方	君士坦丁堡	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [dɔːgz] . -

because	he	thinks	there	are	too	many	dogs	.	'
因为	他	思考	那里	是	也	许多	狗	.	-

“他把北雅典重新命名为北君士坦丁堡，因为他觉得那里的狗太多了。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] - [tæks] , - [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

'	It	is	good	for	the	dog	-	tax	,	'	said	some	one	.
-	它	是	好的	为了	这	狗	-	税	,	-	说	一些	一	.

“这对狗税有好处，”有人说。

- [jes] , [ɪf] [ðə; ði][dɔːg] - [tæks][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ɪˈnɛkwɪtəbli] [fɪkst] , - [snæpt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən]

'	Yes	,	if	the	dog	-	tax	were	not	so	inequitably	fixed	,	'	snapped	Dr	.	Hansen
-	是的	,	如果	这	狗	-	税	是	不是	所以	不公平	固定的	,	-	啪啪	博士	.	汉森

.

:
.

“是的，如果狗税的设定没有那么不公平的话，”汉森博士厉声说道。

- [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [sens] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ə; eɪ][hænd] -

'	There	is	really	no	sense	in	a	respectable	old	lady	,	who	keeps	a	dog	in	a	hand	-
-	那里	是	真的	不	感觉	在	一个	可敬	老的	女士	,	WHO	保持	一个	狗	在	一个	手	-

[bæg] ,

bag	,
包	,

“一个体面的老太太把狗放在手提包里，这实在说不通。”

['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] ['pleʒər] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

having	to	pay	as	much	as	a	man	who	takes	pleasure	in	annoying	his	fellow	-
拥有	到	支付	作为	很多	作为	一个	男人	WHO	需要	乐趣	在	恼人的	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] [baɪ] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [waɪld]['ænɪm(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən] . -

creatures	by	owning	a	half	-	wild	animal	as	big	as	a	little	lion	.	'
生物	经过	拥有	一个	一半	-	荒野	动物	作为	大的	作为	一个	小的	狮子	.	-

“他得付出和那些以饲养体型如小狮子般大小的半野生动物为乐，并以此骚扰其他动物的人一样多的代价。”

- [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][dɔːg] - [tæks] ['rekənd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] ? -

'	May	I	ask	how	you	would	have	the	dog	-	tax	reckoned	,	Dr	.	Hansen	?	'
-	可能	我	问	如何	你	会	有	这	狗	-	税	估计	,	博士	.	汉森	?	-

“请问汉森博士，您打算如何计算狗税呢？”

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪˈplaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪgoʊ] ['hænsən] [wɪˈðaʊt]

'	According	to	weight	,	of	course	,	'	replied	Dr	.	Viggo	Hansen	without
-	根据	到	重量	,	的	课程	,	-	回复	博士	.	维戈	汉森	没有

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .

hesitation	.
犹豫	.

“当然是按体重来算的，”维戈·汉森博士毫不犹豫地回答道。

[ðə; ði][oʊld] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪɪŋ]

The	old	merchants	and	councillors	laughed	so	heartily	at	this	idea	of	weighing
这	老的	商人	和	议员们	笑了	所以	衷心地	在	这	主意	的	称重

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

老商人们和议员们对给狗称重的想法哈哈大笑。

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈspjuːtənts][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

that	the	disputants	at	the	lower	end	of	the	table	,
那	这	争议双方	在	这	降低	结尾	的	这	桌子	,

那些处于争论后期阶段的双方，

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['vɪgərəsli] ['bɔmbaːdiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [bɪ'keɪm]

who	were	still	vigorously	bombarding	each	other	with	unalterable	opinions	,	became
WHO	是	仍然	大力	轰炸	每个	其他	和	不可更改的	意见	,	成为

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

attentive	and	dropped	their	opinions	,
细心	和	掉落	他们的	意见	,

那些原本还在激烈地互相灌输不可改变的观点的人，开始认真倾听，并放弃了自己的观点。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][dɔːgz] .

in	order	to	listen	to	the	discussion	on	dogs	.
在	命令	到	听	到	这	讨论	在	狗	.

为了听关于狗的讨论。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ,

And	the	question	,
和	这	问题	,

问题是：

- [kæn; kən][wʌn] [kɔːl] [ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['leɪdi] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt]

'	Can	one	call	a	lady	a	fine	lady	—	a	really	fine	lady	—	if	it	be	known	that
-	能	一	称呼	一个	女士	一个	美好的	女士	—	一个	真的	美好的	女士	—	如果	它	是	已知	那

[ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

on	a	steamboat	she	has	put	her	feet	up	on	a	stool	,
在	一个	汽船	她	有	放	她	脚	向上	在	一个	凳子	,

“如果人们知道一位女士在汽船上把脚翘在凳子上，还能称她为一位优秀的女士——一位真正优秀的女士吗？”

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [smɔːl] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] ['stɑːkɪŋz] ? - ['ɔːlsoʊ] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	disclosed	small	shoes	and	embroidered	stockings	?	'	also	floated	away	in	the
和	披露	小的	鞋	和	绣花	长筒袜	?	-	还	漂浮	离开	在	这

[er] , [ˌʌn'sɑːlvd] .

air	,	unsolved	.
空气	,	未解之谜	.

还发现了小鞋子和绣花长袜？' 也随着空气飘散，未解之谜。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['heɪtər][ʌv; əv][dɔːgz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] !

'	You	seem	to	be	a	downright	hater	of	dogs	,	Dr	.	Hansen	!
-	你	似乎	到	是	一个	彻头彻尾	仇恨者	的	狗	,	博士	.	汉森	!

“汉森博士，你似乎非常讨厌狗！”

- [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

'	said	the	lady	next	to	him	,	still	laughing	.
-	说	这	女士	下一个	到	他	,	仍然	笑	.

“他旁边的女士一边笑着一边说道。”

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , - [kraɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

'	I	must	tell	you	,	madam	,	'	cried	a	gentleman	across	the	table	,
-	我	必须	告诉	你	,	女士	,	-	哭	一个	绅士	穿过	这	桌子	,

“夫人，我必须告诉您，”一位绅士隔着桌子喊道。

- [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv][dɔːgz] . -

'	that	he	is	terribly	afraid	of	dogs	.	'
-	那	他	是	可怕	害怕的	的	狗	.	-

“他非常害怕狗。”

- [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] — - [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]

'	But	one	thing	,	'	continued	the	lady	—	'	one	thing	you	must	admit	,	and	that
-	但	一	事物	,	-	持续	这	女士	—	-	一	事物	你	必须	承认	,	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

“但是有一件事，”那位女士继续说道，“有一件事你必须承认，那就是……”

[ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][mæn] . -

that	the	dog	has	always	been	the	faithful	companion	of	man	.	'
那	这	狗	有	总是	到过	这	忠实	伴侣	的	男人	.	-

狗一直是人类忠实的伙伴。

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , ['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] ['lɜːrnɪd]

'	Yes	,	that	is	true	,	madam	,	and	I	could	tell	you	what	the	dog	has	learned
-	是的	,	那	是	真的	,	女士	,	和	我	可以	告诉	你	什么	这	狗	有	学习

[frʌm; frəm][mæn] ,

from	man	,
从	男人	,

“是的，夫人，的确如此。我可以告诉您，狗从人类那里学到了什么。”

[ænd; ənd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] . -

and	man	from	the	dog	.	'
和	男人	从	这	狗	.	-

以及来自狗的人。

- [tel] [ˌjuː 'es] ; [duː] [tel] [ˌjuː 'es] ! - [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪk'skleɪmd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kwɔːrtərz] .

'	Tell	us	;	do	tell	us	!	'	was	simultaneously	exclaimed	from	several	quarters	.
-	告诉	我们	;	做	告诉	我们	!	-	曾是	同时地	惊呼	从	一些	四分之一	.

“告诉我们，快告诉我们！”四面八方同时响起这样的呼喊声。

- [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

'	With	pleasure	.
-	和	乐趣	.

'荣幸。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [mæn][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [fɔːn] . -

In	the	first	place	,	man	has	taught	the	dog	to	fawn	.	'
在	这	第一的	地方	,	男人	有	教授	这	狗	到	讨好	.	-

首先，是人类教会了狗讨好。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ! -

'	What	a	very	queer	thing	to	say	!	'
-	什么	一个	非常	酷儿	事物	到	说	!	-

这话真奇怪!

[kraɪd] [oʊld] ['grænmʌðər] .

cried	old	grandmother	.
哭	老的	祖母	.

老奶奶哭了。

- [nekst] , [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪk] [mæn] [beɪs] [ænd; ənd][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]

'	Next	,	the	dog	has	acquired	all	the	qualities	that	make	man	base	and	unreliable
-	下一个	,	这	狗	有	获得	全部	这	品质	那	制作	男人	根据	和	不可靠的

: ['krɪndʒɪŋ] ['flætəri] ['ʌpwərd] ,

:	cringing	flattery	upward	,
:	令人作呕	奉承	向上	,

其次，这条狗已经具备了所有使人类卑鄙和不可靠的品质：卑躬屈膝地奉承上级，

[ænd; ənd] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] ['daʊnwərd] ; [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	rudeness	and	contempt	downward	;	the	narrowest	adhesion	to	his	own	,
和	粗鲁	和	鄙视	向下	;	这	最窄	粘附	到	他的	自己的	,

粗鲁和蔑视向下蔓延；对自己最狭隘的依附，

[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [els] .

and	distrust	and	hatred	of	all	else	.
和	怀疑	和	仇恨	的	全部	别的	.

对其他一切事物都抱有不信任和仇恨。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [pru:vd] [sʌtʃ] [æn; ən][æpt]['pju:p(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ˌʌndə'stændz]
the noble animal has proved such an apt pupil that he even understands
这 高贵 动物 有 已证实 这样的 一个 易于 瞳孔 那 他 甚至 明白
[ðə; ði] ['pjʊrli] ['hju:mən][ɑ:rt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] .
the purely human art of judging people by their clothes .
这 纯粹 人类 艺术 的 评判 人们 经过 他们的 衣服 .

这只高贵的动物展现出了极佳的学习能力，甚至连人类通过衣着来判断人的艺术都理解了。

[hi:; hi] [lets] [wel] - [drest] [foʊks] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][snæps][æt; ət][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] . -
He lets well - dressed folks alone , but snaps at the legs of the ragged . '
他 让我们出色地 - 穿着 各位 独自的 , 但 快照 在 这 腿 的 这 破烂不堪 . -

他放过衣着光鲜的人，却对衣衫褴褛的人的腿狂吠。

[hɪr] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] ,
Here the doctor was interrupted by a general chorus of disapproval ,
这里 这 医生 曾是 中断 经过 一个 一般的 合唱 的 不赞成 ,

医生的话被一片不满的叹息声打断了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['θaɪrə] ['bɪtərli] [gript] [ðə; ði] [fru:t] - [naɪf] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hænd] .
and Miss Thyra bitterly gripped the fruit - knife in her little hand .
和 错过 蒂拉 苦涩地 紧握 这 水果 - 刀 在 她 小的 手 .

蒂拉小姐痛苦地用她的小手紧紧握住水果刀。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd]
But there were some who wanted to hear what mankind had learned
但 那里 是 一些 WHO 通缉 到 听到 什么 人类 有 学习
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g] ,
from the dog ,
从 这 狗 ,

但也有一些人想知道人类从狗身上学到了什么。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hænsən] [prə'si:did] , [wɪð; wɪθ] ['stedəli] - ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and Dr . Hansen proceeded , with steadily - growing passion and
和 博士 . 汉森 继续 , 和 稳步 - 生长 热情 和
['bɪtərnəs] :
bitterness :
苦味 :

汉森博士继续说道，语气中充满了日益增长的激情和怨恨：

- [mæn][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][set][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['grɑ:vlɪŋ] ,
' Man has learned from the dog to set a high price upon this grovelling ,
- 男人 有 学习 从 这 狗 到 放 一个 高的 价格 之上 这 卑躬屈膝 ,
[ʌn'merɪtɪd] ['wɜ:rʃɪp] .
unmerited worship .
不应得的 崇拜 .

“人类从狗身上学会了如何为这种卑躬屈膝、毫无价值的崇拜标上高价。”

[wen] ['ni:ðər] [ɪn'dʒʌstɪs] [nɔ:r] [ɪl] - ['tri:tmənt] [hæz; həz] ['evər] [met] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs]
When neither injustice nor ill - treatment has ever met anything but this
什么时候 两者都不 不公正 也不 患病的 - 治疗 有 曾经 遇见 任何事物 但 这
[pər'petʃuəli] ['wægɪŋ] [teɪl] , ['stʌmək] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
perpetually wagging tail , stomach upon earth ,
永恒地 摇尾巴 尾巴 , 胃 之上 地球 ,

当不公和虐待从未遇到过任何东西，除了这条永远摇摆的尾巴，肚子贴着大地之外，

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [tʌŋ] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['fænsis] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['splendɪd]

and	licking	tongue	,	the	final	result	is	that	the	master	fancies	himself	a	splendid
和	舔舐	舌头	,	这	最终的	结果	是	那	这	掌握	幻想	他自己	一个	灿烂

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

舔舐舌头，最终的结果是主人觉得自己是个了不起的人。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .

to	whom	all	this	devotion	belongs	as	a	right	.
到	谁	全部	这	虔诚	属于	作为	一个	正确的	.

这一切奉献都属于他们，这是他们应得的权利。

[ænd; ənd] , [træns'fɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] , [hiː; hi]

And	,	transferring	his	experience	of	the	dog	into	his	human	intercourse	,	he
和	,	转移	他的	经验	的	这	狗	进入	他的	人类	交往	,	他

[pʊts] ['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,

puts	little	restraint	upon	himself	,
放置	小的	克制	之上	他自己	,

而且，他将与狗相处的经验运用到人际交往中，对自己几乎没有任何约束。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['wægɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [tʌŋz] .

expecting	to	meet	wagging	tails	and	licking	tongues	.
期待	到	见面	摇尾巴	尾巴	和	舔舐	舌头	.

期待见到摇着尾巴、舔着舌头的小家伙们。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðen] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnz] , [wɪð; wɪθ]

And	if	he	be	disappointed	,	then	he	despises	mankind	and	turns	,	with
和	如果	他	是	失望的	,	然后	他	鄙视	人类	和	转弯	,	和

[laʊd] - [maʊðd] ['juːlədʒiːz] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] . -

loud	-	mouthed	eulogies	,	to	the	dog	.	'
大声	-	嘴巴	悼词	,	到	这	狗	.	-

如果他失望了，他就会鄙视人类，转而大声赞美狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [sʌm; səm] [læft] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]

He	was	once	more	interrupted	;	some	laughed	,	but	the	greater	number	were
他	曾是	一次	更多的	中断	;	一些	笑了	,	但	这	更大的	数字	是

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

他再次被打断；有些人笑了，但大多数人感到被冒犯。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['vɪgoʊ] ['hænsən] [hæd; həd] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ,

By	this	time	Viggo	Hansen	had	warmed	to	his	subject	;	his	little	,
经过	这	时间	维戈	汉森	有	温暖	到	他的	主题	;	他的	小的	,

这时，维戈·汉森已经对他的拍摄对象产生了兴趣；他的小……

[ʃɑːrp] [vɔɪs] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [æz; əz]

sharp	voice	pierced	through	the	chorus	of	objections	,	and	he	proceeded	as
锋利的	嗓音	穿孔	通过	这	合唱	的	反对意见	,	和	他	继续	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

一声尖锐的声音穿透了反对的声响，他接着说道：

- [ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

'	And	,	while	we	are	speaking	of	the	dog	,
-	和	,	尽管	我们	是	请讲	的	这	狗	,

“既然我们谈到了这条狗，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [prə'faʊnd] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

may	I	be	allowed	to	present	an	extraordinarily	profound	hypothesis	of	my	own	?
可能	我	是	允许	到	展示	一个	非常	深刻的	假设	的	我的	自己的	?

我可以提出一个极其深刻的假设吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['haɪli] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði][fækt]

Is	there	not	something	highly	characteristic	of	our	national	character	in	the	fact
是	那里	不是	某物	高度	特征	的	我们的	国家的	特点	在	这	事实

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [briːd] [ʌv; əv][dɔːgz] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ,

that	it	is	we	who	have	produced	this	noble	breed	of	dogs	—	the	celebrated	,
那	它	是	我们	WHO	有	生产	这	高贵	品种	的	狗	—	这	著名	,

我们培育出了这种高贵的犬种——著名的……，这难道不体现了我们民族性格的某种高度特征吗?

[pjʊr] ['deɪnɪʃ] [haʊndz] ?

pure	Danish	hounds	?
纯的	丹麦语	猎犬	?

纯种丹麦猎犬?

[ðɪs] [strɔːŋ] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [pɔːz] , [ðə; ði] [blæk] [θroʊt] , [ænd; ənd]

This	strong	,	broad	-	chested	animal	with	the	heavy	paws	,	the	black	throat	,	and
这	强的	,	广阔	-	胸部	动物	和	这	重的	爪子	,	这	黑色的	喉	,	和

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [tiːθ] ,

the	frightful	teeth	,
这	可怕	牙齿	,

这种体格强壮、胸部宽阔、爪子沉重、喉咙呈黑色、牙齿可怕的动物，

[bʌt; bət][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] — [dʌz] [hiː; hi][nɑːt][rɪ'maɪnd]

but	so	good	-	natured	,	harmless	,	and	amiable	withal	—	does	he	not	remind
但	所以	好的	-	自然	,	无害	,	和	可亲	此外	—	做	他	不是	提醒

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['lɔɪəlti] ,

you	of	the	renowned	,	indestructible	Danish	loyalty	,
你	的	这	著名	,	坚不可摧	丹麦语	忠诚	,

但他如此善良、无害、和蔼可亲——难道你不觉得他身上体现了丹麦人闻名遐迩、坚不可摧的忠诚吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [met] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr] [ɪl] - ['triːtmənt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pər'petʃuəli]

which	has	never	met	injustice	or	ill	-	treatment	with	anything	but	perpetually
哪个	有	绝不	遇见	不公正	或者	患病的	-	治疗	和	任何事物	但	永恒地

['wægɪŋ] [teɪl] , ['stʌmək] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

wagging	tail	,	stomach	upon	earth	,
摇尾巴	尾巴	,	胃	之上	地球	,

它从未以任何方式回应不公或虐待，总是摇着尾巴，肚子贴着地面。

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [tʌŋ] ?

and	licking	tongue	?
和	舔舐	舌头	?

舔舌头?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][əd'maɪər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [fɔːrmd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

And	when	we	admire	this	animal	,	formed	in	our	own	image	,
和	什么时候	我们	钦佩	这	动物	,	形成	在	我们的	自己的	图像	,

当我们欣赏这种按照我们自身形象创造的动物时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['melənkɑːli] [self] - [preɪz] [ðæt] [wiː; wi][pæt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

is	it	not	with	a	kind	of	melancholy	self	-	praise	that	we	pat	him	upon	the
是	它	不是	和	一个	种类	的	忧郁	自己	-	称赞	那	我们	拍	他	之上	这

[hed] ,

head	,
头	,

我们拍拍他的头，难道不是带着一种忧郁的自我赞美吗?

[ænd; ənd] [seɪ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] ! " -

and	say	:	"	You	are	indeed	a	great	,	good	,	faithful	creature	!	"	'
和	说	:	"	你	是	的确	一个	伟大的	,	好的	,	忠实	生物	!	"	-

然后说："你真是一个伟大、善良、忠诚的生灵！"

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] ?

'	Do	you	hear	,	Dr	.	Hansen	?
-	做	你	听到	,	博士	.	汉森	?

"汉森博士，你听到了吗？"

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] — -

I	must	point	out	to	you	that	in	my	house	there	are	certain	matters	which	—	'
我	必须	观点	出去	到	你	那	在	我的	房子	那里	是	肯定	事情	哪个	—	-

我必须指出，在我家，有些事情——

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['heɪsnd]

The	host	was	angry	,	but	a	good	-	natured	relation	of	the	family	hastened
这	主持人	曾是	生气的	,	但	一个	好的	-	自然	关系	的	这	家庭	加快

[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

to	interrupt	him	,
到	打断	他	,

主人很生气，但一位好心的亲戚赶紧上前打断他。

['seɪɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [æd'mɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] ,

saying	:	'	I	am	a	countryman	,	and	you	will	surely	admit	,	Dr	.	Hansen	,
说	:	-	我	是	一个	同胞	,	和	你	将要	一定	承认	,	博士	.	汉森	,

他说："我是一个同乡，汉森博士，您肯定会承认这一点。"

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːrm] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

that	a	good	farm	watch	-	dog	is	an	absolute	necessity	for	us	.
那	一个	好的	农场	手表	-	狗	是	一个	绝对	必要性	为了	我们	.

对我们来说，一只优秀的农场看门狗是绝对必要的。

[eɪ] ? -

Eh	?	'
嗯	?	-

嗯？

- [oʊ] [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɜːr] [ðæt] [kæn; kən] [jelp] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'weɪk] [ðə; ði]['mæstər] . -

'	Oh	yes	,	a	little	cur	that	can	yelp	,	so	as	to	awake	the	master	.	'
-	哦	是的	,	一个	小的	库尔	那	能	喊叫	,	所以	作为	到	醒	这	掌握	.	-

"哦，是的，一条会叫的小狗，好叫醒主人。"

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

'	No	,	thank	you	.
-	不	,	感谢	你	.

"不，谢谢。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [dɔːg] , [ðæt] [kæn; kən] [leɪ] [ðə; ði]['ræskəlz][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

We	must	have	a	decent	dog	,	that	can	lay	the	rascals	by	the	heels	.
我们	必须	有	一个	体面的	狗	,	那	能	躺	这	无赖	经过	这	高跟鞋	.

我们必须养一条好狗，能把这些小混混撂倒在地。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['blʌdhaʊnd] . -

I	have	now	a	magnificent	bloodhound	.	'
我	有	现在	一个	壮丽	寻血猎犬	.	-

我现在拥有了一条非常漂亮的寻血猎犬。

- [ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [aʊt'bɪldɪŋz]

'	And	if	an	honest	fellow	comes	running	up	to	tell	you	that	your	outbuildings
-	和	如果	一个	诚实的	同伴	来	跑步	向上	到	告诉	你	那	你的	附属建筑

[ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] ,

are	burning	,
是	燃烧	,

"如果有个诚实的人跑来告诉你，你的附属建筑着火了，

[ænd; ənd][jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['blʌdhaʊnd] [flaɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [wʌt] [ðen] ? -

and	your	magnificent	bloodhound	flies	at	his	throat	—	what	then	?	'
和	你的	壮丽	寻血猎犬	苍蝇	在	他的	喉	—	什么	然后	?	-

如果你的神犬扑向他的喉咙——那又会怎样?

- [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] , - [læft] [ðə; ði] ['kʌntrimən] .

'	Why	,	that	would	be	awkward	,	'	laughed	the	countryman	.
-	为什么	,	那	会	是	尴尬的	,	-	笑了	这	同胞	.

"那岂不是很尴尬吗？"这位乡下人笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [læft] [tuː] .

And	the	others	laughed	too	.
和	这	其他的	笑了	也	.

其他人也都笑了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænsən] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [saɪdz] , [im'plɔiŋ]

Dr	.	Hansen	was	now	so	busily	engaged	in	replying	to	all	sides	,	employing
博士	.	汉森	曾是	现在	所以	忙碌地	已订婚的	在	回复	到	全部	侧面	,	雇用

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['pærədɒksɪz] ,

the	most	extravagant	paradoxes	,
这	最多	靡	悖论	,

汉森博士现在正忙于回应各方，运用了最离奇的悖论。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzd] ,

that	the	young	folks	in	particular	were	extremely	amused	,
那	这	年轻的	各位	在	特别的	是	极其	觉得好笑	,

尤其是年轻人，都觉得非常有趣。

[wɪ'ðaʊt] ['speʃəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .

without	specially	noting	the	increasing	bitterness	of	his	tone	.
没有	特别	注意到	这	增加	苦味	的	他的	语气	.

没有特别注意到他语气中日益加重的苦涩。

- [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] , ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [dɔːgz] !

'	But	our	watch	-	dogs	,	our	watch	-	dogs	!
-	但	我们的	手表	-	狗	,	我们的	手表	-	狗	!

但是我们的看门狗，我们的看门狗!

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [let] [juː 'es] [kiːp] [ðem; ðəm] , ['dɑːktər] ? - [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [koʊl] - ['mɜːrtʃənt] ['læfɪŋli]

You	will	surely	let	us	keep	them	,	doctor	?	'	exclaimed	a	coal	-	merchant	laughingly
你	将要	一定	让	我们	保持	他们	,	医生	?	-	惊呼	一个	煤炭	-	商人	笑着

.

:
.

"医生，您一定会让我们留下它们的吧？"一位煤炭商人笑着问道。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

'	Not	at	all	.
-	不是	在	全部	.

'一点也不。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

Nothing	is	more	unreasonable	than	that	a	poor	man	,
没有什么	是	更多的	不合理	比	那	一个	贫穷的	男人	,

没有什么比一个穷人更不讲道理的了。

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][bæg][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊl] ['maʊnt(ə)n] ,

who	comes	to	fill	his	bag	from	a	coal	mountain	,
WHO	来	到	充满	他的	包	从	一个	煤炭	山	,

他来煤山上装满他的袋子，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

should	be	torn	to	pieces	by	wild	beasts	.
应该	是	撕裂	到	件	经过	荒野	野兽	.

应该被野兽撕成碎片。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌmɪsdɪ'miːnər]

There	is	absolutely	no	reasonable	relation	between	such	a	trifling	misdemeanour
那里	是	绝对地	不	合理的	关系	之间	这样的	一个	琐事	轻罪

[ænd; ənd][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . -

and	so	dreadful	a	punishment	.	'
和	所以	可怕	一个	惩罚	.	-

这种轻微的过错和如此可怕的惩罚之间，绝对没有任何合理的关联。

- [meɪ] [wiː; wi][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'tekt] [jʊr; jər][koʊl] ['maʊnt(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ? -

'	May	we	ask	how	you	would	protect	your	coal	mountain	,	if	you	had	one	?	'
-	可能	我们	问	如何	你	会	保护	你的	煤炭	山	,	如果	你	有	一	?	-

请问，如果您拥有一座煤山，您会如何保护它?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [fens] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

'	I	should	erect	a	substantial	fence	of	boards	,	and	if	I	were	very	anxious	,
-	我	应该	直立	一个	重大的	栅栏	的	板	,	和	如果	我	是	非常	焦虑的	,

“我应该用木板竖起一道结实的栅栏，如果我非常焦虑的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [huː] [wʊd] [seɪ] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

I	should	keep	a	watchman	,	who	would	say	politely	,	but	firmly	,	to	those	who
我	应该	保持	一个	守望者	,	WHO	会	说	礼貌地	,	但	牢牢	,	到	那些	WHO

[keɪm] [wɪð; wɪθ][bægz] :

came	with	bags	:
来了	和	包	:

我应该安排一个守卫，礼貌但坚定地对那些带着行李来的人说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ]['mæstər][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Excuse	me	,	but	my	master	is	very	particular	about	that	.
"	原谅	我	,	但	我的	掌握	是	非常	特别的	关于	那	.

“恕我直言，我的主人对此非常讲究。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fɪl] [jʊr; jər][bæg] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf][æt; ət][wʌns] . " -

You	must	not	fill	your	bag	;	you	must	take	yourself	off	at	once	.	"	'
你	必须	不是	充满	你的	包	;	你	必须	拿	你自己	离开	在	一次	.	"	-

你不能把行李装满；你必须立刻离开。

[θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [læst]['pærədɑːks] ,

Through	the	general	laughter	which	followed	this	last	paradox	,
通过	这	一般的	笑声	哪个	随后	这	最后的	悖论	,

在随后这最后一个悖论引发的一片哄笑声中，

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] :

a	clerical	gentleman	spoke	from	the	ladies	'	end	of	the	table	:
一个	文员	绅士	辐	从	这	女士们	-	结尾	的	这	桌子	:

一位男职员从女士那边的桌子那头说道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ]

'	It	appears	to	me	that	there	is	something	lacking	in	this	discussion	—	something
-	它	出现	到	我	那	那里	是	某物	缺乏	在	这	讨论	—	某物

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	I	would	call	the	ethical	aspect	of	the	question	.
那	我	会	称呼	这	伦理道德	方面	的	这	问题	.

“在我看来，这场讨论似乎缺少了某些东西——我称之为问题的伦理层面。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [sɪt] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ,

Is	it	not	a	fact	that	in	the	hearts	of	all	who	sit	here	there	is	a	clear	,
是	它	不是	一个	事实	那	在	这	心	的	全部	WHO	坐	这里	那里	是	一个	清除	,

难道在座各位心中没有一个清晰的事实吗?

['defɪnət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wiː; wi] [kɔːl] [θeft] ? -

definite	sense	of	the	revolting	nature	of	the	crime	we	call	theft	?	'
定	感觉	的	这	令人作呕的	自然	的	这	犯罪	我们	称呼	盗窃	?	-

对盗窃这种罪行的令人作呕的本质，是否有着明确的认识?

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['hɑːrti] [ə'plɔːz] .

These	words	were	received	with	general	and	hearty	applause	.
这些	字	是	已收到	和	一般的	和	爽朗	掌声	.

这番话赢得了普遍而热烈的掌声。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['veri] [greɪt] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

'	And	I	think	it	does	very	great	violence	to	our	feelings	to	hear	Dr
-	和	我	思考	它	做	非常	伟大的	暴力	到	我们的	情怀	到	听到	博士

. ['hænsən] ['mɪnɪmaɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd]['hjuːmən] [lɔː]

.	Hansen	minimising	a	crime	that	is	distinctly	mentioned	in	Divine	and	human	law
.	汉森	最小化	一个	犯罪	那	是	明显地	提及	在	神圣的	和	人类	法律

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] — [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]

as	one	of	the	worst	—	to	hear	him	reduce	it	to	the	size	of	a	trifling
作为	一	的	这	最差	—	到	听到	他	减少	它	到	这	尺寸	的	一个	琐事

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

and	insignificant	misdemeanour	.
和	微不足道	轻罪	.

“我认为，听到汉森博士将神圣法律和人类法律中明确提及的最严重的罪行之一——轻描淡写地描述为微不足道的轻罪——会极大地伤害我们的感情。”

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['haɪli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ? -

Is	not	this	highly	demoralizing	and	dangerous	to	Society	?	'
是	不是	这	高度	令人沮丧的	和	危险的	到	社会	?	-

这难道不是对社会极度打击士气和造成危险吗?

- [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [tuː] , - ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['hænsən] , - [tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən]

'	Permit	me	,	too	,	'	promptly	replied	the	indefatigable	Hansen	,	'	to	present	an
-	允许	我	,	也	,	-	及时	回复	这	不懈	汉森	,	-	到	展示	一个

['eθɪk(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

ethical	aspect	of	the	question	.
伦理道德	方面	的	这	问题	.

“也请允许我，”不知疲倦的汉森立即回答道，“提出这个问题的伦理方面。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['pɜːrsənz] [huː] [duː][nɑːt][sɪt] [hɪr]

Is	it	not	a	fact	that	in	the	hearts	of	innumerable	persons	who	do	not	sit	here
是	它	不是	一个	事实	那	在	这	心	的	无数	人	WHO	做	不是	坐	这里

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ,

there	is	a	clear	,
那里	是	一个	清除	,

难道不是无数不在座的人们心中都有一种清晰的、

['defɪnət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ðeɪ] [kɔːl] [welθ] ?

definite	sense	of	the	revolting	nature	of	the	crime	they	call	wealth	?
定	感觉	的	这	令人作呕的	自然	的	这	犯罪	他们	称呼	财富	?

是否真正意识到他们称之为财富的犯罪的令人作呕的本质?

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['greɪtli] ['aʊtreɪdʒ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ðəm'selvz]

And	must	it	not	greatly	outrage	the	feelings	of	those	who	do	not	themselves
和	必须	它	不是	非常	暴行	这	情怀	的	那些	WHO	做	不是	他们自己

[pə'zes] ['eni] [koʊl] [ɪk'sept] [æn; ən] ['empti] [bæg] ,

possess	any	coal	except	an	empty	bag	,
具有	任何	煤炭	除了	一个	空的	包	,

难道这不会极大地激怒那些除了一个空袋子之外连煤炭都没有的人吗?

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə] [oʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sæks]

to	see	a	man	who	permits	himself	to	own	two	or	three	hundred	thousand	sacks
到	看	一个	男人	WHO	许可证	他自己	到	自己的	二	或者	三	百	千	麻袋

['letɪŋ] [waɪld] [biːsts] [luːs] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [koʊl] ['maʊnt(ə)n] ,

letting	wild	beasts	loose	to	guard	his	coal	mountain	,
出租	荒野	野兽	松动的	到	警卫	他的	煤炭	山	,

看到一个人允许自己拥有二三十万袋煤，并放任野兽守护他的煤山，

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]['æftər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] : " [wɑːtʃ] - [dɔːgz]

and	then	going	to	bed	after	having	written	on	the	gate	:	"	Watch	-	dogs
和	然后	去	到	床	后	拥有	书面	在	这	门	:	"	手表	-	狗

[ʌn'fæsənd] [æt; ət] [dʌsk] " ?

unfastened	at	dusk	"	?
解开	在	黄昏	"	?

然后，在门上写下“黄昏时分，看门狗解开缰绳”之后，就去睡觉了?

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][sə'saɪəti] ? -

Is	not	that	very	provoking	and	very	dangerous	to	Society	?	'
是	不是	那	非常	挑衅	和	非常	危险的	到	社会	?	-

这难道不是极具挑衅性，对社会极其危险吗?

- [oʊ] , [gʊd] [gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] !

'	Oh	,	good	God	and	Father	!
-	哦	,	好的	上帝	和	父亲	!

“哦，我的天父啊！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələr][sænz] - [kjuː'lɔt] ! -

He	is	a	regular	sans	-	culotte	!	'
他	是	一个	常规的	无	-	阔腿裤	!	-

他简直就是个十足的无套裤汉!

[kraɪd] [oʊld] ['grænmʌðər] .

cried	old	grandmother	.
哭	老的	祖母	.

老奶奶哭了。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ;

The	majority	gave	vent	to	mutterings	of	displeasure	;	he	was	going	too	far	;
这	多数	给予	发泄	到	低语	的	不满	;	他	曾是	去	也	远的	;

大多数人低声表达了不满；他做得太过分了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'mjuːzɪŋ] .

it	was	no	longer	amusing	.
它	曾是	不	更长	有趣	.

这已经不再有趣了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] : - [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

Only	a	few	still	laughingly	exclaimed	:	'	He	does	not	mean	a	word	of	what	he
仅有的	一个	很少	仍然	笑着	惊呼	:	-	他	做	不是	意思是	一个	单词	的	什么	他

[sez] ;

says	;
说道	;

只有少数人还在笑着喊道：“他说的每一个字都不是真心话；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [weɪ] .

it	is	only	his	way	.
它	是	仅有的	他的	方式	.

这只是他的行事方式。

[gʊd] [helθ] , ['hænsən] ! -

Good	health	,	Hansen	!	'
好的	健康	,	汉森	!	-

汉森，祝你身体健康！

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊst] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [mɔːr] ['sɪriəsli] .

But	the	host	took	the	matter	more	seriously	.
但	这	主持人	采取	这	事情	更多的	严重地	.

但主持人对此事更加重视。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][troʊfæst] .

He	thought	of	himself	,	and	he	thought	of	Trofast	.
他	想法	的	他自己	,	和	他	想法	的	trofast	.

他想到了自己，也想到了特罗法斯特。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :

With	ominous	politeness	,	he	began	:
和	不祥的	礼貌	,	他	开始	:

他带着一种不祥的礼貌开口道：

- [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [baɪ][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

'	May	I	venture	to	ask	what	you	understand	by	a	reasonable	relation	between	a
-	可能	我	风险投资	到	问	什么	你	理解	经过	一个	合理的	关系	之间	一个

[kraɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] ? -

crime	and	its	punishment	?	'
犯罪	和	它是	惩罚	?	-

请问您如何理解犯罪与惩罚之间的合理关系?

- [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪgoʊ] ['hænsən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [raʊzd]

'	For	example	,	'	replied	Dr	.	Viggo	Hansen	,	who	was	now	thoroughly	roused
-	为了	例子	,	-	回复	博士	.	维戈	汉森	,	WHO	曾是	现在	彻底	唤醒

,

,

,

“例如，”维戈·汉森博士回答道，他此刻已彻底被激起了斗志。

- [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [pə'zesɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sæks] [ʌv; əv] [koʊl]

'	if	I	heard	that	a	merchant	possessing	two	or	three	hundred	thousand	sacks	of	coal
-	如果	我	听到	那	一个	商人	拥有	二	或者	三	百	千	麻袋	的	煤炭

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][bæg] ,

had	refused	to	allow	a	poor	creature	to	fill	his	bag	,
有	拒绝	到	允许	一个	贫穷的	生物	到	充满	他的	包	,

“如果我听说一个拥有二三十万袋煤炭的商人拒绝让一个穷人把他的袋子装满，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz]

and	that	this	same	merchant	,	as	a	punishment	,	had	been	torn	to	pieces
和	那	这	相同的	商人	,	作为	一个	惩罚	,	有	到过	撕裂	到	件

[baɪ][waɪld] [biːsts] ,

by	wild	beasts	,
经过	荒野	野兽	,

而这位商人，作为惩罚，被野兽撕成了碎片。

[ðen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] ,

then	that	would	be	something	that	I	could	very	easily	understand	,
然后	那	会	是	某物	那	我	可以	非常	容易地	理解	,

那我就很容易理解了。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['hɑːrtləsnəs] [ænd; ənd][soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

for	between	such	heartlessness	and	so	horrible	a	punishment	there	is	a
为了	之间	这样的	冷酷无情	和	所以	可怕	一个	惩罚	那里	是	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] . -

reasonable	relation	.	'
合理的	关系	.	-

因为这种冷酷无情和这种可怕的惩罚之间存在着合理的关联。

- ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'selvz] [æt; ət]

'	Ladies	and	gentlemen	,	my	wife	and	I	beg	you	to	make	yourselves	at
-	女士们	和	先生们	,	我的	妻子	和	我	求	你	到	制作	你们自己	在

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['welkəm] . -

home	,	and	welcome	.	'
家	,	和	欢迎	.	-

女士们、先生们，我和我的妻子恳请各位不要客气，欢迎你们光临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'prest] ['fiːlɪŋ]

There	was	a	secret	whispering	and	muttering	,	and	a	depressed	feeling
那里	曾是	一个	秘密	耳语	和	喃喃自语	,	和	一个	郁闷	感觉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

among	the	guests	,
之中	这	客人	,

宾客间弥漫着窃窃私语和低语声，气氛压抑。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði]['sælɔːŋz] .

as	they	dispersed	themselves	through	the	salons	.
作为	他们	分散的	他们自己	通过	这	沙龙	.

他们分散在各个沙龙里。

[ðə; ði][hoʊst] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ,

The	host	walked	about	with	a	forced	smile	on	his	lips	,	and	,
这	主持人	步行	关于	和	一个	强制	微笑	在	他的	嘴唇	,	和	,

主人脸上挂着勉强的笑容走来走去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['welkəmd] ['evri] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

as	soon	as	he	had	welcomed	every	one	individually	,	he	went	in	search	of
作为	很快	作为	他	有	欢迎	每一个	一	单独	,	他	去	在	搜索	的

['hænsən] ,

Hansen	,
汉森	,

他逐一问候完每个人后，便去找汉森了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['defɪnətli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

in	order	to	definitely	show	him	the	door	once	for	all	.
在	命令	到	确实	展示	他	这	门	一次	为了	全部	.

为了彻底把他赶出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

But	this	was	not	necessary	.
但	这	曾是	不是	必要的	.

但这并非必要。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['vɪgoʊ] ['hænsən][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Viggo	Hansen	had	already	found	it	.
博士	.	维戈	汉森	有	已经	成立	它	.

维戈·汉森博士已经找到了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðer; ðər][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [sʌm; səm] [snoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] ['steɪtɪd] .

There	had	really	been	some	snow	,	as	the	merchant	had	stated	.
那里	有	真的	到过	一些	雪	,	作为	这	商人	有	声明	.

正如商人所说，确实下了一些雪。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

Although	it	was	so	early	in	the	winter	,
虽然	它	曾是	所以	早期的	在	这	冬天	,

虽然当时还只是初冬，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] [snoʊ] [fel] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

a	little	wet	snow	fell	towards	morning	for	several	days	in	succession	,
一个	小的	湿的	雪	跌倒	向	早晨	为了	一些	天	在	演替	,

连续几天，清晨都飘着些许湿雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [faɪn] [reɪn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

but	it	turned	into	fine	rain	when	the	sun	rose	.
但	它	转向	进入	美好的	雨	什么时候	这	太阳	玫瑰	.

但太阳升起后，雨就变成了细雨。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ,

This	was	almost	the	only	sign	that	the	sun	had	risen	,
这	曾是	几乎	这	仅有的	符号	那	这	太阳	有	升起	,

这几乎是太阳升起的唯一迹象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɔːr]['wɔːrmər][ɔːl] [deɪ] .

for	it	did	not	get	much	lighter	or	warmer	all	day	.
为了	它	做过	不是	得到	很多	打火机	或者	更温暖	全部	天	.

因为一整天天色都没有变亮多少，气温也没有升高多少。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] — [nɑːt][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] - [greɪ] [siː] [mɪst] , [bʌt; bət] [braʊn] -

The	air	was	thick	with	fog	—	not	the	whitish	-	gray	sea	mist	,	but	brown	-
这	空气	曾是	厚的	和	多雾路段	—	不是	这	白色	-	灰色的	海	薄雾	,	但	棕色的	-

[greɪ] , [kloʊz] , [ded] ['rʌʃ(ə)n] [fɑːg] ,

gray	,	close	,	dead	Russian	fog	,
灰色的	,	关闭	,	死的	俄语	多雾路段	,

空气中弥漫着浓雾——不是灰白色的海雾，而是棕灰色、浓重、死气沉沉的俄罗斯雾。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['laɪtər] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər]['swiːd(ə)n] ;

which	had	not	become	lighter	in	passing	over	Sweden	;
哪个	有	不是	变得	打火机	在	通过	超过	瑞典	;

飞越瑞典时，重量并没有减轻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [daʊn]

and	the	east	wind	came	with	it	and	packed	it	well	and	securely	down
和	这	东方	风	来了	和	它	和	包装	它	出色地	和	安全地	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .

among	the	houses	of	Copenhagen	.
之中	这	房屋	的	哥本哈根	.

东风随之而来，将它稳稳地压在了哥本哈根的房屋之间。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] - [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [blæk]

Under	the	trees	along	Kastelgraven	and	in	Gronningen	the	ground	was	quite	black
在下面	这	树木	沿着	-	和	在	-	这	地面	曾是	相当	黑色的

['æftər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

after	the	dripping	from	the	branches	.
后	这	滴落	从	这	分支	.

在卡斯特尔格拉芬和格罗宁根的树下，树枝滴落的水把地面染成了黑色。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn]

But	along	the	middle	of	the	streets	and	on	the	roofs	there	was	a	thin
但	沿着	这	中间	的	这	街道	和	在	这	屋顶	那里	曾是	一个	薄的

[waɪt] ['leɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] .

white	layer	of	snow	.
白色的	层	的	雪	.

但是街道中央和屋顶上却覆盖着一层薄薄的白色积雪。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [jet] [kwaɪt] [stɪl] ['oʊvər][æt; ət] ['bɜ˞ːmaɪstɜ˞] [ænd; ənd] - ;

All	was	yet	quite	still	over	at	Burmeister	and	Wain's	;
全部	曾是	然而	相当	仍然	超过	在	伯迈斯特	和	-	;

伯迈斯特和韦恩家那边仍然一片寂静;

[ðə; ði] [blæk] ['mɔːrnɪŋ] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃimniz] ,

the	black	morning	smoke	curled	up	from	the	chimneys	,
这	黑色的	早晨	抽烟	卷曲	向上	从	这	烟囱	,

清晨的黑烟从烟囱里袅袅升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ruːfs] .

and	the	east	wind	dashed	it	down	upon	the	white	roofs	.
和	这	东方	风	虚线	它	向下	之上	这	白色的	屋顶	.

东风将它吹落到白色的屋顶上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [stɪl] [blækər] , [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ]

Then	it	became	still	blacker	,	and	spread	over	the	harbour	among	the	rigging
然后	它	成为	仍然	更黑	,	和	传播	超过	这	港口	之中	这	索具

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

of	the	ships	,
的	这	船舶	,

随后，黑色变得更加浓重，蔓延到港口各处船只的索具之间。

[wɪtʃ] [leɪ] [sæd][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

which	lay	sad	and	dark	in	the	gray	morning	light	,
哪个	躺	伤心	和	黑暗的	在	这	灰色的	早晨	光	,

在灰蒙蒙的晨光中，它显得凄凉而阴暗。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [striːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] .

with	white	streaks	of	snow	along	their	sides	.
和	白色的	连胜	的	雪	沿着	他们的	侧面	.

它们两侧有白色的雪痕。

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn]

At	the	Custom	House	the	bloodhounds	would	soon	be	shut	in	,	and	the	iron
在	这	风俗	房子	这	寻血猎犬	会	很快	是	关闭	在	,	和	这	铁

[geɪts] ['oʊpənd] .

gates	opened	.
大门	打开	.

海关大楼里，猎犬很快就会被关起来，铁门也会打开。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ə'pɑːn] [leɪndʒəlɪni] ,

The	east	wind	was	strong	,	rolling	the	waves	in	upon	Langelinie	,
这	东方	风	曾是	强的	,	滚动	这	波浪	在	之上	兰格利尼	,

东风强劲，巨浪拍打着兰格利尼岛。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['greɪɪʃ] - [griːn] [foʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slaɪmi] [stoʊnz] ,

and	breaking	them	in	grayish	-	green	foam	among	the	slimy	stones	,
和	打破	他们	在	灰蒙蒙的	-	绿色的	泡沫	之中	这	黏糊糊的	石头	,

将它们击碎，化作灰绿色的泡沫，散落在黏滑的石头之间。

[waɪlst] [lɔːŋ] ['swelɪŋ] ['biləuz] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

whilst	long	swelling	billows	dashed	into	the	harbour	,	broke	under	the	Custom	House	,
而	长的	肿胀	波澜	虚线	进入	这	港口	,	打破	在下面	这	风俗	房子	,

长长的巨浪涌入港口，拍打着海关大楼下方。

[ænd; ənd] [roʊld] [greɪt] [neɪmz] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['meməriz] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑːks] [raʊnd] [ðə; ði] ['fliːts]
and **rolled** **great** **names** **and** **gloomy** **memories** **over** **the** **stocks** **round** **the** **fleet's**
和 滚动 伟大的 姓名 和 阴沉 回忆 超过 这 股票 圆形的 这 舰队的
['æŋkərɪdʒ] ,
anchorage **,**
安克雷奇 ,

伟大的名字和悲伤的回忆在舰队锚地周围的货架上滚动播放。

[wer] [leɪ] [ðə; ði][oʊld] [dis'mæntld] ['wʊd(ə)n] ['frɪgəts] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ɪm'poʊzɪŋ] ['juːsləsnəs] .
where **lay** **the** **old** **dismantled** **wooden** **frigates** **in** **all** **their** **imposing** **uselessness** **.**
在哪里 躺 这 老的 拆卸 木制的 护卫舰 在 全部 他们的 气势磅礴 无用性 .

那些老旧的、被拆解的木制护卫舰静静地躺在那里，显得既威武又无用。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
The **harbour** **was** **still** **full** **of** **ships** **,**
这 港口 曾是 仍然 满的 的 船舶 ,

港口里依然停满了船只。

[ænd; ənd] [gʊdz] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] .
and **goods** **were** **piled** **high** **in** **the** **warehouses** **and** **upon** **the** **quays** **.**
和 商品 是 堆积 高的 在 这 仓库 和 之上 这 码头 .

仓库里和码头上堆满了货物。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪntər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] — ['weðər] [ðeɪ]
Nobody **could** **know** **what** **kind** **of** **winter** **they** **were** **to** **have** **—** **whether** **they**
无人 可以 知道 什么 种类 的 冬天 他们 是 到 有 — 无论 他们
[wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
would **be** **cut** **off** **for** **months** **from** **the** **world** **,**
会 是 切 离开 为了 几个月 从 这 世界 ,

谁也不知道他们会经历怎样的冬天——是否会与世隔绝数月之久。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ] [fɔgz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [slʌʃ] .
or **if** **it** **would** **go** **by** **with** **fogs** **and** **snow** **-** **slush** **.**
或者 如果 它 会 去 经过 和 雾 和 雪 - 泥浆 .

或者，如果是在雾气和雪泥中经过的话。

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [leɪ] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] [kæsk] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Therefore **there** **lay** **row** **upon** **row** **of** **petroleum** **casks** **,** **which** **,** **together** **with** **the**
所以 那里 躺 排 之上 排 的 石油 酒桶 , 哪个 , 一起 和 这
[ɪ'nɔːrməs] [koʊl] ['maʊntnz] ,
enormous **coal** **mountains** **,**
巨大的 煤炭 山脉 ,

因此，那里堆放着一排排石油桶，它们与巨大的煤山一起，

[ə'weitid] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [paɪps][ænd; ənd] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]
awaited **a** **severe** **winter** **,** **and** **there** **lay** **pipes** **and** **hogsheads** **of** **wine** **and**
等待中 一个 严重 冬天 , 和 那里 躺 管道 和 大桶 的 葡萄酒 和
['koʊnjæk] ,
cognac **,**
科涅克白兰地 ,

等待严冬的到来，那里堆放着成桶的葡萄酒和白兰地。

['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [əˌdʌltə'reɪʃn] ; [ɔɪl] [ænd; ənd] ['tæloʊ] [ænd; ənd][kɔːrk][ænd; ənd]['aɪərn] —
patiently **waiting** **for** **new** **adulterations** **;** **oil** **and** **tallow** **and** **cork** **and** **iron** **—**
耐心 等待 为了 新的 掺假 ; 油 和 脂 和 软木 和 铁 —
[ɔːl] [leɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
all **lay** **and** **waited** **,**
全部 躺 和 等待 ,

耐心地等待新的掺假物；油、牛油、软木和铁——全都静静地躺着，等待着。

[iːtʃ] [ɪts] [oʊn] ['destəni] .
each its own destiny .
每个 它是自己的 命运 .

每个人都有自己的命运。

['evriwer] [leɪ] [wɜːrk] ['weɪtɪŋ] — ['hevi] [wɜːrk] , [kɔːrs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [faɪn] [wɜːrk] ,
Everywhere lay work waiting — heavy work , coarse work , and fine work ,
到处 躺 工作 等待 — 重的 工作 , 粗 工作 , 和 美好的 工作 ,

到处都是待完成的工作——重体力劳动、粗体劳动和精细劳动。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɪŋglɪʃ] [koʊl] - [s'tiːməz] ,
from the holds of the massive English coal - steamers ,
从 这 持有 的 这 大量的 英语 煤炭 - 蒸汽船 ,

从英国巨型燃煤蒸汽船的船舱里，

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['gɪldɪd] ['kjuːpələ] [ɑːn] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
right up to the three gilded cupolas on the Emperor of Russia's new church in
正确的 向上 到 这 三 镀金 穹顶 在 这 皇帝 的 俄罗斯的 新的 教会 在
-
Bredgade .
-

一直延伸到布雷德加德街俄罗斯皇帝新教堂的三个镀金穹顶。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] .
But as yet there was no one to put a hand to all this work .
但 作为 然而 那里 曾是 不 一 到 放 一个 手 到 全部 这 工作 .

但至今还没有人愿意着手处理这些工作。

[ðə; ði] [taʊn] [slept] ['hevɪli] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] , ['wɪntər] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The town slept heavily , the air was thick , winter hung over the city ,
这 镇 睡着了 重度 , 这 空气 曾是 厚的 , 冬天 悬挂 超过 这 城市 ,

小镇沉睡不醒，空气闷热，冬日的阴霾笼罩着这座城市。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːr] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]
and it was so still in the streets that one could hear the water from
和 它 曾是 所以 仍然 在 这 街道 那 一 可以 听到 这 水 从
[ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] [fɔːl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spaʊts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ['gəːgliŋ] ,
the melting snow on the roofs fall down into the spouts with a deep gurgling ,
这 融化 雪 在 这 屋顶 落下 向下 进入 这 喷嘴 和 一个 深的 淙淙 ,

街上静得出奇，甚至能听到屋顶上融化的雪水顺着排水沟流下发出的汩汩声。

[æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['haʊzɪz] [jet] ['sɒbd] [ɪn] ['semi] - ['slʌmbər] .
as if even the great stone houses yet sobbed in semi - slumber .
作为 如果 甚至 这 伟大的 石头 房屋 然而 啜泣 在 半 - 睡眠 .

仿佛连那些宏伟的石头房子都在半梦半醒间啜泣。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ['mɔːrnɪŋ] [klɑːk] [tʃaɪmd] ['oʊvər] [ə'pɑːn] ['hɑːlmɛn] ; [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [dɔːr]
A little sleepy morning clock chimed over upon Holmen ; here and there a door
一个 小的 困 早晨 钟 齐声说道 超过 之上 霍尔门 ; 这里 和 那里 一个 门
[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

霍尔门那边传来一阵慵懒的晨钟声；不时有门被打开的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [haʊl] ; ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]
and a dog came out to howl ; curtains were rolled up and windows were
和 一个 狗 来了 出去 到 嗥 ; 窗帘 是 滚动 向上 和 视窗 是
['oʊpənd] ;
opened ;
打开 ;

一只狗跑出来嚎叫；窗帘被卷了起来，窗户被打开了；

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['gɝːlz] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	servant	-	girls	went	about	in	the	houses	,
这	仆人	-	女孩们	去	关于	在	这	房屋	,

使女们在各家各户里走来走去，

[ænd; ənd] [dɪd] [ðer; ðər] ['kliːnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [laɪt] [wɪtʃ] [stʊd] [ænd; ənd] ['flikəd] ;

and	did	their	cleaning	by	a	naked	light	which	stood	and	flickered	;
和	做过	他们的	打扫	经过	一个	裸	光	哪个	站立	和	闪烁	;

他们借着一盏摇曳不定的明灯进行清洁工作；

[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [sæt] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['læki] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðæt]

at	a	window	in	the	palace	sat	a	gilded	lacquey	and	rubbed	his	nose	in	that
在	一个	窗户	在	这	宫殿	卫星	一个	镀金	漆	和	摩擦	他的	鼻子	在	那

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] .

early	morning	hour	.
早期的	早晨	小时	.

清晨时分，宫殿的窗边坐着一位镀金漆匠，他揉了揉鼻子。

[ðə; ði] [fɑːg] [leɪ] [θɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

The	fog	lay	thick	over	the	harbour	,
这	多雾路段	躺	厚的	超过	这	港口	,

港口上空笼罩着浓雾。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ;

and	hung	in	the	rigging	of	the	great	ships	as	if	in	a	forest	;
和	悬挂	在	这	索具	的	这	伟大的	船舶	作为	如果	在	一个	森林	;

悬挂在大船的索具上，仿佛置身于森林之中；

[reɪn] [ænd; ənd] [fleɪks] [ʌv; əv] [wet] [snoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['θɪkər] ,

rain	and	flakes	of	wet	snow	made	it	still	thicker	,
雨	和	薄片	的	湿的	雪	制成	它	仍然	较厚	,

雨水和湿雪使它变得更厚了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [fɪld]

but	the	east	wind	pressed	it	down	between	the	houses	,	and	completely	filled
但	这	东方	风	按下	它	向下	之间	这	房屋	,	和	完全地	已填

-

,

Amalieplads	,
-	,

但东风将它压在房屋之间，完全填满了阿马利耶普拉兹。

[soʊ] [ðæt] ['fredrɪk] [viː] . [sæt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

so	that	Frederick	V	.	sat	as	if	in	the	clouds	,
所以	那	弗雷德里克	Ⅴ	.	卫星	作为	如果	在	这	云	,

所以腓特烈五世当时就像在云端一样。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [noʊz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['fɪnɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

and	turned	his	proud	nose	unconcernedly	towards	his	half	-	finished	church	.
和	转向	他的	自豪的	鼻子	毫不在意	向	他的	一半	-	完成的	教会	.

他骄傲地转过头，漫不经心地看向他那座尚未完工的教堂。

[sʌm; səm] [mɔːr] ['sliːpi] [klɑːks] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃaɪm] ; [ə; eɪ] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

Some	more	sleepy	clocks	now	began	to	chime	;	a	steam	-	whistle	joined	in	with
一些	更多的	困	时钟	现在	开始	到	钟声	;	一个	蒸汽	-	哨	加入	在	和

[ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [ʃriːk] .

a	diabolical	shriek	.
一个	邪恶的	尖叫	.

一些沉睡的钟表开始响起；蒸汽汽笛也发出了一声凄厉的尖叫。

[ɪn][ðə; ði] ['tævə:nz] [wɪtʃ] - ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪks] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['sɜ:rvɪŋ] ['ɜ:rli]

In	the	taverns	which	'	open	before	the	clock	strikes	'	they	were	already	serving	early
在	这	酒馆	哪个	-	打开	前	这	钟	罢工	-	他们	是	已经	服务	早期的

[ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ʃnæps] ;

refections	of	hot	coffee	and	schnapps	;
反思	的	热的	咖啡	和	杜松子酒	;

在那些"时钟敲响前就开门营业"的小酒馆里，人们已经开始供应热咖啡和烈酒等饮品了；

['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] , ['æftər][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ,

girls	with	hair	hanging	down	their	backs	,	after	a	wild	night	,
女孩们	和	头发	绞刑	向下	他们的	背部	,	后	一个	荒野	夜晚	,

狂欢一夜后，女孩们长发披肩。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] - ['haʊzɪz] [baɪ]['ni:ˌhɑ:vn] , [ænd; ənd] ['sli:pɪli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kli:n]

came	out	of	the	sailors	'	houses	by	Nyhavn	,	and	sleepily	began	to	clean
来了	出去	的	这	水手们	-	房屋	经过	新港	,	和	昏昏欲睡地	开始	到	干净的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

他从新港附近的水手们的住所出来，睡眼惺忪地开始擦窗户。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd] [rɔ:] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] ['kɒŋgənz]

It	was	bitterly	cold	and	raw	,	and	those	who	had	to	cross	Kongens
它	曾是	苦涩地	寒冷的	和	生的	,	和	那些	WHO	有	到	叉	孔根斯

[naɪtɔrv] ['hɜ:rid] [pæst] - ,

Nytorv	hurried	past	Öhlenschläger	,
尼托夫	慌忙	过去的	-	,

天气异常寒冷刺骨，那些必须穿过国王新广场的人都匆匆走过厄伦施莱格。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ber] - ['hedɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [fʊl] [ʌv; əv]

whom	they	had	set	outside	the	theatre	,	bare	-	headed	,	with	his	collar	full	of
谁	他们	有	放	外部	这	剧院	,	裸	-	标题	,	和	他的	衣领	满的	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

他们把他安置在剧院外面，他没戴帽子，衣领上沾满了雪。

[wɪtʃ] [meltid] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['oʊpən] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] .

which	melted	and	ran	down	into	his	open	shirt	-	front	.
哪个	融化	和	跑	向下	进入	他的	打开	衬衫	-	正面	.

融化的液体顺着他敞开的衬衫前襟流了下来。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [rɪ'lentləs] [blæsts][ʌv; əv] [sti:m] - ['hwislz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]

Now	came	the	long	,	relentless	blasts	of	steam	-	whistles	from	the	factories
现在	来了	这	长的	,	狠	爆炸	的	蒸汽	-	哨声	从	这	工厂

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

all	round	the	town	,
全部	圆形的	这	镇	,

这时，镇上各处的工厂都传来一阵绵长而持续不断的蒸汽汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'ti:məz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['hwisld] [fɔ:r; fər][noʊ]['ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .

and	the	little	steamers	in	the	harbour	whistled	for	no	reason	at	all	.
和	这	小的	蒸汽船	在	这	港口	吹口哨	为了	不	原因	在	全部	.

港口里的小汽船无缘无故地鸣笛。

[ðə; ði][wɜ:rk] , [wɪtʃ] ['evriwer] [leɪ] ['weɪtɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp][ðə; ði] ['meni] [smɔ:l] [dɑ:rk]

The	work	,	which	everywhere	lay	waiting	,	began	to	swallow	up	the	many	small	dark
这	工作	,	哪个	到处	躺	等待	,	开始	到	吞	向上	这	许多	小的	黑暗的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

那项无处不在、蓄势待发的工作开始吞噬众多渺小的黑色身影。

[huː] , ['sliːpi] [ænd; ənd] [ˊfriːziiŋli] [koʊld] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

who	,	sleepy	and	freezingly	cold	,	appeared	and	disappeared	all	round	the	town	.
WHO	,	困	和	寒冷地	寒冷的	,	出现	和	消失	全部	圆形的	这	镇	.

他们昏昏欲睡，浑身冰冷，在镇上到处出现又消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwaɪət]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [sʌm; səm][ræn] ,

And	there	was	almost	a	quiet	bustle	in	the	streets	;	some	ran	,
和	那里	曾是	几乎	一个	安静的	忙碌	在	这	街道	;	一些	跑	,

街上几乎一片静谧的喧嚣；有些人奔跑着，

['ʌðər] [wɔːkt] — [bəuθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] [s'tiːməz] ,

others	walked	—	both	those	who	had	to	go	down	into	the	coal	steamers	,
其他的	步行	—	两个都	那些	WHO	有	到	去	向下	进入	这	煤炭	蒸汽船	,

其他人则步行——包括那些必须下到煤蒸汽船里的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [mʌst; məst][ʌp][ænd; ənd][gɪld][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃəz] ['kjuːpələ] ,

and	those	who	must	up	and	gild	the	Emperor	of	Russia's	cupolas	,
和	那些	WHO	必须	向上	和	镀金	这	皇帝	的	俄罗斯的	穹顶	,

还有那些必须去给俄罗斯皇帝的穹顶镀金的人，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] .

and	thousands	of	others	who	were	being	swallowed	by	all	kinds	of	work	.
和	数千	的	其他的	WHO	是	存在	吞咽	经过	全部	种类	的	工作	.

还有成千上万的人被各种各样的工作吞噬。

[ænd; ənd] ['wægənz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['rʌmb(ə)l] , ['kraɪə] [tuː; tə] [ʃaʊt] , ['endʒɪnz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] ,

And	waggons	began	to	rumble	,	criers	to	shout	,	engines	raised	their	polished	,
和	马车	开始	到	隆隆	,	哭泣者	到	喊	,	发动机	提高	他们的	抛光	,

['ɔɪli] ['ʃəuldəz] ,

oily	shoulders	,
油腻的	肩膀	,

货车开始隆隆驶过，叫卖声此起彼伏，引擎抬起光滑油亮的车头。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] [wiːlz] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['hevi] ,

and	turned	their	buzzing	wheels	;	and	little	by	little	the	heavy	,
和	转向	他们的	嗡嗡声	车轮	;	和	小的	经过	小的	这	重的	,

转动着嗡嗡作响的车轮；渐渐地，沉重的……

[θɪk] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌfld] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪv] [wɜːrk]

thick	atmosphere	was	filled	with	a	muffled	murmur	from	the	collective	work
厚的	气氛	曾是	已填	和	一个	闷音	低语	从	这	集体	工作

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

of	thousands	.
的	数千	.

浓厚的空气中弥漫着数千人集体劳作时发出的低沉嗡鸣声。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ; ['dʒɔɪəs] [ˌkəupən'heigən][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

The	day	was	begun	;	joyous	Copenhagen	was	awake	.
这	天	曾是	开始	;	欢乐	哥本哈根	曾是	醒	.

新的一天开始了；充满活力的哥本哈根苏醒了。

[pə'liːsmən] ['froʊdə]['hænsən] [froʊz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Policeman	Frode	Hansen	froze	even	to	his	innermost	co	-	efficient	.
警察	弗罗德	汉森	冻住了	甚至	到	他的	最内层	合作	-	高效的	.

警察弗罗德·汉森甚至连他内心深处的逻辑都僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪtər] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp]

It	had	been	an	unusually	bitter	watch	,	and	he	walked	impatiently	up
它	有	到过	一个	异常地	苦的	手表	,	和	他	步行	不耐烦地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ɔbənˌɹɔ] ,

and	down	in	Aabenraa	,
和	向下	在	阿本拉	,

那是一个异常难熬的夜晚，他在阿本拉焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][mæm]['hænsən] .

and	waited	for	Mam	Hansen	.
和	等待	为了	妈妈	汉森	.

然后等着汉森妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] ,

She	was	in	the	habit	of	coming	at	this	time	,	or	even	earlier	,
她	曾是	在	这	习惯	的	未来	在	这	时间	,	或者	甚至	早些时候	,

她习惯在这个时间，甚至更早的时候来。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] ['mætərz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]

and	to	-	day	he	had	almost	resolved	to	carry	matters	as	far	as	a
和	到	-	天	他	有	几乎	已解决	到	携带	事情	作为	远的	作为	一个

[hæf] ['lɑːgər][ɔːr][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][wɔːrm] ['kɔːfi] .

half	lager	or	a	cup	of	warm	coffee	.
一半	拉格啤酒或者	一个	杯子	的	温暖的	咖啡	.	

今天他几乎下定决心要喝半杯啤酒或一杯热咖啡。

[bʌt; bət][mæm]['hænsən] [keɪm] [nɑːt] ,

But	Mam	Hansen	came	not	,
但	妈妈	汉森	来了	不是	,

但汉森妈妈没有来。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

and	he	began	to	wonder	whether	it	was	not	really	his	duty	to	report
和	他	开始	到	想知道	无论	它	曾是	不是	真的	他的	责任	到	报告

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他开始怀疑，举报她是否真的是他的职责。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː] [fɑːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl] ['eni] [lɔːŋgər] ,

She	was	carrying	the	thing	too	far	;	it	would	not	do	at	all	any	longer	,
她	曾是	携带	这	事物	也	远的	;	它	会	不是	做	在	全部	任何	更长	,

她做得太过分了；这样下去已经完全不行了。

[ðɪs] ['hʌmbʌg] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [ænd; ənd] [ðæt] [koʊl] ['bɪznəs] .

this	humbug	with	these	cabbage	-	leaves	and	that	coal	business	.
这	骗子	和	这些	卷心菜	-	树叶	和	那	煤炭	商业	.

都是些骗人的把戏，又是卷心菜叶子又是煤炭生意。

['θaɪrə] [ænd; ənd]['vɑːldəmɑːr][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [piːpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

Thyra	and	Waldemar	had	also	several	times	peeped	out	into	the	little	kitchen	,
蒂拉	和	瓦尔德马尔	有	还	一些	时代	偷窥	出去	进入	这	小的	厨房	,

蒂拉和瓦尔德马尔也曾多次向小厨房里窥视。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði]

to	see	if	their	mother	had	come	and	had	put	the	coffee	-	pot	on	the
到	看	如果	他们的	母亲	有	来	和	有	放	这	咖啡	-	锅	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

看看他们的母亲是否已经回来，是否已经把咖啡壶放在火上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

But	it	was	black	under	the	kettle	,
但	它	曾是	黑色的	在下面	这	壶	,

但水壶底下却是黑色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [soʊ][koʊld] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed]

and	the	air	was	so	dark	and	the	room	so	cold	that	they	jumped	into	bed
和	这	空气	曾是	所以	黑暗的	和	这	房间	所以	寒冷的	那	他们	跳了起来	进入	床

[ə'gen] .

again	.
再次	.

空气昏暗，房间寒冷，他们又跳回床上睡觉。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['hænsənz] - [æt; ət] - ,

When	they	opened	the	great	gates	of	merchant	Hansen's	coalstore	at	Kristianshavn	,
什么时候	他们	打开	这	伟大的	大门	的	商人	汉森的	-	在	-	,

当他们打开克里斯蒂安港汉森商人煤仓的大门时，

[troʊfæst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] [lʊkt] [ə'skæns] ;

Trofast	sat	there	and	shamefacedly	looked	askance	;
trofast	卫星	那里	和	羞愧地	看起来	斜视	;

特罗法斯特坐在那里，羞愧地斜眼看着别人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['loʊðsəm] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

it	was	really	a	loathsome	piece	of	work	that	they	had	set	him	to	do	.
它	曾是	真的	一个	令人厌恶的	片	的	工作	那	他们	有	放	他	到	做	.

他们让他做的那项工作真是令人厌恶。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['empti] ['bæskəts] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ,

In	a	corner	,	between	two	empty	baskets	,	they	found	a	bundle	of	rags	,
在	一个	角落	,	之间	二	空的	篮子	,	他们	成立	一个	捆	的	破布	,

在角落里，两个空篮子之间，他们发现了一捆破布。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['məʊnɪŋ] .

from	which	there	came	a	faint	moaning	.
从	哪个	那里	来了	一个	头晕的	呻吟	.

随后传来一阵微弱的呻吟声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz][baɪ][ðer; ðər] [leɪ] ,

There	were	a	few	drops	of	blood	upon	the	snow	,	and	close	by	there	lay	,
那里	是	一个	很少	滴	的	血	之上	这	雪	,	和	关闭	经过	那里	躺	,

雪地上散落着几滴血，旁边躺着一个人。

[ʌn'tʌtʃt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [vi'enə] [bred] .

untouched	,	a	piece	of	sugared	Vienna	bread	.
未受触碰	,	一个	片	的	糖	维也纳	面包	.

一块未经触碰的糖渍维也纳面包。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][troʊfæst][tuː; tə] [preɪz]

When	the	foreman	understood	the	situation	,	he	turned	to	Trofast	to	praise
什么时候	这	领班	理解	这	情况	,	他	转向	到	trofast	到	称赞

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

工头了解情况后，转向特罗法斯特表示赞扬。

[bʌt; bət][troʊfæst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [hoʊm] ; [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kwaɪt] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

But	Trofast	had	already	gone	home	;	the	position	was	quite	too	uncomfortable
但	trofast	有	已经	已消失	家	;	这	位置	曾是	相当	也	不舒服

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但特罗法斯特已经回家了；这个职位对他来说实在太不舒服了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ʌp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wet][ænd; ənd] ['loʊðsəm] ,

They	gathered	her	up	,	such	as	she	was	,	wet	and	loathsome	,
他们	聚集	她	向上	,	这样的	作为	她	曾是	,	湿的	和	令人厌恶的	,

他们把她聚拢起来，她浑身湿透，令人作呕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][koʊl] - [kɑːrt]['goʊɪŋ]
and **the** **foreman** **decided** **that** **she** **should** **be** **placed** **upon** **the** **first** **coal** **-** **cart** **going**
和 这 领班 决定 那 她 应该 是 放置 之上 这 第一的 煤炭 - 大车 去
['ɪntuː] [taʊn] ,
into **town** **,**
进入 镇 ,

于是工头决定把她安排到第一辆进城的煤车上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
and **that** **they** **could** **stop** **at** **the** **hospital** **,**
和 那 他们 可以 停止 在 这 医院 ,

他们可以顺道去医院。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] [maɪt] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [rɪ'perɪŋ] .
so **that** **the** **professor** **himself** **might** **see** **whether** **she** **was** **worth** **repairing** **.**
所以 那 这 教授 他自己 可能 看 无论 她 曾是 值得 维修 .

以便教授本人能够亲自查看她是否值得修理。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['fæməli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -
About **ten** **o'clock** **the** **merchant's** **family** **began** **to** **assemble** **at** **the** **breakfast** **-**
关于 十 点钟 这 商人的 家庭 开始 到 集合 在 这 早餐 -
['teɪbl] .
table **.**
桌子 .

大约十点钟，商人一家开始聚集在餐桌旁吃早餐。

['θaɪrə] [keɪm] [fɜːrst] .
Thyra **came** **first** **.**
蒂拉 来了 第一的 .

蒂拉先出现。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][troʊfæst] , ['pætɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm]
She **hurried** **up** **to** **Trofast** **,** **patted** **and** **kissed** **him** **,** **and** **overwhelmed** **him**
她 慌忙 向上 到 trofast , 轻拍 和 亲吻 他 , 和 不堪重负 他
[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .
with **words** **of** **endearment** **.**
和 字 的 爱称 .

她急忙走到特罗法斯特面前，拍拍他，亲吻他，并用甜言蜜语哄骗他。

[bʌt; bət][troʊfæst][dɪd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] ['skersli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
But **Trofast** **did** **not** **move** **his** **tail** **,** **and** **scarcely** **raised** **his** **eyes** **.**
但 trofast 做过 不是 移动 他的 尾巴 , 和 几乎 提高 他的 眼睛 .

但特罗法斯特的尾巴纹丝不动，眼睛也几乎没抬一下。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['æftər][ðə; ði][koʊl] .
He **kept** **on** **licking** **his** **fore** **-** **paws** **,** **which** **were** **a** **little** **black** **after** **the** **coal** **.**
他 保留 在 舔舐 他的 前 - 爪子 , 哪个 是 一个 小的 黑色的 后 这 煤炭 .

他不停地舔着前爪，前爪被煤块弄得有点黑了。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ! -
' **Good** **gracious** **,** **my** **dear** **mother** **!** **'**
- 好的 亲切 , 我的 亲爱的 母亲 ! -

“我的天哪，我亲爱的母亲！”

[kraɪd] [mɪs] ['θaɪrə] ; - [troʊfæst][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪl] .
cried **Miss** **Thyra** **;** **'** **Trofast** **is** **undoubtedly** **ill** **.**
哭 错过 蒂拉 ; - trofast 是 无疑 患病的 .

蒂拉小姐喊道：“特罗法斯特肯定病了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðər]

Of	course	he	has	caught	cold	in	the	night	;	it	was	really	horrid	of	father
的	课程	他	有	捕捉	寒冷的	在	这	夜晚	;	它	曾是	真的	可怕的	的	父亲

. -
: '
. -

他昨晚当然着凉了；父亲真是太糟糕了。

[bʌt; bət] [wen] ['vɑːldəmɑːr] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [er] , [ðæt] [troʊfæst]

But	when	Waldemar	came	in	,	he	declared	,	with	a	knowing	air	,	that	Trofast
但	什么时候	瓦尔德马尔	来了	在	,	他	声明	,	和	一个	会心	空气	,	那	trofast

[wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] .

was	affronted	.
曾是	受辱	.

但瓦尔德马进来后，一副了然于心的样子宣称，特罗法斯特受到了冒犯。

[ɔːl] [θriː] [naʊ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [en'triːtiːz] [ænd; ənd][ɪks'kjuːziz][ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz] ,

All	three	now	fell	upon	him	with	entreaties	and	excuses	and	kind	words	,
全部	三	现在	跌倒	之上	他	和	恳求	和	借口	和	种类	字	,

三人随即向他求情、辩解，并说了许多好话。

[bʌt; bət][troʊfæst]['koʊldli] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	Trofast	coldly	looked	from	one	to	the	other	.
但	trofast	冷冷地	看起来	从	一	到	这	其他	.

但特罗法斯特冷冷地看着他们俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['vɑːldəmɑːr] [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	was	clear	that	Waldemar	was	right	.
它	曾是	清除	那	瓦尔德马尔	曾是	正确的	.

很明显，瓦尔德马尔是对的。

['θaɪrə] [ðen] [ræn] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [ɪn] ['sɪriəs] —

Thyra	then	ran	out	for	her	father	,	and	the	merchant	came	in	serious	—
蒂拉	然后	跑	出去	为了	她	父亲	,	和	这	商人	来了	在	严肃的	—

['sʌmwʌt] ['sɑːləm] .

somewhat	solemn	.
有些	庄严	.

蒂拉跑出去找她的父亲，商人神情严肃地走了进来，神情有些严肃。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [haʊ] [wel] [troʊfæst][hæd; həd]

They	had	just	told	him	by	telephone	from	the	office	how	well	Trofast	had
他们	有	只是	讲述	他	经过	电话	从	这	办公室	如何	出色地	trofast	有

[ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] ,

acquitted	himself	of	his	task	,
无罪释放	他自己	的	他的	任务	,

他们刚刚从办公室打电话告诉他，特罗法斯特出色地完成了他的任务。

[ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [brˈfɔːr] [troʊfæst] , [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli]

and	,	kneeling	down	on	the	hearthrug	before	Trofast	,	he	thanked	him	warmly
和	,	跪着	向下	在	这	壁炉架	前	trofast	,	他	谢谢	他	热情地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

for	the	great	service	.
为了	这	伟大的	服务	.

然后，他跪在特罗法斯特面前的壁炉地毯上，热情地感谢他提供的出色服务。

[ðɪs] ['mɔləˌfaɪd] [troʊfæst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

This	mollified	Trofast	a	good	deal	.
这	柔和的	trofast	一个	好的	交易	.

这大大安抚了特罗法斯特。

[stɪl] ['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] - [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Still	**kneeling**	**,**	**with**	**Trofast's**	**paw**	**in**	**his**	**hand**	**,**
仍然	跪着	,	和	-	爪子	在	他的	手	,

他仍然跪着，手里拿着特罗法斯特的爪子。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [naʊ] [toʊld][hɪz; ɪz]['fæməli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

the	**merchant**	**now**	**told**	**his**	**family**	**what**	**had**	**occurred**	**during**	**the**	**night**	**.**
这	商人	现在	讲述	他的	家庭	什么	有	发生	期间	这	夜晚	.

商人把夜里发生的事情告诉了家人。

[ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑrdnd] [oʊld] ['wʊmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][kaɪnd] ,

That	**the**	**thief**	**was**	**a**	**hardened**	**old**	**woman**	**,**	**one**	**of**	**the**	**very**	**worst**	**kind**	**,**
那	这	贼	曾是	一个	硬化	老的	女士	,	一	的	这	非常	最差	种类	,

小偷是个心肠歹毒的老妇人，是那种最恶劣的妇人。

[huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] — [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ! — ['drɪvn] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]

who	**had**	**even**	**—**	**just**	**imagine**	**it**	**!**	**—**	**driven**	**a**	**pretty**	**considerable**	**trade**	**in**	**the**
WHO	有	甚至	—	只是	想象	它	!	—	驱动	一个	漂亮的	大量	贸易	在	这

['stoʊlən][koʊl] .

stolen	**coal**	**.**
被盗	煤炭	.

他甚至——你想想！——还从事了相当可观的盗煤交易。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][braɪb][ðə; ði] [jʌŋ] [wɑːtʃ] - [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti]

She	**had**	**been**	**cunning**	**enough**	**to**	**bribe**	**the**	**young**	**watch**	**-**	**dog**	**with**	**a**	**dainty**
她	有	到过	狡猾	足够的	到	贿赂	这	年轻的	手表	-	狗	和	一个	纤巧

[piːs] [ʌv; əv] [bred] ;

piece	**of**	**bread**	**;**
片	的	面包	;

她很狡猾，用一块精致的面包贿赂了那个年轻的看门狗；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][juːz][wɪð; wɪθ][troʊfæst] .

but	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**was**	**no**	**use**	**with**	**Trofast**	**.**
但	,	的	课程	,	那	曾是	不	使用	和	trofast	.

当然，这对 Trofast 来说毫无用处。

- [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] ,

'	**And**	**that**	**brings**	**me**	**to**	**think**	**how**	**often**	**a**	**certain**	**person**	**,**
-	和	那	带来	我	到	思考	如何	经常	一个	肯定	人	,

这让我想到，某个人经常会这样想，

[huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [neɪm] ,

whom	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**name**	**,**
谁	我	做	不是	希望	到	姓名	,

我不想透露他的名字，

[wʊd] [rænt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [bred] ,

would	**rant**	**about**	**it**	**being**	**a**	**shame**	**that**	**a**	**beast**	**should**	**refuse**	**bread**	**,**
会	咆哮	关于	它	存在	一个	耻辱	那	一个	兽	应该	拒绝	面包	,

他会大喊大叫，说一头野兽竟然拒绝面包，真是太可惜了。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] .

for	**which**	**many**	**a**	**human**	**being**	**would**	**be**	**thankful**	**.**
为了	哪个	许多	一个	人类	存在	会	是	感恩	.

为此，许多人都会心存感激。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Do	**we**	**not**	**now**	**see**	**the**	**good**	**of**	**that**	**?**
做	我们	不是	现在	看	这	好的	的	那	?

难道我们现在看不到这样做的好处吗?

[θruː] [ðæt] — [əˈhemˌəˈhəm] ! — [ðæt] [pɪˌkjuːliˈærəti] , [troʊfæst][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [æn; ən]

Through	that	—	ahem	!	—	that	peculiarity	,	Trofast	was	enabled	to	reveal	an
通过	那	—	嗯	!	—	那	特点	,	trofast	曾是	已启用	到	揭示	一个

[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] ;

abominable	crime	;
可恶	犯罪	;

通过那——咳！——那特殊之处，特罗法斯特得以揭露一桩令人发指的罪行；

[tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈiːvɪduːəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈbenɪfɪt] [bəuθ][ˌjuː ˈes]

to	contribute	to	the	just	punishment	of	evildoers	,	and	thus	benefit	both	us
到	贡献	到	这	只是	惩罚	的	作恶者	,	和	因此	益处	两个都	我们

[ænd; ənd][səˈsaɪəti] . -

and	society	.	'
和	社会	.	-

为公正惩处作恶者做出贡献，从而使我们自身和社会都受益。

- [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , - [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈθaɪrə] , - [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][wʌn] [θɪŋ] ? -

'	But	,	father	,	'	exclaimed	Miss	Thyra	,	'	will	you	not	promise	me	one	thing	?	'
-	但	,	父亲	,	-	惊呼	错过	蒂拉	,	-	将要	你	不是	承诺	我	一	事物	?	-

“可是，父亲，”蒂拉小姐喊道，“您就不能答应我一件事吗？”

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] ? -

'	What	is	that	,	my	child	?	'
-	什么	是	那	,	我的	孩子	?	-

“那是什么，孩子？”

- [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [rɪˈkweɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][troʊfæst] .

'	That	you	will	never	again	require	such	a	service	of	Trofast	.
-	那	你	将要	绝不	再次	要求	这样的	一个	服务	的	trofast	.

“您以后再也不会需要 Trofast 的这种服务了。”

[ˈræðər] [let][ðem; ðəm] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . -

Rather	let	them	steal	a	little	.	'
相当	让	他们	偷	一个	小的	.	-

不如让他们偷一点。

- [ðæt] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ˈθaɪrə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ] [breɪv] [troʊfæst] , - [sed] [ðə; ði]

'	That	I	promise	you	,	Thyra	;	and	you	,	too	,	my	brave	Trofast	,	'	said	the
-	那	我	承诺	你	,	蒂拉	;	和	你	,	也	,	我的	勇敢的	trofast	,	-	说	这

[ˈmɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

“我向你保证，蒂拉；也向你保证，我勇敢的特罗法斯特，”商人说道。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .

rising	with	dignity	.
上升	和	尊严	.

昂首挺胸。

- [troʊfæst][ɪz] [ˈhʌŋgri] , - [sed] [ˈvɑːldəmɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [er] .

'	Trofast	is	hungry	,	'	said	Waldemar	,	with	his	knowing	air	.
-	trofast	是	饥饿的	,	-	说	瓦尔德马尔	,	和	他的	会心	空气	.

“特罗法斯特饿了，”瓦尔德马带着他那副了然于心的神情说道。

- [ˈgʊdnəs] , [ˈθaɪrə] ! [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtlits] ! -

'	Goodness	,	Thyra	!	fetch	his	cutlets	!	'
-	善良	,	蒂拉	!	拿来	他的	肉饼	!	-

“天哪，蒂拉！快去拿他的肉排！”

[ˈθaɪrə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

Thyra	was	about	to	rush	down	into	the	kitchen	,
蒂拉	曾是	关于	到	匆忙	向下	进入	这	厨房	,

蒂拉正要冲下楼去厨房，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['staɪn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	at	that	moment	Stine	came	puffing	upstairs	with	them	.
但	在	那	片刻	斯泰恩	来了	抽气	楼上	和	他们	.

但就在这时，斯蒂娜和他们一起气喘吁吁地上了楼。

[prɪ'zuːməbli] , [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][mæm]['hænsən] [wɜːrθ] [rɪ'perɪŋ] .

Presumably	,	the	professor	did	not	find	Mam	Hansen	worth	repairing	.
想必	,	这	教授	做过	不是	寻找	妈妈	汉森	值得	维修	.

想必教授认为 Mam Hansen 不值得修理。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [floʊd] [kwaɪt]['oʊvər] . -

At	any	rate	,	she	was	never	seen	again	,	and	the	children	'	flowed	quite	over	.	'
在	任何	速度	,	她	曾是	绝不	已见	再次	,	和	这	孩子们	-	流动	相当	超过	.	-

总之，她再也没有出现过，孩子们也"完全涌了过来"。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	do	not	know	what	became	of	them	.
我	做	不是	知道	什么	成为	的	他们	.

我不知道他们后来怎么样了。

['kærən] .

KAREN	.
凯伦	.

凯伦。

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [ɪz][leɪd][ɪn]['denmɑːrk] .]

[	Footnote	:	The	scene	of	this	tale	is	laid	in	Denmark	.	]
[	脚注	:	这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	丹麦	.	]

【脚注：故事背景设定在丹麦。】

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][krɑːrəp][kroʊ]

There	was	once	in	Krarup	Kro
那里	曾是	一次	在	克拉鲁普	克罗

克拉鲁普克罗曾经有过

[['fʊtnoʊt] : [kroʊ] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .]

[	Footnote	:	Kro	,	a	country	inn	.	]
[	脚注	:	克罗	,	一个	国家	客栈	.	]

[脚注：Kro，一家乡村旅馆。]

[ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['kærən] .

a	girl	named	Karen	.
一个	女孩	命名	凯伦	.

一个名叫凯伦的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gests] ,

She	had	to	wait	upon	all	the	guests	,
她	有	到	等待	之上	全部	这	客人	,

她必须招待所有客人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːz] .

for	the	innkeeper's	wife	almost	always	went	about	looking	for	her	keys	.
为了	这	旅店老板	妻子	几乎	总是	去	关于	寻找	为了	她	钥匙	.

因为旅店老板的妻子几乎总是到处找钥匙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['meni] [tuː; tə][krɑːrəp][kroʊ] — [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

And	there	came	many	to	Krarup	Kro	—	folk	from	the	surrounding	district	,
和	那里	来了	许多	到	克拉鲁普	克罗	—	民间	从	这	周围	区	,

[huː] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['gləʊmɪŋ] ,

who	gathered	in	the	autumn	gloamings	,
WHO	聚集	在	这	秋天	黄昏	,

秋日黄昏时分，周围地区的许多人来到了克拉鲁普克罗，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] - ['pʌntʃɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət]

and	sat	in	the	inn	parlour	drinking	coffee	-	punches	,	usually	without	any	definite
和	卫星	在	这	客栈	客厅	喝	咖啡	-	拳击	,	通常	没有	任何	定

['ɑːbdʒekt] ;

object	;
目的	;

他们坐在客栈客厅里喝咖啡潘趣酒，通常没有任何明确的目的；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['trævələz] [ænd; ənd] ['weɪˌfeərəz] , [huː] [træmp] [ɪn] , [bluː] [ænd; ənd] ['weðər] -

and	also	travellers	and	wayfarers	,	who	tramped	in	,	blue	and	weather	-
和	还	旅行者	和	旅行者	,	WHO	践踏	在	,	蓝色的	和	天气	-

['biːtn] ,

beaten	,
被打败	,

还有那些跋涉而来的旅客和过路人，他们衣衫褴褛，面色发青，饱经风霜。

[tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪn] .

to	get	something	hot	to	carry	them	on	to	the	next	inn	.
到	得到	某物	热的	到	携带	他们	在	到	这	下一个	客栈	.

弄些热乎的东西带去下一家旅店。

[bʌt; bət]['kærən][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [soʊ]

But	Karen	could	manage	everything	all	the	same	,	although	she	walked	about	so
但	凯伦	可以	管理	一切	全部	这	相同的	,	虽然	她	步行	关于	所以

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

但凯伦尽管走路很轻声细语，却依然能把一切都处理好。

[ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	never	seemed	in	a	hurry	.
和	绝不	似乎	在	一个	匆忙	.

而且他似乎从不着急。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [kwaɪt] [jʌŋ] , [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

She	was	small	and	slim	,	quite	young	,	grave	and	silent	,
她	曾是	小的	和	苗条的	,	相当	年轻的	,	严重	和	沉默的	,

她身材娇小纤细，相当年轻，性格严肃寡言。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] .

so	that	with	her	there	was	no	amusement	for	the	commercial	travellers	.
所以	那	和	她	那里	曾是	不	娱乐	为了	这	商业的	旅行者	.

因此，她的出现并没有给商旅带来任何乐趣。

[bʌt; bət] ['diːsnt] [foʊks] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

But	decent	folks	who	went	into	the	tavern	in	earnest	,
但	体面的	各位	WHO	去	进入	这	酒馆	在	认真	,

但那些真心实意走进酒馆的正派人士，

[ænd; ənd] [huː] [set] [stɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɔːfi] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [hɑːt] ,

and	who	set	store	on	their	coffee	being	served	promptly	and	scalding	hot	,
和	WHO	放	店铺	在	他们的	咖啡	存在	服务	及时	和	烫	热的	,

他们非常重视咖啡能及时送达，而且温度要滚烫。

[θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kærən] .

thought	a	great	deal	of	Karen	.
想法	一个	伟大的	交易	的	凯伦	.

非常欣赏凯伦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪ] ,

And	when	she	slipped	quietly	forward	among	the	guests	with	her	tray	,
和	什么时候	她	滑倒了	悄悄	向前	之中	这	客人	和	她	托盘	,

当她端着托盘悄悄地走到客人中间时，

[ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [fri:z] - [klæd] ['fɪgjərz] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sə'lerɪti] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ]
the **unwieldy** **frieze** **-** **clad** **figures** **fell** **back** **with** **unaccustomed** **celerity** **to** **make** **way**
这 笨重 饰带 - 覆膜 数据 跌倒 后退 和 不习惯 速度 到 制作 方式
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

那些身着华丽浮雕的笨重人物以异乎寻常的速度后退，为她让路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and **the** **conversation** **stopped** **for** **a** **moment** **.**
和 这 对话 停止 为了 一个 片刻 .

谈话暂时中断了一会儿。

[ɔ:l] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
All **had** **to** **look** **after** **her** **,** **she** **was** **so** **charming** **.**
全部 有 到 看 后 她 , 她 曾是 所以 迷人 .

她太讨人喜欢了，大家都得照顾她。

['kɛrənz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [greɪ] [sɔ:rt] [wɪtʃ] [si:m] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn]
Karen's **eyes** **were** **of** **that** **large** **gray** **sort** **which** **seem** **at** **once** **to** **look** **at** **one**
凯伦的 眼睛 是 的 那 大的 灰色的 种类 哪个 似乎 在 一次 到 看 在 一
[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [fɑ:r] ,
and **to** **look** **far** **,**
和 到 看 远的 ,

凯伦的眼睛是那种又大又灰的眼睛，看起来既像是在注视着一个人，又像是在眺望远方。

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] ['lɔ:ftɪli] [ɑ:rtʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wʌndər] .
far **beyond** **,** **and** **her** **eyebrows** **were** **loftily** **arched** **,** **as** **if** **in** **wonder** **.**
远的 超过 , 和 她 眉毛 是 傲慢地 拱形 , 作为 如果 在 想知道 .

远远地，她的眉毛高高挑起，仿佛充满了惊奇。

['ðerfɔ:r] [st'reɪndʒəz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] .
Therefore **strangers** **thought** **she** **did** **not** **rightly** **understand** **what** **they** **asked** **for** **.**
所以 陌生人 想法 她 做过 不是 没错 理解 什么 他们 问 为了 .

因此，陌生人认为她没有正确理解他们的要求。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
But **she** **understood** **very** **well** **,** **and** **made** **no** **mistakes** **.**
但 她 理解 非常 出色地 , 和 制成 不 错误 .

但她理解得很透彻，没有犯任何错误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]
There **was** **only** **something** **strange** **about** **her** **,** **as** **if** **she** **were** **looking** **for**
那里 曾是 仅有的 某物 奇怪的 关于 她 , 作为 如果 她 是 寻找 为了
['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
something **far** **away** **,**
某物 远的 离开 ,

她身上总给人一种怪异的感觉，仿佛在寻找遥远的东西。

[ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] , [ɔ:r] ['weɪtɪŋ] , [ɔ:r] ['dri:miŋ] .
or **listening** **,** **or** **waiting** **,** **or** **dreaming** **.**
或者 聆听 , 或者 等待 , 或者 做梦 .

或者聆听，或者等待，或者做梦。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [pleɪnz] .
The **wind** **came** **from** **the** **west** **over** **the** **low** **plains** **.**
这 风 来了 从 这 西方 超过 这 低的 平原 .

风从西边吹过低洼的平原。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [roʊld] [lɔːŋ] , ['hevi] ['biləuz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['westərn] [siː] ; [['fʊtnoʊt] : ['dʒɜːrmən]

It	had	rolled	long	,	heavy	billows	across	the	Western	Sea	;	[	Footnote	:	German
它	有	滚动	长的	,	重的	波澜	穿过	这	西	海	;	[	脚注	:	德语

['oʊʃ(ə)n] .]

Ocean	.	]
海洋	.	]

它掀起了长长的、沉重的巨浪，席卷了西海；[脚注：德国海。]

[sɔːlt][ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

salt	and	wet	with	spray	and	foam	,	it	had	dashed	in	upon	the	coast	.
盐	和	湿的	和	喷	和	泡沫	,	它	有	虚线	在	之上	这	海岸	.

它浑身沾满盐雾和泡沫，猛烈地冲向海岸。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] [ræk] - [græs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [draɪ]

But	on	the	high	downs	with	the	tall	wrack	-	grass	it	had	become	dry
但	在	这	高的	下坡	和	这	高的	残骸	-	草	它	有	变得	干燥

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['taɪərd] ,

and	full	of	sand	and	somewhat	tired	,
和	满的	的	沙	和	有些	疲劳的	,

但在长满高大海蓬子的低洼地带，地面变得干燥、沙砾遍布，而且有些破败不堪。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [krɑːrəp] [kroʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə]['oʊpən]

so	that	when	it	came	to	Krarup	Kro	it	had	quite	enough	to	do	to	open
所以	那	什么时候	它	来了	到	克拉鲁普	克罗	它	有	相当	足够的	到	做	到	打开

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːz] .

the	stable	-	doors	.
这	稳定的	-	门	.

所以，当克拉鲁普·克罗来到这里时，它光是打开马厩的门就已经够忙的了。

[bʌt; bət]['oʊpən] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [fɪld] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] ,

But	open	they	flew	,	and	the	wind	filled	the	spacious	building	,
但	打开	他们	飞翔	,	和	这	风	已填	这	宽敞	建筑	,

但它们敞开了，风充满了宽敞的建筑物。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .

and	forced	its	way	in	at	the	kitchen	-	door	,	which	stood	ajar	.
和	强制	它是	方式	在	在	这	厨房	-	门	,	哪个	站立	半开	.

它强行从半掩着的厨房门闯了进来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

And	at	last	there	was	such	a	pressure	of	air	that	the	doors	in	the	other
和	在	最后的	那里	曾是	这样的	一个	压力	的	空气	那	这	门	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][bɜːrst]['oʊpən] ;

end	of	the	stable	also	burst	open	;
结尾	的	这	稳定的	还	爆裂	打开	;

最后，气压如此之大，以至于马厩另一端的门也冲开了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [rʌʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	now	the	west	wind	rushed	triumphantly	right	through	the	building	,
和	现在	这	西方	风	匆忙	凯旋而归	正确的	通过	这	建筑	,

这时，西风得意洋洋地呼啸着穿过整栋建筑。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [hwiskɪŋ] [ðə; ði] - [kæp] [aʊt] ['ɪntuː]

swinging	the	lantern	that	hung	from	the	roof	,	whisking	the	ostler's	cap	out	into
摇摆	这	灯笼	那	悬挂	从	这	屋顶	,	搅拌	这	-	帽	出去	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

他挥舞着挂在屋顶上的灯笼，将马夫的帽子甩进了黑暗中。

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [rʌgz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] ,

blowing	the	rugs	over	the	horses	'	heads	,
吹	这	地毯	超过	这	马匹	-	头部	,

把毯子吹到马头上，

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hen] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] .

and	sweeping	a	white	hen	off	the	roost	into	the	watering	-	trough	.
和	扫荡	一个	白色的	母鸡	离开	这	栖息地	进入	这	浇水	-	槽	.

把一只白母鸡从栖木上扫到水槽里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːk] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [skriːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːslər] [swɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	cock	raised	a	frightful	screech	,	and	the	ostler	swore	,	and	the
和	这	公鸡	提高	一个	可怕	尖叫	,	和	这	马夫	发誓	,	和	这

[henz] ['kækld] ,

hens	cackled	,
母鸡	咯咯笑	,

公鸡发出凄厉的尖叫，马夫咒骂起来，母鸡咯咯地笑着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

and	in	the	kitchen	they	were	nearly	smothered	with	smoke	,	and	the	horses
和	在	这	厨房	他们	是	几乎	窒息	和	抽烟	,	和	这	马匹

[gruː] ['restləs] ,

grew	restless	,
生长	不安	,

厨房里烟雾弥漫，几乎让人窒息，马匹也变得焦躁不安。

[ænd; ənd] [strʌk] [spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	struck	sparks	from	the	stones	.
和	击	火花	从	这	石头	.

石头间迸发出火花。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hʌdld] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði]['meɪndʒərz] ,

Even	the	ducks	,	which	had	huddled	themselves	together	near	the	mangers	,
甚至	这	鸭子	,	哪个	有	蜷缩着	他们自己	一起	靠近	这	经理们	,

就连那些挤在食槽附近的鸭子们，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [spɪlt] [kɔːrn] , [bɪ'gæn] ['kwækɪŋ] ;

so	as	to	be	first	at	the	spilt	corn	,	began	quacking	;
所以	作为	到	是	第一的	在	这	洒了	玉米	,	开始	嘎嘎叫	;

为了抢到洒落的玉米，它开始嘎嘎叫；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [θruː] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helɪʃ] [dɪn] ,

and	the	wind	howled	through	the	stable	with	a	hellish	din	,
和	这	风	嚎叫	通过	这	稳定的	和	一个	地狱般的	din	,

狂风呼啸着穿过马厩，发出如同地狱般的轰鸣声。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] ,

until	a	couple	of	men	came	out	from	the	inn	parlour	,
直到	一个	夫妻	的	男人	来了	出去	从	这	客栈	客厅	,

直到有两个男人从客栈客厅里走了出来，

[set][ðer; ðər] [brɔːd] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'gen] ,

set	their	broad	backs	against	the	doors	and	pressed	them	to	again	,
放	他们的	广阔	背部	反对	这	门	和	按下	他们	到	再次	,

他们宽阔的背靠着门，再次用力推开门。

[waɪl] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [tə'bækoʊ] - [paɪps] [fluː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [biədz] .

while	the	sparks	from	their	great	tobacco	-	pipes	flew	about	their	beards	.
尽管	这	火花	从	他们的	伟大的	烟草	-	管道	飞翔	关于	他们的	胡须	.

他们巨大的烟斗里迸出的火花飞溅到他们的胡须上。

['æftər] [ðiːz] [əˈtʃiːvmənts] [ðə; ði] [wɪnd] [plʌndʒd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heðər] , [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [diːp]

After	these	achievements	the	wind	plunged	down	into	the	heather	,	ran	along	the	deep
后	这些	成就	这	风	暴跌	向下	进入	这	希瑟	,	跑	沿着	这	深的

['dɪtʃɪz] ,

ditches	,
沟渠	,

这些成就之后，风呼啸着吹进石楠丛，沿着深沟奔涌而下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] - [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [met] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]

and	took	a	substantial	grip	of	the	mail	-	coach	,	which	it	met	half	a	mile
和	采取	一个	重大的	紧握	的	这	邮件	-	教练	,	哪个	它	遇见	一半	一个	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

from	the	town	.
从	这	镇	.

它紧紧抓住邮车，在距离镇子半英里的地方与邮车相遇。

- [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [krɑːrəp] [kroʊ] ! - [grauld] ['ændʒ-z]

'	He	is	always	in	a	devil	of	a	hurry	to	get	to	Krarup	Kro	!	'	growled	Anders
-	他	是	总是	在	一个	魔鬼	的	一个	匆忙	到	得到	到	克拉鲁普	克罗	!	-	咆哮	安德斯

,

,
,

“他总是急匆匆地赶到克拉鲁普·克罗那里！”安德斯咆哮道。

[ðə; ði] ['pəjstbɔi] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [pərˈspaɪr] ['hɔːrsɪz] .

the	postboy	,	cracking	his	whip	over	the	perspiring	horses	.
这	邮递员	,	裂纹	他的	鞭	超过	这	出汗	马匹	.

邮差挥舞着鞭子，抽打着汗流浃背的马匹。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] ['loʊɝ-d] [ðə; ði]

For	this	was	certainly	the	twentieth	time	that	the	guard	had	lowered	the
为了	这	曾是	当然	这	第二十	时间	那	这	警卫	有	降低	这

['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌp] [tuː; tə] ['ændʒ-z] .

window	to	shout	something	or	other	up	to	Anders	.
窗户	到	喊	某物	或者	其他	向上	到	安德斯	.

这已经是守卫第二十次摇下窗户，朝楼上的安德斯喊话了。

[fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ;

First	it	was	a	friendly	invitation	to	a	coffee	-	punch	in	the	inn	;
第一的	它	曾是	一个	友好的	邀请	到	一个	咖啡	-	冲床	在	这	客栈	;

起初只是友好地邀请我去旅店喝杯咖啡潘趣酒；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['frendlinəs] [bɪˈkeɪm] ['skæntiːə] ,

but	each	time	the	friendliness	became	scantier	,
但	每个	时间	这	友善	成为	稀疏	,

但每一次，这种友善都变得越来越少。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] ,

until	at	last	the	window	was	let	down	with	a	bang	,
直到	在	最后的	这	窗户	曾是	让	向下	和	一个	砰	,

最后，窗户砰的一声被放下来了。

[ænd; ənd] [aʊt] [sped] [sʌm; səm] [briːf] [bʌt; bət] [ɪkˈspresɪv] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [bəuθ] ['draɪvər] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

and	out	sped	some	brief	but	expressive	remarks	about	both	driver	and	horses
和	出去	加速	一些	简短的	但	富有表现力的	评论	关于	两个都	司机	和	马匹

, [wɪtʃ] ['ændʒ-z] ,

,	which	Anders	,
,	哪个	安德斯	,

然后，安德斯迅速发表了一些简短但意味深长的评论，内容涉及司机和马匹。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] .

at	all	events	,	could	not	have	cared	to	hear	.
在	全部	活动	,	可以	不是	有	关心	到	听到	.

总之，我根本不在乎听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北欧故事与素描(Norse Tales and Sketches)
第4/5页

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [loʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Meanwhile	**the**	**wind**	**swept**	**low**	**along**	**the**	**ground**	**,**
同时	这	风	扫荡	低的	沿着	这	地面	,

与此同时，风低低地掠过地面。

[ænd; ənd] [said] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['heðər] .

and	**sighed**	**long**	**and**	**strangely**	**in**	**the**	**dry**	**clusters**	**of**	**heather**	**.**
和	叹了口气	长的	和	奇怪的	在	这	干燥	集群	的	希瑟	.

在干燥的石楠丛中，他发出了一声悠长而怪异的叹息。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

The	**moon**	**was**	**full**	**,**
这	月亮	曾是	满的	,

月亮很圆，

[bʌt; bət][soʊ] ['densli] [bi'klaudid] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [peɪl] ['heɪzi] ['ʃɪmər] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [naɪt] .

but	**so**	**densely**	**beclouded**	**that**	**only**	**a**	**pale**	**hazy**	**shimmer**	**hovered**	**over**	**the**	**night**	**.**
但	所以	密集地	阴暗的	那	仅有的	一个	苍白	朦胧	闪烁	悬停	超过	这	夜晚	.

但夜空被浓重的云层笼罩，只有淡淡的薄雾在空中闪烁。

[bɪ'haɪnd] [krɑːrəp] [kroʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [piːt] [mɔːs] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [blæk] [tɜːrf] - [stæks] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

Behind	**Krarup**	**Kro**	**lay**	**a**	**peat**	**moss**	**,**	**dark**	**with**	**black**	**turf**	**-**	**stacks**	**and**	**dangerous**
在后面	克拉鲁普	克罗	躺	一个	泥炭	苔藓	,	黑暗的	和	黑色的	草皮	-	堆栈	和	危险的

[diːp] [pɪts] .

deep	**pits**	**.**
深的	坑	.

克拉鲁普克罗山后是一片泥炭藓，上面布满了黑色的草皮堆和危险的深坑。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðəri] [maʊndz] [ðer; ðər] [wuːnd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

And	**among**	**the**	**heathery**	**mounds**	**there**	**wound**	**a**	**strip**	**of**	**grass**	**that**	**looked**	**like**
和	之中	这	石楠	土堆	那里	伤口	一个	条	的	草	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [pæθ] ;

a	**path**	**;**
一个	小路	;

在长满石楠的土堆中，蜿蜒着一条草带，看起来像一条小路；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ,

but	**it**	**was**	**no**	**path**	**,**
但	它	曾是	不	小路	,

但这并非一条路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrf] - [pɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

for	**it**	**stopped**	**on**	**the**	**very**	**brink**	**of**	**a**	**turf**	**-**	**pit**	**that**	**was**	**larger**	**than**
为了	它	停止	在	这	非常	边缘	的	一个	草皮	-	坑	那	曾是	更大的	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**others**	**,**
这	其他的	,

因为它停在了一个比其他草皮坑都大的草皮坑的边缘。

[ænd; ənd] [diːpər] ['ɔːlsoʊ] .

and	**deeper**	**also**	**.**
和	更深	还	.

而且更深。

[ɪn] [ðɪs] ['græsi] [strɪp] [ðə; ði][fɑːks] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɝːkt] , [kwaɪt] [flæt] ,

In	this	grassy	strip	the	fox	lay	and	lurked	,	quite	flat	,
在	这	草丛	条	这	狐狸	躺	和	潜伏	,	相当	平坦的	,

狐狸平躺在这片草地上，伺机潜伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [baʊndɪd] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] .

and	the	hare	bounded	lightly	over	the	heather	.
和	这	野兔	有界	轻轻	超过	这	希瑟	.

野兔轻盈地跃过石楠丛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]

It	was	easy	for	the	fox	to	calculate	that	the	hare	would	not	describe	a
它	曾是	简单的	为了	这	狐狸	到	计算	那	这	野兔	会	不是	描述	一个

[waɪd] ['sɜːrk(ə)l][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

wide	circle	so	late	in	the	evening	.
宽的	圆圈	所以	晚的	在	这	晚上	.

狐狸很容易就能算出，在这么晚的晚上，兔子不可能画出一个很大的圆圈。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

It	cautiously	raised	its	pointed	nose	and	made	an	estimate	;
它	谨慎地	提高	它是	尖	鼻子	和	制成	一个	估计	;

它小心翼翼地抬起尖尖的鼻子，做了个估量；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sniːkt] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	as	it	sneaked	back	before	the	wind	,
和	作为	它	偷偷摸摸	后退	前	这	风	,

它趁着风还没吹走，悄悄地溜了回去。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [her] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ɪts]

to	find	a	good	place	from	which	it	could	see	where	the	hare	would	finish	its
到	寻找	一个	好的	地方	从	哪个	它	可以	看	在哪里	这	野兔	会	结束	它是

['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

circuit	and	lie	down	,
电路	和	说谎	向下	,

找到一个好地方，可以从那里看到兔子绕圈跑到哪里停下来休息。

[ˌaɪ 'tiː][self] - [kəm'pleɪsntli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔksiz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['waɪzər][ænd; ənd]

it	self	-	complacently	thought	that	the	foxes	were	always	getting	wiser	and
它	自己	-	自满地	想法	那	这	狐狸	是	总是	获得	更明智	和

['waɪzər] ,

wiser	,
更明智	,

它自以为是地认为狐狸们总是变得越来越聪明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	hares	more	foolish	than	ever	.
和	这	野兔	更多的	愚蠢	比	曾经	.

而野兔们比以往任何时候都更加愚蠢。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['bɪzi] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz]

In	the	inn	they	were	unusually	busy	,	for	a	couple	of	commercial	travellers
在	这	客栈	他们	是	异常地	忙碌的	,	为了	一个	夫妻	的	商业的	旅行者

[hæd; həd] ['ɔːrdərd] [roʊst] [her] ;

had	ordered	roast	hare	;
有	订购	烤	野兔	;

客栈里异常繁忙，因为有几位商务旅客点了烤野兔；

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['ðɪstɪd] ,

besides	,	the	landlord	was	at	an	auction	in	Thisted	,
除了	,	这	房东	曾是	在	一个	拍卖	在	蒂特	,

此外，房东当时正在蒂斯特德参加拍卖会。

[ænd; ənd] ['mædəm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

and	Madame	had	never	been	in	the	habit	of	seeing	to	anything	but	the
和	夫人	有	绝不	到过	在	这	习惯	的	看到	到	任何事物	但	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

而夫人从来没有照料过厨房以外任何事情的习惯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	now	it	unfortunately	chanced	that	the	lawyer	wanted	to	get	hold	of	the
但	现在	它	很遗憾	偶然	那	这	律师	通缉	到	得到	抓住	的	这

['lændlɔːrd] ,

landlord	,
房东	,

但不幸的是，律师现在恰好想联系房东。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	,	as	he	was	not	at	home	,
和	,	作为	他	曾是	不是	在	家	,

因为他不在家，

['mædəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Madame	had	to	receive	a	lengthy	message	and	an	extremely	important
夫人	有	到	收到	一个	冗长	信息	和	一个	极其	重要的

['letər] , [wɪtʃ] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər] .

letter	,	which	utterly	bewildered	her	.
信	,	哪个	完全地	困惑	她	.

夫人收到了一封很长的信和一封极其重要的信，这让她感到非常困惑。

[baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ɪn] ['ɔɪlskɪnz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['soʊdə] -

By	the	stove	stood	a	strange	man	in	oilskins	,	waiting	for	a	bottle	of	soda	-
经过	这	火炉	站立	一个	奇怪的	男人	在	油布	,	等待	为了	一个	瓶子	的	苏打	-

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

炉子旁站着一个穿着油布雨衣的陌生男人，正等着一瓶苏打水；

[tuː] [fɪʃ] - ['baɪərz] [hæd; həd] [θriː] [taɪmz] [di'mɑːndid] ['koʊnjæk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ;

two	fish	-	buyers	had	three	times	demanded	cognac	for	their	coffee	;
二	鱼	-	买家	有	三	时代	要求	科涅克白兰地	为了	他们的	咖啡	;

两名鱼贩曾三次要求在咖啡里加白兰地；

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] ['læntərn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

the	stableman	stood	with	an	empty	lantern	waiting	for	a	light	,	and	a
这	马夫	站立	和	一个	空的	灯笼	等待	为了	一个	光	,	和	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

马夫拿着空灯笼站在那里等着点亮灯，一个高个子，

[hɑːrd] - ['fitʃərd] ['kʌntrimən] ['fɑːloʊd] ['kærən] ['æŋkʃəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

hard	-	featured	countryman	followed	Karen	anxiously	with	his	eyes	;
难的	-	特色	同胞	随后	凯伦	焦虑地	和	他的	眼睛	;

面容冷峻的乡下男子焦急地用目光注视着凯伦；

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['sɪksti] - [θriː] ['ɜːrə] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kroʊnə] .

he	had	to	get	sixty	-	three	öre	change	out	of	a	krone	.
他	有	到	得到	六十	-	三	矿石	改变	出去	的	一个	克朗	.

他需要用一克朗找回六十三奥尔的零钱。

[['fʊtnoʊt] : [ə; eɪ]['kroʊnə] [kən'teɪnz] - ['ɜːrə] , [ænd; ənd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn][es] . [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

[	Footnote	:	A	krone	contains	100	öre	,	and	is	equal	to	1	S	.	1	-	1	/	2
[	脚注	:	一个	克朗	包含	-	矿石	,	和	是	平等的	到	1	S	.	1	-	1	/	2

[diː] .]

d	.	]
d	.	]

[脚注：1克朗等于100奥尔，等于1索尔1.5d。]

[bʌt; bət]['kærən] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

But	Karen	went	to	and	fro	without	hurrying	herself	,	and	without	getting
但	凯伦	去	到	和	弗	没有	匆忙	她自己	,	和	没有	获得

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

但凯伦来回走动，既不慌张，也不慌乱。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

One	could	scarcely	understand	how	she	kept	account	of	all	this	.
一	可以	几乎	理解	如何	她	保留	帐户	的	全部	这	.

人们很难理解她是如何记住所有这些事情的。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [streɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] .

The	large	eyes	and	the	wondering	eyebrows	were	strained	as	if	in	expectation	.
这	大的	眼睛	和	这	好奇	眉毛	是	紧张	作为	如果	在	期待	.

大大的眼睛和疑惑的眉毛都绷得很紧，仿佛在期待着什么。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['stedi] ,

She	held	her	fine	little	head	erect	and	steady	,
她	握住	她	美好的	小的	头	直立	和	稳定的	,

她昂着头，稳稳地保持着她那精致的小脑袋。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

as	if	not	to	be	distracted	from	all	she	had	to	think	of	.
作为	如果	不是	到	是	愣	从	全部	她	有	到	思考	的	.

仿佛是为了不让自己分心，从而更好地思考所有的事情。

[hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [bluː] [sɜːrdʒ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Her	simple	dress	of	blue	serge	had	become	too	tight	for	her	,
她	简单的	裙子	的	蓝色的	哔叽	有	变得	也	紧的	为了	她	,

她那件简单的蓝色斜纹布连衣裙现在太紧了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːlər] [kʌt] ['slaɪtli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [nek] ,

so	that	the	collar	cut	slightly	into	her	neck	,
所以	那	这	衣领	切	轻微地	进入	她	脖子	,

衣领微微勒进她的脖子里。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][foʊld][ɪn][ðə; ði][skɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [her] .

forming	a	little	fold	in	the	skin	below	the	hair	.
成型	一个	小的	折叠	在	这	皮肤	以下	这	头发	.

在毛发下方的皮肤上形成一个小褶皱。

- [ðiːz] ['kʌntri] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] [waɪt] - [skɪnd] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - ['baɪərz] [tuː; tə]

'	These	country	girls	are	very	white	-	skinned	,	'	said	one	of	the	fish	-	buyers	to
-	这些	国家	女孩们	是	非常	白色的	-	去皮	,	-	说	一	的	这	鱼	-	买家	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

“这些乡下姑娘皮肤真白，”其中一个鱼贩对另一个鱼贩说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kærən][æz; əz] [ˌkɔnə'sɜːz] .

They	were	young	men	,	and	talked	about	Karen	as	connoisseurs	.
他们	是	年轻的	男人	,	和	谈话	关于	凯伦	作为	鉴赏家	.

他们都是年轻人，谈论凯伦就像是在做鉴赏家一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [sed] :

At	the	window	was	a	man	who	looked	at	the	clock	and	said	:
在	这	窗户	曾是	一个	男人	WHO	看起来	在	这	钟	和	说	:

窗边站着一个人，他看了看钟，说道：

- [ðə; ði][poʊst] [kʌmz] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	The	post	comes	early	to	-	night	.	'
-	这	邮政	来	早期的	到	-	夜晚	.	-

“邮件今晚会提前到达。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] -

There	was	a	rumbling	of	wheels	on	the	paving	-	stones	without	,	the	stable	-
那里	曾是	一个	隆隆声	的	车轮	在	这	铺路	-	石头	没有	,	这	稳定的	-

[dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

door	was	flung	open	,
门	曾是	扔	打开	,

外面传来车轮碾过石板路的隆隆声，马厩的门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'gen] ['rætld] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [droʊv] [smoʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .

and	the	wind	again	rattled	all	the	doors	and	drove	smoke	out	of	the	stove	.
和	这	风	再次	摇晃	全部	这	门	和	驾驶	抽烟	出去	的	这	火炉	.

狂风再次吹得门窗嘎嘎作响，把炉子里的烟吹了出来。

['kærən] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz]

Karen	slipped	out	into	the	kitchen	the	moment	the	door	of	the	parlour	was
凯伦	滑倒了	出去	进入	这	厨房	这	片刻	这	门	的	这	客厅	曾是

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

客厅门一打开，凯伦就溜进了厨房。

[ðə; ði] [meɪl] - [gɑːrd] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

The	mail	-	guard	entered	,	and	said	'	good	-	evening	'	to	the	company	.
这	邮件	-	警卫	进入	,	和	说	-	好的	-	晚上	-	到	这	公司	.

邮递员走了进来，向大家道了声“晚上好”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] , [blæk] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

He	was	a	tall	,	handsome	man	,	with	dark	eyes	,	black	curly	hair	and	beard	,
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	男人	,	和	黑暗的	眼睛	,	黑色的	卷曲	头发	和	胡须	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	a	small	,
和	一个	小的	,

他身材高大，相貌英俊，有着深邃的眼睛、黑色的卷发和胡须，以及一个小小的.....

[wel] - [ʃeɪpt] [hed] .

well	-	shaped	head	.
出色地	-	形状	头	.

头型优美。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪtʃ] [kloʊk] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['dɛnˌmɑːrks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd]

The	long	rich	cloak	of	King	of	Denmark's	magnificent	red	cloth	was	adorned
这	长的	富有的	披风	的	国王	的	丹麦的	壮丽	红色的	布	曾是	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɑːlər][ʌv; əv] [kɜːrld] ['dɔːgˌskɪn] [ðæt] [druːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	broad	collar	of	curled	dogskin	that	drooped	over	his	shoulders	.
和	一个	广阔	衣领	的	卷曲	狗皮	那	下垂	超过	他的	肩膀	.

丹麦国王那件华丽的红色长袍，饰有宽大的卷曲狗皮领，垂在他的肩上。

[ɔːl][ðə; ði][dɪm] ,

All	the	dim	,
全部	这	暗淡	,

所有昏暗的，

['sɪkli] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['pærəfɪn] [læmps] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]

sickly	light	from	the	two	paraffin	lamps	that	hung	over	the	table	seemed	to	fall
病弱的	光	从	这	二	石蜡	灯	那	悬挂	超过	这	桌子	似乎	到	落下

[ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['kʌlər] ,

affectionately	upon	the	red	colour	,
亲切地	之上	这	红色的	颜色	,

悬挂在桌子上的两盏煤油灯透出的昏暗光线，似乎温柔地洒在红色上。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊbər] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [tɪnts] [ʌv; əv][ɔːl] [els] [ɪn]

which	contrasted	so	strikingly	with	the	sober	black	and	gray	tints	of	all	else	in
哪个	对比	所以	引人注目	和	这	清醒	黑色的	和	灰色的	色调	的	全部	别的	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

这与房间里其他一切沉稳的黑色和灰色调形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['kɜːrli] [hed] , [ðə; ði] [brɔːd] ['kɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	tall	figure	with	the	small	curly	head	,	the	broad	collar	,	and	the
和	这	高的	数字	和	这	小的	卷曲	头	,	这	广阔	衣领	,	和	这

[lɔːŋ] ['pɜːrp(ə)l][foʊldz] ,

long	purple	folds	,
长的	紫色的	折叠	,

还有那个身材高挑、小巧卷发脑袋、宽大衣领、长长的紫色褶皱的身影，

[bɪ'keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] - [ruːft] , ['smoʊki] [ruːm] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv]

became	,	as	he	walked	through	the	low	-	roofed	,	smoky	room	,	a	marvel	of
成为	,	作为	他	步行	通过	这	低的	-	有顶棚	,	烟	房间	,	一个	奇迹	的

['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

beauty	and	magnificence	.
美丽	和	壮丽	.

当他穿过这间低矮、烟雾缭绕的房间时，眼前的景象变得无比美丽壮观。

['kærən] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪ] .

Karen	came	hurriedly	in	from	the	kitchen	with	her	tray	.
凯伦	来了	匆匆	在	从	这	厨房	和	她	托盘	.

凯伦端着托盘匆匆从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	bent	her	head	,	so	that	one	could	not	see	her	face	,
她	弯曲	她	头	,	所以	那	一	可以	不是	看	她	脸	,

她低下头，让人看不见她的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [gest] [tuː; tə] [gest] .

as	she	hastened	from	guest	to	guest	.
作为	她	加快	从	客人	到	客人	.

她匆匆忙忙地从一位客人赶到另一位客人。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [roʊst] [her] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] - ['baɪərz] ,

She	placed	the	roast	hare	right	in	front	of	the	two	fish	-	buyers	,
她	放置	这	烤	野兔	正确的	在	正面	的	这	二	鱼	-	买家	,

她把烤野兔放在两个鱼贩面前，

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] ,

whereupon	she	took	a	bottle	of	soda	-	water	to	the	two	commercial	travellers	,
于是	她	采取	一个	瓶子	的	苏打	-	水	到	这	二	商业的	旅行者	,

于是她拿了一瓶苏打水给这两位商务旅客。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

who	sat	in	the	inner	room	.
WHO	卫星	在	这	内	房间	.

坐在内室里的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kʌntrimən] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt]

Then	she	gave	the	anxious	countryman	a	tallow	candle	,	and	,	as	she	slipped
然后	她	给予	这	焦虑的	同胞	一个	脂	蜡烛	,	和	,	作为	她	滑倒了

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

然后她给了那位焦急的乡下人一根牛油蜡烛，然后，当她再次悄悄溜出去时，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] ['sɪksti] - [θri:] ['ɜ:rə]['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

she	put	sixty	-	three	öre	into	the	hand	of	the	stranger	by	the	stove	.
她	放	六十	-	三	矿石	进入	这	手	的	这	陌生人	经过	这	火炉	.

她把六十三奥尔放在炉子旁陌生人的手里。

[ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

The	innkeeper's	wife	was	in	utter	despair	.
这	旅店老板	妻子	曾是	在	说出	绝望	.

旅店老板的妻子彻底绝望了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ki:z] , [bʌt; bət] [lɔ:st] [ðə; ði] ['lɔjɚz]

She	had	,	indeed	,	quite	unexpectedly	found	her	keys	,	but	lost	the	lawyer's
她	有	,	的确	,	相当	不料	成立	她	钥匙	,	但	丢失的	这	律师

['letər] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ,

letter	immediately	after	,
信	立即地	后	,

她确实出乎意料地找到了钥匙，但随后立刻就把律师函弄丢了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	now	the	whole	inn	was	in	the	most	frightful	commotion	.
和	现在	这	所有的	客栈	曾是	在	这	最多	可怕	骚动	.

现在整个客栈里一片混乱，动静非常可怕。

[nʌn] [hæd; həd][gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tə'geðər] .

None	had	got	what	they	wanted	—	all	were	shouting	together	.
没有任何	有	得到	什么	他们	通缉	—	全部	是	喊叫	一起	.

谁也没得到自己想要的——大家都在一起大声叫喊。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [men] [kept] [kən'tɪnjuəsli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [bel] ;

The	commercial	men	kept	continuously	ringing	the	table	bell	;
这	商业的	男人	保留	持续	铃声	这	桌子	钟	;

推销员们不停地按着桌铃；

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['baɪərz] [went] ['ɪntu:][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊst] [her] ,

the	fish	-	buyers	went	into	fits	of	laughter	over	the	roast	hare	,
这	鱼	-	买家	去	进入	适合	的	笑声	超过	这	烤	野兔	,

买鱼的人看到烤野兔都捧腹大笑起来。

[wɪtʃ] [leɪ] ['strædlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

which	lay	straddling	on	the	dish	before	them	.
哪个	躺	跨骑	在	这	盘子	前	他们	.

它横卧在他们面前的盘子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kʌntrimən] [tæpt] ['mædəm] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tæloʊ]

But	the	anxious	countryman	tapped	Madame	on	the	shoulder	with	his	tallow
但	这	焦虑的	同胞	轻敲	夫人	在	这	肩膀	和	他的	脂

['kænd(ə)l] ;

candle	;
蜡烛	;

但焦急的乡下人用他的牛油蜡烛轻轻拍了拍夫人的肩膀；

[hi:; hi] ['trembld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [θri:] ['ɜ:rə] .

he	trembled	for	his	sixty	-	three	öre	.
他	颤抖	为了	他的	六十	-	三	矿石	.

他为他的六十三奥尔而颤抖。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['hoʊpləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] , ['kærən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]

And	,	amid	all	this	hopeless	confusion	,	Karen	had	disappeared	without	leaving	a
和	,	之中	全部	这	绝望	困惑	,	凯伦	有	消失	没有	离开	一个

[treɪs] .

trace	.
痕迹	.

在这片混乱之中，凯伦消失得无影无踪。

['ændɚz] [ðə; ði] [poʊst] - [bɔɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] ; [ðə; ði] ['ɪnki:pərz] [bɔɪ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['oʊpən]

Anders	the	post	-	boy	sat	on	the	box	;	the	innkeeper's	boy	stood	ready	to	open
安德斯	这	邮政	-	男生	卫星	在	这	盒子	;	这	旅店老板	男生	站立	准备好	到	打开

[ðə; ði] [geɪts] ;

the	gates	;
这	大门	;

邮差安德斯坐在箱子上；客栈老板的仆人站在那里准备开门；

[ðə; ði] [tu:] ['pæsndʒɚ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

the	two	passengers	inside	the	coach	became	impatient	,
这	二	乘客	里面	这	教练	成为	不耐烦	,

车厢内的两名乘客变得不耐烦起来。

[æz; əz] [dɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] —

as	did	also	the	horses	—	although	they	had	nothing	to	look	forward	to	—
作为	做过	还	这	马匹	—	虽然	他们	有	没有什么	到	看	向前	到	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['hwisld] [θru:] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

and	the	wind	rustled	and	whistled	through	the	stable	.
和	这	风	沙沙作响	和	吹口哨	通过	这	稳定的	.

马儿们也是如此——尽管它们没有什么值得期待的——风吹过马厩，发出沙沙的呼啸声。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [hu:m] [ðeɪ] [ə'weitid] .

At	length	came	the	guard	,	whom	they	awaited	.
在	长度	来了	这	警卫	,	谁	他们	等待中	.

他们等待的卫兵终于来了。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [kloʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,

He	carried	his	large	cloak	over	his	arm	,
他	携带	他的	大的	披风	超过	他的	手臂	,

他把宽大的斗篷搭在手臂上，

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kept]

as	he	walked	up	to	the	coach	and	made	a	little	excuse	for	having	kept
作为	他	步行	向上	到	这	教练	和	制成	一个	小的	原谅	为了	拥有	保留

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ['weɪtɪŋ] .

the	party	waiting	.
这	派对	等待	.

他走到教练面前，为让大家久等找了个借口。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [wɔ:rm] ,

The	light	of	the	lantern	shone	upon	his	face	;	he	looked	very	warm	,
这	光	的	这	灯笼	闪耀	之上	他的	脸	;	他	看起来	非常	温暖的	,

灯笼的光芒照在他的脸上；他看起来很暖和。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]

and	smilingly	said	as	much	,	as	he	drew	on	his	cloak	and	climbed	up
和	微笑着	说	作为	很多	,	作为	他	画	在	他的	披风	和	攀登	向上

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] .

beside	the	driver	.
旁	这	司机	.

他笑着说了这番话，一边披上斗篷，一边爬到司机旁边。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['rʌmbld] [ə'weɪ] .

The	gates	were	opened	,	and	the	coach	rumbled	away	.
这	大门	是	打开	,	和	这	教练	隆隆声	离开	.

大门打开了，马车隆隆驶离。

['ændɚz] [let] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ] ['dʒentli] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hɜːri] .

Anders	let	the	horses	go	gently	,	for	now	there	was	no	hurry	.
安德斯	让	这	马匹	去	轻轻地	,	为了	现在	那里	曾是	不	匆忙	.

安德斯轻轻地放开了马匹，因为现在并不着急。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

Now	and	then	he	stole	a	glance	at	the	guard	by	his	side	;
现在	和	然后	他	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	警卫	经过	他的	边	;

他时不时地偷瞄一眼身旁的卫兵；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [her] .

he	was	still	sitting	smiling	to	himself	,	and	letting	the	wind	ruffle	his	hair	.
他	曾是	仍然	坐着	微笑	到	他自己	,	和	出租	这	风	褶边	他的	头发	.

他依然独自坐着，脸上带着微笑，任由风吹拂着他的头发。

['ændɚz] [ðə; ði] [poʊst] - [bɔɪ] ['ɔːlsoʊ] [smaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

Anders	the	post	-	boy	also	smiled	in	his	peculiar	way	.
安德斯	这	邮政	-	男生	还	微笑	在	他的	奇特	方式	.

邮递员安德斯也露出了他特有的笑容。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

He	began	to	understand	.
他	开始	到	理解	.

他开始明白了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] ; [ˌðerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	wind	followed	the	coach	until	the	road	turned	;	thereupon	it	again	swept	over	the	plain	,
这	风	随后	这	教练	直到	这	路	转向	;	于是	它	再次	扫荡	超过	这	清楚的	,

风一直跟着马车，直到道路转弯；然后，风又吹过平原。

[ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd] [said] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['heðər] .

and	whistled	and	sighed	long	and	strangely	among	the	dry	clusters	of	heather	.
和	吹口哨	和	叹了口气	长的	和	奇怪的	之中	这	干燥	集群	的	希瑟	.

在干枯的石楠丛中，它发出悠长而奇特的口哨声和叹息声。

[ðə; ði] [fɑːks] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] ;

The	fox	lay	at	his	post	;	everything	was	calculated	to	a	nicety	;
这	狐狸	躺	在	他的	邮政	;	一切	曾是	计算	到	一个	友善	;

狐狸守在岗位上；一切都经过精心安排；

[ðə; ði] [her] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] .

the	hare	must	soon	be	there	.
这	野兔	必须	很快	是	那里	.

兔子应该很快就到了。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ['kærən] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [ˌriːə'piəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [səb'saidid] .

In	the	inn	Karen	had	at	last	reappeared	,	and	the	confusion	had	gradually	subsided	.
在	这	客栈	凯伦	有	在	最后的	再次出现	,	和	这	困惑	有	逐步地	平静下来	.

客栈里，凯伦终于再次出现，混乱也逐渐平息下来。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kʌntrimən] [hæd; həd][gɑːt][kwɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['sɪksti] -

The	anxious	countryman	had	got	quit	of	his	candle	and	received	his	sixty	-
这	焦虑的	同胞	有	得到	辞职	的	他的	蜡烛	和	已收到	他的	六十	-

[θriː] ['ɜːrə] ,

three	öre	,
三	矿石	,

这位焦急的乡下人熄灭了蜡烛，拿到了他的六十三奥尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊst] [her] .

and	the	commercial	gentlemen	had	set	to	work	upon	the	roast	hare	.
和	这	商业的	先生们	有	放	到	工作	之上	这	烤	野兔	.

商人们开始着手处理烤野兔。

['mædəm] [hwaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [skəuldid]['kærən] ;

Madame	whined	a	little	,	but	she	never	scolded	Karen	;
夫人	抱怨	一个	小的	,	但	她	绝不	责骂	凯伦	;

夫人抱怨了几句，但她从未责骂过凯伦；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][skoʊld]['kærən] .

there	was	not	a	person	in	the	world	who	could	scold	Karen	.
那里	曾是	不是	一个	人	在	这	世界	WHO	可以	骂	凯伦	.

世界上没有人会责骂凯伦。

['kwaɪətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] ['kærən] [ə'gen] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Quietly	and	without	haste	Karen	again	walked	to	and	fro	,
悄悄	和	没有	匆忙	凯伦	再次	步行	到	和	弗	,

凯伦又静静地、不慌不忙地来回踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['kʌmfərt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ˌoʊvər'spred]

and	the	air	of	peaceful	comfort	that	always	followed	her	once	more	overspread
和	这	空气	的	和平	舒适	那	总是	随后	她	一次	更多的	蔓延

[ðə; ði] [snʌg] , [hæf] - [dɑːrk] ['pɑːrlər] .

the	snug	,	half	-	dark	parlour	.
这	舒适	,	一半	-	黑暗的	客厅	.

她身上总是萦绕着一股宁静舒适的气息，这股气息再次弥漫在温暖昏暗的客厅里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [fɪʃ] - ['baɪərz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][bəuθ][wʌn][ænd; ənd] [tuː] ['koʊnjæk][wɪð; wɪθ]

But	the	two	fish	-	buyers	,	who	had	had	both	one	and	two	cognacs	with
但	这	二	鱼	-	买家	,	WHO	有	有	两个都	一	和	二	干邑	和

[ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

their	coffee	,
他们的	咖啡	,

但是，那两位鱼贩，他们喝咖啡时分别喝了一两杯白兰地，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

were	quite	taken	up	with	her	.
是	相当	已采取	向上	和	她	.

他们都很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - ['hɪd(ə)n]

She	had	got	some	colour	in	her	cheeks	,	and	wore	a	little	half	-	hidden
她	有	得到	一些	颜色	在	她	脸颊	,	和	穿着	一个	小的	一半	-	隐

[gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] ,

gleam	of	a	smile	,
闪耀	的	一个	微笑	,

她双颊泛起红晕，脸上带着一丝若隐若现的微笑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [ðer; ðər]

and	when	she	once	happened	to	raise	her	eyes	,	a	thrill	shot	through	their
和	什么时候	她	一次	发生	到	增加	她	眼睛	,	一个	刺激	射击	通过	他们的

[hoʊl] [freɪmz] .

whole	frames	.
所有的	框架	.

当她偶然抬起头时，一股激动之情瞬间传遍了他们所有人的视线。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

But	when	she	felt	their	eyes	following	her	,
但	什么时候	她	毛毡	他们的	眼睛	下列的	她	,

但当她感觉到他们的目光追随着她时，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] [sæt] ['daɪnɪŋ] ,

she	went	into	the	room	where	the	commercial	men	sat	dining	,
她	去	进入	这	房间	在哪里	这	商业的	男人	卫星	用餐	,

她走进了那些商人用餐的房间。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [sʌm; səm] ['tiːspuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .

and	began	to	polish	some	teaspoons	at	the	sideboard	.
和	开始	到	抛光	一些	茶匙	在	这	餐边柜	.

然后开始擦拭餐具柜上的几把茶匙。

- [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [meɪl] - [gɑːrd] ? - [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] .

'	Did	you	notice	the	mail	-	guard	?	'	asked	one	of	the	travellers	.
-	做过	你	注意	这	邮件	-	警卫	?	-	问	一	的	这	旅行者	.

“你注意到邮递员了吗？”一位旅客问道。

- [noʊ] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ; [aɪ] ['oʊnli] [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

'	No	,	not	particularly	;	I	only	got	a	glimpse	of	him	.
-	不	,	不是	特别	;	我	仅有的	得到	一个	一瞥	的	他	.

“不，并没有特别的；我只是瞥了他一眼。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]

I	think	he	went	out	again	directly	,	'	replied	the	other	,	with	his	mouth	full
我	思考	他	去	出去	再次	直接地	,	-	回复	这	其他	,	和	他的	嘴	满的

[ʌv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

“我想他又直接出去了，”另一个人嘴里塞满了食物回答道。

- ['hiːz] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [faɪn] ['feloʊ] !

'	He's	a	devilish	fine	fellow	!
-	他是	一个	恶魔般的	美好的	同伴	!

“他真是个狡猾又迷人的家伙！”

[waɪ] , [aɪ] [dɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] . -

Why	,	I	danced	at	his	wedding	.	'
为什么	,	我	跳舞	在	他的	婚礼	.	-

“我可是参加了他的婚礼，还跳了舞呢。”

- [ɪn'diːd] .

'	Indeed	.
-	的确	.

'的确。

[soʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] ? -

So	he	is	married	?	'
所以	他	是	已婚	?	-

所以他结婚了？

- [jes] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] - ; [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['tʃɪldrən] .

'	Yes	;	his	wife	lives	in	Lemvig	;	they	have	at	least	two	children	.
-	是的	;	他的	妻子	生活	在	-	;	他们	有	在	至少	二	孩子们	.

“是的；他的妻子住在莱姆维格；他们至少有两个孩子。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [ʌv; əv] - ,

She	was	a	daughter	of	the	innkeeper	of	Ulstrop	,
她	曾是	一个	女儿	的	这	旅店老板	的	-	,

她是乌尔斯特罗普旅店老板的女儿，

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	I	arrived	there	on	the	very	evening	of	the	wedding	.
和	我	到达的	那里	在	这	非常	晚上	的	这	婚礼	.

我是在婚礼当晚抵达那里的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [naɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . -

It	was	a	jolly	night	,	you	may	be	sure	.	'
它	曾是	一个	快乐的	夜晚	,	你	可能	是	当然	.	-

那晚一定很愉快。

['kærən] [drɑːpt] [ðə; ði] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Karen	dropped	the	teaspoons	and	went	out	.
凯伦	掉落	这	茶匙	和	去	出去	.

凯伦扔下茶匙，走了出去。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

She	did	not	hear	them	calling	to	her	from	the	parlour	.
她	做过	不是	听到	他们	呼叫	到	她	从	这	客厅	.

她没有听到他们在客厅里叫她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	walked	across	the	courtyard	to	her	chamber	,	closed	the	door	,
她	步行	穿过	这	庭院	到	她	房间	,	关闭	这	门	,

她穿过庭院回到自己的房间，关上了门。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .

and	began	half	-	unconsciously	to	arrange	the	bedclothes	.
和	开始	一半	-	不知不觉	到	安排	这	床上用品	.

然后他半梦半醒地开始整理床铺。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stʊd] ['rɪdʒɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] ,

Her	eyes	stood	rigid	in	the	darkness	;	she	pressed	her	hands	to	her	head	,
她	眼睛	站立	死板的	在	这	黑暗	;	她	按下	她	双手	到	她	头	,

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] ;

to	her	breast	;
到	她	胸部	;

她双眼僵硬地凝视着黑暗；她双手捂住头，捂住胸口；

[ʃiː; ʃi] [moʊn] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] —

she	moaned	;	she	did	not	understand	—	she	did	not	understand	—
她	呻吟	;	她	做过	不是	理解	—	她	做过	不是	理解	—

她呻吟着；她不明白——她不明白——

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mædəm] ['kɔːlɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəsli] , - ['kærən] , ['kærən] ! - [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,

But	when	she	heard	Madame	calling	so	piteously	,	'	Karen	,	Karen	!	'	she	sprang	up	,
但	什么时候	她	听到	夫人	呼叫	所以	可怜地	,	-	凯伦	,	凯伦	!	-	她	弹簧	向上	,

但当她听到夫人凄惨地呼喊“凯伦，凯伦！”时，她立刻跳了起来。

[rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] — [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːθ]

rushed	out	of	the	yard	,	round	the	back	of	the	house	,	out	—	out	upon	the	heath
匆忙	出去	的	这	院子	,	圆形的	这	后退	的	这	房子	,	出去	—	出去	之上	这	希思

.

:

.

冲出院子，绕到房子后面，冲出——冲到荒原上。

[ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['græsi] [strɪp] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðər] ,

In	the	twilight	the	little	grassy	strip	wound	in	and	out	among	the	heather	,
在	这	暮	这	小的	草丛	条	伤口	在	和	出去	之中	这	希瑟	,

暮色中，那条狭长的草地蜿蜒穿梭在石楠丛中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæθ] ;

as	if	it	were	a	path	;
作为	如果	它	是	一个	小路	;

仿佛这是一条道路；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] — [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pæθ] — [fɔːr; fər]

but	it	was	no	path	—	no	one	must	believe	it	to	be	a	path	—	for
但	它	曾是	不	小路	—	不	一	必须	相信	它	到	是	一个	小路	—	为了

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrf] - [pɪt] .

it	led	to	the	very	brink	of	the	great	turf	-	pit	.
它	引领	到	这	非常	边缘	的	这	伟大的	草皮	-	坑	.

但这并非一条路——任何人都不应该认为这是一条路——因为它通向了大泥炭坑的边缘。

[ðə; ði] [her] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] .

The	hare	started	up	;	it	had	heard	a	splash	.
这	野兔	开始	向上	;	它	有	听到	一个	溅	.

兔子猛地窜了起来；它听到了水花声。

[ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] , [æz; əz] [ɪf] [mæd] ; [naʊ] [kən'træktɪd] ,

It	dashed	off	with	long	leaps	,	as	if	mad	;	now	contracted	,
它	虚线	离开	和	长的	跳跃	,	作为	如果	疯狂的	;	现在	合同	,

它像疯了一样，纵身一跃，飞奔而去；现在收缩起来，

[wɪð; wɪθ][legz] ['ʌndər] ['bɑːdi][ænd; ənd] [bæk] [ɑːrtʃt] , [naʊ] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

with	legs	under	body	and	back	arched	,	now	drawn	out	to	an	incredible
和	腿	在下面	身体	和	后退	拱形	,	现在	绘制	出去	到	一个	极好的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

双腿蜷缩在身下，背部拱起，身体伸展到惊人的长度。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'kɔːrdiən] , [ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['heðər] .

like	a	flying	accordion	,	it	bounded	away	over	the	heather	.
喜欢	一个	飞行	手风琴	,	它	有界	离开	超过	这	希瑟	.

它像一架会飞的手风琴，跃过石楠丛飞走了。

[ðə; ði][fɑːks][pʊt] [ʌp] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] ['æftər][ðə; ði] [her] .

The	fox	put	up	its	pointed	nose	,	and	stared	in	amazement	after	the	hare	.
这	狐狸	放	向上	它是	尖	鼻子	,	和	凝视	在	惊愕	后	这	野兔	.

狐狸抬起尖尖的鼻子，惊奇地盯着兔子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eni] [splæʃ] .

It	had	not	heard	any	splash	.
它	有	不是	听到	任何	溅	.

它没有听到任何水花声。

[fɔːr; fər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

For	,	according	to	all	the	rules	of	art	,
为了	,	根据	到	全部	这	规则	的	艺术	,

因为，根据艺术的所有规则，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] ; [ænd; ənd] ,

it	had	come	creeping	along	the	bottom	of	a	deep	ditch	;	and	,
它	有	来	爬行	沿着	这	底部	的	一个	深的	沟	;	和	,

它沿着深沟底部缓缓爬来；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [mɪs'teɪk] ,

as	it	was	not	conscious	of	having	made	any	mistake	,
作为	它	曾是	不是	有意识的	的	拥有	制成	任何	错误	,

因为它并没有意识到自己犯了任何错误，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

it	could	not	understand	the	strange	conduct	of	the	hare	.
它	可以	不是	理解	这	奇怪的	执行	的	这	野兔	.

它无法理解兔子的奇怪行为。

[lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ʌp] , [ɪts]['haɪndkwɔːrtərz] ['loʊɝd] ,

Long	it	stood	,	with	its	head	up	,	its	hindquarters	lowered	,
长的	它	站立	,	和	它是	头	向上	,	它是	后腿	降低	,

它久久伫立，昂着头，后腿低垂，

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['bʊʃi] [teɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['heðər] ;

and	its	great	bushy	tail	hidden	in	the	heather	;
和	它是	伟大的	茂密的	尾巴	隐	在	这	希瑟	;

还有它那蓬松的大尾巴，藏在石楠丛中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [heəz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['waɪzər][ɔːr][ðə; ði] [fɔksiz]

and	it	began	to	wonder	whether	the	hares	were	getting	wiser	or	the	foxes
和	它	开始	到	想知道	无论	这	野兔	是	获得	更明智	或者	这	狐狸

['getɪŋ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] .

getting	more	foolish	.
获得	更多的	愚蠢	.

它开始琢磨，究竟是野兔变得越来越聪明，还是狐狸变得越来越愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] ,

But	when	the	west	wind	had	travelled	a	long	way	it	became	a	north	wind	,
但	什么时候	这	西方	风	有	旅行	一个	长的	方式	它	成为	一个	北	风	,

但西风吹了很远的路后，就变成了北风。

[ðen] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] , [ðen] [ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] ,

then	an	east	wind	,	then	a	south	wind	,
然后	一个	东方	风	,	然后	一个	南	风	,

先是东风，然后是南风。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [west] [wɪnd] ,

and	at	last	it	again	came	over	the	sea	as	a	west	wind	,
和	在	最后的	它	再次	来了	超过	这	海	作为	一个	西方	风	,

最后，它再次以西风的形式从海上吹来。

[dæʃt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [ænd; ənd] [said] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ]

dashed	in	upon	the	downs	,	and	sighed	long	and	strangely	among	the	dry
虚线	在	之上	这	下坡	,	和	叹了口气	长的	和	奇怪的	之中	这	干燥

['klʌstərz] [ʌv; əv] ['heðər] .

clusters	of	heather	.
集群	的	希瑟	.

冲进丘陵地带，在干枯的石楠丛中发出了一声悠长而怪异的叹息。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] [krɑːrəp] [kroʊ] ,

But	then	a	pair	of	wondering	gray	eyes	were	lacking	in	Krarup	Kro	,
但	然后	一个	一对	的	好奇	灰色的	眼睛	是	缺乏	在	克拉鲁普	克罗	,

但是，克拉鲁普·克罗身上却缺少一双充满好奇的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sɜːrdʒ] [dres] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [taɪt] .

and	a	blue	serge	dress	that	had	grown	too	tight	.
和	一个	蓝色的	哔叽	裙子	那	有	生长	也	紧的	.

还有一件蓝色斜纹布连衣裙，已经太紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

And	the	innkeeper's	wife	whined	and	whimpered	more	than	ever	.
和	这	旅店老板	妻子	抱怨	和	呜咽	更多的	比	曾经	.

旅店老板娘的哭诉和呜咽声比以往任何时候都更加厉害。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] ['ændɝz] [ðə; ði]

She	could	not	understand	it	—	nobody	could	understand	it	—	except	Anders	the
她	可以	不是	理解	它	—	无人	可以	理解	它	—	除了	安德斯	这

[poʊst] - [bɔɪ] — [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'saɪd] .

post	-	boy	—	and	one	beside	.
邮政	-	男生	—	和	一	旁	.

她无法理解——除了邮递员安德斯和他旁边的一个人之外，没有人能理解。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld][foʊks] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] ,

But	when	old	folks	wished	to	give	the	young	a	really	serious	admonition	,
但	什么时候	老的	各位	希望	到	给	这	年轻的	一个	真的	严肃的	警告	,

但是，当老人们想要给年轻人一些真正严肃的告诫时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðʌs] : - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][krɑːrəp][kroʊ][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['kærən] —

they	used	to	begin	thus	:	'	There	was	once	in	Krarup	Kro	a	girl	named	Karen	—
他们	用过的	到	开始	因此	:	-	那里	曾是	一次	在	克拉鲁普	克罗	一个	女孩	命名	凯伦	—

—

—

他们过去常常这样开头："从前在克拉鲁普克罗有一个名叫卡伦的女孩——"

[maɪ] ['sɪstɝz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['moʊdəm] .

MY	SISTER'S	JOURNEY	TO	MODUM	.
我的	姐妹	旅行	到	模数	.

我姐姐的摩登之旅。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['moʊdəm] .

My	sister	was	going	to	Modum	.
我的	姐姐	曾是	去	到	模数	.

我姐姐要去莫杜姆学校。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːmən] ['reɪlweɪ] ,

It	was	before	the	opening	of	the	Drammen	Railway	,
它	曾是	前	这	开幕	的	这	德拉门	铁路	,

那是在德拉门铁路开通之前。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] ['kæriˌoʊl] [draɪv] [frʌm; frəm] ['kristi'aːniə] [tuː; tə] ['drɑːmən] .

and	it	was	a	dreadfully	long	carriole	drive	from	Christiania	to	Drammen	.
和	它	曾是	一个	极其糟糕	长的	小车	驾驶	从	克里斯蒂安尼亚	到	德拉门	.

从克里斯蒂安尼亚到德拉门，乘坐马车的路程非常漫长。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ɔːf] — [hɪp; haɪp] — ['getɪŋ] [tuː; tə] ['drɑːmən] —

But	everything	depended	upon	getting	off	—	hyp	—	getting	to	Drammen	—
但	一切	取决于	之上	获得	离开	—	催眠	—	获得	到	德拉门	—

[hɪp; haɪp] ,

hyp	,
催眠	,

但一切都取决于能否顺利下飞机——嗨——到达德拉门——嗨，

[hɪp; haɪp] — [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [left] [fɔːr; fər]['moʊdəm][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] .

hyp	—	in	time	to	catch	the	train	which	left	for	Modum	at	two	o'clock	.
催眠	—	在	时间	到	抓住	这	火车	哪个	左边	为了	模数	在	二	点钟	.

hyp——及时赶上了两点开往莫杜姆的火车。

[hɪp; haɪp] — [oʊ] , [dɪr] , [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] — [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] — [ə'loʊn]

Hyp — oh , dear , if the train should be gone — to wait until next day — alone

催眠 — 哦 , 亲爱的 , 如果 这 火车 应该 是 已消失 — 到 等待 直到 下一个 天 — 独自的

— [ɪn] ['drɑːmən] !

— in Drammen !

— 在 德拉门 !

Hyp——哦，天哪，如果火车没了——就得等到第二天——独自一人——在德拉门!

[maɪ] ['sɪstər] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [poʊst] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] - ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ]

My sister stimulated the post - boys with drink - money , and the horses with

我的 姐姐 刺激 这 邮政 - 男孩们 和 喝 - 钱 , 和 这 马匹 和

[smɔːl] [poʊks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ;

small pokes of her umbrella ;

小的 戳 的 她 伞 ;

我姐姐用零花钱逗弄邮递员，用雨伞轻轻戳弄马匹;

[bʌt; bət] [bəuθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [poʊst] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ruːt] ,

but both horses and post - boys were numerous upon this route ,

但 两个都 马匹 和 邮政 - 男孩们 是 很多的 之上 这 路线 ,

但这条路上马匹和邮递员都很多。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

and much time was lost at the stopping - places .

和 很多 时间 曾是 丢失的 在 这 停止 - 地方 .

沿途停靠点浪费了很多时间。

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['kæriˌoʊl] .

First , the luggage had to be transferred to the new carriole .

第一的 , 这 行李 有 到 是 转移 到 这 新的 小车 .

首先，必须将行李转移到新的行李车厢里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɪg] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plædz] [wɪð; wɪθ] ['luːsnd]

There were the big trunk and the little one , and the plaids with loosened

那里 是 这 大的 树干 和 这 小的 一 , 和 这 格子图案 和 松动

[stræp] ,

strap ,

带子 ,

那里有大箱子和小箱子，还有带子松开的格子布。

[ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ðə; ði] [ɪn] - [taʊt] - [ˌsi e 'ɛs] , [ðə; ði] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] .

the umbrella , the en - tout - cas , the bouquet , and the book .

这 伞 , 这 英文 - 兜售者 - 卡斯 , 这 花束 , 和 这 书 .

雨伞、en-tout-cas、花束和书。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

Then there was paying , and reckoning , and changing ;

然后 那里 曾是 付费 , 和 清算 , 和 变化 ;

然后就是支付、结算和变更;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [kræmd] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [fʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃaʊər] [θriː] -

and the purse was crammed so extraordinarily full that it would shower three -

和 这 钱包 曾是 拥挤 所以 非常 满的 那 它 会 淋浴 三 -

['skɪlɪŋ] ['piːsɪz] , [['fʊtnoʊt] :

skilling pieces , [Footnote :

技能 件 , [脚注 :

钱包塞得满满当当，里面的钱像雨点般落下，每块三块。[脚注:

['skɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['hæfpeni] .]

Skilling , a halfpenny .]

技能 , 一个 半便士 .]

斯基林，半便士。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [hæf] - [ˈdɑːlər] [wʊd] [swɪŋ] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [meɪk] [ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [kɜːrv] ,

or	a	shining	half	-	dollar	would	swing	itself	over	the	side	,	make	a	graceful	curve	,
或者	一个	灼灼	一半	-	美元	会	摇摆	本身	超过	这	边	,	制作	一个	优美	曲线	,

[laɪk][ə; eɪ][ˈskeɪtər] ,

like	a	skater	,
喜欢	一个	滑冰者	,

或者一枚闪亮的半美元硬币会像滑冰运动员一样，优雅地划过水面，画出一道优美的弧线。

[raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊv] .

round	the	floor	,	and	disappear	behind	the	stove	.
圆形的	这	地面	,	和	消失	在后面	这	火炉	.

绕着地板走，然后消失在炉子后面。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi]

It	had	to	be	got	out	before	it	could	be	changed	,	and	that	nobody
它	有	到	是	得到	出去	前	它	可以	是	已更改	,	和	那	无人

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

必须先把它弄出来才能改变，而这一点谁也做不到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [maɪ][ˈsɪstər] [wʊd] [sprɪŋ]

As	soon	as	the	fresh	horses	appeared	in	the	yard	,	my	sister	would	spring
作为	很快	作为	这	新鲜的	马匹	出现	在	这	院子	,	我的	姐姐	会	春天

[ˈrezəluːtli] [aʊt] ,

resolutely	out	,
坚决地	出去	,

每当院子里出现新马，我姐姐就会果断地跳出去。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæriˌoʊl] .

and	swing	herself	into	the	carriole	.
和	摇摆	她自己	进入	这	小车	.

然后她荡进马车里。

- [θæŋks] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [naʊ] .

'	Thanks	;	I	am	ready	now	.
-	谢谢	;	我	是	准备好	现在	.

谢谢，我现在准备好了。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi][ɔːf] .

Let	us	be	off	.
让	我们	是	离开	.

我们出发吧。

[gʊd] - [baɪ] . -

Good	-	bye	.	'
好的	-	再见	.	-

再见。'

[jes] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] , [ðə; ði] [ɪn] - [taʊt] -

Yes	,	then	they	would	all	come	running	after	her	—	the	umbrella	,	the	en	-	tout	-
是的	,	然后	他们	会	全部	来	跑步	后	她	—	这	伞	,	这	英文	-	兜售者	-

[ˌsi e ˈɛs] , [ðə; ði] [plædz] [wɪð; wɪθ] [ˈluːsnd] [stræp] ,

cas	,	the	plaids	with	loosened	strap	,
卡斯	,	这	格子图案	和	松动	带子	,

是的，然后他们都会追着她跑——雨伞、全套外套、肩带松开的格子呢外套，

[ðə; ði] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

the	bouquet	,	and	the	book	,	everything	would	be	thrown	into	her	lap	,
这	花束	,	和	这	书	,	一切	会	是	抛掷	进入	她	膝	,

花束、书，所有东西都会被扔到她腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

and	she	would	hold	on	to	them	until	the	next	station	was	reached	,
和	她	会	抓住	在	到	他们	直到	这	下一个	车站	曾是	达到	,

她会一直拿着它们，直到到达下一站。

[waɪl] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstɚz] ['ɑːnɪst] [waɪf] [stʊd] [ænd; ənd] ['fiːbli] [weɪvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]

while	the	station	-	master's	honest	wife	stood	and	feebly	waved	the	young	lady's
尽管	这	车站	-	硕士学位	诚实的	妻子	站立	和	虚弱地	挥手	这	年轻的	女士的

['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

pocket	-	handkerchief	,
口袋	-	手帕	,

车站站长的贤惠妻子站在那里，无力地挥舞着那位年轻女士的口袋手帕。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'trækt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

in	a	manner	which	could	not	possibly	attract	her	attention	.
在	一个	方式	哪个	可以	不是	可能	吸引	她	注意力	.

以一种不可能引起她注意的方式。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [lɔːst][noʊ][taɪm] , [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ɪk'striːmli] ['traɪɪŋ] ,

Although	she	thus	lost	no	time	,	the	drive	was	,	nevertheless	,	extremely	trying	,
虽然	她	因此	丢失的	不	时间	,	这	驾驶	曾是	,	尽管如此	,	极其	尝试	,

虽然她因此没有耽误时间，但这段路程仍然非常辛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rætld] [daʊn]

and	it	was	a	great	relief	to	my	sister	when	she	at	length	rattled	down
和	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	我的	姐姐	什么时候	她	在	长度	摇晃	向下

[ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] - ,

the	hill	from	Gjelleboek	,
这	爬坡道	从	-	,

当我的妹妹终于从杰勒博克山上颠簸下来时，她如释重负。

[ænd; ənd] [sɔː] ['drɑːmən] [ɪk'stendɪd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

and	saw	Drammen	extended	below	her	.
和	锯	德拉门	扩展	以下	她	.

她看到德拉门在她下方延伸开来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [left] .

There	were	not	many	minutes	left	.
那里	是	不是	许多	分钟	左边	.

时间所剩无几了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

At	last	she	was	down	in	the	town	.
在	最后的	她	曾是	向下	在	这	镇	.

她终于下到了镇上。

- [ɪn] ['drɑːmən] , [ɪn] ['drɑːmən] ! - ['mʌtəd] [maɪ]['sɪstər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

'	In	Drammen	,	in	Drammen	!	'	muttered	my	sister	,	beginning	to	triumph	.
-	在	德拉门	,	在	德拉门	!	-	低声说道	我的	姐姐	,	开始	到	胜利	.

“在德拉门，在德拉门！”我姐姐喃喃自语，开始得意起来。

[laɪk] [ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Like	a	fire	-	engine	she	dashed	along	the	streets	to	the	station	.
喜欢	一个	火	-	引擎	她	虚线	沿着	这	街道	到	这	车站	.

她像消防车一样沿着街道飞驰到车站。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪd] .

Everything	was	paid	.
一切	曾是	有薪酬的	.

所有款项均已付清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæriˌoʊl] ;

She	had	only	to	jump	out	of	the	carriole	;
她	有	仅有的	到	跳	出去	的	这	小车	;

她只需要从马车上跳下来;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][klɑːk] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd][wʌz; wəz][dʒʌst]

but	when	she	looked	up	at	the	station	clock	,	the	minute	-	hand	was	just
但	什么时候	她	看起来	向上	在	这	车站	钟	,	这	分钟	-	手	曾是	只是

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [twelv] .

passing	the	number	twelve	.
通过	这	数字	十二	.

但当她抬头看向车站的钟时，分针刚刚指向数字 12。

[ˌʌndɪs'meɪd] , [maɪ]['sɪstər] [kə'lektɪd] [hɜːr; hər] ['nɪk] - [næk] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] -

Undismayed	,	my	sister	collected	her	knick	-	knacks	and	rushed	into	the	waiting	-
毫不气馁	,	我的	姐姐	集	她	尼克	-	技巧	和	匆忙	进入	这	等待	-

[ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] .

room	,	which	was	quite	empty	.
房间	,	哪个	曾是	相当	空的	.

我姐姐毫不气馁，收拾好她的小玩意儿，冲进了空荡荡的候诊室。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

But	the	young	man	who	had	sold	the	tickets	,
但	这	年轻的	男人	WHO	有	卖	这	门票	,

但那位卖票的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

and	who	was	in	the	act	of	drawing	down	the	panel	,
和	WHO	曾是	在	这	行为	的	绘画	向下	这	控制板	,

以及当时正在绘制面板的人，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['leɪdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

caught	a	glimpse	of	this	belated	lady	,	and	was	good	-	natured	enough	to
捕捉	一个	一瞥	的	这	迟到的	女士	,	和	曾是	好的	-	自然	足够的	到

[weɪt] .

wait	.
等待	.

我瞥见了这位迟到的女士，出于好心，我决定等她。

- [ə; eɪ] ['tɪkɪt] — [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

'	A	ticket	—	for	Heaven's	sake	!
-	一个	票	—	为了	天	清酒	!

“一张票——我的天哪！”

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['drɑːmən] !

A	ticket	for	Drammen	!
一个	票	为了	德拉门	!

一张去德拉门的票!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ? -

What	does	it	cost	?	'
什么	做	它	成本	?	-

价格是多少?

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [mɪs] ? - [æskt] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [jʌŋ] [mæn] .

'	Where	are	you	going	,	miss	?	'	asked	the	good	-	natured	young	man	.
-	在哪里	是	你	去	,	错过	?	-	问	这	好的	-	自然	年轻的	男人	.

“小姐，您要去哪里？”这位心地善良的年轻人问道。

- [tuː; tə] ['drɑːmən] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

'	To	Drammen	—	do	you	hear	?
-	到	德拉门	—	做	你	听到	?

“致德拉门——你听到了吗？”

[bʌt; bət][duː] [meɪk] [heɪst] .
But do make haste .
但 做 制作 匆忙 .

但务必抓紧时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] . -
I am sure the train will be gone . '
我 是 当然 这 火车 将要 是 已消失 . -

我确信火车会开走。

- [bʌt; bət] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [smaɪl] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
' But , miss , ' said the young man , with a modest smile , ' you are in
- 但 , 错过 , - 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 谦虚的 微笑 , - 你 是 在
['drɑːmən] . -
Drammen . '
德拉门 . -

“但是，小姐，”年轻人谦逊地笑着说，“您现在在德拉门。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[jes] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['moʊdəm] , [tuː; tə]['moʊdəm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . -
Yes , so I am ; it is to Modum , to Modum that I want to go . '
是的 , 所以 我 是 ; 它 是 到 模数 , 到 模数 那 我 想 到 去 . -

是的，我也是；我要去的是莫杜姆，我要去的是莫杜姆。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] , [fɪld] [hɜːr; hər][læp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [pɜːrs] [ɪn]
She received her ticket , filled her lap with her things , and , purse in
她 已收到 她 票 , 已填 她 膝 和 她 事物 , 和 , 钱包 在
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她领了票，把东西堆在腿上，嘴里叼着钱包，

['hɜːrid] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
hurried out upon the platform .
慌忙 出去 之上 这 平台 .

匆匆赶到站台上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [siːzd] [baɪ]['paʊərf(ə)l][hændz] , ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tendərli]
She was instantly seized by powerful hands , lifted off the ground , and tenderly
她 曾是 即刻 查获 经过 强大的 双手 , 抬起 离开 这 地面 , 和 温柔地
[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] .
deposited in a coupé .
已存 在 一个 轿跑车 .

她瞬间被一双有力的手抓住，从地上抱起，轻轻地放在一辆敞篷车里。

- [pʌf] , - [sed] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ɪm'peɪʃntli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [streɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
' Puff , ' said the locomotive impatiently , beginning to strain at the carriages .
- 噗 , - 说 这 机车 不耐烦地 , 开始 到 拉紧 在 这 马车 .

“噗！”火车头不耐烦地说道，开始用力拉扯车厢。

[maɪ] ['sɪstər] [lent] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['soʊfə] , ['hæpi] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taɪm] .

My	sister	leant	back	on	the	velvet	sofa	,	happy	and	triumphant	;	she	had	been	in	time	.
我的	姐姐	倾斜	后退	在	这	天鹅绒	沙发	,	快乐的	和	凯	;	她	有	到过	在	时间	.

我姐姐靠在天鹅绒沙发上，既高兴又得意；她及时赶上了。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊfə] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Before	her	,	upon	the	other	sofa	,	she	had	all	her	dear	little	things	,
前	她	,	之上	这	其他	沙发	,	她	有	全部	她	亲爱的	小的	事物	,

在她面前的另一张沙发上，摆放着她所有心爱的小物件。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [buˈkeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] ,

which	seemed	to	lie	and	smile	at	her	—	the	bouquet	and	the	book	,
哪个	似乎	到	说谎	和	微笑	在	她	—	这	花束	和	这	书	,

[ðə; ði][ɪn] - [taʊt] - [ˌsi e ˈɛs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌmˈbrelə] ,

the	en	-	tout	-	cas	and	the	umbrella	,
这	英文	-	兜售者	-	卡斯	和	这	伞	,

那些东西似乎都在对她撒谎、微笑——花束和书，还有那件全套的衣物和雨伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [plædz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪp] [kəm'pliːtli] [ʌn'fæsənd] .

and	the	very	plaids	,	with	the	strap	completely	unfastened	.
和	这	非常	格子图案	,	和	这	带子	完全地	解开	.

还有那件格子呢衣服，肩带完全解开了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	,	as	the	train	slowly	began	to	glide	out	of	the	station	,
然后	,	作为	这	火车	缓慢地	开始	到	滑行	出去	的	这	车站	,

然后，当列车缓缓驶出车站时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ræp] , [ræp] — [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] — [ræp] , [ræp] ,

she	heard	the	footstep	of	a	man	—	rap	,	rap	—	of	a	man	running	—	rap	,	rap	,
她	听到	这	脚步	的	一个	男人	—	说唱	,	说唱	—	的	一个	男人	跑步	—	说唱	,	说唱	,

她听到男人的脚步声——咚咚——男人奔跑的脚步声——咚咚，

[ræp] — ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

rap	—	running	on	the	platform	alongside	the	train	;	and	although	,	of	course	,
说唱	—	跑步	在	这	平台	旁边	这	火车	;	和	虽然	,	的	课程	,

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɜːr; hər] ,

it	did	not	concern	her	,
它	做过	不是	忧虑	她	,

说唱——在站台上沿着火车奔跑；当然，这与她无关，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] .

still	she	would	see	what	he	was	running	for	.
仍然	她	会	看	什么	他	曾是	跑步	为了	.

她仍然会明白他为何而战。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd][maɪ] ['sɪstɚz] [hed] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [mæn] [weɪvd]

But	no	sooner	did	my	sister's	head	become	visible	than	the	running	man	waved
但	不	很快	做过	我的	姐妹	头	变得	可见的	比	这	跑步	男人	挥手

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪd] :

his	arms	and	cried	:
他的	武器	和	哭	:

但我妹妹的头刚一露面，那个奔跑的男人就挥舞着手臂喊道：

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [læst] !

'	There	she	is	,	there	she	is	—	the	young	lady	who	came	last	!
-	那里	她	是	,	那里	她	是	—	这	年轻的	女士	WHO	来了	最后的	!

“看，看，就是那个最后一名的年轻女士！”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? -

Where	**shall**	**we**	**send**	**your**	**luggage**	**?**	**'**
在哪里	将	我们	发送	你的	行李	?	-

您的行李应该送到哪里?

[ðen] [maɪ]['sɪstər] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd][fɜːrm] [vɔɪs] :

Then	**my**	**sister**	**cried**	**in**	**a**	**loud**	**and**	**firm**	**voice**	**:**
然后	我的	姐姐	哭	在	一个	大声	和	公司	嗓音	:

然后，我姐姐用响亮而坚定的声音哭了起来:

- [tuː; tə] ['drɑːmən] ! -

'	**To**	**Drammen**	**!**	**'**
-	到	德拉门	!	-

“前往德拉门！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] .

And	**with**	**these**	**words**	**she**	**was**	**whirled**	**away**	**.**
和	和	这些	字	她	曾是	旋转	离开	.

说完这些话，她就被卷走了。

['letərz] [frʌm; frəm] ['mæstər] - ['paɪlət] - .

LETTERS	**FROM**	**MASTER**	**-**	**PILOT**	**SEEHUS**	**.**
信件	从	掌握	-	飞行员	-	.

来自首席飞行员西胡斯的信件。

- [fɑːrm] ,

KRYDSVIG	**FARM**	**,**
-	农场	,

克雷兹维格农场

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	**1**	**,**	**1889**	**.**
一月	1	,	-	.

1889年1月1日。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

MR	**.**	**EDITOR**	**,**
先生	.	编辑	,

编辑先生，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [læst] [dɪ'sembər] ,

Referring	**to**	**our**	**talk**	**of**	**last**	**December**	**,**
指	到	我们的	讲话	的	最后的	十二月	,

指的是我们去年12月的谈话，

[wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['letərz] , [ɪf] ['eniθɪŋ]

when	**I**	**said**	**I**	**was**	**not**	**unwilling**	**to**	**send**	**you**	**occasional**	**letters**	**,**	**if**	**anything**
什么时候	我	说	我	曾是	不是	不情愿	到	发送	你	偶然	信件	,	如果	任何事物

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

important	**should**	**happen**	**,**
重要的	应该	发生	,

我说过，如果发生什么重要的事情，我不介意偶尔给你写信。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɔːr] [meɪd]

I	**do**	**not**	**know**	**of**	**anything**	**that**	**I**	**could**	**think**	**worthy**	**of**	**being**	**published**	**or**	**made**
我	做	不是	知道	的	任何事物	那	我	可以	思考	值得	的	存在	已发布	或者	制成

['pʌblɪk] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['weðər] ,

public	**in**	**your**	**paper**	**except**	**the**	**weather**	**,**
民众	在	你的	纸	除了	这	天气	,

除了天气预报，我想不出还有什么内容值得在贵报上发表或公开。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evər] ['gɪvz] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['ɔːltərnət] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] , [wen] [wʌn] [ɪz]

which	always	and	ever	gives	cause	for	alternate	praise	and	blame	,	when	one	is
哪个	总是	和	曾经	给予	原因	为了	备用	称赞	和	责备	,	什么时候	一	是

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

当一个人活着的时候，这总是会引发赞扬和指责交替出现的情况。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['siːz] ['breikəz] ,

so	to	speak	,	out	among	the	sea's	breakers	,
所以	到	说话	,	出去	之中	这	海域	断路器	,

可以说，置身于海浪的拍击之中，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] ,

where	there	is	no	quietness	to	expect	on	a	winter's	day	,
在哪里	那里	是	不	寂静	到	预计	在	一个	冬天的	天	,

在冬日里，这里没有丝毫宁静可言。

[bʌt; bət] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðər] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [juːl] - [naɪts] ,

but	storms	and	rough	weather	as	we	had	in	the	last	Yule	-	nights	,
但	暴风雨	和	粗糙的	天气	作为	我们	有	在	这	最后的	圣诞节	-	夜晚	,

但是像去年圣诞节期间那样，暴风雨和恶劣天气

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [gʌsts] [ʌv; əv]

with	a	violent	storm	from	the	east	and	with	such	tremendous	gusts	of
和	一个	暴力	风暴	从	这	东方	和	和	这样的	巨大的	阵风	的

[wɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] [fluː] [ə'baʊt] [laɪk] [bɜːrdz] .

wind	that	the	pots	and	pans	flew	about	like	birds	.
风	那	这	锅	和	平底锅	飞翔	关于	喜欢	鸟类	.

东边刮来一阵猛烈的暴风雨，狂风呼啸，锅碗瓢盆像鸟儿一样四处飞舞。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ,

And	there	is	much	damage	done	by	the	east	wind	and	nothing	gained	,
和	那里	是	很多	损害	完毕	经过	这	东方	风	和	没有什么	获得	,

东风造成了很大的破坏，却没有带来任何好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['draɪvz] ['rekɪdʒ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

because	it	only	drives	wreckage	out	to	sea	.
因为	它	仅有的	驱动	残骸	出去	到	海	.

因为它只会把残骸驱赶到大海里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['stɔrmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst]

But	it	was	not	quite	so	bad	as	it	was	in	the	great	storms	in	the	last
但	它	曾是	不是	相当	所以	坏的	作为	它	曾是	在	这	伟大的	暴风雨	在	这	最后的

[deɪz] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

days	of	November	,
天	的	十一月	,

但情况没有11月底那几场大风暴那么糟糕。

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɔːr] [riːtʃt] [ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ðɪ] 26th

which	culminated	or	reached	their	highest	point	on	Monday	,	the	26th
哪个	达到顶峰	或者	达到	他们的	最高	观点	在	周一	,	这	26th

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

并在11月26日星期一达到顶峰或最高点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ðæn; ðən][oʊld][foʊk][kæn; kən] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn]

when	it	was	rougher	than	old	folk	can	remember	it	to	have	ever	been
什么时候	它	曾是	粗糙	比	老的	民间	能	记住	它	到	有	曾经	到过

,

,

,

那时的气候比老人们记忆中任何时候都要恶劣得多。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːldz]

with	such	a	tremendous	sea	that	it	seemed	as	if	it	would	reach	the	fields
和	这样的	一个	巨大的	海	那	它	似乎	作为	如果	它	会	抵达	这	字段

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [æt; ət] - [hæv; həv] [oʊnd] [frʌm; frəm][oʊld] [taɪmz] ;

that	we	here	at	Krydsvig	have	owned	from	old	times	;
那	我们	这里	在	-	有	拥有	从	老的	时代	;

海面浩瀚无垠，仿佛要淹没我们克里兹维格家族自古以来就拥有的田野；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] .

it	almost	touched	the	cowhouses	.
它	几乎	感动	这	牛棚	.

它几乎碰到了牛棚。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [laɪt] [frɔsts] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smuːðər]

After	that	time	we	had	light	frosts	with	changeable	weather	and	a	smoother
后	那	时间	我们	有	光	霜冻	和	多变	天气	和	一个	更平滑

[siː] ,

sea	,
海	,

那之后，天气多变，出现了轻微霜冻，海面也变得平静了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] [soʊn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [sæd]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

which	was	not	covered	,	but	richly	sown	,	with	many	sad	relics	of	the	storm	,
哪个	曾是	不是	涵盖	,	但	丰富	播种	,	和	许多	伤心	遗物	的	这	风暴	,

['moʊstli] [dek] ['kɑːrgoʊ] ,

mostly	deck	cargo	,
大多	甲板	货物	,

虽然没有被覆盖，但却布满了风暴留下的众多悲惨遗物，其中大部分是甲板上的货物。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

which	is	not	so	great	a	loss	,	as	it	is	always	lying	,	so	to	speak	,
哪个	是	不是	所以	伟大的	一个	损失	,	作为	它	是	总是	说谎	,	所以	到	说话	,

这倒不算什么损失，因为它总是在说谎，或者说，总是在说谎。

[ə'pɑːn] [ɪk'spektənsi] [ɔːr] [əd'ventʃər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,

upon	expectancy	or	adventure	;	and	when	it	goes	,
之上	预期	或者	冒险	;	和	什么时候	它	去	,

出于期待或冒险；而当它发生时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz]

it	is	a	relief	to	the	ship	and	a	great	and	especial	blessing	to	these
它	是	一个	宽慰	到	这	船	和	一个	伟大的	和	特别的	祝福	到	这些

['triːləs] [koʊsts] ,

treeless	coasts	,
无树	海岸	,

这对船只来说是一种解脱，对这些光秃秃的海岸来说更是一份巨大而特殊的恩赐。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [wel] [splɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks] [æt; ət]

particularly	when	it	comes	ashore	well	split	up	and	distributed	,	a	few	planks	at
特别	什么时候	它	来	岸上	出色地	分裂	向上	和	分布式	,	一个	很少	木板	在

[iːtʃ] [pleɪs] ,

each	place	,
每个	地方	,

尤其是当它被运到岸上时，已经支离破碎、散落各处，每个地方都有几块木板。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] -

so	that	the	Lensmand
所以	那	这	-

因此，Lensmand

[['fʊtnoʊt] : ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] .] ['kænɑːt] [siː] ['eni] ['greɪtər] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [pleɪs]

[	Footnote	:	Sheriff's	officer	.	]	cannot	see	any	greater	accumulation	at	any	one	place
[	脚注	:	警长的	官	.	]	不能	看	任何	更大的	积累	在	任何	一	地方

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,

than	that	he	can	,
比	那	他	能	,

[脚注：警长办公室] 认为没有任何一个地方的堆积量比他所能看到的要大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,

with	a	good	conscience	,
和	一个	好的	良心	,

凭着良心，

[ə'bændən][æn; ən] ['ɔːkʃn] [ænd; ənd][let][ðə; ði][foʊk] [kiːp] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf]

abandon	an	auction	and	let	the	folk	keep	what	they	have	been	lucky	enough
放弃	一个	拍卖	和	让	这	民间	保持	什么	他们	有	到过	幸运的	足够的

[tuː; tə][faɪnd][ɔːr]['dɪlɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['gɑːrnər][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] ;

to	find	or	diligent	enough	to	garner	in	from	the	sea	in	their	boats	;
到	寻找	或者	勤奋	足够的	到	加纳	在	从	这	海	在	他们的	船	;

放弃拍卖，让人们保留他们幸运地找到或勤劳地用船从海里捕获的东西；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd][æn; ən]

but	this	time	it	did	not	repay	the	trouble	,	because	of	frost	and	an
但	这	时间	它	做过	不是	偿还	这	麻烦	,	因为	的	霜	和	一个

['iːstərli] [lænd] - [wɪnd] ,

easterly	land	-	wind	,
东风	土地	-	风	,

但这一次，由于霜冻和来自东方的陆风，它并没有得到应有的回报。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm][lænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

which	kept	the	wreck	from	land	for	some	time	.
哪个	保留	这	破坏	从	土地	为了	一些	时间	.

这使得残骸有一段时间无法靠岸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

But	now	the	most	of	it	has	come	in	that	is	to	come	at	this	time	,
但	现在	这	最多	的	它	有	来	在	那	是	到	来	在	这	时间	,

但现在，大部分应该在这个时候到来的事情已经发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	may	be	long	to	another	time	,	as	we	must	hope	,	for	the
和	它	可能	是	长的	到	其他	时间	,	作为	我们	必须	希望	,	为了	这

['siːmənz] [seɪk] ,

seaman's	sake	,
海员的	清酒	,

为了水手们的利益，我们希望下次再有这样的机会。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

although	I	,	for	my	part	,
虽然	我	,	为了	我的	部分	,

虽然就我而言，

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] [ɪn] [prerz] [ænd; ənd]

have	never	been	able	to	join	with	any	particular	devotion	in	prayers	and
有	绝不	到过	有能力的	到	加入	和	任何	特别的	虔诚	在	祈祷	和

[ˌsʌpli'keiʃənz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [faʊl] ['weðər] ;

supplications	that	we	may	be	free	from	storms	and	foul	weather	;
祈求	那	我们	可能	是	自由的	从	暴风雨	和	犯规	天气	;

我一直无法与任何特定的信徒一起祈祷和恳求，祈求我们免受风暴和恶劣天气的侵袭；

[fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [si:] [ðʌs] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ,

for	our	Lord	has	made	the	sea	thus	and	not	otherwise	,
为了	我们的	主	有	制成	这	海	因此	和	不是	否则	,

因为我们的主创造了大海，使其如此，而非其他。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [kʌm] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tu:ˌmʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

so	that	there	must	come	storms	and	tumults	in	the	atmosphere	of	the	air	,
所以	那	那里	必须	来	暴风雨	和	骚乱	在	这	气氛	的	这	空气	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因此，大气层中必然会出现风暴和动荡，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , ['taʊərɪŋ] ['biləuz] .

as	a	consequence	,	towering	billows	.
作为	一个	结果	,	参天	波澜	.

因此，掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , ['fɜ:rðər] ,

And	it	seems	to	me	,	further	,
和	它	似乎	到	我	,	更远	,

而且在我看来，更重要的是，

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] ['di:sntli] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ]

that	we	cannot	decently	turn	to	the	Lord	and	ask	Him	to	do	something
那	我们	不能	体面地	转动	到	这	主	和	问	他	到	做	某物

['oʊvər] [ə'gen] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] ;

over	again	or	in	a	different	way	;
超过	再次	或者	在	一个	不同的	方式	;

我们不能体面地向上帝祈求，请他重新做某件事或者以不同的方式做这件事；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [wel] [wɪʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['gɑ:dz] [help] [ænd; ənd] [ɔ:l] [gʊd] [lʌk] [ɪn] ['deɪndʒər] ,

but	we	can	well	wish	each	other	God's	help	and	all	good	luck	in	danger	,
但	我们	能	出色地	希望	每个	其他	神的	帮助	和	全部	好的	运气	在	危险	,

但我们完全可以互相祝愿上帝保佑，祝愿彼此在危难中好运。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [gɪr] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wʌnz] , [hu:] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd]

and	especially	good	gear	for	our	own	ones	,	who	sail	with	wit	and
和	尤其	好的	齿轮	为了	我们的	自己的	一个	,	WHO	帆	和	有	和

['kæninis] ,

canniness	,
精明	,

尤其是为我们自己的队员准备的优质装备，他们航海时机智而精明。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] ['moʊstli] [ə; eɪ] ['di:mən] [tu:; tə] [seɪl] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sti:m] [ɑ:n] [ɪn]

while	the	Englishman	is	mostly	a	demon	to	sail	and	go	with	full	steam	on	in
尽管	这	英国人	是	大多	一个	恶魔	到	帆	和	去	和	满的	蒸汽	在	在

[fɔgz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn] - ['stɔrmz] ,

fogs	and	driving	rain	-	storms	,
雾	和	驾驶	雨	-	暴风雨	,

虽然英国帆船在浓雾和暴雨中航行时大多难以驾驭，甚至难以全速前进，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ˌdʒænjuˈɛriəs] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

of	**which**	**we**	**can**	**expect**	**enough**	**in**	**Januarius**	**month**	**at**	**the**	**beginning**	**of**
的	哪个	我们	能	预计	足够的	在	雅努阿里乌斯	月	在	这	开始	的

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

the	**new**	**year**	**,**
这	新的	年	,

其中我们可以在新年伊始的1月份期待获得足够的数量。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [koʊsts] , [wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [ˈweðər] ,

which	**I**	**hope**	**may**	**be**	**a**	**good**	**year**	**for**	**these**	**coasts**	**,**	**with**	**decent**	**weather**	**,**
哪个	我	希望	可能	是	一个	好的	年	为了	这些	海岸	,	和	体面的	天气	,

我希望今年对这些沿海地区来说是个好年头，天气晴好。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈspektəbl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .

as	**it**	**may**	**fall**	**out**	**,**	**and**	**something**	**respectable**	**in**	**the**	**way**	**of**	**wreckage**	**.**
作为	它	可能	落下	出去	,	和	某物	可敬	在	这	方式	的	残骸	.

因为它可能会掉下来，而且会留下一些值得一提的残骸。

[jɔːrz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,

Yours	**very**	**truly**	**,**
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[ˈlɔːrɪts] - - ,

LAURITZ	**BOLDEMANN**	**SEEHUS**	**,**
劳里茨	-	-	,

劳里茨·博尔德曼·西胡斯

[leɪt] [ˈmæstər] - [ˈpaɪlət] .

Late	**Master**	**-**	**Pilot**	**.**
晚的	掌握	-	飞行员	.

已故的首席飞行员。

- ,

KRYDSVIG	**,**
-	,

克雷兹维格

[ˈdʒænjueri] - , - .

January	**22**	**,**	**1889**	**.**
一月	-	,	-	.

1889年1月22日。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] ,

MR	**.**	**EDITOR**	**,**
先生	.	编辑	,

编辑先生，

[aɪ] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] ,

I	**take**	**up**	**my**	**pen**	**to**	**-**	**day**	**to**	**inform**	**you**	**that**	**I**	**,**	**the**	**undersigned**	**,**
我	拿	向上	我的	笔	到	-	天	到	通知	你	那	我	,	这	下方签名	,

我今天提笔告知各位，我，下方署名者，

[əˈdres] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːr] [aɪz] ,

address	**you**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**as**	**I**	**will**	**not**	**write**	**more**	**because**	**of**	**my**	**sore**	**eyes**	**,**
地址	你	为了	这	最后的	时间	,	作为	我	将要	不是	写	更多的	因为	的	我的	疮	眼睛	,

这是我最后一次跟你们说话了，因为我的眼睛很痛，不能再写了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

which	are	not	to	be	wondered	at	,
哪个	是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['bɪtər] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

after	all	that	they	have	seen	in	bitter	weather	and	in	a	long	life	of	trouble
后	全部	那	他们	有	已见	在	苦的	天气	和	在	一个	长的	生活	的	麻烦

[ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [juːθ] [ʌp] ,

and	hardship	from	my	youth	up	,
和	困境	从	我的	青年	向上	,

毕竟，他们见证了我从青年时代起所经历的种种恶劣天气和漫长的苦难人生，

['moʊstli][æt; ət] [siː] [ɪn] [spreɪ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] - ['stɔrmz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl]

mostly	at	sea	in	spray	and	driving	snow	-	storms	at	the	fishing	,	which	is	all
大多	在	海	在	喷	和	驾驶	雪	-	暴风雨	在	这	钓鱼	,	哪个	是	全部

['oʊvər][ænd; ənd][pæst] ,

over	and	past	,
超过	和	过去的	,

大部分时间都在海上，在浪花和暴风雪中捕鱼，捕鱼活动已经结束了。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [oʊld][ɪz][pæst] .

as	everything	old	is	past	.
作为	一切	老的	是	过去的	.

一切旧的都已成为过去。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [nuː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt] [ə'loʊn] [laɪk] [dʒɑːb] ,

But	things	new	are	coming	to	the	front	,	and	here	I	sit	alone	like	Job	,
但	事物	新的	是	未来	到	这	正面	,	和	这里	我	坐	独自的	喜欢	工作	,

但新的事物正在涌现，而我却像约伯一样孤身一人坐在这里。

[ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] , [bʌt; bət] ['loʊnlinəs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [θɪŋ]

though	he	,	to	be	sure	,	had	some	friends	,	but	loneliness	is	a	sore	thing
尽管	他	,	到	是	当然	,	有	一些	朋友们	,	但	孤独	是	一个	疮	事物

[fɔːr; fər][oʊld][foʊk] ,

for	old	folk	,
为了	老的	民间	,

虽然他确实有一些朋友，但孤独对老年人来说是一件很痛苦的事。

[ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ,

and	idleness	which	they	are	not	used	to	,
和	懒惰	哪个	他们	是	不是	用过的	到	,

以及他们不习惯的闲散生活，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][poʊst][æz; əz]['mæstər] -

so	that	the	Sheriff	might	as	well	have	given	me	back	my	post	as	master	-
所以	那	这	警长	可能	作为	出色地	有	给定	我	后退	我的	邮政	作为	掌握	-

['paɪlət][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

pilot	on	my	return	from	America	.
飞行员	在	我的	返回	从	美国	.

所以，警长还不如在我从美国回来后就让我重新担任首席飞行员的职位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'griː]

But	he	would	not	do	it	,	because	I	was	not	cunning	enough	to	agree
但	他	会	不是	做	它	,	因为	我	曾是	不是	狡猾	足够的	到	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但他不会这么做，因为我不够狡猾，不会同意他的做法。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['enibɑːdi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

when	he	did	not	understand	anybody	,	but	it	is	given	out	officially	that	I	am
什么时候	他	做过	不是	理解	任何人	,	但	它	是	给定	出去	官方	那	我	是

[tuː] [oʊld] ,

too	old	,
也	老的	,

当他听不懂任何人的话时，官方却说我年纪太大了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][sɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ʃeɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	thus	I	sit	here	without	having	shaved	for	a	week	,
和	因此	我	坐	这里	没有	拥有	剃光	为了	一个	星期	,

于是，我就这样坐在这里，已经一个星期没刮胡子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][ænd; ənd][maɪ][hænd] ['tremblz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] .

because	I	am	angry	and	my	hand	trembles	,	but	not	owing	to	old	age	.
因为	我	是	生气的	和	我的	手	颤抖	,	但	不是	欠款	到	老的	年龄	.

因为我生气了，我的手在颤抖，但这并非因为年老。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ['iːðər] , [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

And	I	don't	think	,	either	,	that	anybody	is	much	to	be	envied	for	having
和	我	不	思考	,	任何一个	,	那	任何人	是	很多	到	是	令人羡慕	为了	拥有

[frendz] [laɪk] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ,

friends	like	Job's	,
朋友们	喜欢	工作的	,

而且我认为，拥有像约伯那样的朋友，也没什么值得羡慕的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][bɔɪlz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] ['pɑːtʃɜːrd] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]

and	I	am	not	stricken	with	boils	and	sitting	among	potsherds	,	but	am
和	我	是	不是	受打击的	和	沸腾	和	坐着	之中	陶片	,	但	是

[kwaɪt] [heɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

quite	hale	and	strong	,
相当	哈尔	和	强的	,

我既没有浑身长满疮痍，也没有坐在瓦片堆里，而是身体健康，精力充沛。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [draɪd] - [ʌp][ænd; ənd] [stɪf] ,

if	I	am	rather	dried	-	up	and	stiff	,
如果	我	是	相当	干燥	-	向上	和	僵硬的	,

如果我感觉身体有些干涩僵硬，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] [riːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæmbɜːrg] ['ʃɒtiʃ] [ɪf] [aɪ]

but	I	would	undertake	to	dance	a	reel	and	a	Hamburg	schottische	if	I
但	我	会	承担	到	舞蹈	一个	卷轴	和	一个	汉堡	苏格兰	如果	我

[kʊd; kəd]['oʊnli][get][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferli] [raʊnd] [weɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ,

could	only	get	a	girl	with	a	fairly	round	waist	to	take	hold	of	,
可以	仅有的	得到	一个	女孩	和	一个	相当	圆形的	腰部	到	拿	抓住	的	,

但我只要能找到一个腰肢比较丰满的女孩来搂着，就愿意跳里尔舞和汉堡苏格兰舞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['flætər] [ðæn; ðən]

but	it	seems	to	me	that	they	are	shrinking	in	and	becoming	flatter	than
但	它	似乎	到	我	那	他们	是	收缩	在	和	成为	奉承	比

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ;

they	were	in	my	young	days	;
他们	是	在	我的	年轻的	天	;

但我觉得它们正在萎缩，变得比我年轻时更扁平了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [sɔːr] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['tʃiːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

but	then	I	think	that	it	is	surely	the	sore	eyes	that	are	cheating	me	,
但	然后	我	思考	那	它	是	一定	这	疮	眼睛	那	是	作弊	我	,

但我转念一想，这肯定是眼睛疲劳在欺骗我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [held] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ðæt]['gɜːlz][ɑːr; ər]['gɜːlz][ɪn][ɔːl] [taɪmz] ,

for	I	have	always	held	this	belief	,	that	girls	are	girls	in	all	times	,
为了	我	有	总是	握住	这	信仰	,	那	女孩们	是	女孩们	在	全部	时代	,

因为我始终坚信，女孩无论在哪个时代都是女孩。

[bʌt; bət][oʊld][foʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

but	old	folks	should	be	quiet	and	mind	what	they	understand	,
但	老的	各位	应该	是	安静的	和	头脑	什么	他们	理解	,

但老年人应该保持安静，注意自己能理解的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

which	is	nothing	that	relates	to	the	young	.
哪个	是	没有什么	那	相关	到	这	年轻的	.

这和年轻人没有任何关系。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get]['saʊər][ɪn]['faɪnəm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	a	man	should	not	get	sour	in	finem	,	for	all	that	,
但	一个	男人	应该	不是	得到	酸的	在	精细	,	为了	全部	那	,

但是，即便如此，一个人也不应该在最后时刻心生怨恨。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	I	have	found	that	it	is	a	dangerous	thing	to	grow	old	,	for	this
和	我	有	成立	那	它	是	一个	危险的	事物	到	生长	老的	,	为了	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

我发现变老是一件危险的事，原因如下：

[ðæt] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['sɜːrli] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [maɪ] ['ɪnər]

that	one	becomes	so	surly	before	one's	time	,	and	that	is	against	my	inner
那	一	变成	所以	粗鲁	前	一个人的	时间	,	和	那	是	反对	我的	内

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

人未到合适的年纪就变得如此暴躁，这与我的内心想法相悖。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [sæt] [hɪr] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [θruː] [reɪn]

and	I	have	now	sat	here	awhile	and	gazed	out	on	the	sea	through	rain
和	我	有	现在	卫星	这里	一会儿	和	凝视	出去	在	这	海	通过	雨

[ænd; ənd][mɪst] ,

and	mist	,
和	薄雾	,

我已在此坐了一会儿，透过雨雾凝望大海。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['streɪtnd] [maɪ][oʊld] [bæk] [ænd; ənd][spæt][aʊt][maɪ][kwɪd] ,

and	then	I	straightened	my	old	back	and	spat	out	my	quid	,
和	然后	我	拉直	我的	老的	后退	和	争吵	出去	我的	英镑	,

然后我挺直了腰背，把手里的英镑吐了出来。

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [truːθ] [smækt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [bɑːks][ðæn; ðən][ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

which	in	all	truth	smacked	more	of	the	brass	box	than	of	tobacco	,
哪个	在	全部	真相	猛击	更多的	的	这	黄铜	盒子	比	的	烟草	,

事实上，那股味道与其说是烟草味，不如说是黄铜盒子味。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃuːd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

because	it	had	been	chewed	several	times	,
因为	它	有	到过	咀嚼	一些	时代	,

因为它已经被咀嚼过好几次了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ'self][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] ,

but	I	have	cut	myself	a	new	one	with	my	knife	,
但	我	有	切	我	一个	新的	一	和	我的	刀	,

但我用刀又割伤了自己。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['eni]

as	I	can	no	longer	bite	it	off	,	for	the	reason	that	there	are	hardly	any
作为	我	能	不	更长	咬	它	离开	,	为了	这	原因	那	那里	是	几乎	任何

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

因为我几乎没牙了，所以已经咬不动了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [frʌnt] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [tuːθ] ,

but	I	have	still	a	few	front	ones	,	and	I	have	one	good	tooth	,
但	我	有	仍然	一个	很少	正面	一个	,	和	我	有	一	好的	齿	,

但我门牙还有几颗，而且我有一颗好牙。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] ['ɔːrnəmənt] ,

which	is	hidden	and	is	no	ornament	,
哪个	是	隐	和	是	不	装饰品	,

它隐藏起来，并非装饰品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l] [wen] [aɪ] [iːt] [tʌf] [θɪŋz] [laɪk] [draɪd] [hæm] .

but	it	is	useful	when	I	eat	tough	things	like	dried	ham	.
但	它	是	有用	什么时候	我	吃	艰难的	事物	喜欢	干燥	火腿	.

但它在吃像干火腿这样比较难嚼的东西时很有用。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pen] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

And	I	take	up	the	pen	again	because	I	want	to	let	you	know	that	I	am	not
和	我	拿	向上	这	笔	再次	因为	我	想	到	让	你	知道	那	我	是	不是

[soʊ] [ɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] ;

so	ill	but	that	I	may	hold	out	for	a	while	yet	;
所以	患病的	但	那	我	可能	抓住	出去	为了	一个	尽管	然而	;

我再次拿起笔，是因为我想告诉你们，我的病情并不严重，我可能还能坚持一段时间；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [helθ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [suːn] ,

and	,	if	I	keep	my	health	,	you	shall	hear	from	me	soon	,
和	,	如果	我	保持	我的	健康	,	你	将	听到	从	我	很快	,

如果我身体健康，很快就会有我的消息。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

but	I	have	nothing	to	say	about	the	weather	,
但	我	有	没有什么	到	说	关于	这	天气	,

但我对天气没什么可说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

because	we	have	not	had	any	weather	for	a	long	time	,
因为	我们	有	不是	有	任何	天气	为了	一个	长的	时间	,

因为我们已经很久没有遇到任何天气状况了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðɪs] ['wɪntər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

and	I	am	wondering	whether	this	winter	will	come	to	anything	,
和	我	是	好奇	无论	这	冬天	将要	来	到	任何事物	,

我不知道这个冬天最终会带来什么。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ['oʊvər][ɪn][dæmp][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [luːs] [wɪnd] .

or	if	it	will	pass	over	in	damp	and	wet	and	loose	wind	.
或者	如果	它	将要	经过	超过	在	潮湿	和	湿的	和	松动的	风	.

或者它会在潮湿多雨、微风中掠过。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['lɔːrɪts] - - ,
LAURITZ BOLDEMANN SEEHUS ,
劳里茨 - - ,

劳里茨·博尔德曼·西胡斯

[leɪt] ['mæstər] - ['paɪlət] .
Late Master - Pilot .
晚的 掌握 - 飞行员 .

已故的首席飞行员。

- ,
KRYDSVIG ,
- ,

克雷兹维格

['eɪprəl] - , - .
April 13 , 1889 .
四月 - , - .

1889年4月13日。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,
MR . EDITOR ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

[ə'baʊt] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][aɪ][baɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'spaɪz] ,
About the rotten feet on the sheep , which animal I by nature despise ,
关于 这 烂 脚 在 这 羊 , 哪个 动物 我 经过 自然 鄙视 ,

至于那些我天生厌恶的动物——绵羊——它们腐烂的蹄子，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɪlinəs] , [ðə; ði][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['æftər]
on account of its cowardice and a tremendous silliness , the one running after
在 帐户 的 它是 怯懦 和 一个 巨大的 愚蠢 , 这 一 跑步 后
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

由于其怯懦和极其愚蠢，两人互相追逐，

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [pleɪg] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɪŋ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪlər] [frʌm; frəm]
but if a man will plague himself with farming who has been a sailor from
但 如果 一个 男人 将要 瘟疫 他自己 和 农业 WHO 有 到过 一个 水手 从
[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ,
his mother's apron - string ,
他的 母亲的 围裙 - 细绳 ,

但是，如果一个从小靠母亲养成的水手本能，却甘愿去务农，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðiːz] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
he must keep these beasts and others like his neighbours , although he
他 必须 保持 这些 野兽 和 其他的 喜欢 他的 邻居 , 虽然 他
[ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
understands nothing , or very little ,
明白 没有什么 , 或者 非常 小的 ,

他必须像邻居一样饲养这些牲畜，尽管他对此一无所知，或者说知之甚少。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] .
about the whole tribe .
关于 这 所有的 部落 .

关于整个部落。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn][maɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [tuː] [gʊd] [juːz] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wɪt] ,
So I have upon my small patch of ground two good ewes , with little wit ,
所以 我 有 之上 我的 小的 修补 的 地面 二 好的 母羊 , 和 小的 有 ,

所以，在我那小块地上，我有两只体格健壮但不太聪明的母羊。

[bʌt; bət] [wʊl] , [ænd; ənd][aɪ][sent][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ræm][æt; ət] - ,

but	wool	,	and	I	sent	them	long	before	Yule	to	a	ram	at	Börevig	,
但	羊毛	,	和	我	发送	他们	长的	前	圣诞节	到	一个	内存	在	-	,

但是羊毛，我在圣诞节前很久就把它们寄给了博雷维格的一只公羊。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [kaɪnd][frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] , [æz; əz][foʊk] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː]

one	of	the	fine	kind	from	Scotland	,	as	folk	bothered	me	that	I	must	do
一	的	这	美好的	种类	从	苏格兰	,	作为	民间	烦恼	我	那	我	必须	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这是苏格兰产的上等品种之一，因为人们一直劝我一定要做这件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ,

because	of	the	breed	and	the	wool	and	many	things	,
因为	的	这	品种	和	这	羊毛	和	许多	事物	,

因为品种、羊毛以及其他许多因素，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [fʊt] [dɪd][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] ['æftər] [mʌtʃ] ['dʒæŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [foʊk][ænd; ənd]

but	not	a	rotten	foot	did	I	hear	of	until	after	much	jangling	among	folk	and
但	不是	一个	烂	脚	做过	我	听到	的	直到	后	很多	叮当作响	之中	民间	和

[ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,

a	great	to	-	do	among	the	learned	and	such	like	,
一个	伟大的	到	-	做	之中	这	学习	和	这样的	喜欢	,

但是，直到民间议论纷纷，以及学者们大肆议论之后，我才听说有脚底腐烂的事情发生。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊk] ,

which	is	nothing	new	to	me	in	that	kind	of	folk	,
哪个	是	没有什么	新的	到	我	在	那	种类	的	民间	,

对于这类人来说，这对我来说并不新鲜。

[huː] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [stænd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [bæks] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] ,

who	always	and	always	stand	behind	each	other's	backs	,	crying	with	a	loud	cry	,
WHO	总是	和	总是	站立	在后面	每个	其他的	背部	,	哭泣	和	一个	大声	哭	,

他们总是躲在彼此背后，放声痛哭。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , - [bʌt; bət] , [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	It	was	not	my	fault	,	'	but	,	faith	,	it	was	.
-	它	曾是	不是	我的	过错	,	-	但	,	信仰	,	它	曾是	.

“这不是我的错，”但说真的，那就是我的错。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rɑːt(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] ,

So	I	say	to	myself	,	'	What	shall	I	do	with	these	rotten	feet	from	Scotland	,
所以	我	说	到	我	,	-	什么	将	我	做	和	这些	烂	脚	从	苏格兰	,

于是我自言自语道：“我该拿这双来自苏格兰的腐烂的脚怎么办呢？”

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn'græft] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɔːfsprɪŋ] ,

if	I	get	the	disease	ingrafted	,	and	likewise	upon	the	innocent	offspring	,
如果	我	得到	这	疾病	移植	,	和	同样地	之上	这	清白的	后代	,

如果我染上了这种疾病，无辜的后代也会受到牵连。

- [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['tɔdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [θriː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ðə; ði][wʌn]

'	who	are	already	toddling	about	all	three	,	because	there	were	two	in	the	one
-	WHO	是	已经	蹒跚学步	关于	全部	三	,	因为	那里	是	二	在	这	一

[juː] .

ewe	.
母羊	.

“它们三个都已经蹒跚学步了，因为一只母羊生了两个宝宝。”

[bʌt; bət] ['fɔːrən] ['sɪknəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ,

But	foreign	sickness	is	not	a	thing	to	be	afflicted	with	,
但	外国的	疾病	是	不是	一个	事物	到	是	受苦的	和	,

但是，我们不应该染上外国疾病。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][skæb] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] ,

at	a	time	when	we	have	scab	among	our	sheep	and	much	else	,
在	一个	时间	什么时候	我们	有	痂	之中	我们的	羊	和	很多	别的	,

在我们羊群中出现疥疮以及其他诸多问题的时候，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

and	more	than	I	know	of	,
和	更多的	比	我	知道	的	,

比我所知的还要多，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['gʌvərnmənt] ,

and	thus	I	turned	my	look	again	and	again	to	that	Government	,
和	因此	我	转向	我的	看	再次	和	再次	到	那	政府	,

于是，我一次又一次地将目光转向那个政府。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] ['gæðər] [sens] .

to	see	if	it	will	ever	gather	sense	.
到	看	如果	它	将要	曾经	收集	感觉	.

看看它是否最终能变得有意义。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['veri] ['rɑːt(ə)n] [fiːt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

But	yet	the	Government	had	not	so	very	rotten	feet	in	that	other	important
但	然而	这	政府	有	不是	所以	非常	烂	脚	在	那	其他	重要的

['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] ,

matter	of	a	Sheriff	,
事情	的	一个	警长	,

然而，在治安官这一另一件重要事情上，政府却并非那么卑鄙无耻。

[huːm] [wiː; wi][gɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['smɑːrtnəs] [ænd; ənd] ['prɑːmptnəs] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

whom	we	got	with	unexpected	smartness	and	promptness	,	much	to	our
谁	我们	得到	和	意外	聪明	和	迅速	,	很多	到	我们的

[geɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

gain	and	the	reverse	,
获得	和	这	撤销	,

我们以意想不到的聪明才智和迅速行动抓住了他，这对我们来说大有裨益，反之亦然。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [naʊ] [ɪz] ,

when	we	think	of	what	the	man	now	is	,
什么时候	我们	思考	的	什么	这	男人	现在	是	,

当我们想到这个人现在的样子时，

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['skɪpər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	there	must	be	a	skipper	all	the	same	.
但	那里	必须	是	一个	船长	全部	这	相同的	.

但无论如何，总得有个船长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hemɪsfɪr] ,

And	now	it	is	growing	light	all	over	the	world	;	that	is	,	in	our	hemisphere	,
和	现在	它	是	生长	光	全部	超过	这	世界	;	那	是	,	在	我们的	半球	,

现在，它的光芒正在世界各地蔓延；也就是说，在我们所在的半球，

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ,

for	spring	has	come	upon	us	with	extraordinary	quickness	,	and	the	ice	,
为了	春天	有	来	之上	我们	和	非凡的	速度	,	和	这	冰	,

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ] ['piːdər] - - ,

it	went	with	Peder	-	Varmestol	,
它	去	和	佩德	-	-	,

春天以惊人的速度降临，冰雪也随之消融，与佩德-瓦梅斯托尔一起消失了。

[['fʊtnoʊt] : ['februeri] 22nd .]

[	Footnote	:	February	22nd	.	]
[	脚注	:	二月	22nd	.	]

[脚注：2月22日。]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læpwɪŋ] ,

and	the	lapwing	,
和	这	凤头麦鸡	,

还有凤头麦鸡，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:lɪʃt] [aʊt]

she	came	one	morning	with	her	back	shining	as	if	she	had	been	polished	out
她	来了	一	早晨	和	她	后退	灼灼	作为	如果	她	有	到过	抛光	出去

[ʌv; əv] [brɑ:nz] ,

of	bronze	,
的	青铜	,

一天早晨，她来了，后背闪闪发光，就像是用青铜打磨出来的一样。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krest] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑ:lfɪn] [ɪn]

with	her	crest	erect	,	and	throwing	herself	about	in	the	air	like	a	dolphin	in
和	她	波峰	直立	,	和	投掷	她自己	关于	在	这	空气	喜欢	一个	海豚	在

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

她头顶竖起羽冠，像海里的海豚一样在空中跃动。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [teɪl] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .

with	her	head	down	and	her	tail	up	,	crying	and	screaming	.
和	她	头	向下	和	她	尾巴	向上	,	哭泣	和	尖叫	.

她低着头，翘着尾巴，哭喊着。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rk][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['sɪli:əst] ['kri:tʃər] , [tu:; tə] [sɪŋ] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ]

But	the	lark	is	really	the	silliest	creature	,	to	sing	on	without	ceasing	the	livelong
但	这	云雀	是	真的	这	最愚蠢的	生物	,	到	唱歌	在	没有	停止	这	终身

[deɪ] ,

day	,
天	,

但云雀真是最傻的动物，整天不停地唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [paɪ][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][stændz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] [æz; əz]

and	the	sea	-	pie	has	come	,	and	stands	bobbing	upon	the	same	stone	as
和	这	海	-	馅饼	有	来	,	和	站立	上下摆动	之上	这	相同的	石头	作为

[læst] [jɪr] ,

last	year	,
最后的	年	,

海馅饼又来了，它像去年一样，漂浮在同一块石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - [gu:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['wægteɪl] .

and	the	wild	-	goose	and	the	water	-	wagtail	.
和	这	荒野	-	鹅	和	这	水	-	鹡鸰	.

还有野鹅和水鹡鸰。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tʃɪrd] [ʌp] [ə'gen] , [ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:]

So	we	are	all	cheered	up	again	,	all	the	men	of	Jæderen	,	and	the	cod
所以	我们	是	全部	欢呼	向上	再次	,	全部	这	男人	的	-	,	和	这	鳕鱼

[baɪts] ,

bites	,
咬	,

所以，耶德伦的所有男人，还有鳕鱼咬钩的事，都又振作起来了。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [taɪm] , [bʌt; bət][foʊk][ɑ:r; ər]['moʊstli] ['kɑ:rtɪŋ] [si:] - [wi:d] , [ænd; ənd]

too	,	for	those	who	have	time	,	but	folk	are	mostly	carting	sea	-	weed	,	and
也	,	为了	那些	WHO	有	时间	,	但	民间	是	大多	搬运	海	-	杂草	,	和

['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] ,

ploughing	and	sowing	,
耕作	和	播种	,

当然，对于那些有时间的人来说，也可以这样做，但大多数人都在忙着运海藻、耕地和播种。

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

not	without	grumbling	in	some	places	,	but	the	work	must	be	done	.
不是	没有	抱怨	在	一些	地方	,	但	这	工作	必须	是	完毕	.

虽然有些地方会有人抱怨，但这项工作必须完成。

[jɔːrz] [ˈveri] [ˈtruːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

[el] . [biː] . - .

L	.	B	.	SEEHUS	.
L	.	B	.	-	.

LB SEEHUS。

- ,

KRYDSVIG	,
-	,

克雷兹维格

[dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - .

July	1	,	1889	.
七月	1	,	-	.

1889年7月1日。

[ˈmɪstər] . [ˈedɪtər] ,

MR	.	EDITOR	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

[jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ʌlt] . [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd][ˈkɑːntents][ˈnoʊtɪd] ,

Your	letter	of	the	20th	ult	.	received	,	and	contents	noted	,
你的	信	的	这	20th	终极	.	已收到	,	和	内容	著名的	,

已收到您上月20日的来信，并已阅读其内容。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [kənˈviːniənt] ,

and	I	now	beg	to	reply	that	it	is	not	very	convenient	,
和	我	现在	求	到	回复	那	它	是	不是	非常	方便的	,

我现在不得不承认，这不太方便。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [oʊld] [foʊks] [tɔːk] [ɪz][ˈmoʊstli] [əˈbaʊt] [ˈwɪntər] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd] [ˈseldəm] [əˈbaʊt]

for	the	reason	that	old	folk's	talk	is	mostly	about	winter	storms	and	seldom	about
为了	这	原因	那	老的	民众的	讲话	是	大多	关于	冬天	暴风雨	和	很少	关于

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

因为老人们谈论的大多是冬季风暴，很少谈及夏季。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [frɪsk][ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər][teɪlz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

when	the	sun	shines	,	and	the	lambs	frisk	and	throw	their	tails	high	in	the
什么时候	这	太阳	闪耀	,	和	这	羔羊	搜身	和	扔	他们的	尾巴	高的	在	这

[er] .

air	.
空气	.

阳光明媚的时候，小羊羔们欢快地跳跃着，高高地甩着尾巴。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌp] [ɔːl] [θriː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər]['æftər]

But	,	you	see	,	they	were	tups	all	three	,	which	was	not	unlooked	-	for	after
但	,	你	看	,	他们	是	公羊	全部	三	,	哪个	曾是	不是	未曾注意的	-	为了	后

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ræm] ,

such	a	ram	,
这样的	一个	内存	,

但是，你看，它们三个都是雄性幼崽，对于这样一只公羊来说，这并不令人意外。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] ['letər] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['ɔːtəm] ,

and	consequently	no	letter	can	be	expected	from	me	before	autumn	,
和	最后	不	信	能	是	预期的	从	我	前	秋天	,

因此，在秋季之前，您无法收到我的来信。

[wen] [ðə; ðɪ] [siː] [gets] [sʌm; səm] [laɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] ['mænz] [vɔɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

when	the	sea	gets	some	life	in	it	and	a	grown	man's	voice	,	so	to	speak	,
什么时候	这	海	获得	一些	生活	在	它	和	一个	生长	男人的	嗓音	,	所以	到	说话	,

当大海有了生命，仿佛也拥有了成年人的声音，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] — [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] — [laɪk][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] ,

for	now	it	lies	—	God	bless	me	—	like	a	basin	of	milk	,
为了	现在	它	谎言	—	上帝	保佑	我	—	喜欢	一个	盆地	的	牛奶	,

现在它静静地躺在那里——愿上帝保佑我——就像一盆牛奶，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnwərd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][foʊk] [huː] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [siː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['neɪtʃɚz]

to	the	inward	vexation	of	folk	who	know	what	the	sea	should	be	in	Nature's
到	这	向内	烦恼	的	民间	WHO	知道	什么	这	海	应该	是	在	自然的

['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] ,

household	with	ships	and	storms	and	wreckage	,
家庭	和	船舶	和	暴风雨	和	残骸	,

对于那些了解大海本应是大自然的一部分，拥有船只、风暴和沉船残骸的人们来说，这无疑会让他们内心感到懊恼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [reks] [æt; ət] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	decent	number	of	wrecks	at	those	places	where	the	structure	of	the
和	一个	体面的	数字	的	残骸	在	那些	地方	在哪里	这	结构	的	这

[koʊst] [pə'mits] [ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

coast	permits	the	rescue	of	men	and	a	distribution	of	the	wreck	if	it	be
海岸	许可证	这	救援	的	男人	和	一个	分配	的	这	破坏	如果	它	是

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

在那些海岸结构允许救援人员和清理木质残骸的地方，会发现相当数量的沉船残骸。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [træʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv]['aɪərn] .

but	some	trash	are	now	of	iron	.
但	一些	垃圾	是	现在	的	铁	.

但现在有些垃圾是铁制的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz] [pɑːrtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][haɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['neɪpəlz] [wen]

And	I	am	now	as	parched	in	the	hide	as	I	was	that	time	in	Naples	when
和	我	是	现在	作为	干渴	在	这	隐藏	作为	我	曾是	那	时间	在	那不勒斯	什么时候

[ðə; ðɪ] ['helmzmən] [seɪld] [ðə; ðɪ][brɪg][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪr] - [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd]

the	helmsman	sailed	the	brig	on	to	the	pier	-	head	because	a	hurricane	had
这	舵手	航行	这	布里格	在	到	这	码头	-	头	因为	一个	飓风	有

['rɪzn] ,

risen	,
升起	,

我现在就像当年在拿波里时那样干渴难耐，那时舵手因为飓风来袭，把双桅帆船开上了码头。

[ænd; ənd] ['skɪpər] [wɜːrs] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd][kraɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [swɔːr]

and	Skipper	Worse	and	I	stood	on	the	quay	and	cried	,	though	he	swore
和	船长	更糟	和	我	站立	在	这	码头	和	哭	,	尽管	他	发誓

['moʊstli] ,

mostly	,
大多	,

我和沃斯船长站在码头上哭了起来，虽然他大部分时间都在骂骂咧咧。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [bə'nænəz] ,

and	I	had	a	basket	on	my	arm	with	something	that	they	called	bananas	,
和	我	有	一个	篮子	在	我的	手臂	和	某物	那	他们	称为	香蕉	,

我胳膊上挎着一个篮子，里面装着一种他们称之为香蕉的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fraɪ][ɪn] ['bʌtər] .
which they fry in butter .
哪个 他们 炒 在 黄油 .

他们用黄油煎炸它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [naɪs] ['nɑʊədeɪz] ,
And it is not very nice nowadays ,
和 它 是 不是 非常 好的 如今 ,

如今情况不太好。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] [skaɪ] ,
when the sun rises and sets in nothing but blue sky ,
什么时候 这 太阳 上升 和 套 在 没有什么 但 蓝色的 天空 ,

当太阳升起落下，天空只有一片蔚蓝，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ʌv; əv][maɪ]
and not a cloud to be seen , as if it were the Mediterranean of my
和 不是 一个 云 到 是 已见 , 作为 如果 它 是 这 地中海 的 我的
[jʌŋ] [deɪz] ,
young days ,
年轻的 天 ,

万里无云，仿佛回到了我年轻时记忆中的地中海。

[ænd; ənd][aɪ] [smel] [ðə; ðɪ][bə'nænəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['stɪŋkɪŋ] [stʌf] , [ðæt] [aɪ]
and I smell the bananas , but we here have no other stinking stuff , that I
和 我 闻 这 香蕉 , 但 我们 这里 有 不 其他 臭 东西 , 那 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我闻到了香蕉的味道，但据我所知，我们这里没有其他散发臭味的东西。

[ðæn; ðən] [wer] [ænd; ənd]['kɔdz] - ['hedz] .
than ware and cods ' heads .
比 仓库 和 鳕鱼 - 头部 .

比鱼和鳕鱼头还多。

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ; [aɪ]
But , Mr . Editor , the young are dull and heavy with the sunshine ; I
但 , 先生 . 编辑 , 这 年轻的 是 乏味的 和 重的 和 这 阳光 ; 我
[maɪ'self] [went] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] ,
myself went about singing ,
我 去 关于 歌唱 ,

但是，编辑先生，年轻人迟钝又沉闷，被阳光晒得昏昏欲睡；我自己也曾四处歌唱，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['flæbi] [wentʃiz] [ʌv; əv] - [haʊ] [wʌn] [wʌns] [dɑːnst] [ə; eɪ]
and wanted to show the flabby wenches of Varhaug how one once danced a
和 通缉 到 展示 这 松弛 女佣 的 - 如何 一 一次 跳舞 一个
['riːəl] - ,
real molinask ,
真实的 - ,

并想向瓦尔豪格那些身材臃肿的姑娘们展示一下真正的莫利纳斯克舞是如何跳的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊk] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [laɪk] [hæf] - [ded]
as it was Sunday and the young folk hung round the walls like half - dead
作为 它 曾是 星期日 和 这 年轻的 民间 悬挂 圆形的 这 墙壁 喜欢 一半 - 死的
[flaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] .
flies in the heat .
苍蝇 在 这 热 .

那天是星期天，年轻人像半死不活的苍蝇一样在炎热的天气里围在墙边。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [griːs] [bɜːrnt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈslɪpəri] [ðæn; ðən][sɔːft]

But	there	had	been	grease	burnt	,	which	made	it	more	slippery	than	soft
但	那里	有	到过	润滑脂	烧焦的	,	哪个	制成	它	更多的	滑	比	柔软的

[soʊp][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

soap	on	the	deck	,
肥皂	在	这	甲板	,

但是甲板上有烧焦的油脂，这使得它比涂了软肥皂的甲板还要滑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mæstər] - ['paɪlət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	there	lay	the	whole	master	-	pilot	in	the	middle	of	the	molinask	,
和	那里	躺	这	所有的	掌握	-	飞行员	在	这	中间	的	这	-	,

整个领航员就躺在磨坊中央。

[ænd; ənd][bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ,

and	bit	off	the	stalk	of	his	clay	pipe	,	but	he	kept	his	tooth	,
和	少量	离开	这	茎	的	他的	黏土	管道	,	但	他	保留	他的	齿	,

他咬掉了陶土烟斗的烟柄，但保住了牙齿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['spoʊkən] [ə'baʊt] ,

which	has	already	been	spoken	about	,
哪个	有	已经	到过	说	关于	,

这一点之前已经讨论过了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [baɪ] [fɔːr] [fɜːrm] - ['hændɪd] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]

and	to	his	shame	had	to	be	lifted	by	four	firm	-	handed	fellows	with
和	到	他的	耻辱	有	到	是	抬起	经过	四	公司	-	递交	伙伴们	和

[mʌtʃ] ['læfɪŋ] ,

much	laughing	,
很多	笑	,

令他羞愧的是，他不得不被四个力气很大的家伙笑着抬了起来。

['werfɔːr] [aɪ][hæv; həv][sæt][maɪ'self] [daʊn] [ɪn][maɪ] [tʃer] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

wherefore	I	have	sat	myself	down	in	my	chair	to	wait	for	the	autumn	,
因此	我	有	卫星	我	向下	在	我的	椅子	到	等待	为了	这	秋天	,

因此，我坐在椅子上等待秋天的到来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ɔːr] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draʊt] , [bʌt; bət]['oʊnli][get] ['æŋgri][ænd; ənd]

because	I	cannot	speak	or	write	about	the	drought	,	but	only	get	angry	and
因为	我	不能	说话	或者	写	关于	这	干旱	,	但	仅有的	得到	生气的	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

因为我无法谈论或写关于干旱的事情，只会感到愤怒和不讲道理。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['lɔːrɪts] - - .

LAURITZ	BOLDEMANN	SEEHUS	.
劳里茨	-	-	.

劳里茨·博尔德曼·西胡斯。

- ,

KRYDSVIG	,
-	,

克雷兹维格

[ɑːk'toʊbər] - , - .

October	20	,	1889	.
十月	-	,	-	.

1889年10月20日。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

MR	.	EDITOR	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] ,

I	could	have	continued	my	silence	a	very	long	time	yet	,
我	可以	有	持续	我的	沉默	一个	非常	长的	时间	然而	,

我本可以继续保持沉默很长时间，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:təm] ['i:ðər] [ɑ:n][lænd][ɔ:r] [si:] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['sʌmər]

for	it	has	not	been	a	great	autumn	either	on	land	or	sea	,	but	little	summer
为了	它	有	不是	到过	一个	伟大的	秋天	任何一个	在	土地	或者	海	,	但	小的	夏天

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

因为无论陆地还是海洋，今年的秋季都不算大，只有一些零星的夏季风暴。

[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər]['frɑ:lɪk] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['si:z] [ænd; ənd] [lu:s] ['rekɪdʒ] , [bʌt; bət][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]

as	if	for	frolic	,	with	small	seas	and	loose	wreckage	,	but	unusually
作为	如果	为了	嬉戏	,	和	小的	海域	和	松动的	残骸	,	但	异常地

[fɑ:r] [aʊt] ,

far	out	,
远的	出去	,

仿佛是为了嬉戏玩耍，海面平静，散落着一些残骸，但位置却异常偏远。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][lænd] .

about	three	miles	from	land	.
关于	三	英里	从	土地	.

距陆地约三英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk][læmp] - [lɪt] ['i:vnɪŋz] [ɑ:r; ər] [kʌm] ,

But	the	long	,	dark	lamp	-	lit	evenings	are	come	,
但	这	长的	,	黑暗的	灯	-	点燃	晚上	是	来	,

但漫长而黑暗的灯光照亮的夜晚已经来临，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][æsk] [wʌt]

and	this	shoal	of	fish	which	I	must	write	to	you	about	and	ask	what
和	这	浅滩	的	鱼	哪个	我	必须	写	到	你	关于	和	问	什么

[ðə; ði][end][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ;

the	end	is	going	to	be	;
这	结尾	是	去	到	是	;

还有这群鱼，我必须写信告诉你，问问它们的结局会如何；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [ʌp] [nɔ:rθ] [stɑ:'vɑ:ŋə; -'væ-; stə-] [wei] [mʌst; məst][bi:; bi]

for	now	we	almost	think	that	the	sea	up	north	Stavanger	way	must	be
为了	现在	我们	几乎	思考	那	这	海	向上	北	斯塔万格	方式	必须	是

[tʃoʊk] - [fʊl] ,

choke	-	full	,
呛	-	满的	,

现在我们几乎都认为斯塔万格以北的海域一定已经淤塞不堪了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ,

as	it	was	of	herrings	in	the	good	old	days	that	are	no	more	,
作为	它	曾是	的	鲱鱼	在	这	好的	老的	天	那	是	不	更多的	,

就像过去那些美好的时光里捕捞鲱鱼一样，而那些美好时光已经一去不复返了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [bɪg][wɪð; wɪθ][koʊl] - [fɪʃ] , ['moʊstli] [nɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [ri:f] , [ðeɪ] [seɪ] ,

but	it	is	now	big	with	coal	-	fish	,	mostly	north	by	the	Reef	,	they	say	,
但	它	是	现在	大的	和	煤炭	-	鱼	,	大多	北	经过	这	礁	,	他们	说	,

但他们说，现在这里盛产煤鱼，主要集中在北部的大堡礁附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] [ænd; ənd][oʊld]['veɪləs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [stɪl] ['oʊldər][mæn] ,

but	the	undersigned	and	old	Velas	,	who	is	a	still	older	man	,
但	这	下方签名	和	老的	帆	,	WHO	是	一个	仍然	老	男人	,

但是，签名者本人和年迈的维拉斯先生，

[gɑːt] [ə'baʊt] [fɔːr] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [raɪt] [naɪs] [koʊl] - [fɪʃ] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] -

got	about	four	boxes	of	right	nice	coal	-	fish	yesterday	,	a	little	to	the	south	-
得到	关于	四	盒子	的	正确的	好的	煤炭	-	鱼	昨天	,	一个	小的	到	这	南	-

[iːst] .

east	.
东方	.

昨天在东南方向弄到了大约四箱品质很好的黑鳕鱼。

[bʌt; bət] [hæf] [['fʊtnoʊt] : - , [ðə; ði] [koʊst] ['dɪstrɪkt] [nɪr] [stɑː'vɑːŋə; -'væ-; stə-] .] [wʌz; wəz]

But	half	Jæren	[	Footnote	:	Jæderen	,	the	coast	district	near	Stavanger	.	]	was
但	一半	杰伦	[	脚注	:	-	,	这	海岸	区	靠近	斯塔万格	.	]	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [siː] , [boʊt] [ə'pɑːn] [boʊt] ,

on	the	sea	,	boat	upon	boat	,
在	这	海	,	船	之上	船	,

但有一半的耶伦（注：耶伦是斯塔万格附近的沿海地区）都在海上，船只一艘接一艘地停泊在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] ['ɜːrθli]

for	the	double	reason	of	the	coal	-	fish	and	that	they	had	not	an	earthly
为了	这	双倍的	原因	的	这	煤炭	-	鱼	和	那	他们	有	不是	一个	尘世的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

thing	to	do	upon	the	land	,
事物	到	做	之上	这	土地	,

原因有二：一是煤鱼，二是他们在陆地上无事可做。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] ,

for	this	year	the	earth	has	yielded	us	everything	well	and	very	early	,
为了	这	年	这	地球	有	产生	我们	一切	出色地	和	非常	早期的	,

今年大地慷慨地馈赠了我们一切，而且收获来得非常早。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔː] [ɪz] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

but	the	straw	is	short	,	which	,	if	the	truth	must	be	told	,
但	这	稻草	是	短的	,	哪个	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,

但稻草已经不够用了，说实话，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

is	the	only	thing	to	complain	of	.
是	这	仅有的	事物	到	抱怨	的	.

这是唯一值得抱怨的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz] ,

But	the	farmers	are	making	wry	faces	,
但	这	农民	是	制作	讽刺	面孔	,

但农民们却露出了苦笑。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn] - [wen] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

like	the	merchants	in	Östersöen	when	they	complain	of	the	herrings	,	for	they
喜欢	这	商人	在	-	什么时候	他们	抱怨	的	这	鲱鱼	,	为了	他们

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪn] ,

must	always	complain	,
必须	总是	抱怨	,

就像厄斯特索恩的商人们抱怨鲱鱼一样，他们总是抱怨个不停。

[ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['veri] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

except	about	the	sheep	,	which	are	going	off	very	well	to	the	Englishman	,
除了	关于	这	羊	,	哪个	是	去	离开	非常	出色地	到	这	英国人	,

除了羊以外，那些羊在英国人那里过得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kən'si:v] [wʌt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [left] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [bi:st] [ɪn] ,

and	I	can't	conceive	what	there	will	be	left	of	this	kind	of	beast	in	Jæren	,
和	我	不能	构想	什么	那里	将要	是	左边	的	这	种类	的	兽	在	杰伦	,

我无法想象这种野兽在耶伦还能剩下多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	it	is	all	the	same	to	me	,
但	它	是	全部	这	相同的	到	我	,

但对我来说都一样。

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] [ʃi:p] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] ,

seeing	that	I	have	never	liked	the	sheep	at	all	until	last	year	,
看到	那	我	有	绝不	喜欢	这	羊	在	全部	直到	最后的	年	,

因为我直到去年才开始喜欢羊，

[wen] [hi:; hi] [peɪd] ['tæksɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

when	he	paid	taxes	for	all	Jæren	,	which	was	more	than	was	expected	of
什么时候	他	有薪酬的	税收	为了	全部	杰伦	,	哪个	曾是	更多的	比	曾是	预期的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他为所有 Jæren 缴纳了税款，这远远超出了人们对他的期望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [baʊndz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bɜ:rnɪŋ]

And	it	would	be	well	if	any	one	were	able	to	put	bounds	upon	this	burning
和	它	会	是	出色地	如果	任何	一	是	有能力的	到	放	界限	之上	这	燃烧

[ʌv; əv] [si:] - [wer] ,

of	sea	-	ware	,
的	海	-	仓库	,

如果有人能够制止这种焚烧海产品的行为，那就太好了。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][ɪn]['bə:gən] —

which	the	devil	or	somebody	has	invented	for	use	as	a	medicine	in	Bergen	—
哪个	这	魔鬼	或者	某人	有	发明	为了	使用	作为	一个	药品	在	卑尔根	—

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

他们说，这是魔鬼或某些人发明出来，在卑尔根用作药物的东西。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	I	do	not	believe	it	,
但	我	做	不是	相信	它	,

但我并不相信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [stɪŋk] [ðæt] [goʊz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɒstrəlz]

because	it	has	a	stink	that	goes	into	the	innermost	part	of	your	nostrils
因为	它	有	一个	臭	那	去	进入	这	最内层	部分	的	你的	鼻孔

[ænd; ənd]['ɪntu:][jʊr; jər][tə'bækoʊ] [bɪ'saɪdz] .

and	into	your	tobacco	besides	.
和	进入	你的	烟草	除了	.

因为它散发出的臭味不仅会渗入你的鼻孔深处，还会渗入你的烟草中。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ,

But	then	the	east	wind	is	good	for	something	,	at	least	,
但	然后	这	东方	风	是	好的	为了	某物	,	在	至少	,

但至少东风也有它的好处。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sendz] [ðə; ði] [hi:ps] [ʌv; əv] [wer] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

for	it	sends	the	heaps	of	ware	out	to	sea	,
为了	它	发送	这	堆积如山	的	仓库	出去	到	海	,

因为它将成堆的货物送往大海，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sər'praɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	I	can	imagine	how	it	will	surprise	the	Queen	of	England	when	she
和	我	能	想象	如何	它	将要	惊喜	这	女王	的	英格兰	什么时候	她

[noʊz] [haʊ] [wiː; wi] [stɪŋk] .

knows	how	we	stink	.
知道	如何	我们	臭	.

我可以想象，当英国女王知道我们身上有多臭时，她会有多么惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːvəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [vɪz] . , [bɔɪz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blʌndərbʌs]

And	I	have	a	grievance	of	my	own	,	viz	.	,	boys	shooting	with	blunderbusses
和	我	有	一个	不满	的	我的	自己的	,	即	.	,	男孩们	射击	和	短管火枪

[ænd; ənd] ['paʊdər] ,

and	powder	,
和	粉末	,

我也有自己的不满，那就是男孩们用火枪和火药射击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [wɪt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm]

and	with	so	little	wit	that	my	eyes	flash	with	anger	every	time	I	see	them
和	和	所以	小的	有	那	我的	眼睛	闪光	和	愤怒	每一个	时间	我	看	他们

['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːn] [rɪŋ] - ['plʌvəz] ,

creeping	on	their	stomachs	towards	a	starling	or	a	couple	of	lean	ring	-	plovers	,
爬行	在	他们的	胃	向	一个	椋鸟	或者	一个	夫妻	的	倾斜	戒指	-	鸻	,

它们如此缺乏智慧，以至于每次看到它们匍匐前进，靠近一只椋鸟或几只瘦弱的环颈鸻时，我的眼中都会闪过一丝怒火。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kæst] [stoʊnz] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] , [sɪns] [ðə; ði]['fɑːrmər]

and	I	shout	and	cast	stones	to	warn	the	innocent	creatures	,	since	the	farmer
和	我	喊	和	投掷	石头	到	警告	这	清白的	生物	,	自从	这	农民

[ʌv; əv] [ɪz] ,

of	Jæren	is	,
的	杰伦	是	,

于是我大声呼喊，投掷石块，警告无辜的生灵，因为耶伦的农夫是……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hɪz; ɪz] [θrɔlz] [θrɔːl] ,

as	it	were	,	his	thrall's	thrall	,
作为	它	是	,	他的	萨尔的	奴隶	,

仿佛是他奴隶的奴隶，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə]

and	lets	the	servant	-	boys	make	a	fool	of	him	and	play	the	concertina
和	让我们	这	仆人	-	男孩们	制作	一个	傻子	的	他	和	玩	这	手风琴

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

然后任由仆人们戏弄他，整夜演奏手风琴。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][noʊ] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd]

which	might	be	put	up	with	,	but	no	powder	and	shooting	should	be	allowed
哪个	可能	是	放	向上	和	,	但	不	粉末	和	射击	应该	是	允许

,

,

,

或许可以容忍，但绝不应该允许使用火药和射击。

[soʊ] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dezərt] [fɔːr; fər][bɜːrd] - [laɪf] ,

so	that	Jæren	may	not	become	a	desert	for	bird	-	life	,
所以	那	杰伦	可能	不是	变得	一个	沙漠	为了	鸟	-	生活	,

以免耶伦变成鸟类的荒漠。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [left] [ænd; ənd]['ræskəlz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [æz; əz] [ə'bʌv] .

and	only	concertinas	left	and	rascals	of	boys	on	their	stomachs	as	above	.
和	仅有的	手风琴	左边	和	无赖	的	男孩们	在	他们的	胃	作为	多于	.

只剩下手风琴和趴在地上的顽童们，就像上面那样。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['lɔːrɪts] - - .

LAURITZ	BOLDEMANN	SEEHUS	.
劳里茨	-	-	.

劳里茨·博尔德曼·西胡斯。

- ,

KRYDSVIG	,
-	,

克雷兹维格

[dɪ'sembər] - , - .

December	25	,	1889	.
十二月	-	,	-	.

1889年12月25日。

['mɪstər] . ['edɪtər] ,

MR	.	EDITOR	,
先生	.	编辑	,

编辑先生，

['æftər] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['stɔːrmi] [laɪf] ,

After	having	,	in	the	course	of	a	long	and	very	stormy	life	,
后	拥有	,	在	这	课程	的	一个	长的	和	非常	暴风雨	生活	,

在经历了漫长而坎坷的一生之后，

['gɪv(ə)n] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

given	heed	to	the	clouds	of	the	sky	and	the	various	aspects	of	the	sea	,
给定	注意	到	这	云	的	这	天空	和	这	各种各样的	方面	的	这	海	,

鉴于天空中的云朵和海洋的各种情况，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ,

which	can	change	before	your	eyes	as	you	look	,
哪个	能	改变	前	你的	眼睛	作为	你	看	,

当你注视时，它会在你眼前发生变化。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪs'kʌvəz] [ə'nʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['betər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd] [fər'seɪkən]

like	a	woman	who	discovers	another	whom	she	likes	better	,	and	you	stand	forsaken
喜欢	一个	女士	WHO	发现	其他	谁	她	点赞	更好的	,	和	你	站立	被遗弃的

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,

and	rejected	,
和	拒绝	,

就像一个女人发现了另一个她更喜欢的人，而你却被抛弃、被拒绝一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['gɜːlz][maɪnd][ɪz][laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔrmz]

because	a	girl's	mind	is	like	the	ocean	above	-	mentioned	,	and	full	of	storms
因为	一个	女孩们	头脑	是	喜欢	这	海洋	多于	-	提及	,	和	满的	的	暴风雨

[æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [siː] ,

as	the	Spanish	Sea	,
作为	这	西班牙语	海	,

因为女孩的内心就像上面提到的海洋，像西班牙海一样充满风暴。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɜːrli] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər][laɪf] ,

and	I	early	received	my	shock	of	that	kind	for	life	,
和	我	早期的	已收到	我的	震惊	的	那	种类	为了	生活	,

我早早就体会到了那种终身难忘的震撼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [spiːk] ,

of	which	I	do	not	intend	to	speak	,
的	哪个	我	做	不是	打算	到	说话	,

对此我无意置评。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs]

but	the	weather	is	of	a	nature	that	I	have	never	before	observed	in	this
但	这	天气	是	的	一个	自然	那	我	有	绝不	前	观察到	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但这种天气是我在这个国家从未见过的。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['siːz] , [rer] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['stɔrmz] ,

with	small	seas	,	rare	and	moderate	storms	,
和	小的	海域	,	稀有的	和	缓和	暴风雨	,

海面平静，风暴罕见且强度适中。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [juːl] - [deɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt]

and	on	this	first	Yule	-	day	a	peace	on	the	earth	and	such	a	complacent
和	在	这	第一的	圣诞节	-	天	一个	和平	在	这	地球	和	这样的	一个	自满

[kɑːm][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [roʊ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [trɔːf] .

calm	on	the	sea	that	you	might	row	out	in	a	trough	.
冷静的	在	这	海	那	你	可能	排	出去	在	一个	槽	.

在这第一个圣诞节，大地一片祥和，大海也平静如镜，仿佛可以划着小船出海。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] 8th [ænd; ənd] 9th [dɪ'sembər] [læst][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

The	wreckage	that	came	in	on	the	8th	and	9th	December	last	was	the	only
这	残骸	那	来了	在	在	这	8th	和	9th	十二月	最后的	曾是	这	仅有的

[ɪk'strævəgəns] ,

extravagance	,
奢侈	,

去年12月8日和9日运抵的残骸是唯一的奢侈之举。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]

so	to	speak	,	of	the	sea	this	year	,	for	there	was	too	much	in	some	places
所以	到	说话	,	的	这	海	这	年	,	为了	那里	曾是	也	很多	在	一些	地方

,

,
,

可以说，今年的海水泛滥，因为有些地方海水太多了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ðə; ði] - [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkʃn] ,

and	this	will	probably	give	the	Lensmand	a	pretext	for	holding	an	auction	,
和	这	将要	大概	给	这	-	一个	借口	为了	保持	一个	拍卖	,

这很可能会给Lensmand公司一个举行拍卖的借口。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər] [rer] [wʌnz] ,

to	the	great	ruination	of	the	people	,	for	the	planks	were	rare	ones	,
到	这	伟大的	毁灭	的	这	人们	,	为了	这	木板	是	稀有的	一个	,

这给当地人民带来了巨大的灾难，因为这些木板非常稀少。

[bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['tɪmbər] .

both	long	and	good	-	hearted	timber	.
两个都	长的	和	好的	-	心地	木材	.

既长又结实的木材。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] [hæf][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][lɔːst] ,

But	at	an	auction	half	the	pleasure	is	lost	,
但	在	一个	拍卖	一半	这	乐趣	是	丢失的	,

但拍卖会却失去了一半的乐趣。

[bɪ'saɪdz] [mɔːr] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['veriəs] [ɪn][kaɪnd] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['brændi] :

besides	more	that	is	very	various	in	kind	—	for	instance	,	brandy	:
除了	更多的	那	是	非常	各种各样的	在	种类	—	为了	实例	,	白兰地	:

此外还有更多种类繁多的酒类——例如白兰地：

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sel] [sʌtʃ] ['lɪkər] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][mʌst; məst] ['ænsər] [tuː; tə]

and	the	town	gentlemen	who	sell	such	liquor	to	the	farmer	must	answer	to
和	这	镇	先生们	WHO	卖	这样的	酒	到	这	农民	必须	回答	到

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [wʌt] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [ɪn'griːdiənts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz] [kʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] ,

their	consciences	what	substances	and	ingredients	such	a	drink	is	cooked	out	of	,
他们的	良心	什么	物质	和	原料	这样的	一个	喝	是	煮熟	出去	的	,

而那些向农民出售这种酒的镇上绅士们，必须扪心自问，这种酒是用哪些物质和配料熬制而成的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɑːn]['ment(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['bɑːdɪli] ['tɔːrment] ,

as	it	brings	on	mental	weakness	and	bodily	torment	,
作为	它	带来	在	精神的	弱点	和	身体上的	折磨	,

因为它会导致精神衰弱和身体痛苦。

[pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌmbərləs] [taɪmz] [ɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['fæbrɪkeɪtɪd]

proof	of	which	I	have	seen	numberless	times	in	strong	and	well	-	fabricated
证明	的	哪个	我	有	已见	无数	时代	在	强的	和	出色地	-	制造

['pɜːsənz] , [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [juːl] - [deɪz] .

persons	,	especially	during	the	Yule	-	days	.
人	,	尤其	期间	这	圣诞节	-	天	.

我曾在许多坚强而有担当的人身上无数次看到过这种现象，尤其是在圣诞节期间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['frɛndʃɪps] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [ðə; ði]

But	this	is	not	my	friendship's	time	,	for	they	say	at	the	farm	that	the
但	这	是	不是	我的	友谊的	时间	,	为了	他们	说	在	这	农场	那	这

Oldermand
-

但这并非我友谊的时机，因为农场里的人说，奥尔德曼德

[['fʊtnoʊt] : ['mæstər] - ['paɪlət]] [ɪz] ['hɔːti] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] ['dɛvəlz] [drɪŋk] [æt; ət]

[	Footnote	:	Master	-	pilot	]	is	haughty	,	and	will	not	swallow	their	devil's	drink	at
[	脚注	:	掌握	-	飞行员	]	是	傲慢	,	和	将要	不是	吞	他们的	魔鬼的	喝	在

['eni] [praɪs] .

any	price	.
任何	价格	.

[脚注：领航员]傲慢自大，无论如何也不会喝下魔鬼的饮料。

[bʌt; bət][aɪ][sɪt] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][dʒə'meɪkə] ,

But	I	sit	alone	before	a	bottle	of	old	Jamaica	,
但	我	坐	独自的	前	一个	瓶子	的	老的	牙买加	,

但我独自一人坐在那里，面前摆着一瓶陈年牙买加葡萄酒。

[wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['dʒeɪkəb] [wɜːrs] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn] - ,

which	is	part	of	what	Jacob	Worse	brought	home	from	the	West	Indies	in	1825	,
哪个	是	部分	的	什么	雅各布	更糟	带来	家	从	这	西方	印第斯	在	-	,

这是雅各布·沃斯于1825年从西印度群岛带回的部分物品。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,

and	I	think	of	him	and	Randulf	and	the	old	ones	,
和	我	思考	的	他	和	-	和	这	老的	一个	,

我想起了他、兰道夫和那些老前辈们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [si:mz] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] ['lɪvɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

and	the	smell	of	the	liquor	seems	to	call	up	living	conversations	,	which	you
和	这	闻	的	这	酒	似乎	到	称呼	向上	活的	对话	,	哪个	你

[kæn; kən] [hɪr] ,

can	hear	,
能	听到	,

酒香似乎能唤起人们的谈话声，你可以听到这些谈话声。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [læf] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] ,

and	you	must	laugh	,	although	you	are	alone	,
和	你	必须	笑	,	虽然	你	是	独自的	,

即使独自一人，你也必须笑出来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [raɪt] ['evriθɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ;

and	you	have	such	a	desire	to	write	everything	down	as	it	happened	;
和	你	有	这样的	一个	欲望	到	写	一切	向下	作为	它	发生	;

你非常渴望把发生的一切都记录下来；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

but	no	more	to	the	newspapers	for	this	reason	,
但	不	更多的	到	这	报纸	为了	这	原因	,

但出于这个原因，我不会再向报纸透露此事了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æftər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] , [ni:t] ['wɪdoʊ] ,

that	they	have	been	after	me	with	false	teeth	and	a	nice	,	neat	widow	,
那	他们	有	到过	后	我	和	错误的	牙齿	和	一个	好的	,	整洁的	寡妇	,

他们一直用假牙和一个漂亮整洁的寡妇来纠缠我，

[ʌv; əv] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sed] .

of	whom	nothing	more	will	be	said	.
的	谁	没有什么	更多的	将要	是	说	.

关于他，我们不再赘述。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [maɪld] ['wɪntər] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kept] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [aʊt]

And	this	extraordinarily	mild	winter	has	in	some	way	kept	the	rheumatism	out
和	这	非常	温和的	冬天	有	在	一些	方式	保留	这	风湿病	出去

[ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] ;

of	my	limbs	;
的	我的	四肢	;

今年异常温暖的冬天在某种程度上阻止了风湿病侵袭我的四肢；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔ:ŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][noʊ][eɪdʒ][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

besides	,	I	am	strong	by	nature	and	no	age	to	speak	of	;	but	,	of	course
除了	,	我	是	强的	经过	自然	和	不	年龄	到	说话	的	;	但	,	的	课程

,

,

,

此外，我天生体格强壮，年纪也不大；但是，当然，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ju:θ] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['laɪvli] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz]

it	must	be	admitted	that	youth	is	better	and	more	lively	,	of	which	,	as
它	必须	是	承认	那	青年	是	更好的	和	更多的	热闹	,	的	哪个	,	作为

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

必须承认，青春更美好、更有活力，这一点如上所述：

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [sed] .

nothing	more	will	be	said	.
没有什么	更多的	将要	是	说	.

不再赘述。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [baɪt][fæst]['ɪntuː][juː 'es] ,

As	the	years	go	on	,	Mr	.	Editor	,	disappointments	bite	fast	into	us	,
作为	这	年	去	在	,	先生	.	编辑	,	失望	咬	快速地	进入	我们	,

编辑先生，随着岁月的流逝，失望会迅速侵蚀我们的心灵。

[laɪk] ['bɑːrnəklz] [ænd; ənd] ['mʌsəlz] ['ʌndər] [ʃɪps] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

like	barnacles	and	mussels	under	ships	;	but	we	ourselves	do	not	feel	that	our
喜欢	藤壶	和	贻贝	在下面	船舶	;	但	我们	我们自己	做	不是	感觉	那	我们的

[spiːd] [ɪz] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

speed	is	decreasing	,
速度	是	递减	,

就像船底的藤壶和贻贝一样；但我们自己却感觉不到速度在减慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

and	that	we	are	dropping	astern	,	and	,	as	already	hinted	,
和	那	我们	是	下降	倒车	,	和	,	作为	已经	暗示	,

我们正在倒退，而且，正如之前暗示的那样，

[oʊld][eɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['fɑːli] .

old	age	does	not	protect	us	against	folly	.
老的	年龄	做	不是	保护	我们	反对	蠢事	.

年老并不能保护我们免于愚蠢。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['lɔːrɪts] - - .

LAURITZ	BOLDEMANN	SEEHUS	.
劳里茨	-	-	.

劳里茨·博尔德曼·西胡斯。

[oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz] .

OLD	DANCES	.
老的	舞蹈	.

古老的舞蹈。

[wiː; wi] ['riːəli] [stroʊv] ['ɑːnɪstli] , [swʌŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] ,

We	really	strove	honestly	,	swung	ourselves	and	swung	our	ladies	,
我们	真的	努力	诚实地	,	摇摆	我们自己	和	摇摆	我们的	女士们	,

我们真的非常努力，诚实地挥洒汗水，也让我们的女士们尽情挥洒汗水。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [raʊnd] .

although	many	were	stiff	enough	to	get	round	.
虽然	许多	是	僵硬的	足够的	到	得到	圆形的	.

尽管许多人身体僵硬到足以绕行。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ; [ðɪs] [dæns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['frɑːlɪk] .

We	were	not	invited	to	a	ball	;	this	dance	was	merely	a	surprise	frolic	.
我们	是	不是	受邀	到	一个	球	;	这	舞蹈	曾是	仅仅	一个	惊喜	嬉戏	.

我们并没有被邀请参加舞会；这次跳舞只是一次意外的嬉戏。

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] [feɪθ] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['streɪndʒər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ;

We	had	dined	in	all	good	faith	—	at	least	,	the	stranger	cousin	had	;
我们	有	用餐	在	全部	好的	信仰	—	在	至少	,	这	陌生人	表哥	有	;

我们都是出于好意一起用餐的——至少，那位陌生的表亲是这么认为的；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [noʊ]['deɪndʒər] ,

and	while	I	stood	thinking	of	coffee	,	and	dreading	no	danger	,
和	尽管	我	站立	思维	的	咖啡	,	和	恐惧	不	危险	,

我站在那里想着咖啡，丝毫不惧任何危险，

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɔːrm] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊks] [huː] [hæd; həd] [daind] [ˌʌp'sterz] [ɔːr]

the	house	began	to	swarm	with	young	folks	who	had	dined	upstairs	or
这	房子	开始	到	蜂群	和	年轻的	各位	WHO	有	用餐	楼上	或者

[ˌdaʊn'sterz] , [ɔːr] [æt; ət] [hoʊm] ,

downstairs	,	or	at	home	,
楼下	,	或者	在	家	,

房子里开始涌入许多年轻人，他们有的在楼上吃过饭，有的在楼下吃过饭，有的在家吃过饭。

[ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːr] [gɑːd] [noʊz] [wer] .

or	not	at	all	,	or	God	knows	where	.
或者	不是	在	全部	,	或者	上帝	知道	在哪里	.

或者根本不存在，或者天知道会去哪里。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [ə'gen] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [klɪrd] [æz; əz] [ɪf]

The	dining	-	room	doors	were	thrown	open	again	,	the	floor	was	cleared	as	if
这	用餐	-	房间	门	是	抛掷	打开	再次	,	这	地面	曾是	已清除	作为	如果

[baɪ] ['mædʒɪk] ,

by	magic	,
经过	魔法	,

餐厅的门再次被猛地推开，地板上的东西仿佛变魔术般被清空了。

['pɑːrtnərz] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] — [wʌn] ,

partners	caught	hold	of	each	other	,	two	rushed	to	the	piano	,	and	—	one	,
合作伙伴	捕捉	抓住	的	每个	其他	,	二	匆忙	到	这	钢琴	,	和	—	一	,

[tuː] , [θriː] ,

two	,	three	,
二	,	三	,

两人紧紧抓住对方，其中两人冲向钢琴，然后——一、二、三，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gæləp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [wɪts] .

they	were	in	the	middle	of	a	galop	before	I	could	recover	my	wits	.
他们	是	在	这	中间	的	一个	疾驰	前	我	可以	恢复	我的	智慧	.

等我回过神来，他们已经飞奔起来了。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən]

They	immediately	forsook	me	again	,	when	I	received	a	frightful	blow	in	the	region
他们	立即地	放弃	我	再次	,	什么时候	我	已收到	一个	可怕	吹	在	这	地区

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

当我心脏部位遭受重击时，他们立刻又抛弃了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪvɝ] [hɪm'self] , [huː] ['ʃaʊtɪd] :

It	was	Uncle	Ivar	himself	,	who	shouted	:
它	曾是	叔叔	伊瓦尔	他自己	,	WHO	喊叫	:

是伊瓦尔叔叔本人喊道：

- [kʌm] , [bɔɪ] ; [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [muːv] [jʊr; jər] [legz] .

'	Come	,	boy	;	inside	with	you	,	and	move	your	legs	.
-	来	,	男生	;	里面	和	你	,	和	移动	你的	腿	.

“来吧，孩子；跟我一起进去，把你的腿挪开。”

[dəunt] [stænd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['snɪvlɪŋ] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

Don't	stand	there	like	a	snivelling	chamberlain	,
不	站立	那里	喜欢	一个	哭泣	管家	,

别像个哭哭啼啼的侍从长一样站在那里。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [paɪp] - [stɔːks] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

but	show	what	kind	of	fellow	you	are	with	those	long	pipe	-	stalks	that	our
但	展示	什么	种类	的	同伴	你	是	和	那些	长的	管道	-	茎	那	我们的

[lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] [ə'pɑːn] . -

Lord	has	sent	you	out	upon	.	'
主	有	发送	你	出去	之上	.	-

但要用主派你出去时所用的那几根长烟斗，展现出你是什么样的人。

[ðʌs] [ðə; ði] [dæns] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['ʌŋkəlz] [wei] [ʌv; əv]

Thus	the	dance	began	;	and	although	I	did	not	at	all	like	uncle's	way	of
因此	这	舞蹈	开始	;	和	虽然	我	做过	不是	在	全部	喜欢	叔叔的	方式	的

[ɝ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] ,

arranging	matters	,
安排	事情	,

于是舞会开始了；虽然我一点也不喜欢叔叔安排事情的方式，

[aɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stroʊv] ['ɑːnɪstli] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,

I	good	-	naturedly	set	to	work	,	and	we	strove	honestly	,	that	I	can	say	,
我	好的	-	自然地	放	到	工作	,	和	我们	努力	诚实地	,	那	我	能	说	,

我欣然投入工作，而且我们确实努力做到了诚实，我可以这么说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌznz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] .

with	the	cousins	as	well	as	the	lighter	of	the	aunts	.
和	这	表兄弟姐妹	作为	出色地	作为	这	打火机	的	这	姑姑们	.

与表兄弟姐妹以及比较温和的姑姑们一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

北欧故事与素描(Norse Tales and Sketches)
第5/5页

[baɪ] [dɪ'griːz] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] ['laɪvli] ;
By degrees we even became lively ;
经过 学位 我们 甚至 成为 热闹 ;

渐渐地，我们甚至变得活泼起来；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ɔːf] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt]
and everything might have passed off in peace and joy if uncle had not
和 一切 可能 有 通过了 离开 在 和平 和 喜悦 如果 叔叔 有 不是
['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
taken it into his head that we were not doing our utmost in the dance ,
已采取 它 进入 他的 头 那 我们 是 不是 正在做 我们的 极致 在 这 舞蹈 ,

如果叔叔没有认定我们在跳舞时没有尽全力，一切或许都会在平静和快乐中过去。

[ɪ'speʃəli] [wiː; wi]['dʒent(ə)lmən] .
especially we gentlemen .
尤其 我们 先生们 .

尤其是我们这些男士。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ? -
' What kind of dancing is that to show to people ? '
- 什么 种类 的 跳舞 是 那 到 展示 到 人们 ? -

“这算什么舞蹈，怎么能给别人看呢？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [kən'temptʃuəsli] . -
he exclaimed contemptuously . '
他 惊呼 轻蔑地 . -

他轻蔑地喊道：“

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] , [æz; əz]['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋkt] [æz; əz] ['penslz] [ænd; ənd]
There they go , mincing and tripping , as spindle - shanked as pencils and
那里 他们 去 , 绞碎 和 绊倒 , 作为 主轴 - 带柄的 作为 铅笔 和
['pærəˌsɔːlz] .
parasols .
阳伞 .

瞧，它们扭来扭去，像铅笔和阳伞一样纤细。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][legz][ɪn][maɪ][taɪm] !
No , there was another kind of legs in my time !
不 , 那里 曾是 其他 种类 的 腿 在 我的 时间 !

不，我那个年代还有另一种腿！

[puː] , [bɔɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ! -
Pooh , boys , that was dancing , that was ! '
呸 , 男孩们 , 那 曾是 跳舞 , 那 曾是 ! -

噗，孩子们，那可是跳舞啊！

[wiː; wi] [held] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['tiŋgld] .
We held up our heads and footed it until our ears tingled .
我们 握住 向上 我们的 头部 和 有脚的 它 直到 我们的 耳朵 刺痛 .

我们昂起头，不停地走，直到耳朵发麻。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɪvɝ] [pæst] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [dʒɪrz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]

But	every	time	that	Uncle	Ivar	passed	the	ball	-	room	door	,	his	jeers	became	more
但	每一个	时间	那	叔叔	伊瓦尔	通过了	这	球	-	房间	门	,	他的	嘲笑	成为	更多的

['ægrəveɪtɪŋ] ,

aggravating	,
加重	,

但每次伊瓦尔叔叔经过舞厅门口时，他的嘲讽就变得更加令人恼火。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] , [i:tʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nɪmblə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

until	we	were	almost	exhausted	,	each	one	trying	to	be	nimbler	than	another
直到	我们	是	几乎	筋疲力尽的	,	每个	一	尝试	到	是	更灵活	比	其他

.

:
.

直到我们几乎筋疲力尽，每个人都试图比别人更灵活。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] ?

But	what	was	the	use	?
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

['evri] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] ,

Every	time	uncle	came	back	from	his	round	through	the	smoking	-	room	,
每一个	时间	叔叔	来了	后退	从	他的	圆形的	通过	这	吸烟	-	房间	,

每次叔叔巡逻回来穿过吸烟室的时候，

[wer] [hi:; hi] [ku:ld] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [eɪl] - [boʊl] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['boʊldər] [ænd; ənd]

where	he	cooled	his	head	in	an	enormous	ale	-	bowl	,	he	was	bolder	and
在哪里	他	冷却	他的	头	在	一个	巨大的	麦芽酒	-	碗	,	他	曾是	更大胆	和

['boʊldər] ,

bolder	,
更大胆	,

他把头埋进一个巨大的啤酒碗里降温，胆子也越来越大了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'lɛd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [boʊl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs]

and	at	last	he	had	aled	so	long	in	the	cooling	bowl	that	his	boldness
和	在	最后的	他	有	艾尔德	所以	长的	在	这	冷却	碗	那	他的	大胆

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'prest] .

was	not	to	be	repressed	.
曾是	不是	到	是	压抑	.

最后，他在冷却的碗里泡了很久，胆子大到无法抑制了。

- [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [lɔ:ŋ] - [ʃæŋkt] [flə'mɪŋgoʊz] ! -

'	Out	of	the	way	with	these	long	-	shanked	flamingoes	!	'
-	出去	的	这	方式	和	这些	长的	-	带柄的	火烈鸟	!	-

“快让开，这些长腿火烈鸟！”

[hi:; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [naʊ] , [bɔɪz] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['næʃ(ə)nəl] [dæns] .

'	Now	,	boys	,	you	are	going	to	see	a	real	national	dance	.
-	现在	,	男孩们	,	你	是	去	到	看	一个	真实的	国家的	舞蹈	.

“孩子们，现在你们将会看到一场真正的民族舞蹈。”

[kʌm] , [ænt] - , [wiː; wi] [tuː] [oʊld] [wʌnz] [wɪl] [meɪk] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv]

Come	,	Aunt	Knoph	,	we	two	old	ones	will	make	these	miserable	youngsters	of
来	,	阿姨	-	,	我们	二	老的	一个	将要	制作	这些	悲惨的	年轻人	的

['naʊədeɪz] [θɪŋk] [ʃeɪm] . -

nowadays	think	shame	.	'
如今	思考	耻辱	.	-

来吧，诺夫阿姨，我们两个老家伙要让现在这些可怜的年轻人感到羞耻。

- [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [duː] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , - ['bɛgd] [rɪ'spektəbl] ['mɪsɪz] . - ; - [rɪ'membər] ,

'	Oh	,	no	,	my	dear	,	do	let	me	alone	,	'	begged	respectable	Mrs	.	Knoph	;	'	remember	,
-	哦	,	不	,	我的	亲爱的	,	做	让	我	独自的	,	-	乞求	可敬	太太	.	-	;	-	记住	,

“哦，不，亲爱的，请让我一个人待着，”端庄的诺夫太太恳求道；“记住，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [oʊld] . -

we	are	both	old	.	'
我们	是	两个都	老的	.	-

我们俩都老了。

- [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [oʊld] , - [læft] ['ʌŋk(ə)l] ['merəli] ; - [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

'	The	devil	is	old	,	'	laughed	uncle	merrily	;	'	you	were	the	smartest	of	the
-	这	魔鬼	是	老的	,	-	笑了	叔叔	兴高采烈地	;	-	你	是	这	最聪明的	的	这

[læsiz] ,

lasses	,
姑娘们	,

“老家伙都老了，”叔叔笑着说，“你可是姑娘们中最聪明的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [laʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

and	I	was	not	the	greatest	lout	among	the	boys	,	that	I	know	.
和	我	曾是	不是	这	最	粗鲁	之中	这	男孩们	,	那	我	知道	.

据我所知，我并不是男孩中最粗鲁无礼的人。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld] [gɜːrl] ! -

So	come	along	,	old	girl	!	'
所以	来	沿着	,	老的	女孩	!	-

走吧，老伙计！

- [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] - ; [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ? - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪsɪz] . - .

'	Oh	no	,	my	dear	Ivaren	;	won't	you	excuse	me	?	'	pleaded	Mrs	.	Knoph	.
-	哦	不	,	我的	亲爱的	-	;	惯于	你	原谅	我	?	-	恳求	太太	.	-	.

“哦，不，我亲爱的伊瓦伦；请您原谅我好吗？”克诺夫太太恳求道。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] ?

But	what	was	the	use	?
但	什么	曾是	这	使用	?

但这样做有什么用呢?

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ruːm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

The	hall	was	cleared	,	room	had	to	be	made	,
这	大厅	曾是	已清除	,	房间	有	到	是	制成	,

大厅被清空了，必须腾出空间。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['mɪzrəb(ə)l] [flə'mɪŋgoʊz] [wɜːr; wər] [skwiːzd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	we	miserable	flamingoes	were	squeezed	up	against	the	walls	,
和	我们	悲惨的	火烈鸟	是	挤压	向上	反对	这	墙壁	,

我们这些可怜的火烈鸟被挤在墙边，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .

so	that	we	might	be	out	of	the	way	,	at	all	events	.
所以	那	我们	可能	是	出去	的	这	方式	,	在	全部	活动	.

这样我们至少可以避开麻烦。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

All	the	young	ladies	were	annoyed	at	the	interruption	,
全部	这	年轻的	女士们	是	恼怒	在	这	中断	,

所有年轻女士都对这种打断感到恼火。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌlki] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ə'frʌnts] [ðæt] [wiː; wi]

and	we	gentlemen	were	more	or	less	sulky	over	all	the	affronts	that	we
和	我们	先生们	是	更多的	或者	较少的	闷闷不乐的	超过	全部	这	侮辱	那	我们

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] .

had	endured	.
有	忍受	.

我们这些先生们或多或少都对我们所遭受的一切侮辱感到闷闷不乐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [dɪ'sper] .

But	the	lady	who	had	to	play	was	quite	in	despair	.
但	这	女士	WHO	有	到	玩	曾是	相当	在	绝望	.

但那位不得不上场的女士却十分绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] ['pjʊrli] ['næʃ(ə)nəl] ;

She	had	merely	received	orders	to	play	something	purely	national	;
她	有	仅仅	已收到	订单	到	玩	某物	纯粹	国家的	;

她只是接到命令去演奏一部纯粹具有民族特色的作品；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

and	no	matter	how	often	she	asked	what	dance	it	was	to	be	,
和	不	事情	如何	经常	她	问	什么	舞蹈	它	曾是	到	是	,

无论她问了多少遍那是什么舞，

['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['oʊnli] [ster] [pə'laɪtli] [æt; ət][hɜːr; hər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

uncle	would	only	stare	politely	at	her	over	his	spectacles	,
叔叔	会	仅有的	盯	礼貌地	在	她	超过	他的	眼镜	,

叔叔只是礼貌地透过眼镜看着她。

[ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] .

and	swear	that	this	would	be	another	kind	of	dance	.
和	发誓	那	这	会	是	其他	种类	的	舞蹈	.

并发誓这将是另一种舞蹈。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['ɪvɚ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	Uncle	Ivar	was	concerned	,
作为	远的	作为	叔叔	伊瓦尔	曾是	担心的	,

在伊瓦尔叔叔看来，

- [sʌnz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] - [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [ɔːr] ['evri] [dæns] ;

'	Sons	of	Norway	'	was	no	doubt	good	enough	for	any	or	every	dance	;
-	儿子们	的	挪威	-	曾是	不	怀疑	好的	足够的	为了	任何	或者	每一个	舞蹈	;

《挪威之子》无疑非常适合任何舞会；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [ɪt'self] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt][soʊ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;

and	as	to	the	dance	itself	,	the	music	was	really	not	so	very	important	;
和	作为	到	这	舞蹈	本身	,	这	音乐	曾是	真的	不是	所以	非常	重要的	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

至于舞蹈本身，音乐其实并没有那么重要；因为，

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

you	see	,	it	happened	in	this	way	:
你	看	,	它	发生	在	这	方式	:

事情是这样的：

['ʌŋk(ə)l] ['ɪvɚ] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][tɔːl] ,

Uncle	**Ivar**	**came**	**swinging**	**in**	**with**	**one**	**arm**	**by**	**his**	**side**	**,**	**and**	**tall**	**,**
叔叔	伊瓦尔	来了	摇摆	在	和	一	手臂	经过	他的	边	,	和	高的	,

伊瓦尔叔叔挥舞着手臂走了进来，他个子很高，一只胳膊垂在身侧。

[rɪ'spektəbl] ['mɪsɪz] . - [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

respectable	**Mrs**	**.**	**Knoph**	**on**	**the**	**other**	**.**
可敬	太太	.	-	在	这	其他	.

另一边是德高望重的诺夫夫人。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [swiːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**placed**	**her**	**with**	**a**	**chivalrous**	**sweep**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**,**
他	放置	她	和	一个	骑士精神	扫	在	这	中间	的	这	地面	,

他潇洒地将她放在地板中央。

[boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eldərli] ['gælən(t)s] ,

bowed	**in**	**the**	**fashion**	**of**	**elderly**	**gallants**	**,**
鞠躬	在	这	时尚	的	老年	豪侠	,

像老绅士那样鞠躬，

[wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

with	**head**	**down**	**between**	**his**	**legs**	**and**	**arms**	**hanging**	**in**	**front**	**,**
和	头	向下	之间	他的	腿	和	武器	绞刑	在	正面	,

他头低垂在两腿之间，双臂垂在身前。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ]

but	**quickly**	**straightened**	**himself**	**up**	**again**	**and**	**looked**	**about**	**with**	**a**	**provoking**
但	迅速地	拉直	他自己	向上	再次	和	看起来	关于	和	一个	挑衅

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

但他很快又直起身子，带着挑衅的笑容环顾四周。

['ʌŋk(ə)l] ['ɪvɚ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vest] [ˌʌn'bʌtnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː]

Uncle	**Ivar**	**,**	**without**	**a**	**coat**	**and**	**with**	**vest**	**unbuttoned**	**,**	**was**	**a**	**sight**	**to**	**see**
叔叔	伊瓦尔	,	没有	一个	外套	和	和	背心	解开纽扣	,	曾是	一个	视线	到	看

[ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .

in	**a**	**ball**	**-**	**room**	**.**
在	一个	球	-	房间	.

伊瓦尔叔叔没穿外套，背心也没扣扣子，出现在舞厅里，真是一道独特的风景。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [poʊl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ʌp][ænd; ənd][wʌn] [daʊn] ,

A	**flaming**	**red**	**poll**	**,**	**one**	**of**	**the**	**points**	**of**	**his**	**collar**	**up**	**and**	**one**	**down**	**,**
一个	炽盛	红色的	轮询	,	一	的	这	积分	的	他的	衣领	向上	和	一	向下	,

鲜红的项圈，一角竖起，一角垂下，

[hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˈʃəːtfrʌnt] [θrʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] ['breɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [griːn]

his	**false**	**shirtfront**	**thrust**	**under**	**a**	**pair**	**of**	**home**	**-**	**made**	**braces**	**,**	**which**	**were**	**green**
他的	错误的	衬衫前片	推力	在下面	一个	一对	的	家	-	制成	牙套	,	哪个	是	绿色的

,

,
,

他那件假衬衫的领口塞进了两条自制的绿色背带下面。

[tuː] [waɪt] ['bændz][ʌv; əv] [teɪp] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] ['wʊlən] [ʃɜːrt] ['vɪzəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd]

two	**white**	**bands**	**of**	**tape**	**hanging**	**down**	**,**	**a**	**tuft**	**of**	**woollen**	**shirt**	**visible**	**here**	**and**
二	白色的	乐队	的	磁带	绞刑	向下	,	一个	簇	的	羊毛	衬衫	可见的	这里	和

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

两条白色胶带垂下来，偶尔能看到一小撮羊毛衬衫的边角。

[bʌt; bət][wʌn][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'spekt][ðə; ði]['breɪsɪz] [wen] [wʌn] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] ['kærid] — [ə; eɪ]

But	one	began	to	respect	the	braces	when	one	saw	what	they	carried	—	a
但	一	开始	到	尊重	这	牙套	什么时候	一	锯	什么	他们	携带	—	一个

['traʊzərz] - ['bʌt(ə)n][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [skwer] - [seɪl] ,

trousers	-	button	as	big	as	a	square	-	sail	,
裤子	-	按钮	作为	大的	作为	一个	正方形	-	帆	,

但当人们看到他们携带的东西时，就开始对吊带肃然起敬——那是一个像方帆一样大的裤子纽扣。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] - [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] -

and	another	behind	—	I	am	sure	that	one	could	have	written	'	Constantinople	'
和	其他	在后面	—	我	是	当然	那	一	可以	有	书面	-	君士坦丁堡	-

[ɪn] [fʊl] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hænd] .

in	full	across	it	in	a	large	hand	.
在	满的	穿过	它	在	一个	大的	手	.

后面还有一块——我确信上面可以用大字写上“君士坦丁堡”的全称。

- [tʊʃ] , [bɔɪz] ! -

'	Tush	,	boys	!	'
-	屁股	,	男孩们	!	-

“屁股，小伙子们！”

[kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , - [naʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [dæns] [wɜ:rθ]

cried	uncle	,	clapping	his	hands	,	'	now	,	by	Jove	,	you	shall	see	a	dance	worth
哭	叔叔	,	鼓掌	他的	双手	,	-	现在	,	经过	朱庇特	,	你	将	看	一个	舞蹈	值得

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ! -

looking	at	!	'
寻找	在	!	-

叔叔拍着手喊道：“看在老天的份上，你们现在就能看到一场精彩绝伦的舞蹈了！”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] [hɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [wɪl]

And	then	it	began	—	at	least	,	I	think	that	it	began	here	,	but	,	as	will
和	然后	它	开始	—	在	至少	,	我	思考	那	它	开始	这里	,	但	,	作为	将要

['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] ,

presently	appear	,
目前	出现	,

然后一切就开始了——至少我认为是从这里开始的，但是，正如接下来将要看到的，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n] .

this	is	not	quite	certain	.
这	是	不是	相当	肯定	.

这一点尚不完全确定。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

It	happened	in	this	way	:
它	发生	在	这	方式	:

事情经过是这样的：

[ðə; ði]['pi:ənɪst] [strʌk] [ʌp][sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl] [tu:n] [ɔ:r] ['ʌðər] ;

The	pianist	struck	up	some	national	tune	or	other	;
这	钢琴家	击	向上	一些	国家的	调	或者	其他	;

钢琴家弹奏起一首民族歌曲；

['ʌŋk(ə)l] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

uncle	swung	his	arms	and	shuffled	a	little	with	his	feet	,
叔叔	摇摆	他的	武器	和	洗牌	一个	小的	和	他的	脚	,

叔叔挥了挥胳膊，挪了挪脚。

['æmərəsli] ['əʊgəlɪŋ][oʊld]['mɪsɪz] . - ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

amorously	ogling	old	Mrs	.	Knoph	over	his	spectacles	.
深情地	盯着看	老的	太太	.	-	超过	他的	眼镜	.

他透过眼镜，满眼爱慕地盯着老克诺夫太太看。

[ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ˈʌŋk(ə)l][ˈaɪvɑːrz] [legz] ;

All	attention	was	now	concentrated	upon	Uncle	Ivar's	legs	;
全部	注意力	曾是	现在	集中	之上	叔叔	伊瓦尔的	腿	;

现在所有人的注意力都集中在伊瓦尔叔叔的腿上；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈlɪmɪneri] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪmˈself] [goʊ] !

it	was	clear	that	after	the	little	preliminary	steps	he	would	let	himself	go	!
它	曾是	清除	那	后	这	小的	初步的	步骤	他	会	让	他自己	去	!

很明显，在迈出这些小小的前期步伐之后，他就会放任自己！

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [klɪr] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] .

I	stood	and	wondered	whether	he	would	spring	into	the	air	clear	over	Mrs	.
我	站立	和	想知道	无论	他	会	春天	进入	这	空气	清除	超过	太太	.

-
,

Knoph	,
-	,

我站在那里，心想他会不会跃入空中，飞过克诺夫太太的头顶。

[ɔːr][ˈoʊnli] [kɪk] [ðə; ði][kæp] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .

or	only	kick	the	cap	off	her	head	.
或者	仅有的	踢	这	帽	离开	她	头	.

或者干脆把她的帽子踢掉。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

That	would	have	been	quite	like	him	,
那	会	有	到过	相当	喜欢	他	,

那很符合他的风格。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrmɪŋ]

and	it	is	not	at	all	certain	whether	he	himself	did	not	think	of	performing
和	它	是	不是	在	全部	肯定	无论	他	他自己	做过	不是	思考	的	表演

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [fiːt] ,

some	such	feat	,
一些	这样的	特技	,

而且，他本人是否曾想过完成这样的壮举，这一点也完全无法确定。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [əˈpɪr] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðɪs]

for	,	as	will	presently	appear	,	we	cannot	know	;	it	happened	,	you	see	,	in	this
为了	,	作为	将要	目前	出现	,	我们	不能	知道	;	它	发生	,	你	看	,	在	这

[weɪ] :

way	:
方式	:

因为，正如接下来将要看到的，我们无从知晓；事情是这样发生的：

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɪvɝ] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætərɪŋ] , [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	Uncle	Ivar	,	after	some	little	pattering	,	collected	his	energies	for	the
作为	叔叔	伊瓦尔	,	后	一些	小的	打节拍	,	集	他的	能量	为了	这

[dɪˈsaɪsɪv] [kuː] ,

decisive	coup	,
决定性	政变	,

伊瓦尔叔叔寒暄了几句后，便开始积蓄力量，准备发动决定性的政变。

[hiː; hi] [ˈvaɪələntli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	violently	stamped	his	feet	upon	the	floor	.
他	暴力	盖章	他的	脚	之上	这	地面	.

他用力地跺了跺脚。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrɑːdn] [əˈpɑːn][sɔːft] [soʊp] ,

But	,	as	if	he	had	trodden	upon	soft	soap	,
但	,	作为	如果	他	有	践踏	之上	柔软的	肥皂	,

但是，就好像他踩到了软肥皂一样，

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [glaidid] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

like	lightning	his	heels	glided	forward	from	under	him	.
喜欢	闪电	他的	高跟鞋	滑翔	向前	从	在下面	他	.

他的脚后跟像闪电一样向前滑去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ɪvɜ˞] [fel] ['bækwərd] [ə'pɑːn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [hɪz; ɪz][legz] [biːt] [ðə; ði] [er] ,

The	whole	of	Uncle	Ivar	fell	backward	upon	Constantinople	,	his	legs	beat	the	air	,
这	所有的	的	叔叔	伊瓦尔	跌倒	落后	之上	君士坦丁堡	,	他的	腿	打	这	空气	,

伊瓦尔叔叔整个人向后倒在了君士坦丁堡上，双腿在空中挥舞着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːm] [ðæt] [rɪ'zaʊndid]

and	the	crown	of	his	head	struck	the	floor	with	a	boom	that	resounded
和	这	王冠	的	他的	头	击	这	地面	和	一个	繁荣	那	回荡着

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

through	the	whole	house	.
通过	这	所有的	房子	.

他的头顶重重地摔在地上，发出了一声巨响，响彻整栋房子。

[jes] , [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] - ,

Yes	,	there	he	lay	stretched	in	all	his	rondeur	,
是的	,	那里	他	躺	拉伸	在	全部	他的	-	,

是的，他那样子舒展地躺在那里，圆润饱满。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] - [seɪl][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['mɪsɪz] . - ,

with	the	square	-	sail	just	in	front	of	the	feet	of	respectable	Mrs	.	Knoph	,
和	这	正方形	-	帆	只是	在	正面	的	这	脚	的	可敬	太太	.	-	,

方帆就在端庄的诺夫太太脚前，

[huː] [ri'zembld] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

who	resembled	a	deserted	tower	in	the	desert	.
WHO	类似	一个	荒凉的	塔	在	这	沙漠	.

就像沙漠中一座荒废的塔楼。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'revərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðər] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	was	irreverent	enough	to	let	the	others	gather	him	up	.
我	曾是	不敬的	足够的	到	让	这	其他的	收集	他	向上	.

我当时很不敬，让其他人把他聚拢起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ['ɑːrkɪtektʃər] .

Of	course	he	would	not	fall	to	pieces	;	I	knew	the	Constantinople	architecture	.
的	课程	他	会	不是	落下	到	件	;	我	知道	这	君士坦丁堡	建筑学	.

他当然不会崩溃；我了解君士坦丁堡的建筑。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [læft] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .

I	slipped	out	into	the	corridor	and	laughed	until	I	was	quite	exhausted	.
我	滑倒了	出去	进入	这	走廊	和	笑了	直到	我	曾是	相当	筋疲力尽的	.

我溜到走廊里，一直笑到筋疲力尽。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɜ˞d] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]

But	since	then	I	have	often	wondered	what	kind	of	dance	it	could	have
但	自从	然后	我	有	经常	想知道	什么	种类	的	舞蹈	它	可以	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

但从那时起，我常常想知道那会是什么样的舞蹈。

['ɔːtəm] .

AUTUMN	.
秋天	.

秋天。

- ,

AARRE ,

- ,

AARRE，

[ɑːkˈtoʊbər]['sɛvən] , - .

October 7 , 1890 .

十月 7 , - .

1890年10月7日。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

I had intended to send a few observations upon the wild - goose to Nature ,

我 有 故意的 到 发送 一个 很少 观察 之上 这 荒野 - 鹅 到 自然 ,

我原本打算向《自然》杂志投稿几篇关于野鹅的观察报告。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['dɑːgblɑːdət] .

but since they have extended to quite a long letter , they go to Dagbladet .

但 自从 他们 有 扩展 到 相当 一个 长的 信 , 他们 去 到 日报 .

但由于信件篇幅很长，所以他们把信件寄给了《每日新闻报》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] ['eniθɪŋ] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]

It is not because I believe that they represent anything new that no one has

它 是 不是 因为 我 相信 那 他们 代表 任何事物 新的 那 不 一 有

[əbˈzɜːrvd] [bɪˈfɔːr] ;

observed before ;

观察到 前 ;

这并不是因为我认为它们代表了以前从未有人观察到的新事物；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['θɔːtləsli] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][let][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz]

but I know how thoughtlessly most of us let the sun shine , and the birds

但 我 知道 如何 不经思考地 最多 的 我们 让 这 太阳 闪耀 , 和 这 鸟类

[flai] ,

fly ,

飞 ,

但我知道我们大多数人是多么漫不经心地让阳光普照，让鸟儿自由飞翔。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] [soʊl] [tuː; tə]

without any idea of what a refreshment it is for a man's soul to

没有 任何 主意 的 什么 一个 清爽 它 是 为了 一个 男人的 灵魂 到

[ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

understand what he sees in Nature ,

理解 什么 他 看到 在 自然 ,

完全不明白，理解自然界的景象对人的灵魂是多么大的滋养。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [bɪˈkʌmz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌns] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər]

and how interesting animal life becomes when we have once learned that there

和 如何 有趣的 动物 生活 变成 什么时候 我们 有 一次 学习 那 那里

[ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndə'teiks] ,

is a method and a thought in every single thing that the animal undertakes ,

是 一个 方法 和 一个 想法 在 每一个 单身的 事物 那 这 动物 承担 ,

当我们了解到动物的每一个行为背后都有其方法和思考时，动物的生活就变得多么有趣了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪs] [θɔːt] ,

and what a pleasure it is to discover this thought ,

和 什么 一个 乐趣 它 是 到 发现 这 想法 ,

发现这个想法真是一件令人愉悦的事！

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃɝz] ['es(ə)ns] .

and trace the beautiful reasoning power which is Nature's essence .

和 痕迹 这 美丽的 推理 力量 哪个 是 自然的 本质 .

并追溯自然本质中那美好的推理能力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ] [θruː] [laɪf] ,

And	thus	most	of	us	go	through	life	,
和	因此	最多	的	我们	去	通过	生活	,

于是，我们大多数人就这样度过了一生。

[ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [moʊlz] ,

and	down	into	a	hole	in	the	ground	like	moles	,
和	向下	进入	一个	洞	在	这	地面	喜欢	鼹鼠	,

像鼹鼠一样钻进地洞里，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [fluː] [ɔːr][ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [sæŋ] .

without	having	taken	any	notice	of	the	bird	that	flew	or	the	bill	that	sang	.
没有	拥有	已采取	任何	注意	的	这	鸟	那	飞翔	或者	这	账单	那	唱	.

没有注意到飞翔的鸟儿，也没有注意到鸣叫的鸟喙。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz][ɑːr; ər]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['prɑːbəbli] [krəuz] ;

We	believe	that	the	small	birds	are	sparrows	,	the	larger	probably	crows	;
我们	相信	那	这	小的	鸟类	是	麻雀	,	这	更大的	大概	乌鸦	;

我们认为小鸟是麻雀，大鸟可能是乌鸦；

[bɑːn'dɔː] [faʊlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][wiː; wi] [noʊ] ['defɪnətli] .

barndoor	fowls	are	the	only	ones	we	know	definitely	.
谷仓门	家禽	是	这	仅有的	一个	我们	知道	确实	.

我们唯一能确定的物种就是谷仓门鸡。

[aɪ] [met] [ə; eɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪgnənt] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	met	a	lady	the	other	day	who	was	extremely	indignant	about	this	.
我	遇见	一个	女士	这	其他	天	WHO	曾是	极其	愤怒	关于	这	.

前几天我遇到一位女士，她对此事感到非常愤慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]

She	had	asked	the	man	at	whose	house	she	was	staying	—	a	very	intelligent
她	有	问	这	男人	在	谁	房子	她	曾是	入住	—	一个	非常	聪明的

['pez(ə)nt] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

peasant	—	what	kind	of	bird	it	was	that	she	had	seen	in	the	fields	.
农民	—	什么	种类	的	鸟	它	曾是	那	她	有	已见	在	这	字段	.

她问她借宿的那位非常聪明的农民，她在田野里看到的是什么鸟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] — ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θrʌʃ] — [ænd; ənd]

It	was	evident	that	it	was	a	thrush	—	merely	a	common	thrush	—	and
它	曾是	明显	那	它	曾是	一个	画眉	—	仅仅	一个	常见的	画眉	—	和

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

she	described	the	bird	to	him	:
她	描述	这	鸟	到	他	:

很明显，那是一只画眉——只是一只普通的画眉——她向他描述了这只鸟：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [greɪ] [ænd; ənd] ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

it	was	about	half	as	large	as	a	pigeon	,	gray	and	speckled	with	yellow
它	曾是	关于	一半	作为	大的	作为	一个	鸽子	,	灰色的	和	斑驳的	和	黄色的

;

;

;

它大约有鸽子一半大，呈灰色，带有黄色斑点；

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

it	hopped	in	the	fields	,	and	so	on	.
它	跳跃	在	这	字段	,	和	所以	在	.

它在田野里蹦蹦跳跳，如此往复。

- [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][bɜːrd] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ? - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn] .

'	Would	it	be	the	bird	they	call	a	swallow	?	'	suggested	the	man	.
-	会	它	是	这	鸟	他们	称呼	一个	吞	?	-	建议	这	男人	.

“会不会是人们常说的燕子呢？”那人问道。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi]['æŋgrəli] .

'	Not	at	all	,	'	replied	the	lady	angrily	.
-	不是	在	全部	,	-	回复	这	女士	愤怒地	.

“一点也不，”那位女士生气地回答道。

- [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θrʌʃ] . -

'	I	rather	think	it	was	a	kind	of	thrush	.	'
-	我	相当	思考	它	曾是	一个	种类	的	画眉	.	-

“我倒觉得它是一种画眉鸟。”

- [oʊ] ! [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][maɪ][waɪf] . -

'	Oh	!	then	you	had	better	ask	my	wife	.	'
-	哦	!	然后	你	有	更好的	问	我的	妻子	.	-

“哦！那你最好去问问我妻子。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [bɜːrdz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [mʌtʃ] ['mɔləˌfaɪd] .

'	So	she	understands	birds	,	does	she	?	'	exclaimed	the	lady	,	much	mollified	.
-	所以	她	明白	鸟类	,	做	她	?	-	惊呼	这	女士	,	很多	柔和的	.

“看来她懂鸟啊？”那位女士欣慰地说道。

- [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] . -

'	Yes	,	she	is	mad	with	them	,	they	do	so	much	mischief	among	the	cherries	.	'
-	是的	,	她	是	疯狂的	和	他们	,	他们	做	所以	很多	恶作剧	之中	这	樱桃	.	-

“是的，她很生气，它们在樱桃地里到处捣乱。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪ]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

With	this	my	lady	had	to	go	.
和	这	我的	女士	有	到	去	.

于是，我的夫人不得不离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

But	the	story	is	not	yet	finished	;	the	worst	is	to	come	.
但	这	故事	是	不是	然而	完成的	;	这	最差	是	到	来	.

但故事还没有结束；最糟糕的还在后头。

[fɔːr; fər] [wen] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] - [wɜːrld] , [ʃiː; ʃi]

For	when	,	indignant	at	the	countryman's	ignorance	of	the	bird	-	world	,	she
为了	什么时候	,	愤怒	在	这	乡亲们	无知	的	这	鸟	-	世界	,	她

[toʊld][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [taʊn] ,

told	all	this	in	town	,
讲述	全部	这	在	镇	,

当她对乡下人无知鸟类世界感到愤慨时，便把这一切都告诉了镇上的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['sɑːləm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] :

there	was	one	very	solemn	gentleman	who	said	:
那里	曾是	一	非常	庄严	绅士	WHO	说	:

有一位神情严肃的先生说道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʌl] ? -

'	Are	you	sure	that	it	was	not	a	gull	?	'
-	是	你	当然	那	它	曾是	不是	一个	鸥	?	-

你确定那不是海鸥吗?

[ðɪs] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] , [θɔːt] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd]

This	went	beyond	all	bounds	,	thought	my	lady	,	and	she	came	and	complained
这	去	超过	全部	界限	,	想法	我的	女士	,	和	她	来了	和	抱怨

['bɪtərli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

bitterly	to	me	.
苦涩地	到	我	.

我的夫人认为这太过分了，于是前来向我愤愤不平地抱怨起来。

[wen] [waɪld] - [giːs] [flai][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
When wild - geese fly in good order ,
什么时候 荒野 - 鹅 飞 在 好的 命令 ,

当野鹅有序飞行时，

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wen] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðər] ,
as they do when in the air for days and nights together ,
作为 他们 做 什么时候 在 这 空气 为了 天 和 夜晚 一起 ,

就像它们在空中连续飞行数日夜那样，

[ðə; ði] [laɪnz] ['dʒen(ə)rəli] [fɔːrm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [plaʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the lines generally form the well - known plough , with one bird at the point ,
这 线条 一般来说 形式 这 出色地 - 已知 犁 , 和 一 鸟 在 这 观点 ,

这些线条通常构成众所周知的犁形图案，其中一只鸟位于犁尖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [nekst] [wʌnz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd] .
and the two next ones on either side of him a little way behind .
和 这 二 下一个 一个 在 任何一个 边 的 他 一个 小的 方式 在后面 .

还有他两侧稍稍靠后一点的两个。

[ˌhɪðər'tuː] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd]
Hitherto I have always been content with the explanation that we received
迄今为止 我 有 总是 到过 内容 和 这 解释 那 我们 已收到
[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [bɔɪz] ,
and gave one another as boys ,
和 给予 一 其他 作为 男孩们 ,

此前，我一直对我们小时候彼此给予和接受的解释感到满意。

[vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tʃoʊz] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [er] ,
viz . , that the birds chose this formation in order to cleave the air ,
即 . , 那 这 鸟类 选择 这 形成 在 命令 到 劈开 这 空气 ,

也就是说，这些鸟选择这种队形是为了劈开空气。

[laɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [plaʊ] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wei] .
like a snow - plough clearing a way .
喜欢 一个 雪 - 犁 清理 一个 方式 .

就像扫雪车开路一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['nɑːnsens] —
But it suddenly occurred to me the other day that this was pure nonsense —
但 它 突然 发生 到 我 这 其他 天 那 这 曾是 纯的 废话 —
[æn; ən] [ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plaʊ] ,
an association of ideas called forth by the resemblance to a plough ,
一个 协会 的 想法 称为 前进 经过 这 相似 到 一个 犁 ,

但前几天我突然意识到，这纯属无稽之谈——只是因为外形像犁而产生的联想而已。

[wɪtʃ] [muːvz] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [snoʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['miːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
which moves in earth or snow , but which has no meaning up in the air .
哪个 移动 在 地球 或者 雪 , 但 哪个 有 不 意义 向上 在 这 空气 .

在泥土或雪地里会动，但在空中却毫无意义。

[wʌt] [ɪz] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [er] ?
What is cloven air ?
什么 是 裂瓣 空气 ?

什么是裂变空气?

[ænd; ənd] [huː] [gets] ['eni] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
And who gets any benefit by it ?
和 WHO 获得 任何 益处 经过 它 ?

那谁会从中受益呢?

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [giːs] [fluː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] — [wʌn][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðer; ðər]

Yes	,	if	the	geese	flew	as	they	walk	—	one	directly	behind	the	other	—	there
是的	,	如果	这	鹅	飞翔	作为	他们	走	—	一	直接地	在后面	这	其他	—	那里

[maɪt] [pərˈhæps] ,

might	perhaps	,
可能	也许	,

是的，如果这些大雁边走边飞——一只紧跟在另一只后面——或许会……

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːntreri] [wɪnd] , [biː; bi][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [wʌnz] .

in	a	contrary	wind	,	be	some	little	shelter	and	relief	for	the	very	last	ones	.
在	一个	相反	风	,	是	一些	小的	庇护所	和	宽慰	为了	这	非常	最后的	一个	.

在逆风中，为最后剩下的人们提供一些庇护和慰藉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flaɪ] [ˈnɪrli] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] ,

But	they	fly	nearly	side	by	side	in	such	a	manner	that	each	one	,
但	他们	飞	几乎	边	经过	边	在	这样的	一个	方式	那	每个	一	,

但它们几乎并排飞行，以至于每一架飞机，

[frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [kəmˈpliːtli] - [ʌnˈkloʊvən] - [er] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [brest] ;

from	first	to	last	,	receives	completely	'	uncloven	'	air	right	in	the	breast	;
从	第一的	到	最后的	,	接收	完全地	-	未分裂的	-	空气	正确的	在	这	胸部	;

从头到尾，胸部都能完全吸入“未加阻隔”的空气；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ðæn; ðən]

there	can	be	no	suggestion	that	it	is	easier	for	the	last	than
那里	能	是	不	建议	那	它	是	更轻松	为了	这	最后的	比

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [wei] .

for	the	first	bird	to	cut	a	way	.
为了	这	第一的	鸟	到	切	一个	方式	.

没有任何迹象表明，最后一只鸟比第一只鸟更容易找到出路。

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [flaɪt] [hæz; həz][kwaɪt] [əˈnʌðər] [ˈmiːnɪŋ] , [vɪz] . ,

The	peculiar	order	of	flight	has	quite	another	meaning	,	viz	.	,
这	奇特	命令	的	航班	有	相当	其他	意义	,	即	.	,

这种特殊的飞行顺序还有另一层含义，即：

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flɑːk] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːgɪŋ] [ˈdʒɜːrni] ;

to	keep	the	flock	together	on	the	long	and	fatiguing	journey	;
到	保持	这	群	一起	在	这	长的	和	令人疲惫的	旅行	;

在漫长而疲惫的旅途中，让羊群保持在一起；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈbeɪsɪs] , [ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [θɔːt] [bɪˈkʌmz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈevɪdənt]

and	if	we	start	from	this	basis	,	the	reasoning	thought	becomes	also	evident
和	如果	我们	开始	从	这	基础	,	这	推理	想法	变成	还	明显

[ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɪtˈself] .

in	the	arrangement	itself	.
在	这	安排	本身	.

如果我们从这个基础出发，那么推理思想也会在安排本身中显现出来。

[aʊt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] - [ˈwɔːtər][ðer; ðər] [pæs] [greɪt] [flaɪts] [ʌv; əv][waɪld] - [giːs] ;

Out	here	by	the	broad	Aarre	Water	there	pass	great	flights	of	wild	-	geese	;
出去	这里	经过	这	广阔	-	水	那里	经过	伟大的	航班	的	荒野	-	鹅	;

在宽阔的阿雷河畔，经常可以看到大群野鹅飞过；

[ænd; ənd][ɪn][bæd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] [ðæt] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

and	in	bad	weather	it	may	happen	that	they	sit	in	thousands	on	the	water	,
和	在	坏的	天气	它	可能	发生	那	他们	坐	在	数千	在	这	水	,

恶劣天气时，可能会有成千上万的人滞留在水面上。

[ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .

resting	and	waiting	.
休息	和	等待	.

休息和等待。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [flɑ:k] [flaɪz] [pæst] ,

But	even	if	the	flock	flies	past	,
但	甚至	如果	这	群	苍蝇	过去的	,

但即使鸟群飞过，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] - ['wɔ:tər] .

there	is	always	uneasiness	and	noise	when	they	come	over	Aarre	Water	.
那里	是	总是	不安	和	噪音	什么时候	他们	来	超过	-	水	.

每当他们经过阿雷湖时，总会伴随着不安和喧闹。

[ðə; ði][ræŋks] [breɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] ,

The	ranks	break	,	for	a	time	the	whole	becomes	a	confused	mass	,
这	排名	休息	,	为了	一个	时间	这	所有的	变成	一个	使困惑	大量的	,

队伍瓦解，整体暂时变成一团混乱的混沌。

[waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [skri:m] [ænd; ənd] [kwæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

while	they	all	scream	and	quack	at	the	same	time	.
尽管	他们	全部	尖叫	和	嘎嘎	在	这	相同的	时间	.

它们同时发出尖叫和嘎嘎叫声。

['oʊnli] ['sloʊli] [du:] [ðeɪ] [fɔ:rm] [ə'gen] [ænd; ənd][flai] ['saʊθwərd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [laɪnz] ,

Only	slowly	do	they	form	again	and	fly	southward	in	long	lines	,
仅有的	缓慢地	做	他们	形式	再次	和	飞	向南	在	长的	线条	,

它们缓慢地再次聚集，然后排成长长的队伍向南飞去。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [tu:; tə] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [θredz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ɔ:təm] [skaɪ] ,

until	they	shrink	to	thinner	and	thinner	threads	in	the	gray	autumn	sky	,
直到	他们	收缩	到	更薄	和	更薄	线程	在	这	灰色的	秋天	天空	,

直到它们在灰蒙蒙的秋日天空中缩成越来越细的丝线，

[ænd; ənd][ðer; ðər][læst] [saʊnd] ['fɑ:loʊz] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] .

and	their	last	sound	follows	them	upon	the	north	wind	.
和	他们的	最后的	声音	跟随	他们	之上	这	北	风	.

他们最后的声音随北风而去。

[ðen] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Then	I	always	believe	that	there	has	been	a	debate	as	to	whether	they	should
然后	我	总是	相信	那	那里	有	到过	一个	辩论	作为	到	无论	他们	应该

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [daʊn] [ɑ:n] - ['wɔ:tər] .

take	a	little	rest	down	on	Aarre	Water	.
拿	一个	小的	休息	向下	在	-	水	.

我一直认为，关于他们是否应该在阿雷湖边稍作休息，一直存在争议。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['meni] [oʊld][wʌnz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ,

There	are	certainly	many	old	ones	who	know	the	place	again	,
那里	是	当然	许多	老的	一个	WHO	知道	这	地方	再次	,

当然，有很多老人家又认得这个地方了。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər] ['tendər] - [wɪŋd] ,

and	plenty	of	the	young	are	tender	-	winged	,
和	很多	的	这	年轻的	是	投标	-	有翅膀的	,

许多幼鸟的翅膀都很嫩。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [sɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['dɔ:d(ə)l] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['deɪz] [taɪm] .

and	would	fain	sit	on	the	water	and	dawdle	away	a	half	-	day's	time	.
和	会	欣然	坐	在	这	水	和	混日子	离开	一个	一半	-	天	时间	.

他们很乐意坐在水面上，消磨半天时光。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][flai][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ,

But	when	it	is	eventually	resolved	to	fly	on	without	stopping	,
但	什么时候	它	是	最终	已解决	到	飞	在	没有	停止	,

但当最终决定不停歇地继续飞行时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ,

and	the	lines	again	begin	to	arrange	themselves	,
和	这	线条	再次	开始	到	安排	他们自己	,

于是，队伍又开始重新排列起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [iːtʃ] [siːks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]

it	has	become	clear	to	me	that	each	seeks	his	own	place	in	the	ranks
它	有	变得	清除	到	我	那	每个	寻找	他的	自己的	地方	在	这	排名

['slæntɪŋ] ['aʊtwərdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lidər] ,

slanting	outwards	behind	the	leaders	,
斜	向外	在后面	这	领导人	,

我已经清楚地认识到，每个人都在寻找自己在领导者身后倾斜的队伍中的位置。

[soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

so	that	by	this	means	he	may	be	conducted	along	with	the	train	without	being
所以	那	经过	这	方法	他	可能	是	实施	沿着	和	这	火车	没有	存在

['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] .

under	the	necessity	of	troubling	about	the	way	.
在下面	这	必要性	的	令人不安的	关于	这	方式	.

这样一来，他就可以随火车一起行驶，而无需费心寻找路线。

[ɪf] [ðiːz] [lɑːrdʒ] , ['hevi] [bɜːrdz][wɜːr; wər][tuː; tə][flai][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [fɔːr; fər] [wiːks] , [deɪ] [ænd; ənd]

If	these	large	,	heavy	birds	were	to	fly	in	a	cluster	for	weeks	,	day	and
如果	这些	大的	,	重的	鸟类	是	到	飞	在	一个	簇	为了	周	,	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果这些体型庞大、体重沉重的鸟类成群结队地昼夜飞行数周，

[ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

separation	and	confusion	would	be	inevitable	.
分离	和	困惑	会	是	不可避免的	.

分离和混乱将不可避免。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] ['evri] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [wɪŋz] ,

They	would	get	in	each	other's	way	every	minute	with	their	heavy	wings	,
他们	会	得到	在	每个	其他的	方式	每一个	分钟	和	他们的	重的	翅膀	,

它们沉重的翅膀每时每刻都会互相妨碍。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɚz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

there	would	be	such	a	noise	that	the	leader's	voice	could	not	be	distinguished	,
那里	会	是	这样的	一个	噪音	那	这	领导人的	嗓音	可以	不是	是	杰出的	,

现场噪音极大，以至于无法分辨领队的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['æftər][dɑːrk] .

and	it	would	be	impossible	to	keep	an	eye	upon	him	after	dark	.
和	它	会	是	不可能的	到	保持	一个	眼睛	之上	他	后	黑暗的	.

天黑以后，根本不可能监视他。

[bɪ'saɪdz] , ['oʊvər][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [bɜːrdz] ,

Besides	,	over	half	the	number	are	young	birds	,
除了	,	超过	一半	这	数字	是	年轻的	鸟类	,

此外，其中一半以上是幼鸟。

[huː] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [huː]

who	are	undertaking	this	tremendous	journey	for	the	first	time	,	and	who
WHO	是	承诺	这	巨大的	旅行	为了	这	第一的	时间	,	和	WHO

['nætʃ(ə)rəli] , [æt; ət] - ['wɔːtər] ,

naturally	,	at	Aarre	Water	,
自然	,	在	-	水	,

他们是第一次踏上这段非凡的旅程，而且自然而然地，在阿雷沃特，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [naɪl] [ðæt] [ðeɪ] [siː] .

begin	**to**	**ask**	**if**	**it**	**be**	**the**	**Nile**	**that**	**they**	**see**	**.**
开始	到	问	如果	它	是	这	尼罗河	那	他们	看	.

开始询问他们看到的是不是尼罗河。

[taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] , [ðə; ði] [flɑːk] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ʌp] ,

Time	**would**	**be**	**lost**	**,**	**the**	**flock**	**would**	**be**	**broken**	**up**	**,**
时间	会	是	丢失的	,	这	群	会	是	破碎的	向上	,

时间会白白浪费，羊群也会被分散。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʊd] ['perɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ,

and	**all**	**the**	**young**	**would**	**perish**	**on**	**the**	**journey**	**,**	**if**	**there**	**were**	**not**	**,**
和	全部	这	年轻的	会	沦	在	这	旅行	,	如果	那里	是	不是	,

如果没有他们，所有年轻人都会在旅途中丧生。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːzənɪŋ] [θɔːt]

in	**the**	**very**	**disposition**	**of**	**the**	**ranks**	**,**	**something**	**of**	**the**	**beautiful**	**reasoning**	**thought**
在	这	非常	处置	的	这	排名	,	某物	的	这	美丽的	推理	想法

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

binding	**them**	**together**	**.**
结合	他们	一起	.

从队伍的排列方式中，就能看出某种将他们联系在一起的美好逻辑思维。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɜːrd] , [huː] [liːdz] [ðə; ði] [flɑːk] — [prɪ'zuːməbli] [æn; ən] [oʊld]

Let	**us**	**now**	**consider**	**the**	**first**	**bird**	**,**	**who**	**leads**	**the**	**flock**	**—**	**presumably**	**an**	**old**
让	我们	现在	考虑	这	第一的	鸟	,	WHO	线索	这	群	—	想必	一个	老的

[ɪk'spɪriənst] ['gændər] .

experienced	**gander**	**.**
经验丰富的	鹅	.

现在让我们来考虑一下领头的鸟——大概是一只经验丰富的老雄鹅。

[hiː; hi] [fiːlz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

He	**feels**	**an**	**impulse**	**towards**	**the**	**south**	**,**
他	感觉	一个	冲动	向	这	南	,

他感到一股向南的冲动，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [bendz] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] [fɔːr; fər] [noʊn] [maːrks][ɪn] [ðə; ði]

but	**he**	**undoubtedly**	**bends**	**his**	**neck**	**and**	**looks**	**down**	**for**	**known**	**marks**	**in**	**the**
但	他	无疑	弯曲	他的	脖子	和	看起来	向下	为了	已知	标记	在	这

['lændskeɪp] .

landscape	**.**
景观	.

但他无疑会低下头，寻找地貌中熟悉的标志。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [koʊst] - [laɪn] ['saʊθwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

That	**is**	**why**	**the**	**great**	**flocks**	**of**	**geese**	**follow**	**our**	**coast**	**-**	**line**	**southward**	**until**	**the**
那	是	为什么	这	伟大的	羊群	的	鹅	跟随	我们的	海岸	-	线	向南	直到	这

[lænd] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

land	**is**	**lost**	**to**	**view**	**.**
土地	是	丢失的	到	看法	.

这就是为什么大群大雁会沿着我们的海岸线向南迁徙，直到陆地消失在视线之外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːrdz] [duː] [nɑːt] [lʊk] [streɪt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪlz] :

But	**the**	**birds**	**do**	**not**	**look**	**straight**	**forward**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**bills**	**:**
但	这	鸟类	做	不是	看	直的	向前	在	这	方向	的	他们的	账单	:

但这些鸟儿的视线并非直接朝向它们的喙的方向：

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [bəuθ] [saɪdz] .

they	**look**	**to**	**both**	**sides**	**.**
他们	看	到	两个都	侧面	.

他们两方面都观察。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][bɜːrd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [dʌz] [nɑːt]['fɑːloʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] -

Therefore	**,**	**the**	**bird**	**next**	**to**	**the**	**leader**	**does**	**not**	**follow**	**right**	**behind**	**him**	**in**	**the**	**'**
所以	,	这	鸟	下一个	到	这	领导者	做	不是	跟随	正确的	在后面	他	在	这	-

['kloʊvn; 'kloʊvən] - [er] ,

cloven	**'**	**air**	**,**
裂瓣	-	空气	,

因此，在空中"分叉"飞行时，领头鸟旁边的鸟并不会紧跟在领头鸟身后。

[bʌt; bət] [flaɪz] ['nɪrli] [ə'lɔːŋ'saɪd] ,

but	**flies**	**nearly**	**alongside**	**,**
但	苍蝇	几乎	旁边	,

但几乎是并排飞行，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] [ɔːr] [left] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

so	**that**	**it**	**has**	**the**	**leader**	**in**	**a**	**direct**	**line**	**with**	**its**	**right**	**or**	**left**	**eye**	**at**	**a**
所以	那	它	有	这	领导者	在	一个	直接的	线	和	它是	正确的	或者	左边	眼睛	在	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [wɪŋ] - [flæps] .

distance	**of**	**about**	**two**	**wing**	**-**	**flaps**	**.**
距离	的	关于	二	翼	-	襟翼	.

这样，它就能用右眼或左眼直接看到领头鸟，距离大约是两片翅膀的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][bɜːrd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ;

And	**the**	**next**	**bird**	**does**	**the**	**same**	**,**	**and**	**the**	**next**	**;**
和	这	下一个	鸟	做	这	相同的	,	和	这	下一个	;

下一只鸟也这样做，再下一只鸟也这样做；

[iːtʃ] [kiːps] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ɪts] [fɔːr] - [bɜːrd] .

each	**keeps**	**at**	**the**	**same**	**distance**	**from**	**its**	**fore**	**-**	**bird**	**.**
每个	保持	在	这	相同的	距离	从	它是	前	-	鸟	.

每只鸟都与它的前鸟保持相同的距离。

[ænd; ənd] [wʌt] [iːtʃ] [bɜːrd] [siːz] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] - [bɜːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['waɪtɪst] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**what**	**each**	**bird**	**sees**	**of**	**its**	**fore**	**-**	**bird**	**are**	**the**	**very**	**whitest**	**feathers**	**of**	**the**
和	什么	每个	鸟	看到	的	它是	前	-	鸟	是	这	非常	最白	羽毛	的	这

[hoʊl] [guːs] ,

whole	**goose**	**,**
所有的	鹅	,

每只鸟看到的都是它前面那只鸟身上最洁白的羽毛。

['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][dɑːrk] [naɪts] ,

under	**the**	**wings**	**and**	**towards**	**the**	**tail**	**,**	**and**	**this**	**,**	**in**	**dark**	**nights**	**,**
在下面	这	翅膀	和	向	这	尾巴	,	和	这	,	在	黑暗的	夜晚	,

在翅膀下方和尾部附近，尤其是在漆黑的夜晚，

[ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd] , [hæf] - ['sliːpɪŋ] ['kriːtʃərz] .

is	**of**	**great**	**assistance**	**to**	**the**	**tired**	**,**	**half**	**-**	**sleeping**	**creatures**	**.**
是	的	伟大的	协助	到	这	疲劳的	,	一半	-	睡眠	生物	.

这对疲惫不堪、半睡半醒的生物来说非常有帮助。

[ðʌs] [iːtʃ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['paɪlət] [hɪm'self] , [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːr] - ['bɜːdz] [waɪt] ['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ][laɪn]

Thus	**each**	**,**	**except**	**the**	**pilot**	**himself**	**,**	**has**	**a**	**fore**	**-**	**bird's**	**white**	**body**	**in**	**a**	**line**
因此	每个	,	除了	这	飞行员	他自己	,	有	一个	前	-	鸟类	白色的	身体	在	一个	线

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ,

with	**one**	**eye**	**,**
和	一	眼睛	,

因此，除了飞行员本人之外，每个个体都长着一条与前鸟身体呈直线排列的白色条纹，并带有一只眼睛。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] .

and	**more**	**they**	**do**	**not**	**need**	**to**	**trouble**	**about**	**.**
和	更多的	他们	做	不是	需要	到	麻烦	关于	.

而且他们也无需为此烦恼。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪŋ] - ['flæpɪŋ] ,

They	can	put	all	their	strength	into	the	monotonous	work	of	wing	-	flapping	,
他们	能	放	全部	他们的	力量	进入	这	单调	工作	的	翼	-	扑	,

它们可以将所有力量都投入到单调乏味的拍打翅膀的工作中。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɪrli] [kiːp] [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [hæf]['oʊpən][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	long	as	they	merely	keep	the	one	eye	half	open	and	see	that	they	have
作为	长的	作为	他们	仅仅	保持	这	一	眼睛	一半	打开	和	看	那	他们	有

[ðə; ði] [fɔːr] - [bɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	fore	-	bird	in	his	place	.
这	前	-	鸟	在	他的	地方	.

只要他们睁开一只眼睛，看到前鸟已经取代了它的位置。

[ðʌs] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

Thus	they	know	that	all	is	in	order	,	that	they	are	in	connection	with	the	train	,
因此	他们	知道	那	全部	是	在	命令	,	那	他们	是	在	联系	和	这	火车	,

因此，他们知道一切正常，他们与火车有联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] .

and	with	him	at	the	head	who	knows	the	way	.
和	和	他	在	这	头	WHO	知道	这	方式	.

而他，这位最了解方向的人，则在一旁带领。

[ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɜ'aɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ;

If	from	any	cause	a	disturbance	arises	,	it	is	soon	arranged	upon	this	principle	;
如果	从	任何	原因	一个	干扰	出现	,	它	是	很快	安排	之上	这	原则	;

如果因任何原因发生骚乱，都会很快按照这个原则进行处理；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [giːs] [hæv; həv] [floʊn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] ,

and	when	the	geese	have	flown	a	day	or	two	from	the	starting	-	point	,
和	什么时候	这	鹅	有	飞行	一个	天	或者	二	从	这	开始	-	观点	,

当大雁飞离出发点一两天后，

[sʌtʃ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['daʊtləs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzəli]

such	rearrangement	is	doubtless	effected	more	rapidly	and	more	easily
这样的	重新排列	是	毫无疑问	受影响	更多的	快速	和	更多的	容易地

.

:

.

这种重组无疑会更快、更容易地完成。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['pɜːrsənəli] [soʊ] [wel]

For	I	am	convinced	that	they	soon	come	to	know	one	another	personally	so	well
为了	我	是	确信	那	他们	很快	来	到	知道	一	其他	亲自	所以	出色地

[ðæt] [iːtʃ] [æt; ət] [wʌns] [faindz][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn] [flaɪt] ,

that	each	at	once	finds	his	comrade	in	flight	,
那	每个	在	一次	发现	他的	同志	在	航班	,

因为我确信，他们很快就会彼此非常熟悉，以至于每个人都能立刻在逃亡中找到自己的同伴。

[huːm] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

whom	he	is	accustomed	to	have	before	his	eye	,
谁	他	是	习惯	到	有	前	他的	眼睛	,

他习惯于将他的人呈现在眼前，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪkst] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][æz; əz] ['ʃʊrli]

and	therefore	they	are	able	to	take	their	fixed	places	in	the	ranks	as	surely
和	所以	他们	是	有能力的	到	拿	他们的	固定的	地方	在	这	排名	作为	一定

[ænd; ənd] ['ækjərətli] [æz; əz] [treɪnd] ['soʊldʒərz] .

and	accurately	as	trained	soldiers	.
和	准确	作为	受过训练	士兵	.

因此，他们能够像训练有素的士兵一样，稳妥准确地占据队伍中的固定位置。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz]

We	can	all	the	more	readily	imagine	such	a	personal	acquaintance	among	animals
我们	能	全部	这	更多的	容易	想象	这样的	一个	个人的	熟人	之中	动物

,

,

,

我们更容易想象动物之间存在这样的亲密关系。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [men] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

as	we	know	that	even	men	learn	with	comparative	ease	to	distinguish	individuals
作为	我们	知道	那	甚至	男人	学习	和	比较	舒适	到	区分	个人

[ɪn] ['flɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [biːsts] .

in	flocks	of	the	same	species	of	beasts	.
在	羊群	的	这	相同的	物种	的	野兽	.

我们知道，即使是人类，也能相对容易地学会区分同一物种动物群体中的个体。

[ɪf] [wiː; wi] ['taʊnzpiːpl] [siː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

If	we	townspeople	see	a	flock	of	sheep	,
如果	我们	镇民	看	一个	群	的	羊	,

如果我们镇上的人看到一群羊，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['oʊvaɪn] [feɪs] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn]

it	presents	to	us	the	same	ovine	face	—	only	with	some	difference	between
它	礼物	到	我们	这	相同的	绵羊	脸	—	仅有的	和	一些	不同之处	之间

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

old	and	young	.
老的	和	年轻的	.

它呈现给我们的是同一张绵羊的脸——只是老羊和小羊之间有些区别。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [kæn; kən][æt; ət][wʌns] [teɪk] [aʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [juːz]

But	a	peasant	-	woman	can	at	once	take	out	her	two	or	three	ewes
但	一个	农民	-	女士	能	在	一次	拿	出去	她	二	或者	三	母羊

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [flɑːk] [ðæt] [stændz] ['sterɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] — [ɪn'diːd] ,

from	the	big	flock	that	stands	staring	by	the	door	—	indeed	,
从	这	大的	群	那	站立	凝视	经过	这	门	—	的确	,

但是，一个农妇可以立刻从站在门口的大羊群中牵出两三只母羊——事实上，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] ['veri] [jʌŋ] [læmz] [baɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

she	can	even	recognise	very	young	lambs	by	their	faces	.
她	能	甚至	认出	非常	年轻的	羔羊	经过	他们的	面孔	.

她甚至能通过脸认出非常小的羔羊。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] - ['gusɪz] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [flaɪt] ['betər]

Thus	I	believe	I	understand	the	reason	for	the	wild	-	goose's	order	of	flight	better
因此	我	相信	我	理解	这	原因	为了	这	荒野	-	鹅的	命令	的	航班	更好的

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] - [kloʊv] - [ðə; ði] [er] ;

than	when	I	thought	of	a	plough	that	'	clove	'	the	air	;
比	什么时候	我	想法	的	一个	犁	那	-	丁香	-	这	空气	;

因此，我认为我对野鹅飞行顺序的原因的理解，比我之前想象的用犁"劈开"空气的方式要好得多；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [waɪz]

and	,	as	already	stated	,	it	may	well	be	that	many	have	been	just	as	wise
和	,	作为	已经	声明	,	它	可能	出色地	是	那	许多	有	到过	只是	作为	明智的

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

而且，正如前面所说，很可能很久以前就有很多人拥有同样的智慧。

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə]['weɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t]

But	I	venture	to	wager	that	the	great	majority	of	people	have	never	thought
但	我	风险投资	到	赌注	那	这	伟大的	多数	的	人们	有	绝不	想法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] ,

of	the	matter	at	all	,
的	这	事情	在	全部	,

但我敢打赌，绝大多数人根本就没想过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['mʌltitju:dz] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

and	I	fear	that	multitudes	will	think	of	it	somewhat	in	this	fashion	:
和	我	害怕	那	众多	将要	思考	的	它	有些	在	这	时尚	:

我担心很多人会这样看待这件事：

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] [ðoʊz] ['sɪli] [gi:s] [flai] ? -

'	What	is	it	to	me	how	those	silly	geese	fly	?	'
-	什么	是	它	到	我	如何	那些	愚蠢的	鹅	飞	?	-

“那些傻鹅怎么飞，关我什么事？”

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['θɔ:tləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

I	often	revert	to	the	strangely	thoughtless	manner	in	which	knowledge	of	animal
我	经常	恢复	到	这	奇怪的	轻率	方式	在	哪个	知识	的	动物

[laɪf][ɪz] [skɪpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

life	is	skipped	over	in	the	teaching	of	the	young	.
生活	是	跳过	超过	在	这	教学	的	这	年轻的	.

我常常想起那种奇怪的、欠考虑的做法，那就是在教育年轻人时，忽略了动物生活方面的知识。

[ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd][waɪld] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [ti:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]

The	rude	and	wild	conception	of	animals	which	the	clergy	teach	from	the	Old
这	粗鲁的	和	荒野	概念	的	动物	哪个	这	牧师	教	从	这	老的

['testəmənt] [si:mz] [tu:; tə] [kɔ:z] ['oʊnli] [di:p] [ɪn'dɪfrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] ,

Testament	seems	to	cause	only	deep	indifference	on	the	part	of	the	girls	,
遗嘱	似乎	到	原因	仅有的	深的	漠不关心	在	这	部分	的	这	女孩们	,

神职人员从旧约圣经中教导的关于动物的粗鲁野蛮的观念，似乎只引起了女孩们的漠不关心。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] , [æn; ən][ʌn'hoʊli][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bleɪz] [ə'weɪ]

and	,	in	the	boys	,	an	unholy	desire	to	ramble	about	and	blaze	away
和	,	在	这	男孩们	,	一个	不圣洁的	欲望	到	漫谈	关于	和	火焰	离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .

with	a	gun	.
和	一个	枪	.

而男孩们则有一种不祥的欲望，想要四处游荡，然后拿着枪胡乱扫射。

[hɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [drɪl] - [graʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] ,

Here	there	has	been	a	shooting	as	on	a	drill	-	ground	all	the	summer	,
这里	那里	有	到过	一个	射击	作为	在	一个	钻头	-	地面	全部	这	夏天	,

整个夏天这里都像训练场一样发生枪击事件。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseri] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [left] .

until	now	only	the	necessary	domestic	animals	are	left	.
直到	现在	仅有的	这	必要的	国内的	动物	是	左边	.

目前只剩下必要的家畜了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ðə; ði] ['stɑ:liŋz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] ['tætərz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [krɔ:ld] ['wɪŋləs]

Among	the	cows	,	the	starlings	were	shot	into	tatters	,	so	that	they	crawled	wingless
之中	这	牛	,	这	椋鸟	是	射击	进入	破烂不堪	,	所以	那	他们	爬行	无翼

, ['legləs] ,

,	legless	,
,	无腿	,

牛群中，椋鸟被射得支离破碎，无翼无腿地爬行着。

[meɪmd] , ['ɪntuː] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [fensiz] [tuː; tə] [daɪ] .

maimed	**,**	**into**	**holes**	**in**	**the**	**stone**	**fences**	**to**	**die**	**.**
残废	,	进入	孔	在	这	石头	栅栏	到	死	.

残废后，被扔进石墙的洞里等死。

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kɜːrluː] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ['mɪrɝɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] ,

If	**a**	**respectable**	**curlew**	**sat**	**by**	**the**	**water's**	**edge**	**mirroring**	**his**	**long**	**bill**	**,**
如果	一个	可敬	杓鹬	卫星	经过	这	水的	边缘	镜像	他的	长的	账单	,

如果一只体面的鹬鸟栖息在水边，长长的喙映照着水面，

[ə; eɪ] ['ræskl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] ;

a	**rascal**	**of**	**a**	**hunter**	**lay**	**behind**	**a**	**stone**	**and**	**sighted**	**;**
一个	恶棍	的	一个	猎人	躺	在后面	一个	石头	和	目击者	;

一个狡猾的猎人躲在石头后面，伺机而动；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['pʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	**was**	**there**	**a**	**water**	**-**	**puddle**	**with**	**rushes**	**that**	**could**	**conceal**	**a**	**young**
和	曾是	那里	一个	水	-	水坑	和	冲刺	那	可以	隐藏	一个	年轻的

[dʌk] ,

duck	**,**
鸭子	,

那里是否有长满芦苇的水坑，可以藏匿一只小鸭子?

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʊli] - [ɑːrmd] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [gʌn] .

there	**immediately**	**came**	**a**	**fully**	**-**	**armed**	**hero**	**with**	**raised**	**gun**	**.**
那里	立即地	来了	一个	完全	-	武装	英雄	和	提高	枪	.

随即出现了一位全副武装、举枪的英雄。

['iːv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !

Even	**English**	**have**	**been**	**here**	**!**
甚至	英语	有	到过	这里	!

甚至连英国人都来过这里!

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gʌnz] — ['piːp(ə)l] [sed] — [ðæt] [ʃɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ]

They	**had**	**some**	**new**	**kind**	**of**	**guns**	**—**	**people**	**said**	**—**	**that**	**shot**	**as**	**far**	**as**	**you**
他们	有	一些	新的	种类	的	枪支	—	人们	说	—	那	射击	作为	远的	作为	你

[pliːzd] ,

pleased	**,**
高兴	,

人们说，他们有一种新型枪支，可以随心所欲地射程。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ['nəʊlz] .

and	**round**	**corners**	**and**	**behind**	**knolls**	**.**
和	圆形的	角落	和	在后面	小山丘	.

绕过拐角和山丘后面。

[ðeɪ] ['məːdəd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ber] [æz; əz] [pest] [ænd; ənd] [pɑːks] !

They	**murdered**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**;**	**they**	**laid**	**the**	**district**	**bare**	**as**	**pest**	**and**	**pox**	**!**
他们	被谋杀	,	我	保证	你	;	他们	铺设	这	区	裸	作为	害虫	和	天花	!

我向你保证，他们犯下了谋杀罪行；他们把这个地区搞得像瘟疫和天花一样遍地狼藉!

[aɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['æŋgri] .

I	**must**	**stop**	**,**	**for**	**I**	**am**	**growing**	**so**	**angry**	**.**
我	必须	停止	,	为了	我	是	生长	所以	生气的	.

我必须停下来，因为我越来越生气了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [poʊst] [æz; əz] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [ɪn]

I	**have**	**had**	**thoughts**	**of**	**applying**	**for**	**a**	**post**	**as**	**inspector**	**of**	**birds**	**in**
我	有	有	想法	的	申请	为了	一个	邮政	作为	检查员	的	鸟类	在

[ðə; ði] ['westlənd] .

the	**Westland**	**.**
这	韦斯特兰	.

我曾考虑过申请西海岸地区的鸟类检查员职位。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌnz] ,

I	should	travel	round	and	teach	people	about	the	birds	,	exhibit	the	common	ones	,
我	应该	旅行	圆形的	和	教	人们	关于	这	鸟类	,	展览	这	常见的	一个	,

我应该四处旅行，向人们讲解鸟类知识，并展出常见的鸟类。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɪn] ['neɪtʃər] ;

so	that	all	might	have	the	pleasure	of	recognising	them	in	Nature	;
所以	那	全部	可能	有	这	乐趣	的	识别	他们	在	自然	;

以便所有人都能享受在自然界中识别它们的乐趣；

[ə'kʌstəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]

accustom	people	to	listen	to	their	song	and	cry	,	and	to	take	an
习惯	人们	到	听	到	他们的	歌曲	和	哭	,	和	到	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪf] ,

interest	in	their	life	,
兴趣	在	他们的	生活	,

让人们习惯于倾听他们的歌声和哭泣，并对他们的生活产生兴趣。

[ðer; ðər] [nests] , [egz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .

their	nests	,	eggs	,	and	young	.
他们的	巢穴	,	鸡蛋	,	和	年轻的	.

它们的巢穴、蛋和幼鸟。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['pesnts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːrmd] [fɑːrm] - [bɔɪz] , [deɪ] - ['leɪbərər] ,

Then	I	should	inflame	the	peasants	against	the	armed	farm	-	boys	,	day	-	labourers	,
然后	我	应该	发炎	这	农民	反对	这	武装	农场	-	男孩们	,	天	-	劳工	,

[ænd; ənd] ['poʊtʃɝz] ,

and	poachers	,
和	偷猎者	,

然后我应该煽动农民对抗武装的农家子弟、临时工和偷猎者。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [frʌm; frəm] [taʊn] , [huː] [stroʊl] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n]

and	against	the	sportsmen	from	town	,	who	stroll	around	without	permission
和	反对	这	运动员	从	镇	,	WHO	漫步	大约	没有	允许

[ænd; ənd] [kræk] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] [pliːz] .

and	crack	away	where	they	please	.
和	裂缝	离开	在哪里	他们	请	.

还要提防城里那些未经允许就四处闲逛、随意开枪的运动员。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ɪn]

It	only	wants	a	beginning	and	a	little	combination	,	for	the	peasant	,	in
它	仅有的	想要	一个	开始	和	一个	小的	组合	,	为了	这	农民	,	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

它需要的只是一个开始和一点点结合，对于农民来说，在他心中。

[ɪz] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['sensləs] ['ʃuːtɪŋ] .

is	furious	at	this	senseless	shooting	.
是	狂怒	在	这	无意义的	射击	.

他对这起毫无意义的枪击事件感到无比愤怒。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɜːrd] [ɪz] [left] ,

Perhaps	some	day	,	when	not	a	single	bird	is	left	,
也许	一些	天	,	什么时候	不是	一个	单身的	鸟	是	左边	,

或许有一天，当一只鸟儿都不剩的时候，

[maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'spektər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɝd] [ænd; ənd] ['vælјuːd] .

my	idea	of	an	inspector	may	come	to	be	honoured	and	valued	.
我的	主意	的	一个	检查员	可能	来	到	是	荣幸	和	有价值的	.

我设想的督察人选或许会得到认可和重视。

[wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑːdli] [ˊstɒːtiŋ] [['fʊtnoʊt] : ['pɑːrləmənt] .] [meɪ] [ðen] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

Would	that	a	godly	Storthing	[	Footnote	:	Parliament	.	]	may	then	succeed	in	finding	a
会	那	一个	敬虔的	Storthing	[	脚注	:	议会	.	]	可能	然后	成功	在	寻找	一个

['paɪəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˌrekə'mendɪd] [mæn] ,

pious	and	well	-	recommended	man	,
虔诚的	和	出色地	-	受到推崇的	男人	,

但愿虔诚的议会（脚注：议会）能够成功找到一位虔诚且备受推崇的人选。

[huː] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] ['noʊə]

who	can	instruct	the	people	in	a	moral	manner	as	to	where	the	humid	Noah
WHO	能	指示	这	人们	在	一个	道德	方式	作为	到	在哪里	这	湿	诺亚

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] ,

accommodated	the	ostriches	in	the	ark	,
已安排	这	鸵鸟	在	这	方舟	,

谁能以道德的方式教导人们，潮湿的诺亚在方舟里把鸵鸟安置在哪里？

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['pærəts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['reɪni] ['weðər] .

or	what	he	managed	to	teach	the	parrots	during	the	prolonged	rainy	weather	.
或者	什么	他	管理	到	教	这	鹦鹉	期间	这	延长	下雨	天气	.

或者说，在漫长的雨天里，他教会了鹦鹉们些什么。

[wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] .

We	,	too	,	have	recently	had	a	deluge	.
我们	,	也	,	有	最近	有	一个	洪水	.

我们这里最近也遭遇了洪水。

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪntər] - [maːrks] .

The	lakes	and	the	river	have	risen	to	the	highest	winter	-	marks	.
这	湖泊	和	这	河	有	升起	到	这	最高	冬天	-	标记	.

湖泊和河流的水位都已达到冬季最高水位。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [ɪz] [soʊ] ['sændi] [ðæt] [roʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [rɪ'meɪn]

But	the	soil	of	this	blessed	place	is	so	sandy	that	roads	and	fields	remain
但	这	土壤	的	这	蒙福	地方	是	所以	沙	那	道路	和	字段	保持

[fɜːrm] [ænd; ənd] [draɪ] ,

firm	and	dry	,
公司	和	干燥	,

但这片福地的土壤沙质很重，道路和农田都保持坚实干燥。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

the	water	running	off	and	disappearing	in	a	moment	.
这	水	跑步	离开	和	消失	在	一个	片刻	.

水流淌而去，瞬间消失。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [bloʊn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [fɔːrs] , [fɔːr; fər] [θriː]

It	has	also	blown	from	all	quarters	,	with	varying	force	,	for	three
它	有	还	吹	从	全部	四分之一	,	和	变化	力量	,	为了	三

[wiːks] .

weeks	.
周	.

过去三周，风势时强时弱，从四面八方吹来。

[wiː; wi] [pres] ['ɑːnwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['stægər] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

We	press	onward	over	the	plain	,	and	stagger	about	among	the	houses	,
我们	按	向前	超过	这	清楚的	,	和	错开	关于	之中	这	房屋	,

我们继续穿过平原，在房屋间踉跄前行。

[wer] [ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [rʌʃ] [ɪn] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [klæps] .

where	the	gusts	of	wind	rush	in	quite	unexpectedly	with	loud	claps	.
在哪里	这	阵风	的	风	匆忙	在	相当	不料	和	大声	鼓掌	.

狂风骤然袭来，伴随着响亮的拍击声。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

The	fishing	-	rod	has	had	to	be	carried	against	the	wind	,
这	钓鱼	-	杆	有	有	到	是	携带	反对	这	风	,

钓竿必须逆风携带。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [smoʊk] .

and	the	water	of	the	river	has	risen	in	the	air	like	smoke	.
和	这	水	的	这	河	有	升起	在	这	空气	喜欢	抽烟	.

河水像烟雾一样升腾到空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

And	the	sea	,	white	with	wrath	,
和	这	海	,	白色的	和	愤怒	,

而大海，因愤怒而泛白，

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɔːrm] [greɪt] ['hevi] ['breikəz] [fɑːr][aʊt][ɪn] ['meni] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

begins	to	form	great	heavy	breakers	far	out	in	many	fathoms	of	water	,
开始	到	形式	伟大的	重的	断路器	远的	出去	在	许多	英寻	的	水	,

在很远的海域，开始形成巨大的、汹涌的波浪。

[roʊlz][ðem; ðəm][ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] , ['ɪnʌnˌdeɪts] [lɑːrdʒ][trækts] ,

rolls	them	in	upon	the	strand	,	inundates	large	tracts	,
卷	他们	在	之上	这	链	,	淹没	大的	小册子	,

将它们卷到沙滩上，淹没大片区域，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ræk] - [græs][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - - - [

and	carries	away	the	young	wrack	-	grass	and	what	we	call	'	strandkaal	'	[
和	携带	离开	这	年轻的	残骸	-	草	和	什么	我们	称呼	-	-	-	[

['fʊtnoʊt] :

Footnote	:
脚注	:

并带走幼嫩的海蓬子和我们称之为“strandkaal”的东西[脚注:

[siː] - [keɪl] .] — [ɔːl] [ðæt][hæz; həz] [groʊn] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [sænd]

Sea	-	kale	.	]	—	all	that	has	grown	in	summer	and	gathered	a	little	flying	sand
海	-	羽衣甘蓝	.	]	—	全部	那	有	生长	在	夏天	和	聚集	一个	小的	飞行	沙

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiːz][æz; əz]['taɪni] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ;

around	it	as	tiny	fortifications	;
大约	它	作为	微小的	防御工事	;

海甘蓝——所有在夏季生长并聚集了一些飞沙作为小型防御工事的植物;

[ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [kwaɪt] [ber] [ə'gen] ,

the	sea	has	washed	the	beach	quite	bare	again	,
这	海	有	洗过	这	海滩	相当	裸	再次	,

海水再次将沙滩冲刷得光秃秃的。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts][oʊld]['limits] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hiːps] ,

and	fixed	its	old	limits	high	up	among	the	sand	-	heaps	,
和	固定的	它是	老的	限制	高的	向上	之中	这	沙	-	堆积如山	,

并将其旧边界固定在沙堆高处，

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] .

where	they	are	strong	enough	to	hold	out	for	the	winter	.
在哪里	他们	是	强的	足够的	到	抓住	出去	为了	这	冬天	.

它们足够强壮，能够熬过冬天。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [hɪr] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ,

I	have	now	been	here	four	months	to	a	day	,
我	有	现在	到过	这里	四	几个月	到	一个	天	,

我在这里已经整整四个月了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðiˌ][kɔːrn] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] - [griːn] [ʃuːts] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,

and	have	seen	the	corn	since	it	was	light	-	green	shoots	until	now	,
和	有	已见	这	玉米	自从	它	曾是	光	-	绿色的	芽	直到	现在	,

我从玉米还是嫩绿的幼苗时就一直看着它生长，直到现在。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [sɪˈkjʊrd] [ɪn][ðə; ðiˌ] [bɑːnz] , — [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] .

when	it	is	well	secured	in	the	barns	,	—	where	there	was	room	.
什么时候	它	是	出色地	安全	在	这	谷仓	,	—	在哪里	那里	曾是	房间	.

当它被妥善安置在谷仓里时——只要有空间。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][krɑːp][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈhevi] — [nɑːt][ɪn][ðə; ðiˌ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][ðer; ðər]

For	the	crop	has	been	so	heavy	—	not	in	the	memory	of	man	has	there
为了	这	庄稼	有	到过	所以	重的	—	不是	在	这	记忆	的	男人	有	那里

[bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] — [ðæt] [rɪtʃ] [stæks] [ʌv; əv][kɔːrn][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈmeni]

been	such	a	year	on	this	coast	—	that	rich	stacks	of	corn	are	standing	on	many
到过	这样的	一个	年	在	这	海岸	—	那	富有的	堆栈	的	玉米	是	常设	在	许多

[ˈfɑːrmz] ,

farms	,
农场	,

因为今年庄稼大丰收——据人们记忆，沿海地区从未有过如此丰收的年份——许多农场里都堆满了丰盛的玉米。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [lɔːfts] [ɑːr; ər] [kræmd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ruːf] - [triːz] .

and	the	lofts	are	crammed	to	the	roof	-	trees	.
和	这	阁楼	是	拥挤	到	这	屋顶	-	树木	.

阁楼紧挨着屋顶树，密密麻麻。

[ˈɪnlənd] [ðer; ðər][ɪz][kɔːrn] [jet] [ˈstændɪŋ] [aʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjɛloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [fiːldz] ,

Inland	there	is	corn	yet	standing	out	;	it	is	yellowing	on	the	fields	,
内陆	那里	是	玉米	然而	常设	出去	;	它	是	黄化	在	这	字段	,

内陆地区仍有玉米生长，田野里的玉米已经开始泛黄。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hɪr] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðiˌ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

which	are	here	green	and	fresh	as	in	the	middle	of	spring	.
哪个	是	这里	绿色的	和	新鲜的	作为	在	这	中间	的	春天	.

这里的植物绿意盎然，生机勃勃，如同盛春之时。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [faɪn] [deɪz] ;

We	have	had	many	fine	days	;
我们	有	有	许多	美好的	天	;

我们度过了许多美好的日子；

[bʌt; bət] [ˈɔːtəm] [ɪz][ðə; ðiˌ] [taɪm] [wen] - [ɪz] [siːn] [æt; ət][ɪts] [best] .

but	autumn	is	the	time	when	Jæderen	is	seen	at	its	best	.
但	秋天	是	这	时间	什么时候	-	是	已见	在	它是	最好的	.

但秋季才是欣赏杰德伦山的最佳时节。

[æz; əz][ðə; ðiˌ] [ˈlændskeɪp] [ˈnoʊwer] [ˈraɪzɪz][tuː; tə] [ˈeni] [greɪt] [haɪt] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [siː] [mʌtʃ] [skaɪ] ;

As	the	landscape	nowhere	rises	to	any	great	height	,	we	always	see	much	sky	;
作为	这	景观	无处	上升	到	任何	伟大的	高度	,	我们	总是	看	很多	天空	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

由于地势平坦，我们总能看到广阔的天空；而且，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [lʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ðiˌ]

although	we	do	not	really	know	it	,	we	look	quite	as	much	at	the
虽然	我们	做	不是	真的	知道	它	,	我们	看	相当	作为	很多	在	这

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

虽然我们并不真正了解，但我们同样也常常欣赏壮丽的景色。

['tʃeɪndʒfəl] [klaʊdz] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['siːnəri] ,

changeful	clouds	as	at	the	fine	scenery	,
变化	云	作为	在	这	美好的	风景	,

变幻莫测的云彩如同美丽的风景，

[wɪtʃ] [riˈsiːdz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['straɪkɪŋli] ['prɑːmɪnənt] .

which	recedes	far	into	the	distance	and	is	never	strikingly	prominent	.
哪个	消退	远的	进入	这	距离	和	是	绝不	引人注目	著名的	.

它向远处延伸，并不十分显眼。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ʃaʊɝz] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [skaɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

And	all	day	long	,	in	storm	and	violent	showers	,	the	autumn	sky	changes	,
和	全部	天	长的	,	在	风暴	和	暴力	淋浴	,	这	秋天	天空	变化	,

整日里，暴风雨和倾盆大雨不断，秋日的天空变幻莫测。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

as	if	in	a	passionate	uproar	of	wrath	and	threatenings	,	alternating	with
作为	如果	在	一个	热情的	骚动	的	愤怒	和	威胁	,	交替	和

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ,

reconciliation	and	promise	,
和解	和	承诺	,

仿佛在充满愤怒和威胁的激烈咆哮中，与和解和承诺交替出现，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['bruːɪŋ] [stɔːrm] - [klaʊdz] , [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['reɪnbəuz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

with	dark	brewing	storm	-	clouds	,	gleams	of	sunshine	and	rainbows	,	until	the
和	黑暗的	酿造	风暴	-	云	,	闪光	的	阳光	和	彩虹	,	直到	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

乌云密布，暴风雨即将来临，阳光和彩虹也时隐时现，直到傍晚时分。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['gæðərd] [təˈgeðər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

when	all	is	gathered	together	out	on	the	sea	to	the	west	.
什么时候	全部	是	聚集	一起	出去	在	这	海	到	这	西方	.

当所有人都聚集在西方的海上时。

[ðen] [klaʊd] ['tʃeɪsɪz] [klaʊd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['oʊpənɪŋz] [bɪ'twiːn] , [wɪtʃ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lʊrɪd]

Then	cloud	chases	cloud	,	with	deep	openings	between	,	which	shine	with	a	lurid
然后	云	追逐	云	,	和	深的	开口	之间	,	哪个	闪耀	和	一个	骇人的

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

然后云朵追逐着云朵，云朵之间出现深深的缝隙，闪耀着诡异的黄色光芒。

[ðə; ði] [greɪt] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][stɔːrm] - [klaʊdz] [fɔːrm][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

The	great	bubbling	storm	-	clouds	form	a	framework	around	the	western	sky	,
这	伟大的	冒泡	风暴	-	云	形式	一个	框架	大约	这	西	天空	,

巨大的翻滚风暴云在西方的天空周围形成了一个框架，

[waɪl] ['evriwer] [ʃuːt] ['jeloʊ] [striːks] [ænd; ənd] [red] [biːmz] ,

while	everywhere	shoot	yellow	streaks	and	red	beams	,
尽管	到处	射击	黄色的	连胜	和	红色的	光束	,

四周射出黄色条纹和红色光束，

[wɪtʃ] [daɪ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prest] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

which	die	away	and	disappear	and	are	pressed	down	into	the	sea	,
哪个	死	离开	和	消失	和	是	按下	向下	进入	这	海	,

它们逐渐消亡，最终被压入大海。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] ['oʊnli][wʌn] ['sɪkli] ['jeloʊ] [straɪp] [ʌv; əv] [laɪt] , [fɑːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪv] .

until	we	see	only	one	sickly	yellow	stripe	of	light	,	far	out	upon	the	wave	.
直到	我们	看	仅有的	一	病弱的	黄色的	条纹	的	光	,	远的	出去	之上	这	海浪	.

直到我们只看到远处波浪上一道病态的黄色光带。

[ðen] ['dɑ:rknəs] [roʊlz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [glaidz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	darkness	rolls	up	from	the	sea	in	the	west	and	glides	down	from	the
然后	黑暗	卷	向上	从	这	海	在	这	西方	和	滑翔	向下	从	这

[fjeld] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ,

fjelds	in	the	east	,
菲耶尔兹	在	这	东方	,

然后，黑暗从西方的海面滚滚而来，从东方的山峦滑落而下。

[leiz] [ɪt'self] [tu:; tə] [rest] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blæk] [weɪsts] [ʌv; əv] ['heðər] ,

lays	itself	to	rest	upon	the	black	wastes	of	heather	,
躺下	本身	到	休息	之上	这	黑色的	废物	的	希瑟	,

它静静地躺在黑色的石楠荒原上，

[ænd; ənd] [spredz] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['trʌbld] - ['wɔ:tərz] ,

and	spreads	an	uncanny	covering	over	the	troubled	Aarre	Waters	,
和	传播	一个	不可思议	覆盖	超过	这	麻烦	-	沃特斯	,

并给波涛汹涌的阿雷沃特斯披上了一层诡异的面纱。

[wɪtʃ] [groʊn] [ænd; ənd] [ˌes oʊ 'bi:] [ænd; ənd] [saɪ] [ə'mʌŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

which	groan	and	sob	and	sigh	among	rushes	and	stones	.
哪个	呻吟	和	哭泣	和	叹	之中	冲刺	和	石头	.

它们在芦苇和石头间呻吟、抽泣、叹息。

[ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['melənkɑ:li] ['raɪzɪz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [ɔ:l] [θɪŋz] , [waɪl]

A	stupendous	melancholy	rises	up	from	the	sea	and	overflows	all	things	,	while
一个	惊人的	忧郁	上升	向上	从	这	海	和	溢出	全部	事物	,	尽管

[ðə; ði] ['weɪkfl] ['breikəz] ,

the	wakeful	breakers	,
这	清醒	断路器	,

一种巨大的忧郁从海中升起，淹没了一切，而警醒的浪花，

['evər] ['feɪθf(ə)l] , ['mɜ:rmər] [ðer; ðər] ['wɑ:tʃmən] - [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [naɪt] .

ever	faithful	,	murmur	their	watchman	-	song	the	livelong	night	.
曾经	忠实	,	低语	他们的	守望者	-	歌曲	这	终身	夜晚	.

他们忠诚不渝，整夜低声吟唱着守望者的歌谣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神